

みなとく 생활 가이드 2023



みなと 콜

TEL : 03-5472-3710

みなと구의 행정 서비스, 시설, 이벤트 등에 관해 안내해 드립니다.
운영시간은 매일 아침 8시부터 오후 8시까지이며 연중무휴입니다.
일본어와 영어로 대응하고 있습니다.

FAX : 03-5777-8752

みなと구 홈페이지

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

みなと구 웹사이트는 영어, 중국어, 한국어 및 일본어를 포함한 108개 언어로 다양한 신청 절차, 행정 서비스 및 시설 정보를 제공합니다.



区のシティプロモーションシンボルマーク
みなと구 시티 프로모션 심볼 마크

区の木 구의 나무



ハナミズキ 미국산딸나무

区の花 구의 꽃



アジサイ 수국



バラ 장미



港区のマークは、昭和24年7月30日に制定されました。
旧芝・麻布・赤坂の三区を一丸とし、その象徴として港区の頭文字である「み」を力強く、図案化したものです。
みなと구의 심벌은 1949년 7월 30일에 제정되었습니다.
구 시바·아자부·아카사카의 3구를 하나의 원으로 표시하고, 그 상징으로 みなと구의 첫 글자인 '미' 를 힘차게 도안한 것입니다.

港区平和都市宣言

かけがえのない美しい地球を守り、世界の恒久平和を願う人びとの心は一つであり、いつまでも変わることはありません。

私たちも真の平和を望みながら、文化や伝統を守り、生きがいに満ちたまちづくりに努めています。

このふれあいのある郷土、美しい大地をこれから生まれ育つ子どもたちに伝えることは私たちの務めです。

私たちは、我が国が『非核三原則』を堅持することを求めるとともに、ここに広く核兵器の廃絶を訴え、心から平和の願いをこめて港区が平和都市であることを宣言します。

昭和 60 年 8 月 15 日
港 区

미나토구 평화도시 선언

둘도 없는 아름다운 지구를 지키고, 세계의 영원한 평화를 기원하는 사람들의 마음은 하나이며, 언제까지나 변하지 않습니다.

우리들도 참된 평화를 바라며, 문화와 전통을 지키고, 삶의 보람이 가득찬 마을을 만들기 위해 노력하고 있습니다.

이런 따뜻한 마음이 있는 향토, 아름다운 대지를 앞으로 태어나고, 성장할 아이들에게 물려주는 것도 우리들의 임무입니다.

우리들은, 우리나라가 비핵 3원칙을 견지하는 것을 바라는 동시에, 이에 더 넓게는 핵무기의 폐지를 호소하고, 마음으로부터 평화의 바람을 모아, 미나토구가 평화도시임을 선언합니다.

1985년 8월 15일
미나토구

「ばんくハンゲル版暮らしのガイド 2023」

はっこうび れいわ 発行日：令和 5 (2023) 年 10 月

はっ こう みなとく 発行：港区

へん しゅう みなとく きかくけいいぶくちょうしつ 編集：港区企画経営部区長室

〒105-8511 とうきょうと みなとくしほこうえん 東京都港区芝公園 1-5-25

でん わ 電話：03-3578-2036

ホームページ：https://www.city.minato.tokyo.jp

‘한국어판 생활 가이드 2023’

발행일：2023년 10월

발 행：미나토구

편 집：미나토구 기획경영부 구청장실

우 105-8511 도쿄도 미나토구 시바코엔 1-5-25

전 화：03-3578-2036

홈페이지：https://www.city.minato.tokyo.jp

はじめに

このガイドブックは、港区に住んでいる外国人のみなさんが安心して生活するための情報を「やさしい日本語」で書いています。「やさしい日本語」とは、むずかしい言葉や表現を使わない日本語です。

このガイドブックは、港区のことや、生活に必要な手続き、施設の使い方などをわかりやすく伝える情報を書いています。詳しい情報を知りたいときは、港区役所の担当課・係や施設に聞いてください。使うことができる言葉が書いていないときは日本語で聞いてください。英語で聞きたい人は港区コールセンター「みなとコール」に電話をしてください。

港区役所代表電話

電話番号 03-3578-2111

みなとコール

電話番号 03-5472-3710 Fax番号 03-5777-8752

港区役所の手続きや施設、イベントの情報をオペレーターから聞くことができます。

使うことができる時間：午前8時から午後8時まで。休みはありません。

使うことができる言葉：英語、日本語

また、港区役所の窓口では、テレビ電話や翻訳する機械で通訳することができます。
使うことができる言葉：英語、中国語、ハングル、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、タガログ語、ネパール語、バトナム語、インドネシア語、ヒンディー語

머리말

이 가이드북에는 미나토구에 거주하는 모든 외국인이 안심하고 생활할 수 있도록 미나토구청의 수속과 행정 서비스, 시설 이용 등 일상생활에 도움이 되는 정보가 실려 있습니다. 또한 편리한 사용을 위해 미나토구의 개요, 주민등록, 의료, 생활, 출산과 육아, 복지 등 다양한 영역별로 나뉘어 있습니다.

이 가이드북은 일반적인 정보를 담고 있습니다. 자세한 정보는 기재된 담당 과에 문의하거나 '미나토 콜 (이용 가능 언어: 영어, 일본어)' 에 문의해 주십시오.

2021년 4월

미나토구청 대표전화번호

Tel: 03-3578-2111

미나토 콜

Tel: 03-5472-3710 Fax: 03-5777-8752

미나토구의 행정 서비스, 시설, 이벤트 등에 관한 문의에 상담원이 영어와 일본어로 응대합니다.

접수 시간: 오전 8시 ~ 오후 8시

휴일: 연중무휴

이용 가능 언어: 영어, 일본어



港区暮らしのガイドを利用するときのポイント

- 港区ホームページは、港区のさまざまな手続きやサービス、港区の施設の情報などを、英語、中国語、ハングル、日本語など 108 の言葉で読めます。

港区ホームページ

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

※このガイドブックの日本語は、「JPELC・プレーン・ジャパニーズ・ガイドライン」に則り作っています。



미나토구 생활 가이드의 이용에 대해

- 미나토구 웹사이트는 영어, 중국어, 한국어 및 일본어를 포함한 108 개 언어로 다양한 신청 절차, 행정 서비스 및 시설 정보를 제공합니다.

미나토구 홈페이지

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

※이 가이드북의 일본어는 'JPELC 플레인 재패니즈 가이드라인'에 의거하여 작성되었습니다.

■ 港区暮らしのガイドを利用するときのポイント	2
■ 大変なことがおきたとき	6
I 港区のことを知りたいとき	
📍 港区のこと	24
📍 観光	26
📍 5つの地区の観光スポット	28
📍 港区コミュニティバス	38
📍 港区役所と各総合支所の情報	44
📍 広報・広聴	54
■ 生活に必要な情報を知りたいとき	62
■ 交通ルール	66
II 外国語で相談したいとき	
📞 生活の相談	72
📞 人権についての相談	74
📞 仕事で困ったときの相談	74
III 港区に住むとき	
📄 暮らしのいろいろな手続き	76
🏠 国民健康保険	86
🏠 国民年金	96
🏠 税金	100
📄 電気・ガス・水道などの手続き	106
📍 港区ではないところへ引っ越しするとき	108
IV 健康の情報を知りたいとき	
🏥 医療	110
🗣️ 日本語の言い方	112
🏥 医療機関の紹介	117
🏥 健康	122
V 生活に必要な情報を知りたいとき	128
VI 赤ちゃんが生まれるとき	140
VII 子育てのことを知りたいとき	148
👶 子育てを助ける	148
📖 子どもの教育	180
VIII 福祉のことを知りたいとき	
👤 高齢者を助ける制度やサービスのこと	192
👤 障害のある人を助ける制度やサービス	216
👤 ひとり親家庭を助ける制度	226
👤 生活に困っている人を助ける制度	232
👤 福祉に関することで相談したいとき	234
IX 港区の施設を使いたいとき	
🏠 文化施設・スポーツ施設	236
🏠 港区バリアフリーマップ	250
X いろいろな施設の電話番号と住所	252

■ 미나토구 생활 가이드의 이용에 대해	3
■ 긴급 사태에 대비하기	7
I 미나토구에 대해	
📍 미나토구 소개	25
📍 미나토구 둘러보기 (미나토구 소개)	27
📍 개성 넘치는 5개 지역 둘러보기	29
📍 미나토구 커뮤니티 버스	39
📍 미나토구청·종합지소 정보	45
📍 홍보 (다국어 정보)·의견수렴	55
■ 생활에 필요한 정보를 알고 싶어요	63
■ 교통 매너	67
II 외국인을 위한 상담 창구	
📞 상담 내용과 전화번호	73
📞 인권 상담	75
📞 직업 관련 상담	75
III 미나토구에서 살기	
📄 주민등록 수속	77
🏠 국민건강보험	87
🏠 국민연금	97
🏠 세금	101
📄 전기, 가스, 수도 등의 수속	107
🏠 미나토구에서 전출할 때	109
IV 건강에 관한 정보를 알고 싶어요	
🏥 의료	111
🗣️ 일본어 표현	112
🏥 의료기관 목록	117
🏥 건강	123
V 생활에 필요한 정보를 알고 싶어요	129
🏠 생활에 필요한 정보	129
VI 아이가 태어나요	141
👤 출산과 육아	141
VII 육아 정보를 알고 싶어요	149
👤 보육과 육아 지원	149
📖 아동 교육	181
VIII 복지 제도에 관해 알고 싶어요	
👤 고령자를 위한 복지	193
👤 장애인을 위한 복지	217
👤 한부모 가정 지원	227
👤 생활이 어려운 사람을 위한 지원	233
👤 복지 관련 사항으로 상담을 원하실 때	235
IX 시설을 이용해요	
🏠 스포츠 시설 및 문화 시설	237
🏠 미나토구 배리어 프리 지도	251
X 전화번호와 주소 안내	
📞 전화번호와 주소 목록	253

たいへん 大変なことが おきたとき

! 事故や 災害(地震、大雨、台風)に 備える

ぼうさい じゆんび 防災の 準備

日本は 地震が とても 多いです。東京都でも 大きな 地震が 起きるかもしれません。港区は、防災(災害を 防ぐこと)を 考えています。港区に 住んでいる みなさんも、防災の 準備をして ください。

! 大きな 地震に 備えて ください

1. 家具が 倒れないように 壁や 柱に とめて ください。ガラスが 割れて 落ちないようにして ください。
2. 家の中で はく くつ、スリッパを 用意して ください。ガラスが 割れたときに 危ないです。
3. 家に いられるように 7日分の 飲み水と 食べ物を 用意して ください。
4. いちばん 近い 広域避難場所(地震で おきた 火事から 命を守るために 逃げる ところ)や 区民避難所(災害で 家が 壊れた 人が 行く ところ)を 調べて ください。そこまでの 行き方も 調べて ください。
※区民避難所(災害で 家が 壊れた 人が 行く ところ)に 行くとき 持ち出すもの

大切なもの	お金、預金通帳、健康保険証(公的な 医療保険に 入っていることを 証明する カード)の コピー、はんこ、パスポート、運転免許証、在留カード
生活で 使うもの	下着、服、タオル、ティッシュ・ウエットティッシュ、ごみ袋、ライター、手袋、めがね・コンタクトレンズ、生理用品
その他	懐中電灯、携帯ラジオ、予備の 電池、薬

5. 家族が 離れたときに あなたが いる ところを 家族に 知らせる 方法と、集まる ところを 決めて ください。電話を 使うことが できなくなるかもしれません。
6. 港区や 住んでいる 町の 防災訓練(防災の 練習)に 行って ください。災害のときは みんなで 協力して ください。



긴급 사태에 대비하기



! 사고나 재해에 대비하기

방재 정보

일본은 지진이 매우 많은 나라입니다. 도쿄에서도 큰 지진이 발생할 것으로 예상됩니다. 미나토구에서는 방재 체계를 충실히 갖추고 강화하기 위해 노력하고 있습니다. 이와 동시에 지역 주민 여러분이 평소부터 재해 대책에 힘쓰고 방재 의식을 높이는 것이 중요합니다.

! 일상생활에서 가능한 지진 대책

1. 가구를 고정합니다. 유리가 깨져 흩어지지 않도록 대책을 세웁니다.
2. 유리 파편 등에 다칠 수 있습니다. 발을 보호하는 신발(슬리퍼 등)을 준비합니다.
3. 자택에서 피난 생활을 할 수 있도록, 7일 치 음용수와 식료품을 준비해 주세요.

※구민 피난소에 갈 때 가져가는 것들

중요 물품	현금, 예금통장, 건강보험증 사본, 인감, 여권, 운전면허증, 체류 카드
생활용품	속옷, 의류, 타월, 화장지·물티슈, 쓰레기 봉투,ライター, 장갑, 안경·콘택트 렌즈, 생리용품
기타	손전등, 휴대용 라디오, 예비 건전지, 약

4. 가장 가까운 광역 대피 장소 및 구민 대피소까지의 경로를 확인합니다.
5. 가족이 뿔뿔이 흩어졌거나 전화가不通이 된 때의 연락 방법과 집합 장소를 미리 의논하여 정합니다.
6. 미나토구나 거주 지구의 방재 훈련에 참가합니다. 재해가 발생했을 때는 지역 주민들과 협력하고 서로 돕습니다.

▷ 高層住宅〈高い 建物〉の 防災

1. 7日分の 飲み水、食べ物 を 用意して ください。災害のとき、電気、ガス、水道が 使えるように なるまでに 時間が かります。
2. 高い 建物は 大きく 揺れます。家具が 倒れないように 壁や 柱に とめて ください。ガラスが 割れて 落ちないように して ください。
3. 地震のとき エレベーターは 使うことが できません。大きな 地震のとき、エレベーターは 近い 階に 止まります。停電〈電気が 消えること〉のときは 急に 止まることも あります。エレベーターから 出ることができないときは 非常通話ボタン〈困っていることを 知らせるための ボタン〉を 押して 話して ください。
4. マンション(アパート)や 同じ 建物に 住んでいる 人と いつも あいさつや 話をして ください。地震が 起きたとき、マンション(アパート)に 住んでいる 人たちと 協力して ください。

▷ 家具を 倒れないようにする 道具を もらうことが できます

港区では、家具が 倒れないための 道具(つっぱり棒)や ガラスに 貼る フィルム(ガラスが 割れて 落ちないように する)を もらうことが できます。

聞く ところ: 防災課地域防災支援係

電話番号 03-3578-2516



▷ 職場〈働く ところ〉の 防災

1. 災害が 起きたときは 職場に いて ください。無理に 動いたら 危ないです。
2. 3日分の 飲み水、食べ物 を 用意して ください。職場に いることが できるように して ください。
3. 家に 帰る 時の 道を 決めて ください。地図や くつを 用意して ください。安全に なったら 歩いて 帰ります。
4. 職場の 防災の 決まりを 見て ください。

▷ 고층 주택의 지진 대책

1. 전기, 가스, 수도는 복구되기까지 시간이 걸립니다. 7 일치 정도의 음료수, 식품, 휴대용 화장실, 생활 필수품을 준비합니다.
2. 고층 건물은 단독 주택보다 크게 흔들립니다. 가구가 넘어지지 않도록 고정합니다. 유리가 깨져 흩어지지 않도록 철저히 대책을 세웁니다.
3. 지진 발생 시에는 엘리베이터를 사용하지 마십시오. 큰 지진이 발생하면 일부 엘리베이터는 가까운 층에 자동으로 정지하지만, 정전으로 엘리베이터가 긴급 정지할 수도 있습니다. 엘리베이터에 갇히면 비상 통화 버튼을 눌러 구조를 요청합니다.
4. 맨션 등 집합 주택에서는 지진 발생 시 각 층마다 또는 여러 층이 협력하여 서로를 도와야 합니다. 맨션 전체가 재해에 대비할 수 있도록 평소부터 주민들과 인사하거나 대화를 나눠 커뮤니케이션을 취합니다.

▷ 가구 전도를 방지하는 도구 등의 제공

미나토구에서는 지진 발생 시 가구 전도로 인한 인명 피해를 최소한으로 줄이기 위해 가구 전도를 방지하는 '신축봉'과 유리 비산을 방지하는 '필름'을 현물로 지원하고 있습니다.

문의: 방재과 지역방재지원계

Tel: 03-3578-2516



▷ 직장의 지진 대책

1. 재해가 발생하면 그대로 직장에 머무릅니다. 억지로 이동하는 것은 위험합니다.
2. 직장에 머무르기 위해 3 일치 음료수, 식품 등을 준비합니다.
3. 걸어서 귀가해야 하는 경우를 대비하여 발에 익숙한 신발을 준비합니다. 지도를 준비하여 귀가 경로를 확인합니다.
4. 재해가 발생하기 전에 사업소의 방재 계획을 미리 확인합니다.

▷地震が起きたときに すること

地震が起きたとき ・机の下へ入ります。
・ガラスや落ちてくるものに気をつけます。



1分から 火を消したかどうかを確認めます
2分後 ・地震が止まったらガスやストーブの火を消してください。
小さな火事はすぐに消してください。
安全を確認めます
・家族の安全を確認してください。



2分から 逃げる道を作ります
5分後 ・家の中でくつをはきます。
・窓や戸を開けて、逃げるところを作ります。
・頭を守ります。落ちてくるものに気をつけます。
漏電(電気が壊れること)・ガス漏れ(ガスが壊れること)
・ガスの元栓(家の全部のガスをとめるもの)をしめて電気のブレーカーを切ってから逃げます。
※高い建物は安全を確認してから逃げてください。急いで逃げると危ないです。

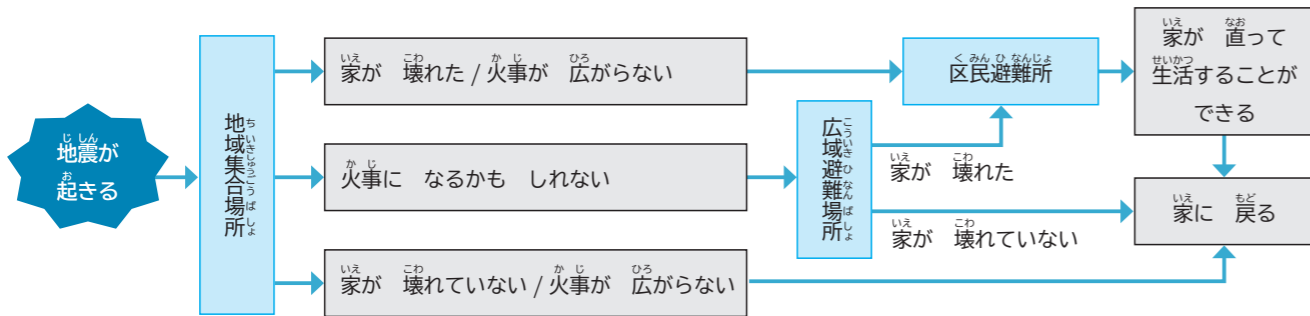


5分から 家の周りの安全を確認めます
10分後 ・家族や家の安全を確認してください。それから家の周りの安全を確認してください。
※高い建物は、同じ階にいる人たちと一緒に安全を確認してください。

10分から けがをした人を助けます
数時間後 ・近くのひとと一緒に倒れた家や家具の下から人を助けてください。
・けがをした人を助けてください。



▷逃げるときの 順番



※地域集合場所は 地域に住んでいる人が集まる ところ です。
※広域避難場所は、地震で起きた火事から命を守るために逃げる ところ です。
※区民避難所は、災害で家が壊れた人が行く ところ です。

▷地震が発生했을 때

지진 발생 자신의 몸 보호하기
・책상 아래 등으로 들어간다
・유리와 낙하물에 주의한다

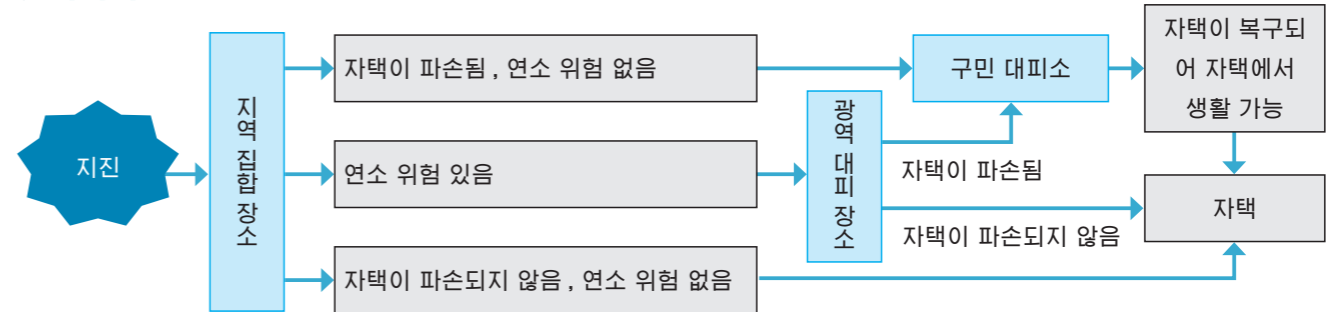
1분~2분 후 불 확인하기
・지진이 멈추면 불을 확인하고 작은 불은 바로 끈다
안전 확인하기
・가족의 안전을 확인한다

2분~5분 후 대피 경로 확보하기
・집안에서 신발을 신고 창문 또는 문을 열어 출구를 확보한다
・머리를 보호하고 낙하물에 주의한다
누전·가스 누출에 주의하기
・대피하기 전에 가스 밸브를 잠그고 전기 차단기를 내린다
※고층 주택에서는 짐작하게 안전을 확보합니다. 급하게 대피하는 것은 위험합니다.

5분~ 10분 후 이웃의 안전 확인하기
・가족과 집의 안전을 확인한 후 이웃의 안전을 확인한다
※고층 주택에서는 각 층마다 이웃의 안부를 확인합니다.

10분~ 수시간 구출·구호에 협력하기
・붕괴된 가옥이나 가구 아래에 갇힌 사람을 구출하기 위해 이웃과 협력한다
・부상자가 있으면 응급 처치를 실시한다

▷대피의 흐름



※지역 집합 장소는 지역에 거주하는 사람이 모이는 장소입니다.
※광역 대피 장소는 지진으로 인해 발생한 화재로부터 생명을 지키기 위해 피신하는 장소입니다.
※구민 대피소는 재해로 자택이 파괴된 사람이 가는 장소입니다.

▶ 防災の お知らせが メールで 届きます (港区防災情報メール)

港区では 災害の 情報を あなたの 携帯電話や パソコンに メールで 送ります。震度(地震の 大きさ)や 雨量(雨の 量)・水位(川の 水の 高さ)の 情報が 届きます。災害のときには、正しい 情報を 確かめて ください。

※港区の ホームページ、Twitter、Facebook、防災アプリでも 災害の 情報を 見ることが できます。



どんな情報が 届きますか

地震の 情報	水位の 情報	雨量の 情報	その他の 災害情報
震度の 情報と 注意の メッセージが 届きます。港区で 震度 4 より 大きな 地震が 起きたときに 届きます。	川の 水の 高さを 知らせます。古川の 水位計で 調べます。水位計は 麻布十番(新広尾公園)と 白金3丁目(白金公園)に あります。 《注意情報》 危ないことを 知らせる 情報です。古川の 水が あふれそうなときに 知らせます。あと 2m の 高さのときに 知らせます。 《警戒情報》 古川の 水が あふれそうでも 危ないときに 知らせます。あと 1m の 高さのときに 知らせます。	雨が たくさん 降るときの 情報を 知らせます。注意情報と 警戒情報があります。港区の 9つの 場所で 雨量を 調べています。2つの 場所で、下に 書いてある 雨量になったら 知らせます。 《注意情報》 1 時間で 25mm 以上 30mm まで 15 分間で 10mm 以上 20mm まで 《警戒情報》 1 時間で 30mm 以上 15 分間で 20mm 以上 30 分間で 35mm 以上	いろいろな 災害のことを 知らせます。

▶ 防災 情報 전자 메일 전송 서비스

진도, 수위, 강우량을 휴대전화나 컴퓨터 등에 전자 메일로 전송합니다. 재해 시 정확한 정보를 입수하여 안전 확보에 활용해 주십시오. 미나토구 홈페이지, 미나토구 공식 Twitter 및 Facebook, 미나토구 방재 앱을 통해서도 정보를 전송하고 있습니다.

전송되는 정보

지진 정보	수위 정보	우량 정보	기타 재해 정보
미나토구에서 진도 4 이상의 지진을 관측했을 때 진도 정보와 주의 메시지가 전송됩니다.	아자부주반(신히로오 공원) 및 시로카네 3 초메(시로카네 공원)에 설치된 후루카와 강의 수위계에서 측정된 정보가 전송됩니다. 《주의 정보》 후루카와 강의 수위가 강기슭까지 2m 남은 높이가 되었을 때 전송됩니다. 《경계 정보》 후루카와 강의 수위가 강기슭까지 1m 남은 높이가 되었을 때 전송됩니다.	미나토구에 설치된 9 개의 우량계 중 2 개 이상에서 다음의 우량을 관측했을 때 정보가 전송됩니다. 《주의 정보》 1 시간에 25mm 이상, 30mm 미만 15 분간에 10mm 이상, 20mm 미만 《경계 정보》 1 시간에 30mm 이상 15 분간에 20mm 이상 30 분간에 35mm 이상	기타 재해 정보는 상황에 따라 필요성이 높다고 판단한 경우에 전송됩니다.

등록의 방법 (メールアドレス을 港区に 教える)

t-minato@sg-p.jp



- 1) 上のメールアドレスに メールを 送って ください。メールには 何も 書かないで ください。
- 2) 登録のための URL を クリックして、使いたい 言葉(英語か、日本語)を 選んで ください。
- 3) 「港区防災情報メール」から 返事が 届きます。

聞く ところ: 防災課防災係
電話番号 03-3578-2541

- Twitter <アカウント>
[英語] @ minato_city_en [中国語] @ minato_city_zh
[ハングル] @ minato_city_ko [日本語] @ minato_city
- Facebook
[英語] https://www.facebook.com/city.minato.en
[中国語] https://www.facebook.com/city.minato.zh
[ハングル] https://www.facebook.com/city.minato.ko
[日本語] https://www.facebook.com/city.minato

등록 방법

t-minato@sg-p.jp



- 1) 위의 이메일 주소로 빈 메일을 보내 주십시오.
- 2) 표시된 등록용 URL 을 클릭하고 원하는 언어(영어 또는 일본어) 를 선택해 주십시오.
- 3) ' 미나토구 방재 정보 메일 ' 이 회신됩니다.

문의: 방재과 방재계
Tel: 03-3578-2541

- Twitter <계정>
[영어] @ minato_city_en [중국어] @ minato_city_zh
[한국어] @ minato_city_ko [일본어] @ minato_city
- Facebook
[영어] https://www.facebook.com/city.minato.en
[중국어] https://www.facebook.com/city.minato.zh
[한국어] https://www.facebook.com/city.minato.ko
[일본어] https://www.facebook.com/city.minato

▶ 防災訓練

港区では、防災の練習をしています。たとえば、逃げる練習や火を消す練習です。港区のどの練習にも無料で参加することができます。練習に参加して災害のときにどのように行動したらいいのかを教えてください。

聞くところ：各総合支所協働推進課協働推進係
電話番号 (P46 ~ P53)



▶ 방재 훈련

미나토구에서는 지진 등의 재해에 대비하여 지역 주민이 냉정하고 침착하게 행동할 수 있도록 정기적으로 방재 훈련을 실시하고 있습니다. 방재 훈련은 어느 지역의 훈련이든 자유롭게 참가할 수 있습니다. 훈련에 참가하여 재해 발생 시의 올바른 행동에 대해 익혀 주십시오.

문의 : 각 종합지소 협동추진과 협동추진계
Tel: (P.46~53 참조)



NTT 災害用伝言ダイヤル「171」

災害用伝言ダイヤル「171」は、家族や友人が無事かどうかを確かめる番号です。地震など大きな災害が起きたときに使います。

- (1) 「171」番に電話をかけます。
- (2) 声の案内が聞こえます。声の案内通りに自分の伝言を残したり、相手の伝言を聞きます。

※録音できるメッセージの長さは 30 秒までです。

NTT 재해용 전언 다이얼 '171'

재해용 전언 다이얼 '171'은 지진 등의 대규모 재해가 발생했을 때 피해 지역 주민의 안부를 확인할 수 있는 '음성 사서함'입니다. 지진 등 큰 재해가 일어났을 때 이 전화번호를 사용합니다. '171' 번으로 전화하여 음성 안내에 따라 녹음 또는 재생해 주십시오. 녹음할 수 있는 메시지 길이는 30 초 이내입니다.

港区の防災アプリを使ってください

港区の「港区防災アプリ」を使ってください。お金はかかりません。
危ない場所を調べたり、防災の準備に役立ちます。
使うことができる言葉：英語・中国語・ハングル・日本語

▶防災アプリで分かること

①防災マップ(防災の地図)

ハザードマップ(災害のときに危ないところや逃げるところを書いた地図)や区民避難所が分かる地図を見ることが出来ます。あなたがいる場所から行きたい場所への道を調べることも出来ます。

②地区の防災の地図

芝、麻布、赤坂、高輪、芝浦港南の防災の地図を見ることが出来ます。

③水位・雨量の情報

水位と雨量の情報をみることが出来ます。港区のホームページにつながります。

④安否情報(生きていますかどうか、けがをしていないかを調べる)

災害のときに家族や友人に連絡することが出来ます。メールやSNSを使います。

⑤リンク集

港区のホームページにつながります。港区防災情報メール、災害用伝言ダイヤルの内容が分かります。電車やバスの動きが分かるホームページにもつながります。

⑥防災情報

港区防災情報メールを見ることが出来ます。使うことができる言葉は、日本語、英語、中国語、ハングルです。

⑦便利な機能

ブザーが鳴って危ないことをまわりに知らせます。また、ライトが光ります。

⑧防災ガイド

防災のパンフレットを見ることが出来ます。

▶港区避難所開設状況システムを使ってください

港区避難所開設状況システム

災害のときに避難する場所が開いているかを確認することが出来ます。

<https://minato.hinanjo.dmacs.jp/>

! 미나토구 방재 앱

미나토구에서는 주민의 방재 의식을 높이기 위해 '미나토구 방재 앱'을 무료로 배포하고 있습니다. 재해 위험을 확인하거나 재해를 대비하는 용도로 활용해 주십시오.

이용 가능 언어: 영어, 중국어, 한국어, 일본어

▶주요 내용

①방재 지도

재해 예측도나 구민 대피소 등을 지도로 확인할 수 있는 방재 지도입니다. 또한 현재 위치에서 목적지까지의 경로를 검색할 수 있습니다.

②지구별 방재 지도

시바, 아자부, 아카사카, 타카나와, 시바우라코난의 방재 지도입니다.

③수위·우량 정보

미나토구 홈페이지에 접속하여 수위·우량 정보를 실시간으로 확인할 수 있습니다.

④안부 정보

재해 시 가족과 친구 등의 안부 정보를 전자 메일이나 SNS로 확인할 수 있습니다.

⑤링크 모음

미나토구 방재 정보 메일, 재해용 전언 다이얼을 소개하는 미나토구 홈페이지에 접속합니다. 철도 등의 운영 상황을 확인할 수 있는 공공 교통기관의 홈페이지에도 접속합니다.

⑥방재 정보

미나토구 방재 정보 메일의 정보를 볼 수 있습니다. 일본어, 영어, 중국어, 한국어의 4개국어 중에서 선택할 수 있습니다.

⑦도구

부저를 울려 주위에 위험을 알리거나 각종 라이트를 켜는 기능입니다.

⑧방재 가이드

방재에 관한 팸플릿을 볼 수 있습니다.

▶미나토구 대피소 개설 상황 시스템을 확인

미나토구 대피소 개설 상황 시스템

재해 시 대피할 장소가 개설되었는지 확인할 수 있습니다.

<https://minato.hinanjo.dmacs.jp/>

「港区防災アプリ」をダウンロードします

「港区防災アプリ」で調べるか、下の二次元コードをスマートフォンで読みこんでください。
※「港区防災アプリ」が使えるのはスマートフォンだけです。



iOS 版



Android 版

聞くところ：防災課防災係
電話番号 03-3578-2541

トップメニュー画面見本



緊急のときは 警察 (110 番) に電話します

110 番は警察の電話番号です。犯罪や事故にいたり、危ないと思ったときは、すぐに 110 番に電話をしてください。お金はかかりません。外国語も使うことができます。

警察の活動

まちのパトロール、どろぼう、暴行(殴ったり、蹴ったりすること)などの犯罪を防ぎます。交通違反(交通の決まりを守らないこと)や自動車の事故の対応をします。道を教えます。落し物や忘れ物の受付、どこにいるかわからない人を届け出ることができます。

警察にしてほしいことを聞きます。

'미나토구 방재 앱' 다운로드 방법

'미나토구 방재 앱'으로 검색하거나 다음의 2 차원 코드를 스캔해 주십시오.
※ '미나토구 방재 앱'은 스마트폰에서만 이용할 수 있습니다.



iPhone



Android

문의: 방재과 방재계
Tel: 03-3578-2541

홈 메뉴 화면 샘플



영어

경찰 (110 신고)

110 번은 경찰의 전화번호입니다. 범죄 또는 사고를 당하거나 위험을 느낀 때는 즉시 110 번으로 전화해 주십시오. 외국어 상담도 가능합니다.

경찰의 주요 활동

지역 순찰, 도난 및 폭력 등의 범죄 예방과 단속, 교통 위반 및 교통사고의 처리, 길을 잃었을 때의 안내, 분실물의 접수, 행방불명자의 신고, 경찰에 대한 요청 사항 등의 접수

▷ **外国人のための 電話相談**

外国人が 困ったことを 電話で 相談することが できます。緊急ではないときも 相談することが できます。

相談することが できる 日と 時間: 月曜日 から 金曜日 午前 8 時 30 分 から 午後 5 時 15 分 まで

※ 祝日は 相談することが できません。

聞く ところ: 警視庁外国人専用相談

電話番号 03-3503-8484

▷ **交通事故のときは 警察 (110 番) に 電話します**

交通事故を 起こしたときや 被害に あったときは、警察 (110 番) に 電話をして ください。小さい 事故でも 電話をして ください。警察から 交通事故証明書を もらって ください。交通事故証明書は、交通事故に あったことを 証明する 紙です。事故を 起こした 人に 保険の お金を 払ってもらうときに 使います。

相談したいとき

交通事故の 示談交渉 (話し合いで 決めること) を 専門の 人に 頼むことが できます。日弁連交通事故相談センターに 相談することが できます。

相談することが できる 日と 時間: 月曜日 から 金曜日 午前 10 時から 午後 4 時 30 分 まで。

水曜日は 午後 7 時まで (第 5 週を除く)

住所: 千代田区霞が関 1-1-3 弁護士会館 14 階

聞く ところ: 日弁連交通事故相談センター

電話番号 0120-078325

▷ **火事や 急な 病気のときは 消防 (119 番) に 電話します**

火事や、急な 病気、大きな けがのときは 119 番に 電話をして ください。消防署には、救急車 (病気や けがをした 人を 運ぶ 車) や 消防車 (火事を 消す 車) が あります。

1. 119 番に 電話を します。救急 (けがや 病気) が 火事か 伝えて ください。
2. 受付員の質問に対し、場所 (住所)、電話番号 (連絡先)、名前などを 落ち着いて、ゆっくり 伝えて ください。
3. 救急車が 来るまでに 健康保険証や お金を 用意して ください。
4. 救急車の サイレンが 聞こえたら 救急車に あなたの いる 場所を 知らせて ください。

聞く ところ: 東京消防庁消防テレホンサービス (災害情報案内・消防相談)

電話番号 03-3212-2119

▷ **病院や 病気のことを 聞きたいとき**

東京消防庁が、電話で 病院の 場所などを 教えます。急な 病気や けがで救急車を呼ぶか 迷った ときなどの 相談も できます。

聞く ところ: 東京消防庁消防テレホンサービス (救急相談センター)

電話番号 # 7119 または **03-3212-2323**

時間: 24 時間 休みは ありません

▷ **外国人을 위한 전화 상담**

경시청에서는 긴급한 경우가 아니더라도 외국인을 위한 전화 상담을 실시하고 있습니다.

상담 일시: 월요일 ~ 금요일 (공휴일 제외)

오전 8 시 30 분 ~ 오후 5 시 15 분

문의: 경시청 종합상담센터

Tel: 03-3503-8484

▷ **교통사고**

교통사고를 내거나 당했을 때는 아무리 작은 사고라도 경찰 (110) 에 전화해 주십시오. 교통사고를 낸 사람에게 보 함금을 청구할 때는 경찰에 보고하여 '교통사고증명서' 를 받아야 합니다. 교섭을 통한 합의를 위해 전문 지식이 필요 할 때는 일본변호사연합회 교통사고상담센터 등의 전문 기관을 이용해 주십시오.

상담 시간: 월요일 ~ 금요일 오전 10 시 ~ 오후 4 시 30 분

수요일은 오후 7 시까지 (5 주 차는 제외)

소재지: 치요다구 카스미가세키 1-1-3 변호사회관 14 층

문의: 일본변호사연합회 교통사고상담센터

Tel: 0120-078325

▷ **소방 (119 신고)**

화재가 발생했을 때, 응급 환자나 큰 부상을 당한 사람이 있을 때는 119 번으로 전화해 주십시오. 소방서에는 구급 차와 소방차가 배치되어 있습니다.

1. 119 번에 전화합니다. 먼저 구급 (부상 또는 질병) 과 화재 중 어느 쪽인지 말합니다.
2. 접수원의 질문에 대해, 주소, 전화번호, 이름 등을 진정하시고 천천히 말씀해 주세요.
3. 구급차가 도착할 때까지 건강보험증과 현금을 준비합니다.
4. 구급차 사이렌 소리가 들리면 구급차에 본인이 있는 장소를 알려주세요.

문의: 도쿄 소방청 소방 텔레폰 서비스 (재해 정보 안내·소방 상담)

Tel: 03-3212-2119

▷ **의료기관의 안내, 구급 상담**

도쿄 소방청에서는 전화로 의료기관을 안내하거나 구급 상담을 접수하고 있습니다. 갑작스러운 병이나 부상 등으로 구급차를 부를지 고민될 때 등의 상담도 가능합니다.

문의: 도쿄 소방청 소방 텔레폰 서비스 (구급상담센터)

Tel: #7119 또는 **03-3212-2323**

상담 시간: 24 시간 연중무휴

防災カードをつくる

災害時に、自分の 情報をスムーズに 伝えることができます。コピーして 使ってください。

名前		電話番号
住所〈住んでいる ところ〉		
性別〈男性、女性〉	生年月日〈生まれた 年、月、日〉	血液型
いつも 飲んでいる 薬・アレルギーなど		
会社(学校)の 名前		
家族の 集まる 場所		
家族の 避難場所 〈災害が 起きたときに 逃げる ところ〉		
緊急〈とても 大事な〉のときに 連絡する ところ		
名前		
電話番号		
名前		
電話番号		

방재 카드

재해가 발생했을 때 자신의 정보를 원활하게 전달할 수 있습니다. 복사하여 사용해 주십시오.

성명		전화번호
주소		
성별	생년월일	혈액형
항상 복용하는 약·알레르기 등		
직장(학교)		
가족의 집합 장소		
가족의 대피 장소		
긴급 시 연락처		
성명		
전화번호		
성명		
전화번호		



港区のこと

港区は、1947年3月15日にできた区です。港区は芝地区、麻布地区、赤坂地区の3つの古い街がひとつになってできました。港区は東京都のほぼ南東部にあります。港区の東には東京湾があります。港区の隣にある区と、港区の広さは下の表を見てください。

1947年3月15日、三区（原芝区、原麻布区、原赤坂区）合并形成港区。
港区位于东京都的东南位置，东临东京湾。邻接区如下所示。

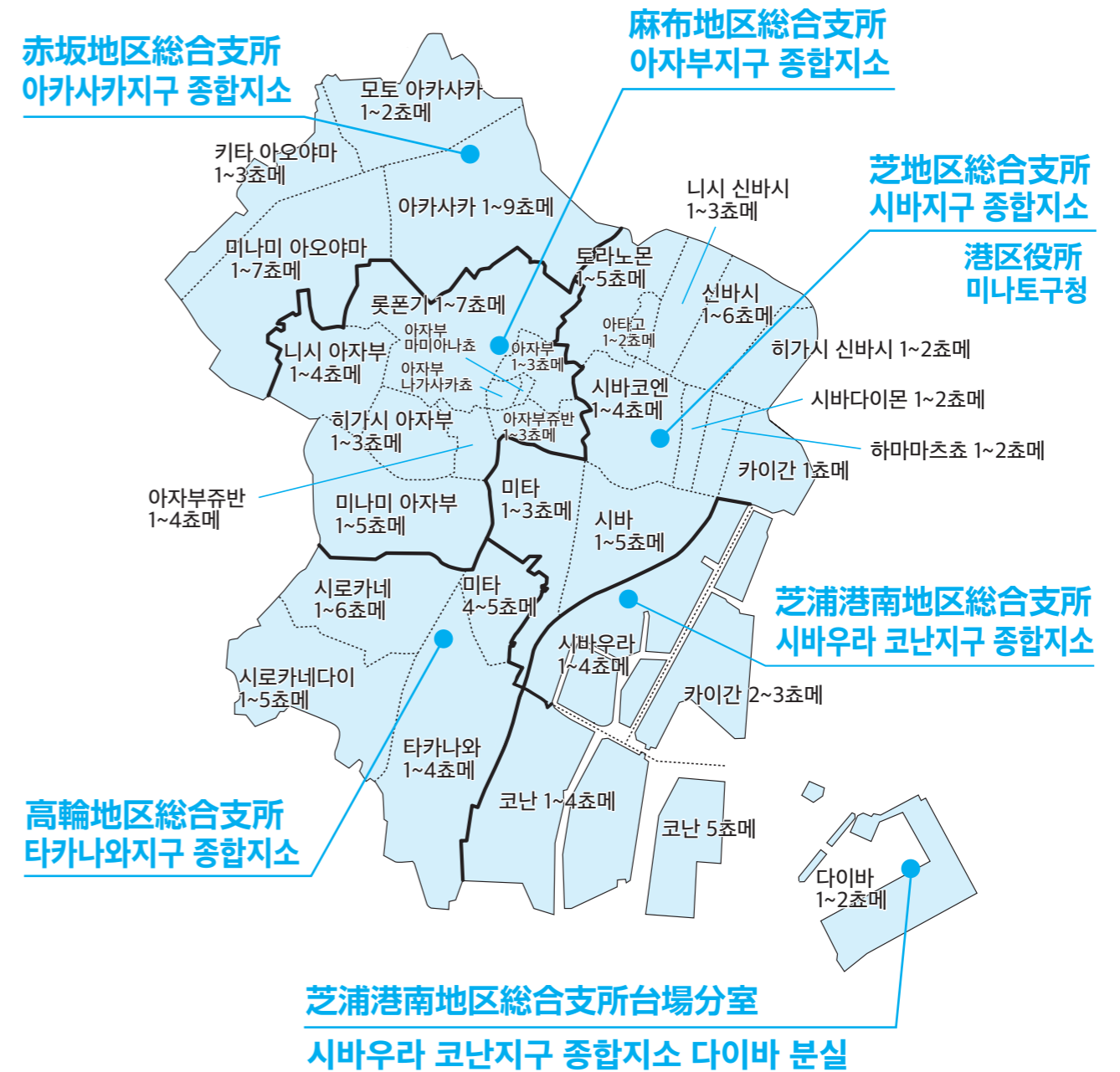
東側の区：東	中央区：中央区 江東区：江东区
北側の区：北	千代田区：千代田区 新宿区：新宿区
西側の区：西	渋谷区：渋谷区
南側の区：南	品川区：品川区
港区の長さ：南北距離	南から北：約6.5km 約6.5km
東西距離	東から西：約6.6km 約6.6km
港区の広さ：总面积	20.37km ² (2023年4月1日のデータ) 20.37km ² (截至2023年4月1日)

港区の人口(住んでいる人の数)/人口 (2023年1月1日現在) / (截至2023年1月1日)

	人口(単位：人)			外国人の人口(単位：人)		
	合計	男	女	合計	男	女
	合計	男	女	合計	男	女
港区全体：港区全部	261,615	123,068	138,547	19,339	9,891	9,448
芝地区：芝地区	42,120	20,214	21,906	2,826	1,490	1,336
麻布地区：麻布地区	60,906	28,656	32,250	6,910	3,599	3,311
赤坂地区：赤坂地区	37,993	17,804	20,189	2,785	1,427	1,358
高輪地区：高輪地区	62,061	27,803	34,258	2,909	1,431	1,478
芝浦港南地区：芝浦港南地区	58,535	28,591	29,944	3,909	1,944	1,965

みなと구에 대해

みなと구 소개



港区観光（港区を見る）

港区には、たくさんの観光スポット（旅行で見るところ）があります。古い神社、お寺、美術館や豊かな自然、水辺があります。港区は、港区を案内する地図や本を作っています。SNSでも観光の情報を出しています。

港区観光インフォメーションセンター

港区には、観光の案内をする事務所が5つあります。港区の観光のことを聞いてください。
使うことができる言葉：英語、中国語、韓国語、日本語

- ① 住所：芝5-36-4 札の辻スクエア1階
開いている時間：午前9時から午後5時まで（変わるかもしれません）
休みの日：休みの日はありません。
- ② 住所：台場1-7-1 アクアシティお台場3階 インフォメーションカウンター
開いている時間：午前11時から午後9時まで（変わるかもしれません）
休みの日：休みの日は決まっています（年に1回、休みます）。
- ③ 住所：六本木6-10-1 六本木ヒルズ森タワー2階 森タワー総合インフォメーション
開いている時間：午前10時から午後9時まで
休みの日：休みの日はありません。
- ④ 住所：高輪3-26-26 京急本線品川駅高輪口改札外 Keikyu Tourist Information Center (Shinagawa)
開いている時間：午前8時30分から午後8時まで
休みの日：休みの日はありません。
- ⑤ 住所：南青山3-10-43 きらぼし銀行本店1階 東京観光案内窓口
開いている時間：午前9時から午後5時まで
休みの日：土曜日、日曜日、祝日

港区歴史観光ガイドブック（英語・日本語）

この本では、港区にある観光施設（旅行で見てほしい建物）や歴史のある場所、神社、お寺などを紹介しています。
もらうことができる場所：港区観光インフォメーションセンター、産業振興課観光政策担当（札の辻スクエア8階）、各総合支所管理課他

港区観光マップ（英語・中国語・ハングル・日本語）

この地図では、港区の観光スポットを紹介しています。小さく折りたたむことができるので、まちを歩くとときに便利です。

もらうことができる場所：港区観光インフォメーションセンター、産業振興課観光政策担当（札の辻スクエア8階）、各総合支所管理課他

港区の観光の情報をみる

一般社団法人港区観光協会ホームページ：<https://visit-minato-city.tokyo>

見ることができる言葉：英語、中国語、ハングル、日本語

みなと구 둘러보기（みなと구 소개）

みなと구에는 관광 명소가 많습니다. 관광 시설을 비롯하여 역사적인 사찰과 신사, 미술관 등의 문화·예술 시설, 풍요로운 자연, 수변 공간을 만날 수 있습니다.

みなと구는 みなと구 관광 지도나 みなと구 관광 가이드북 등의 관광 정보 책자를 발행하는 것에 더해 SNS를 통해서도 관광 정보를 안내하고 있습니다. 또한 5곳에 설치된 'みなと구 관광 인포메이션센터'에서도 다양한 관광 정보를 제공하고 있습니다.

▶ みなと구 관광 인포메이션센터（영어, 중국어, 한국어, 일본어）

- ① 소재지：시바 5-36-4 후다노쓰지 스퀘어 1층
이용 시간：오전 9시 ~ 오후 5시（변동 가능성 있음）
휴일：없음
- ② 소재지：다이바 1-7-1 아쿠아시티 오다이바 3층 인포메이션 카운터
이용 시간：오전 11시 ~ 오후 9시（휴관은 연 1회）
휴일：비정기 휴일（연 1회 법정 전기 점검을 위해 휴무）
- ③ 소재지：롯데빌딩 6-10-1 롯데빌딩즈 모리 타워 2층 모리 타워 종합 인포메이션
이용 시간：오전 10시 ~ 오후 9시
휴일：없음
- ④ 소재지：타카나와 3-26-26 케이큐 본선 시나가와역 타카나와 출구 개찰구 케이큐혼센 시나가와역 다카나와구치 개찰구 밖 케이큐 투어리스트 인포메이션 센터（시나가와）
이용 시간：오전 8시 30분 ~ 오후 8시
휴일：없음
- ⑤ 소재지：미나미 아오야마 3-10-43 기라보시은행 본점 1층 도쿄 관광 안내 데스크
이용 시간：오전 9시 ~ 오후 5시
휴일：토요일, 일요일, 공휴일

▶ みなと구 역사 관광 가이드북（영어, 일본어）

みなと구의 관광 명소와 역사적인 장소, 사찰 및 신사 등을 소개하는 책자입니다.

배포 장소：みなと구 관광 인포메이션센터, 산업진흥과 관광정책 담당（후다노쓰지 스퀘어 8층）, 각 종합지소 관리과 외

▶ みなと구 관광 지도（영어, 중국어, 한국어, 일본어）

みなと구의 관광 명소를 소개하는 지도입니다. 작게 접을 수 있어 소지하기에 편리합니다.

배포 장소：みなと구 관광 인포메이션센터, 산업진흥과 관광정책 담당（후다노쓰지 스퀘어 8층）, 각 종합지소 관리과 외

▶ 관광에 유용한 홈페이지

일반사단법인 みなと구 관광협회 홈페이지：<https://visit-minato-city.tokyo>

시청 가능한 언어：영어, 중국어, 한국어, 일본어

5つの 地区の 観光スポット

港區には 5つの エリアが あります。人気のある 場所、個性的な まち、歴史のある 場所に 行って ください。みんな 特徴が あります。1つの エリアごとに 紹介します。

芝地区

▷東京タワー

東京タワーは 1958年に できました。東京の シンボルで、観光客に 人気があります。地上 150mの メインデッキと 地上 250mの トップデッキから、東京を 全部 見ることができます。夜景も きれいです。

休みの日: 休みは ありません。

かかるお金: メインデッキと トップデッキは お金が かかります。

住所: 芝公園 4-2-8



▷増上寺

増上寺は 1393年に できた お寺です。江戸時代 (1603 ~ 1867年) の 徳川家の 将軍の 墓が 6つ あります。増上寺には、国や 東京都の 文化財 (歴史のある 建物や 品物) が たくさん あります。

休みの日: 休みは ありません。

かかるお金: 境内 (神社や お寺の 中) の 見学に お金は かかりません。

住所: 芝公園 4-7-35



▷芝公園

芝公園は 日本で 最初の 公園の ひとつです。増上寺の まわりに あります。とても 広い です。公園の 中は、たくさんの 自然や 見たい 場所が あります。東京タワーの 下にある 「もみじ谷」を 見て ください。ここには モミジの 木が たくさんあって、秋になると 葉っぱが 赤くなって きれいです。春には、梅や 約 200本の 桜を 見るために 多くの 人が ここに 来ます。

住所: 芝公園 1 ~ 4丁目



개성 넘치는 5개 지역 둘러보기

미나토구의 5개 지구에서 인기 명소, 개성적인 거리, 역사적인 장소를 방문할 수 있습니다.

시바 지구

▷도쿄 타워

1958년에 개장한 도쿄 타워는 도쿄의 랜드마크 타워로서 수많은 관광객들이 찾는 인기 명소입니다. 지상 150m의 대전망대와 지상 250m의 특별 전망대에서는 도쿄가 한눈에 내다보입니다. 로맨틱한 야경도 감상할 수 있습니다.

휴일: 연중무휴

요금: 대전망대, 특별 전망대는 유료

소재지: 시바코엔 4-2-8



▷조조지 절

1393년에 창건된 조조지 절은 토쿠가와 쇼군 가문의 보리사 (선조 대대의 묘나 위패를 모신 절) 로 유명합니다. 에도 시대 (1603~1867년) 에 칸토 지방을 지배하던 토쿠가와 쇼군 15대 중 6명이 매장되어 있습니다. 국가와 도쿄도가 지정한 문화재를 다수 보유하고 있습니다.

휴일: 연중무휴

요금: 경내 배관은 무료

소재지: 시바코엔 4-7-35



▷시바 공원

조조지 절 주위를 둘러싸고 있는 시바 공원은 일본에서 최초로 문을 연 공원 중 하나입니다. 넓은 공원 안에는 아름다운 자연이 펼쳐져 있어 볼거리가 풍성합니다. 특히 도쿄 타워 아래에 있는 단풍나무 골짜기는 꼭 둘러봐야 하는 곳입니다. 그 이름에서 알 수 있듯이 단풍나무가 심어져 있어 가을이 되면 울긋불긋 아름답게 물듭니다. 봄이 되면 매화나무 숲과 약 200그루의 벚나무를 보기 위해 많은 사람들이 발걸음 하기도 합니다.

소재지: 시바코엔 1~4



麻布地区

有栖川宮記念公園

花と緑がたくさんある公園です。公園の中には都立中央図書館があります。季節ごとにきれいな景色があります。

[春] ウメ、サクラ、ハナミズキ (港区の木)

[夏] ハナショウブ、アジサイ (港区の花)

[秋] 紅葉

住所: 南麻布 5-7-29



国立新美術館

国立新美術館の展示スペースは 14,000㎡です。ここではいろいろな展覧会があります。美術の情報や資料をたくさん見ることができます。美術館の中には、レストランやカフェ、ミュージアムショップ (美術館のものを売っている店) があります。赤ちゃんのためのサービスもあります。

使うことができる サービス

・授乳室 (赤ちゃんにミルクを飲ませるための部屋)

・託児サービス (小さな子どもを預けることができます。予約をしてください)

休みの日: 火曜日 (火曜日が祝日か振替休日のときは水曜日が休み)、12月の終わりと1月のはじめ

かかるお金: 美術館に入るためのお金はかかりません。展覧会のお金はかかります。お金は展覧会によって違います。

住所: 六本木 7-22-2



아자부 지구

아리스가와노미야 기념 공원

아리스가와노미야 기념 공원에는 싱그러운 녹음과 사랑스러운 꽃들로 가득합니다. 공원 안에는 도립 추오 도서관이 자리 잡고 있습니다. 사시사철 아름다운 자연을 만끽할 수 있습니다.

[봄] 매화, 벚꽃, 미국산딸나무 (구의 나무)

[초여름] 꽃장포, 수국 (구의 꽃)

[가을] 단풍

소재지: 미나미 아자부 5-7-29



국립 신미술관

국립 신미술관의 전시 공간은 일본 최대 규모 (총 14,000㎡) 를 자랑합니다. 이곳에서는 다양한 전람회가 개최됩니다. 컬렉션은 소장하고 있지 않습니다. 미술에 대한 정보나 자료의 수집, 공개, 제공, 교육 보급 등을 실시하고 있습니다. 미술관 안에는 레스토랑, 카페, 뮤지엄 숍이 있으며, 아기를 위한 서비스도 이용할 수 있습니다.

이용 가능 서비스: 수유실, 탁아 서비스 (사전 예약 필요)

휴일: 화요일 (공휴일 또는 대체 휴일이면 개관하고 다음 평일에 휴관), 연말연시

요금: 입장은 무료, 전람회별로 관람료 별도

소재지: 롯폰기 7-22-2



あかさか ちく
赤坂地区

めいじ じんぐうがいえん なみ き
▷ **明治神宮外苑いちょう並木**

東京で有名な美しい並木道です。長さ 300 m の道に いちょうの木が 146 本 あります。いちょうの木は 9 m ごとに あります。11 月の 終わりごろに、いちょうの葉が 黄色に なります。そして、木から 落ちた 葉が じゅうたんのよう に ひら びら します。この景色は 12 月の 真ん中ごろまで 見ることが できます。

住所：北青山 2



あおやまれいえん
▷ **青山霊園**

青山霊園は 桜で 有名です。260,000㎡ の 広い 場所に、約 500 本の ソメイヨシノを はじめとする サクラの 木が あります。霊園 (お墓が たくさん あるところ) の 近くには レストランや ブティック (服を 売っている 店) が たくさん あります。買い物や 食事を するときに、霊園も 散歩して ください。

住所：南青山 2



▷ **サントリーホール**

東京で 初めて できた コンサートの ためだけに 使う ホールです。日本や 世界の 有名な オーケストラや ソリスト (1 人で 演奏する 人) の 公演を 行います。大きな ホールと 小さな ホールが あります。小さな ホールの 名前は ブルーローズです。大きな ホールは ヴィンヤード形式 (客席が 舞台の まわりを 囲む) です。

月に 1 回、平日の 昼休みに、「オルガン プロムナード コン서트」が あります。お金は かかりません。コンサートなどの 詳しいことは、サントリーホールの ホームページを 見て ください。

サントリーホール ホームページ：suntory.jp/HALL/

住所：赤坂 1-13-1



写真提供：サントリーホール

アカサカ 지구

▷ **메이지진구 외원의 은행나무 가로수길**

메이지진구 외원의 은행나무 가로수길은 도쿄에서도 아름다운 가로수길로 이름나 있습니다. 전체 길이 300 m 의 가로수길에서 146 그루의 은행나무를 만날 수 있습니다. 은행나무는 9 m 간격으로 심어져 있습니다. 단풍이 절정을 이루는 시기는 11 월 하순 ~12 월 중순. 이때는 낙엽으로 노랗게 물든 길을 산책할 수 있습니다.

소재지：키타 아오야마 2



▷ **아오야마 묘원**

벚꽃 명소로 유명한 아오야마 묘원. 넓은 부지 (26 만 m²) 에 약 500 그루의 왕벚나무가 심어져 있습니다. 묘원 주위에는 레스토랑과 부티크가 준비합니다. 쇼핑이나 식사를 마치고 산책을 즐겨보면 어떨까요?

소재지：미나미 아오야마 2



▷ **산토리 홀**

산토리 홀은 도쿄에서 최초로 지어진 콘서트 전용 홀입니다. 일본 국내외의 유명한 오케스트라와 솔리스트의 공연이 개최됩니다. 대홀과 소홀 (블루 로즈) 이 있는데, 대홀은 객석이 무대를 에워싸고 있는 빈야드 형식입니다. 월 1 회 평일 점심 시간에는 무료 '오르간 프롬나드 콘서트'가 열립니다. 자세한 내용은 산토리 홀 홈페이지를 확인해 주십시오.

산토리 홀 홈페이지：suntory.jp/HALL/

소재지：아카사카 1-13-1



사진 제공：산토리 홀

高輪地区

泉岳寺

泉岳寺は赤穂義士の墓があることで知られています。赤穂義士は、江戸時代にあった赤穂事件を起こした武士です。泉岳寺の隣には赤穂義士記念館があって、赤穂義士に關係のある大事なものをみる事ができます。毎年12月14日に赤穂義士祭があります。この日はたくさんの人が線香を持ってお墓参りをします。この祭りでは、赤穂義士の服を着た人たちが、泉岳寺のまわりを歩くのを見ることが出来ます。

かかるお金: 泉岳寺の中を見るためにお金はかかりません。赤穂義士記念館のお金は大人500円、中学生・高校生400円、子ども250円です。障害者の人は250円です。

住所: 高輪2-11-1



国立科学博物館附属自然教育園

広い公園の中には、森、草原、池、湿原があります。東京の真ん中にありますが、自然の景色を見ることが出来ます。公園の広さは約20haで、いろいろな草や花、昆虫を一年中見ることが出来ます。

休みの日: 月曜日(この日が祝日のときは、火曜日が休み)、祝日の次の日(この日が土曜日か日曜日のときは、開いています)、12月28日から1月4日まで。

かかるお金: 大人・大学生320円 ※高校生以下の子ども、65歳以上の人、障害のある人とその人の介護をする人(1人)は、お金がかかりません。

住所: 白金台5-21-5



東京都庭園美術館

東京都庭園美術館は歴史のある昔の家を使った美術館です。美術館の建物は、世界中で流行した建て方(アール・デコ様式)で1933年に建てられました。フランスの美術家のアンリ・ラパンが建物の中をデザインしました。有名なルネ・ラルリックのシャンデリアやレリーフもあります。建物は美術品と同じように価値があります。庭園もきれいです。

休みの日: 月曜日(この日が祝日のときは、火曜日が休み)、12月28日から1月4日まで

開いている時間: 午前10時から午後6時まで(入ることができるのは午後5時30分まで)

かかるお金: 展覧会によって違います。庭園だけ入るお金は大人200円、大学生160円、中学生・高校生・65歳以上の人は100円です。

※小学生より小さい子ども、小学生、東京都に住んでいる中学生、東京都の学校に通っている中学生、障害者とその人の介護をする人(2人)は、お金がかかりません。

住所: 白金台5-21-9



タカナワ 지구

센가쿠지 절

센가쿠지 절은 아코 의사의 묘소가 있는 것으로 유명합니다. 센가쿠지 절 옆에는 아코 의사 기념관이 있어 아코 의사에 관한 귀중한 유물을 볼 수 있습니다. 매년 12월 14일에는 아코 의사제가 열립니다. 많은 사람들이 묘소를 찾아 향을 들고 참배합니다. 이 축제의 메인 이벤트는 '의사행렬'. 아코 의사로 분장한 참가자들이 센가쿠지 절 주변을 행진합니다.

요금: 경내 배관은 무료 ※아코 의사 기념관: 어른 500 엔, 중학생·고등학생 400 엔, 어린이 250 엔 (장애인 할인 있음)

소재지: 타카나와 2-11-1



국립 과학 박물관 부속 자연 교육원

넓은 교육원 안에 숲, 초원, 연못, 습원이 자리 잡고 있는, 도심이라고는 생각하기 힘들 정도로 풍요로운 자연이 펼쳐져 있습니다. 약 20ha에 달하는 부지 안에는 약 1,473 종의 식물과 약 2,130 종의 곤충이 서식하고 있습니다. 다양한 화초와 곤충 등의 생물을 연중 내내 가까이에서 관찰할 수 있습니다.

휴일: 월요일 (공휴일이면 개원하고 화요일에 휴무), 공휴일 다음날 (토요일·일요일이면 개원), 12월 28일~1월 4일

요금: 일반·대학생 320 엔,

※고등학생 이하의 어린이, 65세 이상인 분, 장애가 있는 분과 그 보호자(1인)는 무료입니다.

소재지: 시로카네다이 5-21-5



도쿄도 테이엔 미술관

구 아사카노미야 저택을 이용한 미술관입니다. 일본을 대표하는 건축 방식인 아르 데코 양식으로 1933년에 지어진 건축물입니다. 저명한 장식미술가 앙리 라팡이 실내 장식을 디자인했습니다. 르네 라리크의 샹들리에와 부조를 비롯하여 건물 자체도 미술품으로서 가치가 있습니다. 정원도 아름답습니다.

휴일: 월요일 (이 날이 공휴일인 경우, 화요일이 휴일), 12월 28일~1월 4일

개관 시간: 오전 10시~오후 6시 (입장은 오후 5시 30분까지)

요금: 입장료 / 전람회에 따라 상이, 정원 입장료 / 일반 200 엔, 대학생 160 엔, 중학생·고등학생·65세 이상 100 엔, 초등학생 이하·도쿄도 거주 및 재학 중인 중학생·장애인 및 보호자 1명은 무료

소재지: 시로카네다이 5-21-9



芝浦港南地区

▷お台場海浜公園

お台場海浜公園には人が作った約800mの砂浜があります。たくさんの観光客や家族がここにきます。砂浜では水遊びをすることができます。砂浜からはレインボーブリッジと高いビルが見えます。その景色はとてもきれいで人気があります。2021年には、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会がありました。

住所：台場 1-4-1



▷東京海洋大学マリンサイエンスミュージアム

東京海洋大学マリンサイエンスミュージアムでは、水産物〈海や川からとれるもの〉の資料や海の生き物の標本を見ることができます。世界でも珍しい資料があります。鯨のギャラリーでは、セミクジラとコククジラの全身の骨を見ることができます。「雲鷹丸」では漁業の発展を知ることができます。

休みの日：土曜日、日曜日、祝日、大学の試験があるとき、点検日、特別な日

かかるお金：お金はかかりません

住所：港南 4-5-7 東京海洋大学品川キャンパス内



▷レインボーブリッジ

レインボーブリッジは東京の芝浦と台場をつなぐ橋です。橋の長さは798mです。海から橋までの高さは50m以上あります。橋の構造は2重になっていて、橋の上部には首都高速11号台場線が通っています。その下には橋を歩いて渡るためのレインボープロムナードと、車が通る道路があります。「ゆりかもめ」も通っています。レインボープロムナードを歩きながら、東京湾の景色を見ることができます。

レインボープロムナードが開いている時間

4月から10月：午前9時から午後9時まで、11月から3月：午前10時から午後6時まで

※お金はかかりません。

※天気が悪いときは通ることはできません。

休みの日：毎月第3週の月曜日（この日が祝日のときは火曜日が休み）



シバウラコナン 지구

▷오다이바 해변 공원

오다이바 해변 공원에는 약 800m에 이르는 인공 모래사장이 펼쳐져 있어 관광객과 가족 단위 방문객이 많이 찾습니다. 모래사장에서는 물놀이를 즐길 수 있습니다. 저 멀리로는 레인보우 브리지와 고층 빌딩군이 내다보입니다. 그 경관은 무척 아름다워 높은 인기를 자랑합니다. 2021년에는 2020 도쿄 올림픽 및 패럴림픽의 경기가 개최될 예정입니다.

소재지：다이바 1-4-1



▷도쿄 해양대학 마린 사이언스 뮤지엄

도쿄 해양대학 마린 사이언스 뮤지엄에서는 수산 과학 기술과 관련된 표본류 등을 수집, 정비, 관리, 전시하고 있습니다. 세계적으로도 진귀한 자료를 소장하고 있습니다.

도쿄 해양대학에는 고래 갤러리가 있습니다. 고래 갤러리에서는 북태평양참고래와 쇠고래의 전신 골격을 전시하고 있습니다. 또한 캄차카 어업장의 개척과 게 공선 사업의 개발에 크게 활약한 연구연선 '운요마루' 등도 볼 수 있습니다.

휴일：토요일, 일요일, 공휴일, 임시 기간, 점검일, 특별일

요금：무료

소재지：코난 4-5-7 도쿄 해양대학 시나가와 캠퍼스 내



▷레인보우 브리지

레인보우 브리지는 시바우라와 다이바를 잇는 다리입니다. 길이 798m, 해수면에서 다리까지의 높이는 50m 이상에 이르는 동일본 최대 규모의 현수교입니다. 다리는 2중 구조로 설계되어, 상부는 수도 고속 11호 다이바선으로 이용됩니다. 하부에는 보행자를 위한 레인보우 프롬나드, 차량을 위한 임항 도로, 그리고 신교통 시스템인 유리카모메가 지나갑니다. 레인보우 프롬나드를 여유롭게 거닐면서 도쿄만의 경치를 감상할 수 있습니다.

레인보우 프롬나드 이용 시간

4월~10월：오전 9시~오후 9시

11월~3월：오전 10시~오후 6시

※악천후 시 통행 불가

통행료：무료

휴일：매월 셋째 월요일 (공휴일이면 다음날 휴무)



港区コミュニティバス〈港区のなかを走るバス〉

港区コミュニティバス「ちいばす」

港区コミュニティバス「ちいばす」は、港区のなかを走るバスです。次の8つのルートで動いています。
田町、赤坂、芝、麻布東、麻布西、青山、高輪、芝浦港南ルート

かかる お金: 1回 乗るとき: 100円 (小学生以上)

バスが走るコースと時間は「ちいばすご利用案内」を見てください。日本語と英語とハングルと中国語があります。港区の施設やバスのなかでもらえます。詳しいことは下のURLから見ることもできます。

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/community.html>

聞く ところ: (株) フジエクスプレスちいばすお客様窓口 電話番号 03-3455-2213

地域交通課地域交通係 電話番号 03-3578-2279

台場シャトルバス「お台場レインボーバス」

台場エリアと 田町駅、芝浦三丁目、品川駅をつなぐバスです。

かかる お金: 1回 乗るとき: 中学生以上 220円 小学生 110円

バスが走るコースと時間は「お台場レインボーバス路線案内」を見てください。日本語と英語があります。港区の施設やバスのなかでもらえます。詳しいことは下のURLから見ることもできます。

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/shuttle.html>

聞く ところ: お台場レインボーバスコールセンター 電話番号 03-6423-2805 (午前7時から 午後7時まで)

地域交通課地域交通係 電話番号 03-3578-2349

みなと구 커뮤니티 버스

みなと구 커뮤니티 버스 '치이버스'

みなと구 커뮤니티 버스 '치이버스' 는 8개 노선이 운행되고 있습니다.

타마치, 아카사카, 시바, 아자부히가시, 아자부니시, 아오야마, 타카나와, 시바우라코난 노선

요금: 1회 승차에 100엔 균일 (초등학생 이상)

자세한 노선도 및 시각표는 '치이버스 이용 안내' (영어, 일본어, 한국어, 중국어)를 참조해 주십시오. みなと구 시설 창구, 버스 차내, みなと구 홈페이지에서도 확인할 수 있습니다.

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/community.html>

문의: (주) 후지 익스프레스 치이버스 고객 창구 Tel: 03-3455-2213

지역교통과 지역교통계 Tel: 03-3578-2279

다이바 셔틀 버스 '오다이바 레인보우버스'

오다이바 레인보우버스는 오다이바 지역과 타마치역 동쪽 출구, 시바우라 3초메 (타마치역 입구), 시나가와역 코난 출구를 직접 연결하는 셔틀 버스입니다.

요금: 1회 승차에 어른 (중학생 이상) 220엔, 어린이 (초등학생) 110엔

자세한 노선도 및 시각표는 '오다이바 레인보우버스 노선 안내' (영어, 일본어)를 참조해 주십시오. みなと구 시설 창구, 버스 차내, みなと구 홈페이지에서도 확인할 수 있습니다.

<https://www.city.minato.tokyo.jp/kankyo-machi/kotsu/bus/shuttle.html>

문의: 오다이바 레인보우 버스 콜센터 (오전 7시 ~ 오후 7시) Tel: 03-6423-2805

지역교통과 지역교통계 Tel: 03-3578-2349

港区のバスを 利用するときに 注意すること

- 2つ以上の路線に 乗るときは、1回 乗るごとに お金を払って ください。
 - 東京都シルバーパスは 使うことが できません。
 - ※ 東京都シルバーパスは、東京都に 住んでいる 高齢者〈年をとった 人〉のための バスの 値段の 割引サービスです。
 - 小学校に入る 前の 子どもは お金を 払わなくて いいです。
 - 1日 使うことが できる チケットが あります。チケットは バスの中で 買うことが できます。1枚 500円です。
 - 使うことが できる 日: 土曜日、日曜日、祝日、8月13日から 15日まで、12月29日から 1月3日まで
 - 下に 書いている 人は、ちいばす、お台場レインボーバスに 乗るための チケットを もらうことが できます。
 - もらうことが できる 人: 港区に 住んでいる、高齢者・障害者・おなかに 赤ちゃんが いる 女性・赤ちゃんを うんで すぐの 女性
- 詳しい ことは、下の URL を 見るか、各総合支所区民課保健福祉係に 聞いて ください。

<https://www.city.minato.tokyo.jp/koutsuutaisaku/kankyo-machi/kotsu/bus/muryo.html>

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 (P46 ~ P53)

치이버스와 오다이바 레인보우버스 승차 시 주의 사항

- 여러 노선을 환승하는 경우는 각 노선마다 승차 요금을 지불해야 합니다.
- 도쿄도 실버 패스는 사용할 수 없습니다.
- ※ 도쿄도 실버 패스: 도쿄도에 거주하는 고령자를 대상으로 하는 버스 할인 서비스
- 미취학 아동은 무료입니다.
- 1일 무제한 탑승 티켓이 있습니다. 티켓은 버스 안에서 구입 가능합니다.
- 요금: 500엔
- 대상 노선: 치이버스 및 오다이바 레인보우버스의 전체 노선
- 사용 가능일: 토요일, 일요일, 공휴일, 8월 13일 ~ 15일, 12월 29일 ~ 1월 3일
- みなと구에 거주하는 고령자, 장애인, 임산부가 사용할 수 있는 みなと구 커뮤니티 버스 승차권을 교부합니다. 자세한 내용은 みなと구 홈페이지를 확인하거나 각 종합지소 구민과 보건복지계에 문의해 주십시오.

▶ 港区コミュニティバス「ちいばす」の ルート



- 田町ルート (田町駅東口から 六本木ヒルズ)
- 車庫発着便 (芝浦車庫から 田町駅東口)
- 赤坂ルート (六本木ヒルズから 赤坂方面・循環)
- 芝ルート (新橋駅から みなとパーク芝浦)
- 麻布東ルート (港区役所北から 六本木方面循環)
- 麻布西ルート (広尾駅から 六本木方面循環)
- 青山ルート (六本木ヒルズから 赤坂見附駅)
- 高輪ルート (品川駅港南口から 浅草線三田駅前)
- 芝浦港南ルート (品川駅港南口から 日の出棧橋)

▶ 台場シャトルバス「お台場レインボーバス」の ルート



品川駅港南口から 田町駅東口か、芝浦三丁目 (田町駅入口) を 通って 台場方面・循環

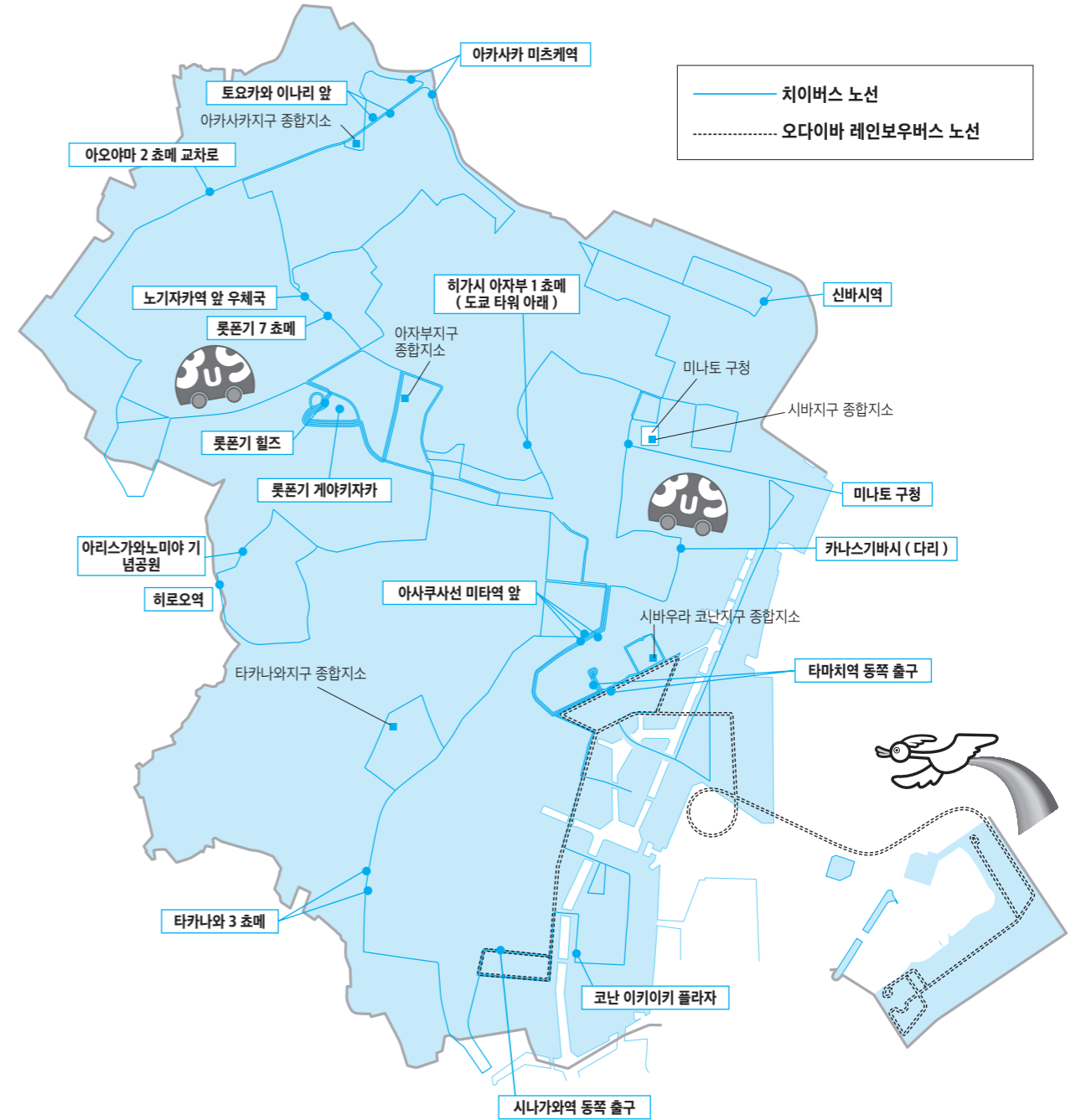
▶ 港区コミュニティバス「ちいばす」 노선

- 타마치 방면 (타마치역 동쪽출구 ~ 롯폰기힐즈)
- 차고지 발착편 (시바우라 차고지 ~ 타마치역 동쪽출구)
- 아카사카 방면 (롯폰기힐즈 ~ 아카사카미쓰케역)
- 시바 방면 (신바시역 ~ 미나토파크 시바우라)
- 아자부히가시 방면 (미나토구청 북 ~ 롯본기 게이키자카)
- 아자부니시 방면 (히로오역 ~ 롯본기 게이키자카)
- 아오야마 방면 (롯폰기힐즈 ~ 아카사카미쓰케역)
- 타카나와 방면 (시나가와역 코난출구 ~ 아사쿠사선 미타역 앞)
- 시바우라코난 방면 (시나가와역 코난 출구 ~ 타케시바 산바시 입구)

▶ 다이바 셔틀 버스 '오다이바 레인보우버스' 노선

시나가와역 코난 출구 ~ 다마치역 동쪽 출구
또는 시바우라 3 초메 (다마치역 입구) ~ 다이바 순환

港区 커뮤니티 버스 '치이버스' 노선도
다이바셔틀버스 '오다이바 레인보우버스' 노선도



▶ 港区自転車シェアリング

港区の観光を自転車で楽しむことができます。港区では専用の電動自転車に乗ることができる仕組みがあります。好きなポート（自転車を止めるところ）から乗って、好きなポートに戻すことができます。

かかるお金：はじめの 30分：165円

※ 30分より長く使ったときは 30分ごとに 165円がかかります。

詳しい使い方やポートの場所は、下の URL から 見ることができます。

ドコモ・バイクシェアのホームページ：<https://docomo-cycle.jp/tokyo/>

聞くところ：(株)ドコモ・バイクシェア **電話番号 0570-783-677 (有料)**

地域交通課地域交通係 **電話番号 03-3578-2349**

▶ 미나토구 자전거 세어링

미나토구 자전거 세어링은 전용 전동 자전거를 원하는 포트 (자전거 주차 시설) 에서 대여하고 원하는 포트에서 반납할 수 있는 세어 사이클 시스템입니다.

자세한 이용 방법과 포트 위치는 도코모 바이크 세어 홈페이지에서 확인해 주십시오.

요금：최초 30분 1회 165엔

※ 1회 이용이 30분을 초과하면 30분에 165엔

도코모 바이크 세어 홈페이지：<https://docomo-cycle.jp/tokyo/>

문의：(주)도코모 바이크 세어 **Tel: 0570-783-677 (유료)**

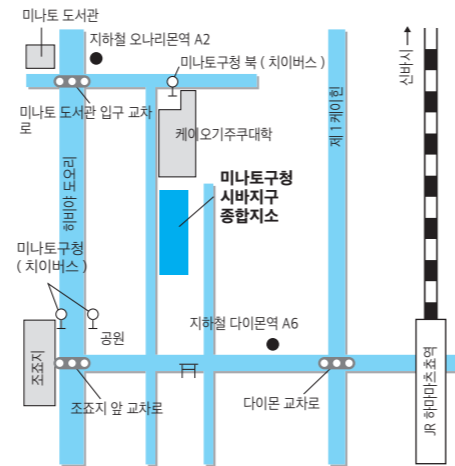
지역교통과 지역교통계 **Tel: 03-3578-2349**

港区役所と各総合支所の情報

港区役所本庁舎の情報

住所: 〒105-8511 芝公園 1-5-25
電話番号: 03-3578-2111 (代表)
Fax番号: 03-3578-2034 (代表)

行き方: JR 浜松町駅の北口から歩いて 10 分です。地下鉄浅草線・大江戸線大門駅の A6 出口から歩いて 5 分です。地下鉄三田線御成門駅の A2 出口から歩いて 5 分です。ちいばすルート・麻布東ルート「港区役所」から歩いて 1 分です。
車、自転車、バイクをとめる場所があります。



港区役所と各総合支所が開いている日と時間

月曜日から金曜日 午前 8 時 30 分から 午後 5 時まで

※下に書いているところでは、水曜日だけ午後 7 時まで手続きができます。一部、手続きができない書類もあります。詳しいことは、係に聞いてください。

各総合支所区民課窓口サービス係・保健福祉係、芝地区総合支所区民課は、窓口サービス係・保健福祉係・相談担当・証明交付担当・戸籍係

休みの日: 土曜日、日曜日、祝日、12 月 29 日から 1 月 3 日まで

夜や休みの日に書類を出すとき

夜や休みの日に戸籍の書類(結婚の書類など)を出すときは、港区役所本庁舎の宿直室窓口に出してください。

※各総合支所と台場分室に出すことはできません。

夜や休みの日は、書類の内容を確認できません。平日に各総合支所区民課窓口サービス係(芝地区総合支所は戸籍係)へ書類の確認を頼んでください。

みなと구청・総合支所 情報

▶ みなと구청 本庁舎

소재지: (105-8511) 시바코엔 1-5-25
Tel: 03-3578-2111 (대표)
Fax: 03-3578-2034 (대표)

찾아오는 방법: JR 하마마츠초역 북쪽 출구에서 도보 10 분. 지하철 아사쿠사선, 오오에도선 다이몬역 A6 출구에서 도보 5 분. 지하철 미타선 오나리몬역 A2 출구에서 도보 5 분. 치이버스 시바 방면, 아자부히가시 방면 'みなと구청' 정류장에서 도보 1 분.

※주차장, 자전거 주차장 있음.



▶ みなと구청・総合支所の 창구 접수 시간

근무시간: 월요일 ~ 금요일 오전 8 시 30 분 ~ 오후 5 시.

※일부 창구는 수요일에 접수 시간을 연장하고 있습니다. 접수 시간은 다음과 같습니다.

수요일 (시간 연장): 오전 8 시 30 분 ~ 오후 7 시

창구: 각 종합지소 구민과 창구서비스계, 보건복지계

시바 지구 종합지소는 구민과 창구서비스계, 보건복지계, 상담 담당, 증명교부 담당, 호적계

일부 처리가 불가능한 업무가 있습니다. 자세한 내용은 각 계에 문의해 주십시오.

휴무일: 토·일요일, 공휴일, 12 월 29 일 ~ 1 월 3 일

야간 및 휴일의 호적 제출처

야간과 휴일에는 みなと구청 본청사의 숙직실 창구에 호적신고서(혼인신고 등)를 제출해 주십시오(각 종합지소 및 다이바 분실에는 제출할 수 없습니다).

야간과 휴일에는 창구에서 신고서 내용을 심사하지 않습니다. 사전에 각 종합지소 구민과 창구서비스계(시바 지구 종합지소는 호적계)에서 신고서 확인을 의뢰하는 것이 좋습니다.

芝地区総合支所の 情報

住所：〒105-8511 芝公園 1-5-25 港区役所本庁舎 1階・2階
電話番号：03-3578-3111 (代表)

管理課

管理係 電話番号 03-3578-3191	施設運営担当 電話番号 03-3578-3135
-----------------------	--------------------------

協働推進課

協働推進係 電話番号 03-3578-3123	地区政策担当 電話番号 03-3578-3192
-------------------------	--------------------------

まちづくり課

まちづくり係 電話番号 03-3578-3104	土木担当 電話番号 03-3578-3131
--------------------------	------------------------

区民課

窓口サービス係 電話番号 03-3578-3141	保健福祉係 電話番号 03-3578-3161
生活福祉係 電話番号 03-3578-3171	窓口調整係 電話番号 03-3578-3151
個人番号カード交付推進担当 電話番号 03-3578-3151	相談担当 電話番号 03-3578-3170
証明交付担当 電話番号 03-3578-3143	戸籍係 電話番号 03-3578-3153

車、自転車、バイクをとめる場所があります。

麻布地区総合支所の 情報

住所：〒106-8515 六本木 5-16-45
電話番号：03-3583-4151 (代表)

管理課

管理係 電話番号 03-5114-8811	施設運営担当 電話番号 03-5114-8805
-----------------------	--------------------------

協働推進課

協働推進係 電話番号 03-5114-8802	地区政策担当 電話番号 03-5114-8812
-------------------------	--------------------------

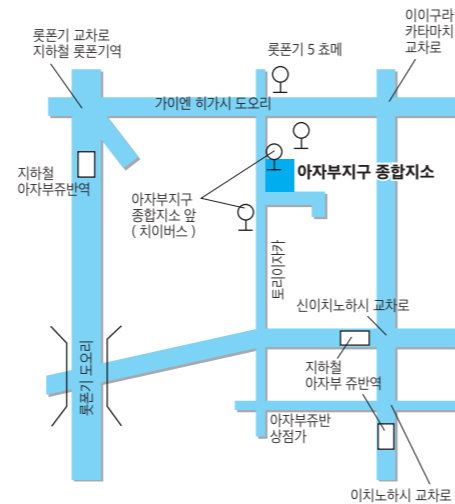
まちづくり課

まちづくり係 電話番号 03-5114-8815	土木担当 電話番号 03-5114-8803
--------------------------	------------------------

区民課

窓口サービス係 電話番号 03-5114-8821	保健福祉係 電話番号 03-5114-8822
生活福祉係 電話番号 03-5114-8823	

行き方：地下鉄日比谷線・大江戸線六本木駅3番出口から歩いて7分です。地下鉄大江戸線・南北線麻布十番駅7番出口から歩いて10分です。ちいばす麻布東・西ルート、田町ルート「麻布地区総合支所前」から歩いて1分です。
車、自転車、バイクをとめる場所があります。



市바지구 종합지소

소재지：(105-8511) 시바코엔 1-5-25 미나토 구청 본청사 1층, 2층
Tel: 03-3578-3111 (대표)

관리과

관리계 Tel.03-3578-3191	시설운영담당 Tel.03-3578-3135
----------------------	-------------------------

협동추진과

지구정책담당 Tel.03-3578-3123	지구정책담당 Tel.03-3578-3192
-------------------------	-------------------------

도시가꾸기과

도시가꾸기계 Tel.03-3578-3104	토목담당 Tel.03-3578-3131
-------------------------	-----------------------

구민과

장구서비스계 Tel.03-3578-3141	보건복지계 Tel.03-3578-3161
생활복지계 Tel.03-3578-3171	장구조정계 Tel.03-3578-3151
개인번호카드 교부 추진 담당 Tel.03-3578-3151	상담담당 Tel.03-3578-3170
증명교부담당 Tel.03-3578-3143	호적계 Tel.03-3578-3153

※주차장, 자전거 주차장 있음.

아자부지구 종합지소

소재지：(106-8515) 롯폰기 5-16-45
Tel: 03-3583-4151 (대표)

관리과

관리계 Tel.03-5114-8811	시설운영담당 Tel.03-5114-8805
----------------------	-------------------------

협동추진과

협동추진계 Tel.03-5114-8802	지구정책담당 Tel.03-5114-8812
------------------------	-------------------------

도시가꾸기과

도시가꾸기계 Tel.03-5114-8815	토목담당 Tel.03-5114-8803
-------------------------	-----------------------

구민과

장구서비스계 Tel.03-5114-8821	보건복지계 Tel.03-5114-8822
생활복지계 Tel.03-5114-8823	

찾아오는 방법：지하철 히비야선, 오오에도선 롯폰기역 3번 출구에서 도보 7분. 지하철 오오에도선, 난보쿠선 아자부주반역 7번 출구에서 도보 10분. 치이버스 아자부히가시 방면, 아자부니시 방면, 타마치 방면 '아자부 지구 종합지소 앞' 정류장에서 도보 1분.

※주차장, 자전거 주차장 있음.



▶ **赤坂地区総合支所の 情報**

住所: 〒107-8516 赤坂 4-18-13
電話番号: 03-5413-7011 (代表)

管理課

管理係 電話番号 03-5413-7014	施設運営担当 電話番号 03-5413-7273
--------------------------	-----------------------------

協働推進課

協働推進係 電話番号 03-5413-7272	地区政策担当 電話番号 03-5413-7013
----------------------------	-----------------------------

まちづくり課

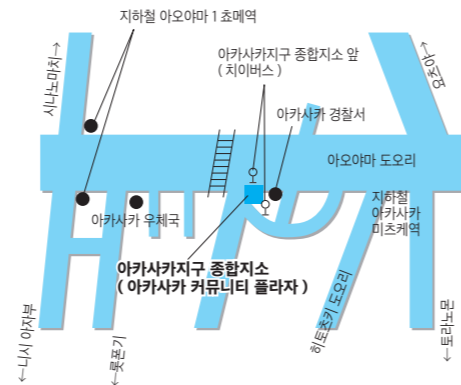
まちづくり係 電話番号 03-5413-7038	土木担当 電話番号 03-5413-7015
-----------------------------	---------------------------

区民課

窓口サービス係 電話番号 03-5413-7012	保健福祉係 電話番号 03-5413-7276
生活福祉係 電話番号 03-5413-7277	

行き方: 地下鉄銀座線・丸の内線赤坂見附駅 A 出口から歩いて 8 分です。地下鉄銀座線・半蔵門線・大江戸線青山一丁目駅 4 番出口から歩いて 10 分です。ちいばす赤坂ルート、青山ルート「赤坂地区総合支所前」から歩いて 0 分です。

車、自転車、バイクをとめる場所があります。



▶ **アカサカ 지구 종합지소**

소재지: (107-8516) 아카사카 4-18-13

Tel: 03-5413-7011 (대표)

관리과

관리계 Tel.03-5413-7014	시설운영담당 Tel.03-5413-7273
-------------------------	----------------------------

협동추진과

협동추진계 Tel.03-5413-7272	지구정책담당 Tel.03-5413-7013
---------------------------	----------------------------

도시가꾸기과

도시가꾸기계 Tel.03-5413-7038	토목담당 Tel.03-5413-7015
----------------------------	--------------------------

구민과

창구서비스계 Tel.03-5413-7012	보건복지계 Tel.03-5413-7276
생활복지계 Tel.03-5413-7277	

찾아오는 방법: 지하철 긴자선, 마루노우치선 아카사카미츠케역 A 출구에서 도보 8 분. 지하철 긴자선, 한조문선, 오오에도선 아오야마 1 초메역 4 번 출구에서 도보 10 분. 치이버스 아카사카 방면, 아오야마 방면 ' 아카사카 지구 종합지소 앞' 정류장에서 도보 0 분.

※주차장, 자전거 주차장 있음.



▶ **高輪地区総合支所の 情報**

住所: 〒108-8581 高輪 1-16-25
電話番号: 03-5421-7611 (代表)

管理課

管理係 電話番号 03-5421-7124	施設運営担当 電話番号 03-5421-7067
--------------------------	-----------------------------

協働推進課

協働推進係 電話番号 03-5421-7621	地区政策担当 電話番号 03-5421-7123
----------------------------	-----------------------------

まちづくり課

まちづくり係 電話番号 03-5421-7664	土木担当 電話番号 03-5421-7615
-----------------------------	---------------------------

区民課

窓口サービス係 電話番号 03-5421-7612	保健福祉係 電話番号 03-5421-7085
生活福祉係 電話番号 03-5421-7087	

行き方: 地下鉄南北線・三田線白金高輪駅 1 番出口から歩いて 1 分です。ちいばす高輪ルート「高輪地区総合支所前」から歩いて 0 分です。

車、自転車、バイクをとめる場所があります。



▶ **タカナワ지구 종합지소**

소재지: (108-8581) 타카나와 1-16-25
Tel: 03-5421-7611 (대표)

관리과

관리계 Tel.03-5421-7124	시설운영담당 Tel.03-5421-7067
-------------------------	----------------------------

협동추진과

협동추진계 Tel.03-5421-7621	지구정책담당 Tel.03-5421-7123
---------------------------	----------------------------

도시가꾸기과

도시가꾸기계 Tel.03-5421-7664	토목담당 Tel.03-5422-7941
----------------------------	--------------------------

구민과

창구서비스계 Tel.03-5421-7612	보건복지계 Tel.03-5421-7085
생활복지계 Tel.03-5421-7087	

찾아오는 방법: 지하철 난보쿠선, 미타선 시로카네타카나와역 1 번 출구에서 도보 1 분. 치이버스 타카나와 방면 '타카나와 지구 종합지소 앞' 정류장에서 도보 0 분.

※주차장, 자전거 주차장 있음.



▶ **芝浦港南地区総合支所の情報**

住所: 〒105-8516 芝浦 1-16-1
電話番号: 03-3456-4151 (代表)

管理課

管理係 電話番号 03-6400-0011	施設運営担当 電話番号 03-6400-0033
--------------------------	-----------------------------

協働推進課

協働推進係 電話番号 03-6400-0031	地区政策担当 電話番号 03-6400-0013
----------------------------	-----------------------------

ベイエリア活性化推進担当
電話番号 03-6435-0481

まちづくり課

まちづくり係 電話番号 03-6400-0017	土木担当 電話番号 03-6400-0032
--------------------------	------------------------

区民課

窓口サービス係 電話番号 03-6400-0021	保健福祉係 電話番号 03-6400-0022
生活福祉係 電話番号 03-6400-0023	

行き方: JR 田町駅芝浦口から歩いて 5 分です。都営地下鉄三田駅出口から歩いて 6 分です。ちばす芝浦・芝浦港南ルート(品川駅港南口行)「みなとパーク芝浦」から歩いて 0 分です。ちばす芝浦港南ルート(田町駅東口行)「芝浦一丁目」から歩いて 4 分です。お台場ラインバス「田町駅東口」から歩いて 7 分です。都営バス「田町駅東口」から歩いて 6 分です。
車、自転車、バイクをとめる場所があります。



▶ **芝浦港南地区総合支所台場分室の情報**

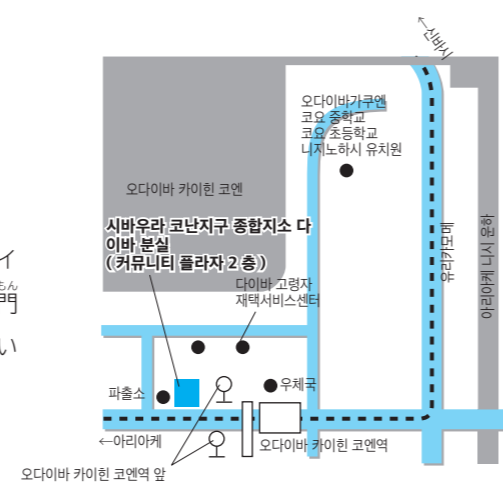
住所: 〒135-0091 台場 1-5-1
協働推進課台場担当 電話番号 03-5500-2365

区民課窓口サービス係 電話番号 03-5500-2351

区民課保健福祉係(月曜日 だけ) 電話番号 03-5500-2352

行き方: 「ゆりかもめ」お台場海浜公園駅から歩いて 1 分です。お台場ラインバス(品川駅港南口から出発)、都営バス「海 01」系統(門前仲町から 東京テレポート駅)、「お台場海浜公園駅前」から歩いて 2 分です。

車、自転車、バイクをとめる場所は ありません。



▶ **シバウラ 港南地区 総合支所**

소재지: (105-8516) 시바우라 1-16-1

Tel: 03-3456-4151 (대표)

관리과

관리계 Tel.03-6400-0011	시설운영담당 Tel.03-6400-0033
-------------------------	----------------------------

협동추진과

협동추진계 Tel.03-6400-0031	지구정책담당 Tel.03-6400-0013
베이 에어리어 활성화 추진 담당 Tel.03-6435-0481	

도시가꾸기과

도시가꾸기계 Tel.03-6400-0017	토목담당 Tel.03-6400-0032
----------------------------	--------------------------

구민과

창구서비스계 Tel.03-6400-0021	보건복지계 Tel.03-6400-0022
생활복지계 Tel.03-6400-0023	

찾아오는 방법: JR 타마치역 시바우라 출구동쪽 출구에서 도보 5 분. 도영 지하철 미타역 에서 도보 6 분. 치이버스 시바 방면, 시바우라코난 방면(시나가와역 코난 출구행) '미나토 파크 시바우라' 정류장에서 도보 0 분, 시바우라코난 방면(타마치역 동쪽 출구행) '시바우라 1 초메' 정류장에서 도보 4 분. 오다이바 라인보우버스 '타마치역 동쪽 출구' 정류장에서 도보 7 분. 도영 교통 '타마치역 동쪽 출구' 정류장에서 도보 6 분.

※주차장, 자전거 주차장 있음.

▶ **시바우라 港南地区 総合支所 다이바 분실**

소재지: (135-0091) 다이바 1-5-1

협동추진과 다이바 담당 Tel: 03-5500-2365

구민과 창구서비스계 Tel: 03-5500-2351

구민과 보건복지계(월요일에만) Tel: 03-5500-2352

찾아오는 방법: '유리카모메' 오다이바카이힌코엔역에서 도보 1 분. 오다이바 라인보우버스(시나가와역 코난 출구에서 출발), 도영 버스 '우미 01' 계통(몬젠나카초 ~ 도쿄텔레포트역) '오다이바카이힌코엔 앞' 정류장에서 도보 2 분.

※주차장, 자전거 주차장 없음.



広報 (いろいろな言葉で知らせる)・広聴 (広く意見を聞く)

広報 (いろいろな言葉で知らせる)

港區では 区の 仕事や イベントのことを、多言語 (いろいろな 国の 言葉) で 知らせています。港區ホームページ、電子メール、SNS、港區の 情報紙を 見て ください。

▶ 港區ホームページ (<https://www.city.minato.tokyo.jp>)

港區の 生活に 役立つ サービスや、図書館や 公園の 情報などを 英語、中国語、ハングル、日本語など 108 の言語 と、やさしい日本語で 調べることが できます。

▶ Facebook 「Minato Information Board」 (<https://m.facebook.com/city.minato.mib/>)

港區の イベント、生活に 役に 立つ 情報を 知らせます。

対応している 言葉：英語、やさしい日本語、中国語、ハングル

聞く ところ：地域振興課国際化推進係 [電話番号 03-3578-2046、2524](tel:03-3578-2046)

▶ メールマガジン きらっと☆ (港區長の メールマガジン)

港區長の メッセージ、港區で おきたこと、港區からの お知らせの 紙「広報みなと」のことが、メールで 届きます。

メールが 届く 日：毎月 1 日

聞く ところ：区長室広報係 [電話番号 03-3578-2036](tel:03-3578-2036)

홍보 (다국어 정보) · 의견수렴

홍보 (다국어 정보)

미나토구에서는 구의 사업 및 서비스, 이벤트, 계획 등의 정보를 미나토구 홈페이지, 전자 메일, SNS, 홍보지 등을 통해 제공하고 있습니다.

▶ 미나토구 홈페이지 (영어, 중국어, 한국어, 일본어 등 108 개의 언어와 쉬운 일본어) (<https://www.city.minato.tokyo.jp>)

미나토구 홈페이지에서는 생활에 도움이 되는 서비스의 정보, 도서관과 공원 등 미나토구의 시설에 관한 정보를 제공합니다.

▶ Facebook 'Minato Information Board' (영어, 쉬운 일본어, 중국어, 한국어)

미나토구의 국제화 추진 시책이나 이벤트, 행정 정보나 생활 정보를 제공합니다. 영어와 쉬운 일본어로 비정기적으로 게시됩니다.

URL: <https://m.facebook.com/city.minato.mib/>

문의: 지역진흥과 국제화추진계 [Tel: 03-3578-2046, 2524](tel:03-3578-2046)

▶ 메일 매거진 키랏토☆ (미나토구청장 메일 매거진)

미나토구청장의 에세이, 미나토구의 이모저모, 홍보 미나토 1 일호의 발행을 안내합니다.

발행일: 매월 1 일

문의: 구청장실 홍보계 [Tel: 03-3578-2036](tel:03-3578-2036)

▷Twitter・Facebook、デジタルサイネージ

港区では、光化学スモッグ、地震、大雨、そのほかの災害や緊急(とても大事な)のときに必要な情報を英語、中国語、ハングル、日本語で知らせます。港区のホームページ、ツイッター、フェイスブック、デジタルサイネージで知ることができます。

ツイッターとフェイスブックのアカウントは P.12 を見て ください。

聞く ところ: 区長室広報戦略担当 電話番号 03-3578-2359

▷英語で書いた港区からのお知らせの紙「Minato Monthly」

もらう 方法

1. 港区役所、各総合支所、各港区立図書館、各区民センター、港区スポーツセンター、港区内の主な駅で もらうことができます。
2. 英語で書いた新聞「The Japan Times/International New York Times」(予約したら、読むことができます)と一緒に配られます。
3. 港区ホームページで読むこともできます。
4. 欲しい人は郵便で もらうこともできます。
詳しいことは、区長室広報係に 聞いて ください。

発行する 日: 毎月 1 日

聞く ところ: 区長室広報係 (Minato Monthly 編集員) 電話番号 03-3578-2041

▷日本語で書いた港区からのお知らせの紙「広報みなと」

もらう 方法

1. 港区役所、各総合支所、各港区立図書館、各区民センター、港区スポーツセンター、港区内の主な施設と駅、郵便局で もらうことができます。
2. 朝日新聞、読売新聞、毎日新聞、日本経済新聞、産経新聞、東京新聞に 入っています。
3. 港区ホームページで読むこともできます。

発行する 日: 毎月 1 日、11 日、21 日

聞く ところ: 区長室広報係 電話番号 03-3578-2036

▷MINATO CITY MAP (港区の施設の地図)

港区のいろいろな施設が書いてある地図です。英語で書いています。

聞く ところ: 区長室広報係 電話番号 03-3578-2036

▷多言語情報コーナー

港区の決まり、いろいろな場所、イベントなどのことが分かるパンフレットがあります。英語、中国語、ハングルで書いています。

場所: 港区役所・芝地区総合支所の 1 階

▷Twitter・Facebook, 전자 간판

지진, 호우, 광화학 스모그 등 재해 시나 긴급 시의 정보를 영어, 중국어, 한국어, 일본어로 제공합니다.

- 미나토구 홈페이지
- Twitter
- Facebook
- 미나토구의 시설 등에 설치된 전자 간판

Twitter・Facebook 의 계정에 대해서는 P.12 를 확인해 주십시오.

문의: 구청장실 홍보전략 담당 Tel: 03-3578-2359

▷영어 홍보지 'Minato Monthly'

1. 미나토구의 주요 시설 (미나토구청, 각 종합지소, 각 미나토구립 도서관, 각 구민센터, 미나토구 스포츠센터), 미나토구의 주요 역에서 배포하고 있습니다.
2. 예약 구독형 영어 신문 'The Japan Times/International New York Times' 와 함께 배달합니다.
3. 미나토구 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.
4. 원하는 분에게는 자택으로 배송합니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

발행일: 매월 1 일

문의: 구청장실 홍보계 (Minato Monthly 편집원) Tel: 03-3578-2041

▷일본어 홍보지 '홍보 미나토'

1. 미나토구의 주요 시설 (미나토구청, 각 종합지소, 각 미나토구립 도서관, 각 구민센터, 미나토구 스포츠센터), 미나토구의 주요 역에서 배포하고 있습니다.
2. 아사히 신문, 요미우리 신문, 마이니치 신문, 니혼케이자이 신문, 산케이 신문, 도쿄 신문에 들어 있습니다.
3. 미나토구 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.

발행일: 매월 1 일, 11 일, 21 일

문의: 구청장실 홍보계 Tel: 03-3578-2036

▷MINATO CITY MAP 영어판 시설 안내도

외국인용으로 제작된 미나토구의 공공 시설 지도입니다. 영어로 기재되어 있습니다.

문의: 구청장실 홍보계 Tel: 03-3578-2036

▷다언어 정보 코너

미나토구에서는 외국인에게 다양한 제도, 사업, 시설을 소개하기 위해 다언어로 팸플릿을 제작하고 있습니다. 이러한 팸플릿은 미나토구청과 시바 지구 종합지소 1 층에 있는 '다언어 정보 코너' 에서 배포하고 있습니다.

▶ 港区広報番組「こんにちは 港区長です」「みなと NEWS」

テレビの 11チャンネルで 見ることが できます。港区ホームページでも 見ることが できます。区の 施設に ある デジタルサイネージでも 見ることが できます。図書館で DVDの 貸し出しも しています。

こんにちは 港区長です (英語・日本語)

港区の 区長が 出る 番組です。

みなと NEWS (英語・日本語)

港区の 仕事や 港区で 活躍する 住民や 団体の 活動を 紹介する 番組です。

※港区コミュニティバスちいばす、お台場レインボーパスの 中でも 見ることが できます。

聞く ところ：区長室広報係 **電話番号 03-3578-2036**

▶ みなとコール

港区役所の 仕事や サービス、イベントの 情報を オペレーターから 聞くことが できます。

使うことが できる 時間：午前 8時から 午後 8時まで。休みは ありません。

使うことが できる 言葉：英語、日本語

電話番号 03-5472-3710 Fax 番号 03-5777-8752

港区では、ここに 書いていることの ほかに、いろいろな 広報活動 (たくさんの 人に 知らせるための 活動) を しています。

詳しくは、港区ホームページを 見て ください。



▶ みなと구 홍보 프로그램 '안녕하십니까? みなと구청장입니다', 'みなと 뉴스'

みなと구에서는 みなと구와 관련된 정보를 알리기 위해 홍보 프로그램을 제작하고 있습니다. TV 채널 11번 및 みなと구 홈페이지, 구 시설에 설치된 디지털 전광판에서도 볼 수 있습니다. みなと구 도서관에서 DVD 렌탈도 실시하고 있습니다.

안녕하십니까? みなと구청장입니다 (영어, 일본어)

みなと구 구청장이 출연하는 방송입니다.

みなと 뉴스 (영어, 일본어)

みなと구의 일자리 및 みなと구에서 활약하는 주민 및 단체의 활동을 소개하는 방송입니다.

※みなと구 커뮤니티 버스 치이버스, 오다이바 레인보우버스의 차내에서도 볼 수 있습니다.

문의: 구청장실 홍보계 **Tel: 03-3578-2036**

▶ みなと 콜

みなと구의 행정 서비스, 시설, 이벤트 등에 관한 문의에 상담원이 영어와 일본어로 안내합니다.

접수 시간: 오전 8시 ~ 오후 8시

휴일: 연중무휴

이용 가능 언어: 영어, 일본어

Tel: 03-5472-3710 Fax: 03-5777-8752

みなと구에서는 이 외에도 다양한 홍보 활동을 실시하고 있습니다.

자세한 내용은 みなと구 홈페이지를 확인하세요.

広聴 (広く 意見を 聞く)

港区では、住民の 意見を 区の 仕事の 中に 生かしています。港区への 意見は、次の ところに 出して ください。

▶ 港区ホームページ (英語・中国語・ハンゲル・日本語・やさしい日本語)

港区ホームページの「区民の声 (区政への ご意見・ご提案)」に、あなたの 意見を 入力して 送って ください。

▶ 広聴ハガキ (英語・日本語)

各総合支所、各区民センター、各いきいきプラザ、スポーツセンター等の 施設に 置いて あります。

あなたの 意見を 書いて 送って ください。

▶ 区民の声センター

港区への 意見や お願したいことを、言うことが できます。「区民の声センター」に 行く 方法と、電話で 話をす
る 方法が あります。

使うことが できる 日と 時間: 月曜日から 金曜日 午前 8 時 30 分から 午後 5 時 15 分まで
※祝日、12 月 29 日から 1 月 3 日は 休みです。

使うことが できる 言葉: 英語、日本語

場所: 区民相談室 (港区役所 3 階)

聞く ところ: 区民の声センター 電話番号 03-3578-2054

区長室広聴担当 電話番号 03-3578-2050 ~ 2052

의견 수렴

미나토구는 미나토구민의 의견을 구의 활동에 반영하고자 노력하고 있습니다. 구의 행정에 대한 의견과 제안 등은 다음의 방법으로 보내 주십시오.

▶ 미나토구 홈페이지 (영어, 중국어, 한국어, 일본어, 쉬운 일본어)

미나토구 홈페이지 '구민의 소리 (구의 행정에 대한 의견과 제안)' 를 통해 의견과 제안을 보내 주십시오.

<https://www.city.minato.tokyo.jp>

▶ 의견 수렴 엽서 (영어, 일본어)

각 종합지소, 각 구민센터, 각 이키이키 플라자, 스포츠센터 등의 시설에 비치되어 있습니다.

의견을 적어 보내 주십시오.

▶ 구민의 소리 센터

'구민의 소리 센터'에서는 방문 또는 전화로 구의 행정에 대한 의견, 제안, 요청을 듣고 있습니다. 일본어와 영어로 접수합니다.

접수 시간: 월요일 ~ 금요일 오전 8 시 30 분 ~ 오후 5 시 15 분

※공휴일, 12 월 29 일 ~ 1 월 3 일 제외

장소: 구민상담실 (미나토구청 3 층), 상담 부스 (미나토구청 1 층)

문의: 구민의 소리 센터 Tel: 03-3578-2054

구청장실 의견 수렴 담당 Tel: 03-3578-2050~2052

🏠 **くらしの 情報**

▷ **ごみの きまりと リサイクル**

ごみは、種類で 分けて ください。ごみは、決まった日の 午前 8 時までに出して ください。 ※午前 7 時 30 分の ところも あります。

ごみの きまりについては、次の ところに 聞いてください。
ごみを 分ける 方法や ごみを 出してもいい 日を 聞くととき

聞く ところ：みなとリサイクル清掃事務所

ごみを 出す 場所を 聞くととき

聞く ところ：マンション (アパート) を 管理する 人や 事務所、家の 持ち主



▷ **ごみの 分別 (ごみを 出すときに 分けること) ガイドブック**

ごみを 出す 方法や ごみを 出すときの きまりは、港区の「分別ガイドブック」を 見て ください。英語、中国語、ハングル、日本語で 書いて います。

このガイドブックは 各総合支所区民課窓口サービス係、協働推進課協働推進係、みなとリサイクル清掃事務所で もらうことが できます。

欲しい 人は 郵便で もらうことも できます。

聞く ところ：みなとリサイクル清掃事務所 **電話番号 03-3450-8025**

港区ホームページから 見ることも できます。

港区ホームページ : <https://www.city.minato.tokyo.jp>

▷ **東京都港区ごみ分別アプリ**

スマートフォンの アプリ「東京都港区ごみ分別アプリ」を 見て ください。ごみを 分ける 方法や、ごみを 集める 日を 調べることが できます。ごみを 出すのを 忘れないように、このアプリの「リマインドアラーム」の 機能を使 用することも できます。下の 二次元コードから ダウンロードして ください。

東京都港区ごみ分別アプリ ダウンロード (お金は かかりません)

Android 版
(Android OS2.3 以降に 対応)



iOS 版
(iOS5.1.1 以降に 対応)



🏠 **생활에 필요한 정보**

▷ **쓰레기 배출 방법과 재활용**

쓰레기는 종류별로 분리 수거해 주십시오. 정해진 수거일의 오전 8 시 (특별 지역은 오전 7 시 30 분) 까지 자원·쓰레기 수거장에 배출해 주십시오.

쓰레기 분리 수거 방법 및 수거일에 관한 문의 : みな토 재활용청소사무소

자원·쓰레기 수거장에 관한 문의 : 맨션 등의 관리사무소, 임대인

쓰레기 분리 수거 가이드북 (영어, 중국어, 한국어, 일본어)

みなと구에서는 쓰레기 배출 방법이나 배출 매너 등을 안내하기 위해 '쓰레기 분리 수거 가이드북 (영어, 중국어, 한국어, 일본어)'을 발행하고 있습니다. みなと구 홈페이지에서도 확인할 수 있습니다.

문의 : みな토 재활용청소사무소 **Tel: 03-3450-8025**

みなと구 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.

みなと구 홈페이지 : <https://www.city.minato.tokyo.jp>

▷ **도쿄도 みな토구 쓰레기 분리 수거 앱**

스마트폰용 '도쿄도 みな토구 쓰레기 분리 수거 앱'을 배포하고 있습니다. 자원·쓰레기에 관한 정보를 바로 알아 볼 수 있는 편리한 앱입니다. 다음과 같은 기능이 있습니다.

검색 기능 : 자원·쓰레기의 분리 수거, 지역별 회수 및 수거일 등을 검색할 수 있습니다.

알람 기능 : 쓰레기 배출을 잊지 않도록 알려 주는 알람 기능입니다.

다음의 QR 코드로 다운로드 (무료) 할 수 있습니다.
QR 코드

Android
(Android OS2.3 이후에 대응)



iOS
(iOS5.1.1 이후에 대응)



▷ **자원·쓰레기 수거장의 간판과 설명**



▶港区の施設内での資源回収ボックス

家でいらなくなった資源を、港区の施設の回収ボックスに持っていくことができます。詳しい場所などは港区ホームページを見てください。

港区ホームページ: <https://www.city.minato.tokyo.jp>

▶みなと구의 시설에 설치된 자원 회수 상자

집에서 더는 사용하지 않는 자원을 みなと구의 시설에 설치된 자원 회수 상자에 넣을 수 있습니다. 설치 장소는 みなと구 홈페이지를 참조해 주십시오.

みなと구 홈페이지: <https://www.city.minato.tokyo.jp>

みなとタバコルール



▶港区に住んでいる人、働く人、遊びに来る人、みんなが守らなければならない港区のきまり

港区の建物の外にある公共の場所(※)では、下に書いている1、2、3のきまりを守らなければなりません。

※道路・公園・子どものための広場などみんなが使える場所

1. たばこの吸いガラを捨ててはいけません。
2. たばこを吸っていると、港区が決めた場所以外では、たばこを吸っては いけません。
3. 庭や 駐車場、会社の土地など、公共の場所ではないところで たばこを吸うときも、近くにいる人があなたの たばこの煙を吸わないように注意してください。

港区は、たばこを吸う人と吸わない人がお互いのことを考える快適なまち作りをめざしています。

港区では、みんなに「みなとタバコルール」を守ってもらうために、住民がつくる組織や、お店、会社などと次のようなことをしています。

1. みなとタバコルールを知ってもらうためのキャンペーンをしたり、まちの掃除をします。
2. 「この道でたばこを吸ってはいけない」ことを知ってもらうシールを道路に貼っています。
3. 英語・中国語・ハングルで書いた喫煙場所マップ(たばこを吸っていい場所を書いた地図)を配っています。
4. 指導員がまちを見えています。

このほかにも、港区では、建物の中や外に、たばこを吸うことができる場所を作っています。たばこを吸わない人がたばこの煙を吸わないようにするためです。

聞くところ: 環境課環境政策係 電話番号 03-3578-2486

港区は思いやりタバコ。

みなと 담배 규칙



▶みなと구에 거주하는 사람, みなと구를 방문하는 사람 등 모두가 지켜야 하는 규칙

みなと구 전역의 도로, 공원, 어린이 놀이터, 개방된 공터 등 야외 공공 장소에서는 다음의 규칙을 지켜 주십시오.

1. 담배꽂초는 재떨이에 버려 주십시오.
2. 지정된 장소에서만 담배를 피워 주십시오.
3. 사유지에서 흡연하는 경우라도 실외의 공공 장소에 있는 사람이 담배 연기를 마시지 않도록 조심해 주십시오.

みなと구는 흡연자와 비흡연자가 서로 배려하는 쾌적한 지역 조성을 추진하고 있습니다.

みなと구에서는 모두가 みなと 담배 규칙을 준수할 수 있도록 마을회 및 자치회, 상점회, 사업자 등과 함께 다음의 활동을 실시하고 있습니다.

1. 캠페인 및 청소 활동
2. 도로에 '길거리 흡연 금지' 스티커 부착
3. 영어, 중국어, 한국어로 쓰인 흡연 구역 지도도 배부하고 있습니다.
4. 지도원의 지역 순회

또한 실외 및 실내에 지정 흡연 장소를 늘려 간접흡연의 방지에 힘쓰고 있습니다.

문의: 환경과 환경정책계 Tel: 03-3578-2486

港区は思いやりタバコ。


 **ある** 歩くとき、くるま、バイク、自転車に 乗るときは
交通の ルールを 守って ください。

ある
歩くとき

- ・ 歩道〈人が 歩く 道〉を 歩いて ください。
- ・ 横断禁止 〈渡ってはいけない 道路〉の 道を 渡っては いけません。近くに 横断歩道 〈道路を 歩くとき 渡る ところ〉が あったら、そこを 渡って ください。
- ・ 交差点 〈道と 道が 交わる ところ〉では 事故が 多いです。交差点を 歩くときは、右と 左を 見て 車が こない ことを 確かめて ください。車が あなたに 近づいてきたときは、車を 運転している 人 (ドライバー) が あなたに 気づいて 車を 止めてから 歩いて ください。

くるま
車を 運転するとき

- ・ 車に 乗る 人は 全員 シートベルトを しなければなりません。
- ・ 後ろの 席に すわる 人も シートベルトをして ください。シートベルトを していなかったら、事故が 起きたときに 車の 外に 飛び出してしまったり、乗っている 人と 人が ぶつかったりして 危ないです。
- ・ お酒を 飲んだら 運転してはいけません。お酒を 飲んでから 運転することは 重い 犯罪です。
- ・ 運転する 人が お酒を 飲んでいたら、運転する 人にお酒を 飲ませた 人や、同じ 車に 一緒に 乗っている 人も 重い 罰を 受けます。

 **미나토구에서의 생활에 관한 중요한 규칙** 안전한 주행, 쾌적한 보행
교통 규칙을 준수하여 안전하고 쾌적한 지역 만들기

보행자가 지켜야 하는 규칙

▷ **길을 건널 때는 올바른 장소에서 안전을 확인한 후 건너 주십시오.**

횡단 금지 장소에서 길을 건너는 것은 매우 위험합니다.

횡단 금지 장소에서 길을 건너면 안 됩니다. 멀리 돌아가더라도 횡단보도를 이용해 주십시오.

운전자가 당신을 인식했습니까?

교차로 근처에서는 사고가 많이 일어납니다. 길을 건널 때는 좌우를 잘 살펴서 안전을 확인해 주십시오. 차가 다가올 때는 운전자가 보행자를 인식하고 차를 멈추는 것을 확인한 후 건너 주십시오.



운전자가 지켜야 하는 규칙

▷ **차에 타면 운전자와 동승자 모두 반드시 안전벨트를 착용해야 합니다.**

뒷좌석에 앉은 사람도 안전벨트를 착용해 주십시오.

안전벨트를 착용하지 않으면 사고 시 차량 밖으로 튕겨 나가거나 동승자끼리 충돌할 위험이 있습니다.



▷ **음주운전은 하지도, 시키지도 마십시오.**

음주운전은 범죄입니다.

음주운전, 취기운전은 엄중히 처벌받습니다. 술을 마셨거나 숙취 상태일 때는 절대로 운전해서는 안 됩니다.

운전자만 처벌받는 것은 아닙니다.

주류 제공자와 차량 동승자도 처벌 대상입니다.



オートバイに乗るとき

- ・安全なスピードで走ってください。
- ・交差点では右折(右に曲がること)する車に気をつけて、ゆっくり走って安全かどうかを確かめてください。
- ・カーブの前ではスピードを落としてください。
- ・頭を守るためにヘルメットをかぶってください。そのとき、ヘルメットのあごひもを締めてください。体を守るために胸にプロテクターを付けてください。

오토바이 운전자가 지켜야 하는 규칙

▷ 과속하지 않으면서 안전 주행에 유념해 주십시오.

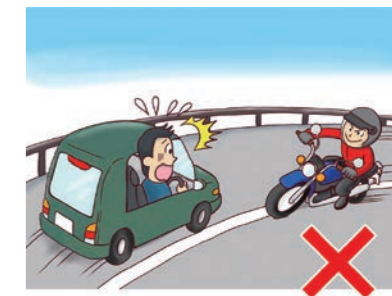
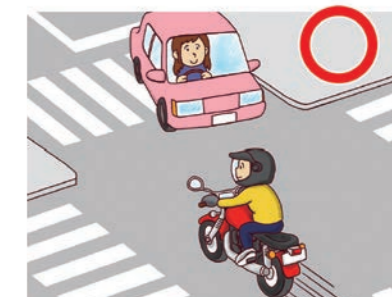
교차로에서는 사고에 휘말리지 않도록 주의해 주십시오.

교차로를 우회전하는 차량의 운전자가 직진하는 오토바이를 발견하지 못하여 사고가 발생하는 경우가 있습니다. 교차로에서는 속도를 줄이고 안전을 확인해 주십시오.

커브에서는 충분히 속도를 줄여 주십시오.

커브는 매우 위험한 장소입니다. 커브로 들어서기 전에 충분히 속도를 줄여 안전하게 주행해 주십시오.

사고로부터 머리를 보호하기 위해 헬멧의 턱끈을 단단히 고정해 주십시오. 몸을 보호하기 위해 흉부 보호구도 착용해 주십시오.



自転車に乗るとき

- ・自転車は車道(車が走る道)のいちばん左側を通らなければなりません。
- ・12歳までの子ども、70歳以上の人、身体の不自由な人は、自転車で歩道を走ることができます。
- ・自転車の標識(道のルールが書いてあるもの)がある歩道では、車道に近いところや標識で決まっている場所を徐行(すぐに止まることができるスピード)して通ってください。
- ・車道に車が止まっていたり、工事で危ないときは、歩道を通ることができます。
- ・1台の自転車に2人で乗ってはいけません。
- ・16歳以上の人は、2人の子どもがすわるいすがついていない自転車に5歳までの子どもを2人乗せてもいいです。
- ・頭を守るためにヘルメットをかぶってください。

자전거 이용자가 지켜야 하는 규칙

▷ 자전거는 차도 왼쪽 가장자리에서 주행해야 합니다.

13세 미만의 아동, 70세 이상의 고령자, 신체장애인 또는 다음의 경우는 '인도'에서 주행할 수 있습니다.

도로 표식 등에 의해 자전거의 인도 주행이 가능한 경우

인도에서는 보행자가 우선입니다. 자전거는 차도 쪽 가장자리 또는 도로 표식 등에 의해 지정된 부분을 서행으로 주행해 주십시오.

차도 주행이 위험한 경우

- ① 주차 차량이나 도로 공사 등으로 차도 왼쪽을 주행하기 어려운 경우
- ② 자동차 등의 교통량이 많고 도로 폭이 좁아 자동차와 접촉 사고가 발생할 위험이 있는 경우

자전거 승차 인원수

원칙적으로 운전자 이외에 다른 사람은 승차할 수 없습니다.

유아 2인 동승자용 자전거의 경우

16세 이상의 운전자는 유아 2인 동승용 자전거(유아 2명이 동승할 수 있는 구조나 장비가 달린 자전거)에 6세 미만의 유아를 2명 승차시킬 수 있습니다.

머리를 보호하기 위해 헬멧을 착용해 주세요.



▷ **자전거의 룰을 지키지 않는 사람은講習(교육)을 받아야 합니다**

2015년 6월 1일에, 자전거의 법규가 바뀌었습니다.ひどい交通違反(교통의 룰을 지키지 않는)을 3년 이내에 2회 이상한 사람은, 자전거에 안전을 위한講習을 받아야 합니다.

▷ **자전거의ひどい交通違反**

次の 1 から 15 は、自転車のひどい交通違反の例です。気をつけてください。

1. 信号を守らないこと
2. 標識を守らず、自転車が通ってはいけない道路を通ること
3. 歩行者(歩いている人)のための道路を通るときに ゆっくり 走らないこと
4. 車道の右側を走ったり、自転車が走ってはいけない道を通ること
5. 路側帯(車道を歩く人のための場所)を歩いている人の邪魔をすること
6. 遮断機(電車が通るときに、踏切に人や車が入れないように降りてくる棒)が降りた踏切に入る
7. 優先道路を走る車の邪魔をしたり、交差点でスピードを落とさなかったりすること
8. 交差点で右に曲がるときに、車の邪魔をすること
9. 環状交差点(ラウンドアバウト)で車の邪魔をすること
10. 一時停止(一度止まる)の標識があるところで止まらないこと
11. 歩道を歩く人の邪魔をすること
12. ブレーキがない自転車やブレーキが壊れている自転車に乗ること
13. お酒を飲んだあとに自転車に乗ること
14. 携帯電話を使いながら自転車に乗ること
15. 妨害運転(他の人の運転の邪魔をする)など危険行為をすること

▷ **자전거로 위험한 운전을 한 사람은重い罰을 받습니다**

お酒を飲んで自転車を運転したとき: 5年以下の懲役(刑務所に入る)か 100万円以下の罰金(罰として払うお金)を払わなければなりません。

車道の右側を通ったとき: 3カ月以下の懲役か 5万円以下の罰金を払わなければなりません。

かさをさしたり、物を持ったまま片手で運転したとき: 5万円以下の罰金を払わなければなりません。

携帯電話で話したり画面を見ながら運転したとき: 5万円以下の罰金を払わなければなりません。

聞くところ: 地域交通課交通対策係 **電話番号 03-3578-2262**

▷ **악질적인 자전거 운전 위험 행위에 대한 강습 제도**

2015년 6월 1일 자전거에 관한 도로교통법이 개정 시행되었습니다. '악질 운전 위험 행위'를 3년 이내에 2회 이상 반복해서 저지른 '악질적인 자전거 운전자'는 안전 강습을 받아야 합니다.



▷ **'악질 운전 위험 행위'에 대해**

1. 신호 무시
2. 통행금지 위반
3. 보행자용 도로에서 서행 위반 등
4. 통행구분 위반
5. 노측대에서 보행자 통행 방해
6. 차단기가 내려간 철도 건널목 진입
7. 교차로에서 우선 통행 차량을 방해하는 등의 안전 운전 의무 위반
8. 교차로에서 우회전 차량 우선 방해 등
9. 환상 교차로에서 안전 진행 의무 위반
10. 지정 장소에서 일시 정지하지 않는 등의 위반
11. 인도에서 보행자 방해
12. 브레이크 불량 자전거 운전
13. 음주운전
14. 휴대전화를 사용하면서 운전하는 등의 안전 운전 의무 위반
15. 방해 운전 (난폭 운전) 등의 위험 행위를 하는 것



▷ **위험한 자전거 운전엔 적용되는 벌칙**

음주운전

5년 이하의 징역 또는 100만 엔 이하의 벌금 (음주자의 경우)

우측통행

3개월 이하의 징역 또는 5만 엔 이하의 벌금

우산을 쓰거나 물건을 손에 든 상태로 운전

5만 엔 이하의 벌금

휴대전화로 통화하거나 화면을 보면서 운전

5만 엔 이하의 벌금

문의: 지역교통과 교통대책계 **Tel: 03-3578-2262**

せいかつ 生活の 相談

港区の 外国人相談

港区の サービスや 生活について 相談したり 情報を もらうことが できます。予約(来る 日や 時間を 決めておく こと)は いりません。

相談の方法: 電話か、区役所の 窓口(相談する ところ)に 行って ください。

時間: [月曜日から 金曜日] 午前 9時から 午後 12時まで、午後 1時から 午後 5時まで

※祝日と 12月 29日から 1月 3日は 相談することが できません。

言葉: 日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、タガログ語、ネパール語、ベトナム語、インドネシア語、ヒンディー語、フランス語など

聞く ところ: 地域振興課国際化推進係 **電話番号 03-3578-2046、2524**

東京都の 外国人相談

東京に 住んでいる 外国人が、電話で いろいろな 相談をすることが できます。

東京都 外国人 相談

時間: 午前 9時 30分から 昼 12時まで、午後 1時から 午後 5時まで

言葉と 曜日: [英語] 月曜日から 金曜日 **電話番号 03-5320-7744**

[中国語] 火曜日・金曜日 **電話番号 03-5320-7766**

[韓国語] 水曜日 **電話番号 03-5320-7700**

※祝日と 12月 29日から 1月 3日は 相談することが できません。

多言語相談ナビ (TMC ナビ)

電話番号 03-6258-1227

曜日と 時間: 月曜日から 金曜日 午前 10時から 午後 4時まで

※祝日と 12月 29日から 1月 3日は 相談することが できません。

言葉: 港区の 外国人相談と 同じです。 ミャンマー語も できます。

一般財団法人港区国際交流協会の 外国人相談

毎日の 生活で 困っていることを 相談することが できます。相談したい ときは 予約(約束)して ください。

言葉: 英語、中国語、ハングル、スペイン語、フランス語

曜日と 時間: [月曜日から 土曜日] 午前 9時から 午後 12時まで、午後 1時から 午後 5時まで

※相談の 予約は 月曜日から 金曜日に 電話してください。

※祝日と 12月 29日から 1月 3日は 相談することが できません。

聞く ところ: 一般財団法人港区国際交流協会 **電話番号 03-6440-0233**

<http://minato-intl-assn.gr.jp>

外国人を 위한 상담 창구



상담 내용과 전화번호

▶ 미나토구 외국인 상담

미나토구는 미나토구에서 활동하는 외국인을 위해 행정 서비스나 생활에 대한 상담과 정보를 제공하고 있습니다. 예약은 필요하지 않습니다.

상담 방법: 전화 또는 창구에서 상담

상담 일시: 월요일 ~ 금요일 오전 9시 ~ 오후 12시, 오후 1시 ~ 오후 5시

※공휴일, 12월 29일 ~ 1월 3일 제외

언어: 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어, 러시아어, 타갈로그어, 네팔어, 베트남어, 인도네시아어, 힌디어, 프랑스어.

문의: 지역진흥과 국제화추진계 **Tel: 03-3578-2046, 2524**

▶ 도쿄도 외국인 상담

도쿄에 거주하는 외국인이 일상생활에 관한 문제를 전화로 상담할 수 있습니다.

상담 일시 및 언어: 오전 9시 30분 ~ 오후 12시, 오후 1시 ~ 오후 5시

[영어] 월요일 ~ 금요일 **Tel: 03-5320-7744**

[중국어] 화요일, 금요일 **Tel: 03-5320-7766**

[한국어] 수요일 **Tel: 03-5320-7700**

※공휴일, 12월 29일 ~ 1월 3일 제외

다국어 상담 전화 (TMC 내비 다이얼)

전화번호 03-6258-1227

요일 및 시간: 월요일부터 금요일 오전 10시부터 오후 4시까지

※공휴일 및 12월 29일부터 1월 3일까지는 상담 불가합니다.

언어: 미나토구 외국인 상담과 동일합니다. 미얀마어도 지원 가능합니다.

▶ 일반재단법인 미나토구 국제교류협회 외국인 상담

일상생활에 고민이나 문제가 있을 때 자원봉사자 상담원에게 상담할 수 있습니다. 사전 예약이 필요합니다.

언어: 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 프랑스어

상담 일시: 월요일 ~ 토요일 오전 9시 ~ 오후 12시, 오후 1시 ~ 오후 5시 (전체 시간대 예약 필요)

※공휴일, 12월 29일 ~ 1월 3일 제외

미나토구 국제교류협회 홈페이지: <http://minato-intl-assn.gr.jp>

문의: 일반재단법인 미나토구 국제교류협회 **Tel: 03-6440-0233**

人権〈みんなの権利〉についての相談

「外国人」であることを理由に、差別や不当な扱いを受けたときに相談ができます。

- (例) ・アパートを借りることができなかった
・学校で子どもがいじめられている など

【法務省：外国人のための人権相談】

<http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html> (11か国語のパンフレットがあります)

相談の方法

▶ 1. 窓口に相談に行く

場所：東京法務局（新宿区四谷一丁目6番1号四谷タワー 13階外国人在留支援センター内）電話：0570-003-110

曜日と時間：月曜～金曜 午前9時～午後5時

▶ 2. 電話で相談する

外国人 人権 相談ダイヤル（ナビダイヤル）0570-090911（月曜～金曜 午前9時～午後5時）

▶ 3. インターネットで相談する

外国語インターネット人権相談受付窓口

<https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01>

* 1～3の相談で使うことができる言葉：英語、中国語、韓国語、ネパール語、スペイン語、フィリピン語、ポルトガル語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語

仕事で困ったときの相談

仕事をしていて問題や困ったときに相談ができます。

- (例) ・会社が給料や残業代（決められた時間より長く働いたときに払われるお金）を払わない
・突然仕事をやめさせられた など

相談できるところ

▶ 1. 厚生労働省東京労働局

https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-roudoukyoku/news_topics/kyoku_oshirase/roudou_kijun/newpage_00845.html

①外国人労働者相談コーナー：窓口（行って相談）、電話

②外国人労働者向け相談ダイヤル：電話

③労働条件相談ほっとライン：電話

*詳しいことはホームページを見てください。

▶ 2. 東京都労働相談情報センター：外国人労働相談

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/soudan-c/center/consult/guide.html#foreigner>

〈英語〉 <https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/sodan/sodan/foreign.html>

①英語・中国語の労働相談：窓口（電話で予約）、電話

②テレビ電話通訳（14言語）を使った相談：窓口（電話で予約）

*詳しいことはホームページを見てください。

人権相談

'外国人'이라는 이유로 차별 및 부당한 대우를 받았을 때 상담 가능합니다.

- (예) ・아파트를 빌리지 못했을 때
・아이가 학교에서 괴롭힘을 당했을 때

【법무성：외국인을 위한 인권 상담】

(11개 국어 팸플릿이 있습니다)

상담 방법

▶ 1. 상담 창구 방문

장소：도쿄 법무국 (신주쿠구 요쓰야 1-6-1 요쓰야타워 13층 외국인 재류 지원 센터 내)

전화：0570-003-110

요일 및 시간：월요일～금요일 오전 9시～오후 5시

▶ 2. 전화 상담

외국인 인권 상담 전화 (내비 다이얼) 0570-090911(월요일～금요일 오전 9시～오후 5시)

▶ 3. 인터넷 상담

외국어 인터넷 인권 상담 접수창구

* 1~3 상담에서 사용 가능한 언어：영어, 중국어, 한국어, 네덜어, 스페인어, 필리핀어, 포르투갈어, 베트남어, 인도네시아어, 태국어

직업 관련 상담

일을 하면서 문제 및 곤란한 일이 생겼을 때 상담 가능합니다.

- (예) ・회사가 급여 혹은 잔업 수당 (정해진 시간보다 길게 일했을 때 지불되는 돈) 을 지급하지 않을 때
・갑자기 해고 통보를 당했을 때 등

상담 가능한 곳

▶ 1. 후생노동성 도쿄 노동국

①외국인 노동자 상담 코너：상담창구, 전화

②외국인 노동자를 위한 상담 다이얼：전화

③노동 조건 상담 핫라인：전화

*자세한 사항은 홈페이지를 확인해주세요.

▶ 2. 도쿄도 노동 상담 정보 센터：외국인 노동 상담

①영어, 중국어로 노동 상담：창구 (전화로 예약), 전화

②화상 전화 통역 (14개 언어) 을 활용한 상담：창구 (전화로 예약)

*자세한 사항은 홈페이지를 확인해주세요.



III **Ⅰ** 暮らしの いろいろな 手続き

▶ **海外から 港区に 転入** (別の ところから 引っ越してくる) するとき

役所に 転入届を 出して ください。転入届は、別の ところから 港区に 引っ越してきた ときに 役所に 出す 紙 です。

出すとき: 港区に 引っ越した 日から 14 日以内

必要なもの

1. 引っ越しした人全員の パスポートと 在留カード
※家族で 転入するときは 家族であることが 分かる 次の 書類も 持ってきて ください。
2. 婚姻証明書
婚姻証明書は 結婚したことを 証明するための 紙です。
3. 出生証明書
出生証明書は 子どもが うまれたことを 証明する 紙です。お医者 (病気や けがを みる 人) さんか 助産師 (赤ちゃんを うむときに 助けてくれる 人) が 書きます。
4. 2と 3を 日本語に 翻訳したもの

▶ **ほかの 市や 町から 港区に 転入** するとき

役所に 転入届を 出して ください。

出すとき: 港区に 引っ越した 日から 14 日以内

必要なもの

1. 転出証明書 転出証明書は 転出届を 出すと もらえる 紙です。
2. 転入する人全員の 在留カードなど
3. 家族みんなの マイナンバーカード

マイナンバーカードは、マイナンバー (12 個の 数字)、顔の 写真が ついた カードです。

▶ **港区の なかで 引っ越し** したとき

役所に 転居届を 出して ください。転居届は、住んでいる 区の中 で 引っ越ししたことを、役所に 知らせる 紙です。

出すとき: 引っ越した 日から 14 日以内

必要なもの: 引っ越してきた人全員の 在留カード、マイナンバーカード

▶ **港区では ない ところへ 転出** するとき

役所に 転出届を 出して ください。転出届は、港区から 別の ところに 引っ越しするとき、役所に 出す 紙です。

出すとき: 引っ越しする 日の 14 日前から 引っ越しをする日まで

必要なもの: マイナンバーカード (持っている 人だけで いいです)

家族が 違う 場所に 引っ越しするときは 一人ひとりの 転出届を 出して ください。たとえば、お父さんは 港区から 渋谷区へ、お母さんと 子どもは 港区から 海外へ 引っ越しするときは お父さんの 転出届と お母さんと 子どもの 転出届を 出して ください。

聞く ところ: 各総合支所区民課窓口サービス係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

III **Ⅱ** 주민등록 수속

▶ **해외에서 미나토구로 전입할 때**

미나토구로 이사한 날로부터 14 일 이내에 전입신고를 해 주십시오. 신고할 때는 다음을 지참해 주십시오.

1. 전입하는 사람 전원의 여권과 체류 카드
가족이 전입하는 경우는 가족 관계를 확인할 수 있는 다음의 서류도 필요합니다.
2. 혼인증명서
3. 출생증명서
4. 2 및 3 의 일본어 번역본

▶ **다른 자치체에서 미나토구로 전입할 때**

미나토구로 이사한 날로부터 14 일 이내에 전입신고를 해 주십시오. 신고할 때는 다음을 지참해 주십시오.

1. 전입하는 사람 전원의 체류 카드 등
2. 전출증명서
3. 가족 전원의 마이 넘버 카드

▶ **미나토구 내에서 이사 (구내 전거) 할 때**

이사한 날로부터 14 일 이내에 전거신고를 해 주십시오. 신고할 때는 다음을 지참해 주십시오.

1. 전거하는 사람 전원의 체류 카드
2. 마이 넘버 카드

▶ **미나토구에서 전출할 때**

이사 예정일의 2 주 전에 미나토구청에 전출신고를 해 주십시오. 신고할 때는 마이 넘버 카드가 있는 사람은 반드시 지참해 주십시오.

가족이면서 이사하는 곳이 서로 다른 경우는 가족 각자가 전출신고를 해 주십시오.

예를 들어 세대주는 미나토구에서 시부야구, 아내와 자녀는 미나토구에서 해외로 이사하는 경우는 세대주의 전출 신고, 아내와 자녀의 전출신고를 각각 따로 해야 합니다.

문의: 각 종합지소 구민과 창구서비스계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

日本の戸籍制度のこと

日本には、戸籍(日本の国籍をもつ人が、役所に登録した家族の情報)の制度(決まりごと)があります。戸籍は、出産(赤ちゃんをうむこと)や結婚などを役所が記録して保管します。外国人には戸籍がありませんが、日本で子どもが生まれたとき、死んだときは、役所に教えなければなりません。法律で決まっています。役所には結婚、離婚(結婚した2人が結婚をやめること)を教えることもできます。日本で出産、死亡、結婚、離婚があったときは、あなたの国の大使館にもすぐに教えてください。

こんなとき	届け出について	教えるところ
子どもが生まれたとき	法律の決まりによって教えなければなりません。	日本の役所、自国の大使館
死亡したとき	法律の決まりによって教えなければなりません。	日本の役所、自国の大使館
結婚するとき	教えてください ※受付できないことがあります。	日本の役所、自国の大使館
離婚するとき	教えてください ※受付できないことがあります。	日本の役所、自国の大使館

▶子どもが生まれたら、出生届を出します

日本で子どもが生まれたら役所に出生届を出してください。出生届は、子どもが生まれたことを役所に知らせる紙です。

教えるとき: 子どもが生まれた日から数えて14日以内

教えるところ: 住んでいるところか子どもが生まれたところの役所

必要なもの: 出生証明書、母子健康手帳(持っている人だけでいいです)

母子健康手帳は、お母さんの体の調子や赤ちゃんの成長などを書いた手帳(ノート)です。

▶死亡したら、死亡届を出します

日本で死亡したときは、役所に死亡届(人が死んだことを役所に知らせる紙)を出してください。死亡届を出す役所から埋火葬許可証(死んだ人を焼いたり埋めたりしてもよいことがわかる紙)をもらえます。

教えるとき: 死亡を知った日から7日以内

教えるところ: 住所があるところか死亡したところの役所

教える人: 死亡した人の家族、親族、一緒に住んでいた人の中の誰か

必要なもの: 死亡診断書、死亡した人のパスポート、国民健康保険証、年金手帳

死亡診断書は、人が死んだことについて書いてある、お医者さんが出した紙です。

国民健康保険証は、国民健康保険(病院のお金が安くなる医療保険)に入っていることを証明するカードです。

年金手帳は、年金(年をとったときにもらうことができるお金)のことを書いたノートです。

호적 제도

호적은 출산이나 혼인 등의 정보를 기록하여 보관하는 일본의 제도입니다. 외국인에게는 호적이 없지만, 일본에 거주하는 동안 출산하거나 사망하면 의무적으로 관공서에 신고하도록 법률로 규정되어 있습니다. 혼인이나 이혼도 관공서에 신고할 수 있습니다. 아울러 일본에서 출산, 사망, 혼인, 이혼했을 때는 구청에 신고하는 것에 더해 자국의 대사관에도 즉시 보고하여 필요한 서류를 확인해 주십시오.

이런 때	신고 의무 여부	신고 장소
자녀가 태어났을 때	법률로 규정	일본 관공서, 자국 대사관
사망했을 때	법률로 규정	일본 관공서, 자국 대사관
혼인했을 때	신고 가능 ※접수 불가능한 경우가 있음	일본 관공서, 자국 대사관
이혼했을 때	신고 가능 ※접수 불가능한 경우가 있음	일본 관공서, 자국 대사관

▶자녀 출생

일본에서는 자녀가 태어나면 의무적으로 관공서에 출생신고를 하도록 법률로 규정되어 있습니다.

신고 기한: 자녀 출생일로부터 14일 이내

제출 장소: 거주지 또는 자녀가 출생한 지역의 관공서

필요 서류: (1) 출생증명서(병원에서 발급하는 일본의 출생신고서)
(2) 모자 건강 수첩(소지하고 있는 사람만)

▶사망

외국인이 일본에서 사망하면 의무적으로 관공서에 사망신고를 하도록 법률로 규정되어 있습니다.

신고 기한: 사망을 인지한 날로부터 7일 이내

제출 장소: 주소지 또는 그 사람이 사망한 지역의 관공서

신고하는 사람: 사망한 사람의 가족, 친척, 동거인

필요 서류: (1) 의사의 증명이 있는 사망진단서
(2) 사망한 사람의 여권
(3) 사망한 사람의 국민건강보험증, 연금 수첩

※사망신고를 하면 관공서가 화장허가증을 발급합니다.

▶結婚するとき、婚姻届を出します

結婚に必要な条件は国によって違います。手続きに必要な書類も違います。詳しいことは、住民登録(あなたが住んでいることを役所に登録すること)をしている役所に聞いてください。

日本に住む外国人が日本で結婚するときは、役所に婚姻届(結婚をするときに役所に知らせる紙)を出してください。婚姻届には成人2人の人の署名(サイン)が必要です。

必要なもの: パスポート(国籍を証明する書類)、婚姻要件具備証明書
婚姻要件具備証明書は法律で結婚してもいいことが分かる紙です。外国語で書いている書類は日本語に翻訳します。

▶離婚するとき、離婚届を出します

離婚するための条件は国によって違います。手続きの詳しい方法は住民登録をしている役所の戸籍係か出身国の関係機関に聞いてください。

聞くところ: 芝地区総合支所区民課戸籍係、各総合支所区民課窓口サービス係(芝を除く) **電話番号(P46~P53)**

▶婚姻

婚姻に必要な条件は国마다 異なります。 따라서 手続きに必要な書類도 각각의 경우에 따라 異なります。 자세한 내용은 주민등록을 한 관공서에 문의해 주십시오。 일본에 거주하는 외국인이 일본의 관공서에 婚姻 신고를 할 때는 다음을 지참해 주십시오。

- (1) 婚姻 신고서
 - ※증인으로 성인 2 명의 서명(사인)이 필요합니다。
 - (2) 여권(국적을 증명하는 서류)
 - (3) 婚姻요건구비증명서(혼인 조건의 충족을 증명하는 서류로 각국의 법률에 따라 상이)
- ※모든 서류에는 일본어 번역본을 첨부해 주십시오。

▶이혼

이혼 조건은 국가마다 異なります。 자세한 내용은 주민등록을 한 관공서의 호적계 또는 출신 국가의 관계 기관에 문의해 주십시오。

문의: 시바 지구 종합지소 구민과 호적계, 각 종합지소 구민과 창구서비스계(시바 지구 제외) **Tel: (P.46~53 참조)**

印鑑登録

日本では サインの 代わりに はんこを 押すことが あります。印鑑登録は、あなたの はんこが あなたのもので あることを 役所に 登録することです。外国人も 住民登録をしていて 15歳以上だったら、印鑑登録することが できます。

必要なもの：登録する はんこ、在留カード など

※登録する はんこで使う 名前は 役所に 登録している 名前と 同じでなければなりません。

※登録できる はんこには 決まりが あります。登録できるか どうか、役所に 聞いて ください。

美印と 印鑑登録

日本で 大事な 手続きをするとき、美印と 印鑑登録証明書が 必要です。美印は 役所に 登録をした はんこです。



印鑑登録証明書

印鑑登録証明書は 使っている はんこが 美印で あることを 証明する 紙です。大事な 手続きをするときに 使います。

印鑑登録証

はんこを 登録すると 印鑑登録証(カード)が もらえます。これを 役所の 係の 人に 見せると 印鑑登録証明書が もらえます。

※港区の 外へ 引っ越すときは、印鑑登録証を 役所に 返して ください。

はんこの 再登録

はんこの 再登録(もう一度 登録すること)と 印鑑登録証(カード)の 再交付(印鑑登録証(カード)を なくした 人が、もう一度 印鑑登録証(カード)を もらうこと)には お金がかかります。払う お金は 50円です。

聞く ところ：各総合支所区民課窓口サービス係 **電話番号(P46 ~ P53)**

住民票

住民票は あなたや 家族が 住んでいる ところを 証明する 紙です。日本の 住所や あなたの 証明が 必要なときに 使います。

もらうことができる 場所：各総合支所区民課窓口サービス係・台場分室、芝地区総合支所区民課証明交付担当

申請する 人：本人、一緒に 住んでいる 人

かかる お金：300円(1通) ※2024年3月31日までは 0円

必要なもの：在留カード、特別永住者証明書、マイナンバーカードなど

聞く ところ：各総合支所区民課窓口サービス係 **電話番号(P46 ~ P53)**

인감등록

실인과 인감등록

일본에서는 중요한 서류(공정증서, 등기, 등록용 신청서 등)를 작성할 때 실인과 인감등록증명서가 필요합니다. 실인은 시구청 관공서에 인감등록을 한 인감을 말합니다. 외국인도 주민 등록을 한 15세 이상이면 인감등록을 할 수 있습니다. 신청할 때는 다음을 지참해 주십시오.

(1) 체류 카드 등

(2) 등록할 인감

※등록하는 이름과 인감은 주민등록을 한 이름과 동일해야 합니다.

※등록할 수 있는 인감은 크기와 종류에 제한이 있습니다. 사전에 문의해 주십시오.

인감등록증명서

인감등록증명서는 그 인감이 등록된 실인임을 증명하는 서류입니다. 본인임을 확인하고 부정을 방지하는 중요한 역할을 합니다.

인감등록증

인감등록을 마치면 관공서에서 인감등록증(카드)이 교부됩니다. 관공서 창구에 인감등록증을 제시하면 인감등록 증명서를 받을 수 있습니다.

※미나토구에서 제출할 때는 인감등록증을 미나토구에 반납해 주십시오.

※인감의 재등록, 인감등록증의 재교부에는 50엔의 수수료가 필요합니다.

문의：각 종합지소 구민과 창구서비스계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

주민표 사본 교부

주민표 사본은 각 종합지소 구민과 창구서비스계, 다이바 분실, 시바 지구 종합지소 구민과 증명교부 담당에서 교부됩니다.

청구하는 사람：본인 및 동일 세대원

수수료：1통 300엔 ※2024년 3월 31일까지는 무료

필요 서류：체류 카드 등 본인임을 확인할 수 있는 것

문의：각 종합지소 구민과 창구서비스계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

マイナンバーカード

マイナンバーカードは あなたの顔の 写真が ついた IC カードです。マイナンバーは 住民登録を している すべて の 人が 持っている 番号です。マイナンバーカード には マイナンバーが 書かれています。

マイナンバーカードは 本人確認書類として 使うことが できます。e-Tax (税金の 手続き) や コンビニエンスストア で 証明書を もらうときに 使うことも できます。

マイナンバーカードは 次の 3つの 方法で もらうことが できます。詳しいことは 各総合支所区民課窓口サービス係 に 聞いて ください。

▶マイナンバーカードを もらう 方法

1. 郵便で 申し込みます。

申し込みの 紙を 送る ところ: 〒219-8650 日本郵便株式会社 川崎東郵便局 郵便私書箱第2号 地方公共団体情報システム機構 個人番号カード交付申請書受付センター 宛

2. スマートフォン、パソコンで 申し込みます。

3. まちにある 証明用写真機 (顔の 写真を とる 機械) で 申し込みます。

マイナンバーカードの期限: 在留期間まで

在留期間を 延ばした 人は マイナンバーカードの 更新が 必要です。

マイナンバーカードに 書いてある 期限の 前の 日 までに マイナンバーカードと 在留カードを 持って 近くの 総合支所に 来て ください。

お金は かかりません。

ただし マイナンバーカードの 期限を 過ぎてから 更新する ときは 新しい マイナンバーカードを 作る ため 1,000円 がかかります。

聞く ところ: 芝地区総合支所区民課ナビダイヤル **電話番号 (0570-00-1277)**

▶コンビニ交付サービス

全国の コンビニ (コンビニエンスストア) で いろいろな 証明書を もらうことが できます。暗証番号 (あなたが 決める 秘密の 番号) を 登録した マイナンバーカード (または 住民基本台帳カード) を 使います。

コンビニで もらうことが できる 証明書

1. 住民票の 写し

住民票を もらうことが できるのは、港区に 住民登録を している 人だけです。

2. 印鑑登録証明書

印鑑登録証明書を もらうことが できるのは、港区に 住民登録と 印鑑登録を している 人だけです。印鑑登録の 内容は P 82 「印鑑登録」 を 見て ください。

3. 課税 (非課税) 証明書 (いちばん 最近の 3年分)

課税証明書は、1年間の 所得と 住民税を わかるようにする 紙です。

4. 納税証明書 (いちばん 最近の 3年分)

納税証明書は、税金を 払ったことを 証明する 紙です。

使うことが できる コンビニエンスストア: セブンイレブン、ローソン、ファミリーマート、ミニストップ

使うことが できる 時間: 午前 6 時 30 分から 午後 11 時まで

使うことが できない 日: 12月29日から 1月3日。機械を 検査しているときは 使うことが できません。

かかる お金: 200円 (1通)。役所で もらうときよりも 100円 安いです。(2024年3月31日までは 1通10円)

聞く ところ: 各総合支所区民課窓口サービス係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

マイ 番号 カード

マイ 番号 カード는 마이 番号 (개인 번호) 가 기재된 사진 첨부 IC 카드입니다. 공적 신분증명서로 사용할 수 있습니다. 마이 番号 카드를 사용하여 e-Tax(국세 신고와 납부를 위한 전자 시스템)의 전자 신청이 가능합니다. 편의점에 서는 마이 番号 카드를 사용하여 주민표 등의 증명서를 교부받을 수 있습니다.

▶마이 番号 카드 신청 방법

1. 우편으로 신청

보내는 곳: 우편번호 219-8650 일본우편 주식회사 카와사키히가시 우편국 우편사서함 제 2 호

지방공공단체 정보시스템기구 개인 번호 카드 교부신청서 접수센터 앞

2. 스마트폰, 컴퓨터로 신청

3. 거리에 설치된 증명사진기로 신청

마이번호 카드 기한: 재류 기간까지

재류 기간을 연장한 분은 마이번호 카드 갱신이 필요합니다.

마이번호 카드에 기재된 기한의 전날까지 마이번호 카드와 재류 카드를 지참하시어 가까운 종합지소에서 절차를 진행해 주세요. 비용은 무료입니다. 단, 마이번호 카드의 기한이 지나서 갱신하시는 경우는 재발행 비용으로 1000 엔 이 부과됩니다.

문의: 시바지구 종합지소 구민과 네비 다이얼 **전화번호 (0570-00-1277)**

▶각종 증명서의 편의점 교부 서비스

전국 편의점에서 각종 증명서를 교부받을 수 있습니다. 이용하려면 사전에 비밀번호를 등록한 마이 番号 카드 (또는 주민기본대장 카드) 가 필요합니다.

편의점에서 교부 가능한 증명서

1. 주민표 사본 (세대 전원, 세대 일부)

※현재 미나토구에 주민등록이 있는 사람만 가능합니다. 전출한 사람은 교부받을 수 없습니다.

2. 인감등록증명서

※현재 미나토구에 주민등록이 있고 인감등록을 한 사람만 가능합니다. 인감등록에 대해서는 '인감등록 (P.83)' 을 확인해 주십시오.

3. 과세 (비과세) 증명서 (최근 3년분)

4. 납세증명서 (최근 3년분)

이용 가능한 편의점

세븐일레븐, 로손, FamilyMart, 미니ストップ

이용 시간: 오전 6시 30분 ~ 오후 11시 (12월 29일 ~ 1월 3일, 점검 시 제외)

수수료: 1 통 200 엔 (창구 교부보다 100 엔 저렴) ※ 2024년 3월 31일까지는 무료

문의: 각 종합지소 구민과 창구서비스계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

国民健康保険

国民健康保険制度

日本ではすべての人が公的な医療保険に入らなければなりません。国民健康保険(国保)はみんながお金を出して、みんなを助けるものです。みんなが払ったお金は、病気やけがになったときに使います。保険料は前の年の所得(給料などのお金)で決まります。

国民健康保険に入らなければならない人

3カ月より長く日本にすることが認められ、住民登録(あなたが住んでいることを役所に登録すること)している人は国民健康保険に入らなければなりません。

※日本と協定している国から発行された適用証明書を持っている人は入らなくていいです。適用証明書はあなたが日本と協定している国の社会保障制度に入っていることを証明する紙です。

国民健康保険に入ることができない人

1. 会社の健康保険等に加入している人
2. 75歳以上の人
3. 住民登録をしていない人
 - ① 3カ月より短かく日本にいる人
 - ② 日本にいたことが認められた日にちが短い人
 - ③ 日本にいたことが認められた外交の人など
4. 生活保護をもらっている人

国民健康保険に入るとき、やめるとき

次のようなときは14日以内に役所へ行ってください。世帯主は、必ず手続きをしなければなりません。国民健康保険料は入った月までさかのぼって計算されます。手続きが遅れたときもさかのぼって保険料を払ってください。

手続きするところ: 各総合支所区民課窓口サービス係 (芝地区総合支所は 相談担当) **電話番号 (P46 ~ P53)**

国民健康보험

国民健康보험 제도

일본에서는 질병에 걸리거나 부상을 당했을 때 안심하고 치료를 받을 수 있도록 모든 사람이 공적 의료보험에 의무적으로 가입하도록 법률로 규정되어 있습니다. 국민건강보험(국보)은 가입자 모두가 전년도 소득에 따른 보험료를 납부하여 서로 돕는 지역 의료보험입니다.

국민건강보험에 가입하는 사람

주민기본대장법에 의한 주민등록을 한 사람은 국민건강보험에 가입해야 합니다.

※일본과 사회보장협정을 체결한 국가에서 발행된 적용증명서를 소지한 사람은 가입이 면제됩니다.

국민건강보험에 가입할 수 없는 사람

다음 중 하나에 해당하는 사람은 국민건강보험에 가입할 수 없습니다.

1. 일본의 공적 직장건강보험에 가입한 사람
2. 후기고령자의료 제도(75세 이상인 사람)에 가입한 사람
3. 생활보호를 받고 있는 사람
 - ① 재류 기간이 3개월 이하인 분
 - ② 재류 자격이 단기 체재인 분
 - ③ 재류 자격이 외교인 분 등
4. 주민등록이 없는 사람

국민건강보험의 신고

국민건강보험의 가입 또는 탈퇴 수속은 14일 이내에 해 주십시오. 미나토구에 주민등록을 한 사람이면서 다음 중 하나에 해당할 때는 각 종합지소 구민과 창구서비스계(시바 지구 종합지소는 상담 담당)에서 수속해 주십시오. 신고 의무는 세대주에게 있습니다. 국민건강보험의 가입 신고가 늦어지면 가입한 달까지 소급하여 보험료를 납부해야 합니다.

※국민건강보험의 신고에는 개인 번호의 기입과 본인 확인이 필요합니다. 세대주와 대상자의 마이 넘버 카드(또는 통지 카드)와 인감(없으면 사인)을 지참해 주십시오.

Tel: (P.46 ~ 53 참조)

国民健康保険に入るとき

こんなとき	必要なもの
別の市や区から港区に引っ越したとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート、前に住んでいたところの転出証明書
海外から港区に転入するとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート
会社の健康保険をやめたときや、被扶養者(夫や妻に生活を養ってもらっている人)ではなくなったとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート、職場(働いているところ)の健康保険資格喪失証明書(職場の健康保険の資格がないことを証明する紙)
生活保護をもらわなくなったとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート、保護廃止決定通知書
子どもが生まれたとき ※子どもをうんだときにもらうことができるお金があります(出産育児一時金)。(P 94)	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証

※在留資格が「特定活動」の人は区役所で指定書を確認します。

国民健康保険をやめるとき

こんなとき	必要なもの
港区ではないところへ引っ越しをするとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
海外へ引っ越しをするとき ※転出の手続きをするときに保険料を清算してください。	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
会社の健康保険に入ったとき、その被扶養者になったとき	在留カード・特別永住者証明書、会社の健康保険証、国民健康保険証
生活保護をもらうようになったとき	在留カード・特別永住者証明書、保護開始決定通知書、国民健康保険証
死亡したとき ※国民健康保険に入っていた人が死亡したときにもらうことができるお金(葬祭費)があります(P 94)。	死亡した人の国民健康保険証

そのほかのとき

こんなとき	必要なもの
港区のなかで住所が変わったとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
世帯主(世帯を代表する人)や名前が変わったとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
国民健康保険証をなくしたとき	在留カード・特別永住者証明書等

※上に書いているもののほかにも、世帯主と、国民健康保険の対象となる人のマイナンバーカードが通知カードを持ってきてください。

聞くところ：国保年金課資格係(収納業務担当) 電話番号 03-3578-2574 ~ 2578

国民健康保険に加入する時

こんなとき	必要なもの
港区に引っ越したとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート、前に住んでいたところの転出証明書
海外から港区に転入するとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート
会社の健康保険をやめたときや、被扶養者(夫や妻に生活を養ってもらっている人)ではなくなったとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート、職場(働いているところ)の健康保険資格喪失証明書(職場の健康保険の資格がないことを証明する紙)
生活保護をもらわなくなったとき	在留カード・特別永住者証明書等、パスポート、保護廃止決定通知書
子どもが生まれたとき ※子どもをうんだときにもらうことができるお金があります(出産育児一時金)。(P 94)	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証

※収入が一定額を超えている場合は指定書確認が必要です。

国民健康保険から脱退する時

こんなとき	必要なもの
港区から脱退するとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
海外へ脱退するとき ※脱退の手続きをするときに保険料を清算してください。	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
会社の健康保険に入ったとき、その被扶養者になったとき	在留カード・特別永住者証明書、会社の健康保険証、国民健康保険証
生活保護を受けるようになったとき	在留カード・特別永住者証明書、保護開始決定通知書、国民健康保険証
死亡したとき ※国民健康保険に入っていた人が死亡したときにもらうことができるお金(葬祭費)があります(P 94)。	死亡した人の国民健康保険証

その他

こんなとき	必要なもの
港区のなかで住所が変わったとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
世帯主(世帯を代表する人)や名前が変わったとき	在留カード・特別永住者証明書等、国民健康保険証
国民健康保険証をなくしたとき	在留カード・特別永住者証明書等

申告場所：各総合支所 市民課 窓口サービス係 (市街地総合支所は 相談 担当)

문의：国保年金課 資格係 受付 担当 Tel: 03-3578-2574 ~ 2578

国民健康保険の保険料

国民健康保険に入っている人が払わなければならないお金

国民健康保険は家庭ごとに計算します。家族が国民健康保険に入っているときは、世帯主は必ず保険料を払わなければなりません。

保険料の決め方

国民健康保険の保険料は下に書いている1と2と3があります。

1と2は国民健康保険に入っているすべての人が払うお金です。3は国民健康保険に入っている40歳から64歳の人がか払うお金です。

1. 基礎分(医療費(病院代)にあてるお金です。
2. 後期高齢者支援金分: 75歳以上の人をみんなで支え合うためのお金です。
3. 介護分: 介護の問題をみんなで支え合うためのお金です。

会社の都合で会社をやめたときは、保険料が安くなる場合があります。災害や特別な理由があって、生活が大変苦しくなったときは、保険料を払わなくてもよくなる場合があります。詳しいことは聞いてください。

聞くところ: 国保年金課資格保険料係(収納業務担当) 電話番号 03-3578-2574 ~ 2578

保険料を払う方法

保険料は下の①か②か③の方法で払ってください。

①銀行などの口座から払います

決まった日に銀行などの口座から自動的に払うことができます。支払いに行かなくてもいいので便利です。この方法を使うためには手続きをしてください。

必要なもの

1. 口座振替依頼書
※国保年金課資格保険料係からもらうことができます。
2. 国民健康保険証か納付書
国民健康保険証は国民健康保険に入っていることを証明するカードです。納付書は保険料などを払うときに使う紙です。
3. 銀行の通帳
4. 銀行で使うはんこ
Webで登録することもできます。

②納付書を使って払います

6月に2種類の納付書が郵便で届きます。1年分をまとめて払うか、毎月払うかどちらかの納付書を使って、下に書いている場所で払います。決まった日までに払ってください。

払うところ: 国保年金課(港区役所3階)、各総合支所・台場分室、銀行、信用金庫、信用組合、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストア、モバイルレジ、電子マネー決済(LINE Pay、PayPay、au PAY、d払い、J-Coin Pay) など

③年金から払います

65歳から74歳の人の家庭は、原則世帯主の年金から保険料をひきます。

※保険料を年金から引くためには、いくつかの条件があります。詳しいことは、聞いてください。

聞くところ: 国保年金課資格保険料係(収納業務担当) 電話番号 03-3578-2574 ~ 2578

国民健康保険の保険料

保険料は世代 단위로 산정합니다. 세대주는 본인 또는 가족이 국민건강보험에 가입해 있다면 그 세대의 대표자로서 보험료를 납부할 의무가 있습니다.

▶ 보험료 산정 방법

보험료는 기초분(의료분), 후기고령자지원금분, 개호분의 3종류로 구성됩니다.

기초분(의료분)과 후기고령자지원금분은 가입자 전원을 대상으로 산정합니다.

개호분은 40세~64세의 가입자를 대상으로 산정합니다.

회사 사정으로 실직했거나 재해를 비롯한 기타 특별한 사정으로 생활이 현저히 어려워진 경우는 보험료가 경감 또는 감면되는 제도가 있습니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

문의: 국보연금과 자격보험료계 수납 업무 담당 Tel: 03-3578-2574~2578

▶ 보험료 납부 방법

① 자동 이체를 이용한 납부

금융기관 계좌에서 매월 말 자동으로 보험료가 인출됩니다. 직접 납부하러 가는 수고를 덜 수 있어 편리합니다. 자동 이체를 이용하려면 전용 자동이체 의뢰서를 전화로 청구해 주십시오. 수속할 때는 다음을 지참해 주십시오.

필요 서류: 자동이체 의뢰서, 국민건강보험증(또는 납부서), 은행 통장, 은행 도장

② 납부서를 이용한 납부

6월에 납부서를 송부합니다. 납부서는 6월기부터 3월기분의 기별마다 납부하는 개별 납부서와, 1년분을 한 번에 납부하는 일괄 납부서가 있습니다. 둘 중 하나의 납부서를 사용하여 납부 기한까지 납부해 주십시오.

납부 장소: 국보연금과(미나토구청 3층), 각 지구 종합지소 및 다이바 분실, 은행, 신용금고, 신용조합, 유초 은행, 편의점, 모바일 레지 등

③ 특별 징수(연금에서 원천징수)

65세~74세의 사람으로 구성되는 세대는 세대주의 연금에서 국민건강보험료를 원천징수합니다. 단 국민건강보험료와 개호보험료의 합계액이 세대주의 연금액의 2분의 1을 초과하는 경우는 납부서를 이용하여 납부해 주십시오.

문의: 국보연금과 자격보험료계 수납 업무 담당 Tel: 03-3578-2574~2578

▶ 保険料を 払わなかったとき

1. 決まった 日までに 保険料を 払わなかったら、支払いを 催促する 書類 (督促状、催告書) が 届きます。
2. 書類が 届いたのに 払わなかったら、保険証を 役所に 返してもらうことが あります。そのときは、保険証の 代わりに 資格証明書 を もらいます。資格証明書は 病院へ 払う お金の 全部を 自分で 払わなければなりません。
3. 特別な 理由が ないのに 保険の お金を 払わなかったら、あなたの 財産を 取り上げることが あります。災害や 病気などで 給料が 減って 保険料を 払うことが できなくなった 人は すぐに 教えて ください。

聞く ところ：国保年金課資格保険料係 (収納業務担当) **電話番号 03-3578-2574 ~ 2578**

国民健康保険で もらうことができる お金

国民健康保険は いろいろな お金を もらうことが できます。手続きをしなかったら もらうことが できない お金も あります。手続きの 方法や 必要な 書類を 国保年金課給付係に 聞いて ください。外国語で 書いた 書類を 出すときは 日本語に 翻訳したのもも 出して ください。

手続きを するとき：病気や ケガをしてから 2年の 間

聞く ところ：国保年金課給付係 **電話番号 03-3578-2640 ~ 2642**

手続きする ところ：各総合支所区民課窓口サービス係 (芝地区は 相談担当) **電話番号 (P46 ~ P53)**

▶ 病気や けがで 病院に 行くとき

病気や けがで 病院に 行くときは 国民健康保険証を 持って 病院に 行って ください。病院に 保険証を 出すと 自分で 払う お金が 安く なります。自分で 払う お金の 割合は 下の とおりです。病院に 行く 前に 国民健康保険が 使えますか、と 聞いて ください。

年齢	自分で 払う お金
小学校に 入る 前の 子ども	全部の お金の 20%
小学校に 入ってから 69歳までの 人	全部の お金の 30%
70歳以上の 人	全部の お金の 20%か 30% ※年齢や 収入 (給料などの お金) で 違います。

▶ 病院の お金を 全部 自分で 払ったとき

急な 病気や けがで 保険証が ないときは 全部の お金を 払います。あとから 港区役所で 手続きを すると、保険で 払う 分の お金が 戻ってきます。

▶ 高額療養費 (病院に お金を たくさん 払ったとき)

1カ月に 払った 病院の お金が たくさんに なったときは、決まった 金額以上の お金が 戻ってきます。病院で お金を 払った 3カ月後以降に 払い戻しの お知らせが 届きます。申し込みの 紙と 必要な 書類を 国保年金課給付係に 郵便で 送って ください。

病院に 行く 前に 港区役所で 「限度額適用認定証」を もらう やり方も あります。病院に 保険証と 「限度額適用認定証」を 出すと、病院で 払う お金が 少く なります。「限度額適用認定証」がなくても 保険証を 出せば 払う お金が 少く なる 病院も あります。



▶ 보험료를 未納했을 때

1. 납기 이내에 납부하지 않으면 독촉장이나 최고서가 송부됩니다.
2. 납부 기한으로부터 1년이 경과하면 보험종의 구청 반납 후 자격증명서가 교부될 수 있습니다.
※자격증명서로도 보험 진료를 받을 수 있지만, 의료기관에서 진료를 받을 때 의료비 전액을 일단 자기부담해야 합니다.
3. 특별한 사정이 없는데도 국민건강보험료를 체납하면 재산이 압류될 수 있습니다.
사정이 있어 보험료 납부가 어려운 사람, 납부가 늦어질 것 같은 사람은 사전에 상담해 주십시오.

문의: 국보연금과 자격보험료계 수납 업무 담당 **Tel: 03-3578-2574~2578**

국민건강보험 급부

국민건강보험에는 다양한 보험금 급부가 있습니다. 본인이 신청해야 급부를 받을 수 있는 것도 있습니다. 신청하기 전에 수속 방법이나 필요 서류에 대해 국보연금과 급부계에 문의해 주십시오. 또한 수속을 위해 외국어로 기재된 서류를 제출할 때는 일본어로 번역한 서류도 반드시 첨부해 주십시오.

신청 가능 기간: 질병이나 부상 등의 사실이 발생한 시점으로부터 2년간

수속 장소: 각 종합지소 구민과 창구서비스계 (시바 지구는 상담 담당) **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

문의: 국보연금과 급부계 **Tel: 03-3578-2640~2642**

▶ 의료비 급부

국민건강보험의 피보험자가 진료를 받을 때 국민건강보험증을 지참하면 의료비의 자기부담액이 줄어듭니다. 자기부담 금액은 연령에 따라 다릅니다. 또한 진료를 받는 의료기관이 국민건강보험이 적용되는 곳인지 사전에 확인해 주십시오.

연령	자기부담 비율
취학 전	20%
취학 후 ~70세 미만	30%
70세 이상	소득과 생일에 따라 20% 또는 30%

▶ 의료비 환급

상황이 긴급하여 보험증을 지참하지 않은 경우는 의료비 전액을 일단 자기부담해야 합니다. 이후에 환급을 청구할 수 있습니다.

▶ 고액요양비 급부

1개월간 지불한 의료비의 일부 부담금이 한도액을 초과한 경우는 추후 신청을 통해 초과분을 환급받을 수 있습니다. 진료를 받은 달의 3개월 ~4개월 후에 도쿄도 후기고령자 의료광역연합에서 신청서가 송부됩니다. 그 신청서에 필요한 서류를 첨부하여 우편으로 보내 주십시오.

신청서 보내는 곳: 국보연금과 급부계

의료비가 고액이 될 것이 예상된다면 '한도액적용인정증'을 제시하는 방법도 있습니다. 의료기관 등의 창구에서 자기부담 한도액까지만 지불할 수 있습니다.

▶高額介護合算療養費(病气や介護でお金をたくさん払ったとき)

1年間に払った国民健康保険と介護保険のお金が決まった金額より多くなったときはお知らせが届いたら手続きをしてください。決まった金額以上のお金が戻ってきます。

▶入院時食事療養費(入院したとき)

国民健康保険に入っている人が入院したとき、病院の食事のお金が安くなります。自分で払うお金は1食460円です。残りは国民健康保険が払います。
収入が少くない人は、病院に行く前に港区役所で「限度額適用・標準負担額減額認定証」をもらってください。病院に保険証と「限度額適用・標準負担額減額認定証」を出すと病院で払うお金が少なくなります。

▶出産育児一時金

国民健康保険に入っている人が子どもをうんだとき、お金をもらうことができます。子ども1人に50万円です。赤ちゃんができて85日より後で赤ちゃんが死んだときももらうことができます。
出産育児一時金は、港区役所が病院に直接払います。
※出産のお金が50万円より多いときは、50万円以上の分のお金を病院に払ってください。
※出産のお金が50万円より少ないときはお知らせが届きます。申し込みの紙を国保年金課給付係に郵便で送ってください。
※海外で子どもをうんだときは、日本に戻ったあと港区役所で出産育児一時金の手続きをしてください。港区役所から海外の病院へ出産育児一時金を払うことはできません。
※出産のお金を全部自分で病院に払ったときは、港区役所で出産育児一時金の手続きをしてください。
※2023年3月31日より前に子どもをうんだ人がもらえるお金は42万円です。

▶葬祭費(死んだとき)

国民健康保険に入っている人が死んだとき、お葬式をした人は7万円をもらうことができます。

▶他の人にけがをさせられたとき

交通事故などで他の人にけがをさせられたときはけがをさせた人が病院などのお金を払います。そうじゃないときは港区役所で国民健康保険を使う手続きをしてください。
交通事故のときは交通事故証明書(警察官が事故のことを書いた紙)が必要で、他の人にけがをさせられたときは必ず警察に教えてください。



▶고액개호합산요양비

국민건강보험과 개호보험의 자기부담액 합계가 자기부담 한도액을 초과한 경우에 지급합니다. 고액요양비의 산정 대상이 되는 세대 단위입니다.

▶입원 시 식사요양비

국민건강보험의 피보험자가 입원했을 때 식사비로 한 끼당 460 엔을 피보험자 본인이 부담합니다. 나머지는 국민건강보험이 부담합니다. 주민세 비과세 세대의 사람이라면 사전에 신청을 통해 '한도액적용·표준부담액감액인정증'을 교부받아 주십시오. 입원 시 의료기관에 보험증과 이 '한도액적용·표준부담액감액인정증'을 제시하면 부담액이 감액됩니다.

▶출산육아일시금

국민건강보험의 피보험자가 출산했을 때 한 명당 50 만 엔을 지급합니다. 임신 85 일 이상이라면 사산 및 유산인 경우에도 지급합니다. 원칙적으로 출산육아일시금은 미나토구청에서 병원 등에 직접 지불됩니다.
※출산비용이 50 만 엔을 초과하는 경우는 그 차액분을 퇴원 시 병원에 지불해 주십시오.
※출산비용이 50 만 엔 미만인 경우는 그 차액분을 미나토구에 청구해 주십시오.
※해외에서 출산한 경우는 미나토구청에서 병원 등에 출산육아일시금을 직접 지불할 수 없습니다. 귀국 후 출산육아일시금을 신청해 주십시오.
※출산비용 전액을 자신이 직접 병원에 지불했을 때는 미나토구청에서 출산육아일시금을 신청해 주십시오.
※2023년 3월 31일 이전에 출산하신 분의 수령 가능 금액은 42 만엔입니다.

▶장례비

국민건강보험의 피보험자가 사망했을 때 장례를 치른 사람에게 7 만 엔을 지급합니다.

▶교통사고로 인한 부상

교통사고로 부상을 당하면 통상적으로 사고 가해자가 치료비를 전액 부담합니다. 하지만 그 처리가 충분하지 못하거나 늦어지는 경우는 국민건강보험을 사용하는 수속을 밟아 주십시오. 청구에는 경찰의 교통사고 증명이 필요합니다.

国民年金

国民年金制度とは

国民年金制度は、年をとったとき、障害の状態になったとき、国民年金に入っている人が死んだときにお金をもらうことができる制度です。

国民年金に入る人

港区に住んでいる人は、必ず国民年金に入らなければなりません。港区に住民登録をした20歳から59歳の外国人も法律で入ることができます。

国民年金に入ることができない人

日本の年金制度には、国民年金と厚生年金があります。会社などで働いている人は厚生年金に入ります。厚生年金の手続きは会社がします。詳しいことは会社の人に聞いてください。

国民年金の保険料を払う方法

国民年金の保険料のお金は、下の①か②か③の方法で払ってください。

①納付書を使って払います

日本年金機構から納付書が届きます。納付書を使って、下に書いている場所で払ってください。

スマートフォンアプリでも払うことができます。

払うところ: 銀行、信用金庫、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストアなど

②銀行などの口座から払います

保険料を銀行などの金融機関から自動的に払うことができます。

③クレジットカードで払います

年金事務所で申し込みをすることができます。

保険料を払うことができないとき

生活するためのお金が足りなくて保険料を払うことがむずかしいときは、国保年金課(港区役所3階)、各総合支所・台場分室に教えてください。保険料を払わなくてもよくなることもあります。

会社に入って働くとき

会社に入って働くことになったときは、国民年金の保険料を払わなくてもいいです。会社の人が厚生年金に入る手続きをします。あなたは港区役所に教えなくていいです。

国民年金

国民年金 제도

国民年金 제도는 모든 미나토구민이 가입해야 합니다. 주민등록을 한 20세 ~59세의 외국인도 국민연금에 의무적으로 가입하도록 법률로 규정되어 있습니다.

국민연금 제도는 노후에 안정된 생활을 유지하고 장애 및 사망에 대비하기 위한 목적의 상호부조 제도입니다.

국민연금에 가입할 수 없는 사람

일본의 회사 등에 근무하고 있는 사람은 회사를 통해 후생연금보험에 가입합니다. 국민연금에 가입할 자격과 의무가 없습니다. 후생연금에 대해서는 근무하는 회사 등에 상담해 주십시오.

국민연금의 보험료 납부 방법

①납부서를 이용한 납부

일본연금기구에서 납부서를 송부합니다. 은행, 신용금고, 유초 은행 등의 금융기관 또는 편의점에서 납부해 주십시오. 스마트폰 애플리케이션으로도 납부하실 수 있습니다.

②자동 이체를 이용한 납부

각 금융기관에서 접수합니다.

③신용카드를 이용한 납부

연금사무소에서 신청할 수 있습니다.

보험료 면제 제도

보험료를 납부하기 어려운 사람은 국보연금과(미나토구청 3층), 각 종합지소 및 다이바 분실에 상담해 주십시오. 보험료 납부가 면제되는 제도가 있습니다.

회사에 근무하게 되었을 때

회사에 근무하게 되었을 때는 국민연금의 보험료를 납부할 필요가 없어집니다. 회사를 통해 후생연금에 가입해 주십시오. 이때 미나토구청에 신고할 필요는 없습니다.

国民年金の種類

国民年金には いろいろな種類があります。国民年金を もらうためには 条件があります。

▶ 老齢基礎年金

65歳になったら もらうことができる年金です。

もらえる人: 国民年金の保険料を 10年より長く払っている人

▶ 障害基礎年金

国民年金に入っている人が 病気やけがで 障害の状態になったときに もらうことができる年金です。障害の重さによって 年金の金額が 違います。もらうための条件があります。詳しいことは 国保年金課国民年金係に聞いてください。

▶ 遺族基礎年金

遺族基礎年金は、国民年金に入っている人が 死んだときに もらうことができる年金です。死んだ人の収入で生活していた人(子ども、子どものいる配偶者)が もらうことができます。

※18歳になって はじめの 3月31日が 終わっていない子どもが もらうことができます。1級・2級の障害のある子どもは 20歳になるまで もらうことができます。

聞くところ: 港年金事務所 電話番号 03-5401-3211

国保年金課国民年金係 電話番号 03-3578-2661 ~ 2666

▶ 脱退一時金

日本に住むことを やめるときに もらうことができる年金です。日本に住んでいるときに 国民年金保険料を 6か月より長く払った人が もらうことができます。日本を出る前に、年金事務所で 申し込みの紙を もらってください。申し込みの紙は 日本年金機構の ホームページにも あります。申し込みの紙と 必要な書類を 一緒に 日本年金機構へ 送ってください。日本を出てから 2年の間に 手続きをしてください。

聞くところ: ねんきんダイヤル 電話番号 0570-05-1165

国民年金 給付

▶ 노령기초연금

65세부터 수령할 수 있는 연금입니다.

대상: 국민연금의 보험료를 10년 이상 납부한 사람

▶ 장애기초연금

국민연금 가입자가 질병이나 부상으로 장애인이 되었을 때 수령할 수 있는 연금입니다. 장애 정도에 따라 금액이 다릅니다. 지금에는 조건이 있습니다. 자세한 내용은 국보연금과 국민연금계에 문의해 주십시오.

▶ 유족기초연금

유족기초연금은 국민연금 가입자가 사망했을 때 사망한 사람의 수입으로 생활하던 사람(자녀가 있는 배우자, 자녀)이 수령할 수 있습니다.

※자녀란 18세 생일이 지나 최초 3월 31일이 지나지 않은 자녀 또는 20세 미만인면서 1급 및 2급 장애가 있는 자녀를 말합니다.

문의: 미나토 연금사무소 Tel: 03-5401-3211

국보연금과 국민연금계 Tel: 03-3578-2661~2666

▶ 탈퇴일시금

국민연금 보험료를 6개월 이상 납부했으면서 연금 수급 자격을 얻기 전에 출국하는 외국인은 탈퇴일시금을 수령할 수 있습니다. 일본 주소가 소멸된 날로부터 2년 이내에 청구해 주십시오. 급부를 희망하는 경우는 연금사무소에서 신청용지를 받아 주십시오. 신청용지는 일본연금기구 홈페이지에도 있습니다. 신청용지에 필요한 서류를 첨부하여 일본연금기구에 우편으로 보내 주십시오.

문의: 연금 다이얼 Tel: 0570-05-1165

TAX 税金

日本の税金制度

日本で働いてもらったお金には、税金がかかります。個人の収入にかかる税金は、所得税と住民税があります。所得税は国に払う税金です。住民税は住んでいる区や市に払う税金です。収入が多い人は1月1日に住所のある区、市、町、村に住民税を払わなければなりません。このほかにも、建物や土地を持っている人は、東京都に固定資産税を払います。国の税金、東京都の税金について知りたいときは、下に書いているところに聞いてください。

国の税金のことを聞くところ：芝税務署 電話番号 03-3455-0551

麻布税務署 電話番号 03-3403-0591

東京都の税金のことを聞くところ：港都税事務所 電話番号 03-5549-3800

住民税

住民税は日本に住んでいるすべての人が払う税金です。外国人も払わなければなりません。住民税には都民税と区民税があります。東京23区を特別区といます。だから港区の住民税は特別区民税といます。都民税と特別区民税は港区が決めたり集めたりします。



▶特別区民税、都民税を払わなければならない人

次の1か2の人

1. 1月1日に港区に住居が、前の年に収入があった人
2. 1月1日に港区に家、事務所、事業所がある人

▶特別区民税、都民税を払わなくていい人

次の1か2か3の人

1. 生活保護をもらっている人
2. 障害のある人、18歳より下の人・寡婦(夫と別れた後に結婚をしていない人)・ひとり親で、前の年の収入が少ない人
3. 前の年の収入が少ない人

事故や災害にあって税金を払うのがむずかしくなったときは税務課(港区役所2階)に教えてください。税金が少なくなったり払わなくてよくなる場合があります。

TAX 세금

일본의 세금 제도

일본에서 일하는 외국인(개인)의 소득에 부과되는 세금은 소득세와 주민세가 있습니다. 소득세는 국가의 세금입니다. 주민세는 지방자치체의 세금입니다. 일정액 이상의 소득이 있는 사람은 1월 1일 시점에 주소가 있는 시구정촌에 주민세를 납부해야 합니다.

이 외에도 부동산을 소유한 사람에게는 도쿄도가 징수하는 고정자산세 등이 부과됩니다. 국세와 도세에 대한 자세한 내용은 문의해 주십시오.

국세에 관한 문의: 시바 세무서 Tel: 03-3455-0551

아자부 세무서 Tel: 03-3403-0591

도세에 관한 문의: 미나토 도세사무소 Tel: 03-5549-3800

주민세

국적에 관계없이 일본에 거주하는 모든 사람이 납부하는 세금입니다. 주민세에는 구민세와 도민세가 있습니다. 미나토구를 포함한 도쿄 23구는 특별구라고 부릅니다. 따라서 미나토구의 주민세는 특별구민세라고 부릅니다. 주민세는 특별구민세와 도민세를 합하여 미나토구가 과세 및 징수하고 있습니다.

▶특별구민세 및 도민세를 납부해야 하는 사람

다음 중 하나에 해당하는 사람은 특별구민세 및 도민세를 납부해야 합니다.

1. 1월 1일 시점에 미나토구에 주소가 있고 전년도에 일정액 이상의 소득이 있는 사람
2. 미나토구에 주소는 없지만 1월 1일 시점에 미나토구에 사무소, 사업소, 가옥, 토지를 소유한 사람

▶특별구민세 및 도민세를 납부하지 않아도 되는 사람

다음 중 하나에 해당하는 사람은 특별구민세 및 도민세를 납부하지 않아도 됩니다.

1. 생활보호에 의한 생활부조를 받고 있는 사람
2. 장애인, 미성년자, 편모(편부)이면서 전년도 소득의 합계 금액이 일정 한도액 이하인 사람
3. 전년도 소득의 합계 금액이 일정액 이하인 사람

사건이나 자연재해 등으로 생활이 경제적으로 어려워진 때는 세금 감면을 받을 수 있습니다. 자세한 내용은 세무과(미나토구청 2층)에 문의해 주십시오.

▶ 住民税を払う方法

住民税を払う方法は次のとおりです。

① 特別徴収

会社から給料をもらっている人、年金をもらっている人は、給料や年金から住民税の金額を引きます。これを特別徴収とします。

② 普通徴収

特別徴収ではない人は、毎年6月に役所から納税通知書と納付書が届きます。納付書を使って、税金を1年に4回に分けて払います。これを普通徴収とします。銀行などで口座振替にすることもできます。決まった日までに払ってください。払うことが遅れたら延滞金(決まった日までに税金を払わなかったときに税金に加えて払うお金)を払わなければなりません。

住民税を払うところ: 税務課(港区役所2階)、各総合支所・台場分室、銀行、信用金庫、信用組合、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストア

※納付書のバーコードを読み取りモバイルレジ、モバイルレジクレジット(税金と別に手数料がかかります)、電子マネーで払うこともできます。(スマートフォンを使います。30万円まで払うことができます。普通徴収だけです)。

▶ 海外へ出国したときに税金を払う方法

日本を出る人も、その年の1月1日に港区に住んでいたときは港区に住民税を払わなければなりません。あなたの代わりに税金の手続きをする納税管理人を決めて港区役所に教えてください。

聞くところ: 税務課課税係 電話番号 03-3578-2593 ~ 2598, 2600 ~ 2608

税務課納税促進係 電話番号 03-3578-2615 ~ 2621, 2626 ~ 2633

税務課課税係 電話番号 03-3578-2586 ~ 2591

▶ 納税証明書、課税証明書をもらう方法

下の方法で、特別区民税・都民税の納税証明書、課税証明書をもらうことができます。1枚 300円を払います。納税証明書は税金を払ったことを証明する紙です。課税証明書は1年間の収入と住民税をわかるようにする紙です。

① 区役所でもらう方法

必要なもの: 身分証明書(在留カードなど)

※ほかの人が手続きをするときは、本人が書いた委任状(手続きをほかの人にお願いするときに書く書類(紙))を持ってきてください。

手続きするところ: 各総合支所区民課窓口サービス係、台場分室、芝地区総合支所区民課証明交付担当の窓口
電話番号 (P46 ~ P53)

② 郵便でもらう方法

申し込みの紙に必要なことを書いて、必要な書類と一緒に郵便で送ってください。郵送で申し込みができるのは本人だけです。詳しいことは税務課課税係に聞いてください。

聞くところ: 港区役所税務課課税係 電話番号 03-3578-2589 ~ 2591

③ コンビニ(コンビニエンスストア)で証明書をもらう方法

必要なもの: マイナンバーカードか住民基本台帳カードと暗証番号

使うことができる人: 港区に住民登録をしていて、暗証番号を登録したマイナンバーカードか、住民基本台帳カードを持っている人

▶ 住民税 납부 방법

주민세를 납부하는 방법은 2 가지입니다.

① 특별 징수

특별 징수는 급여 및 연금을 받고 있는 사람의 납부 방법입니다. 급여 및 연금에서 주민세를 원천징수(특별 징수)하여 납부합니다.

② 보통 징수

급여 및 연금을 받지 않는 사람은 보통 징수로 납부합니다. 보통 징수에 해당하는 사람은 매년 6월에 송부되는 납세통지서와 납부서를 이용하여 1년분의 세금을 연 4회로 나누어 납부합니다. 자동 이체도 이용할 수 있습니다. 납부 기한을 지키지 않으면 연체금이 청구됩니다. 납부 기한은 반드시 준수해 주십시오.

납부 장소: 세무과(미나토구청 2층), 각 종합지소 및 다이바 분실, 은행, 신용금고, 신용조합, 유초 은행, 편의점, 모바일 레지(스마트폰을 이용한 납부, 30만 엔 이하까지, 보통 징수만 가능)

▶ 해외 출국 시의 납세

출국 등으로 미나토구에 주소가 소멸된 사람은 납세 의무를 다하기 위해 납세관리인을 지정하여 구청에 신고해야 합니다.

문의: 세무과 과세계 Tel: 03-3578-2593~2598, 2600~2608

세무과 납세촉진계 Tel: 03-3578-2615 ~ 2621, 2626~2633

세무과 세무계 Tel: 03-3578-2586~2591

▶ 납세증명서 및 과세증명서 발급

특별구민세 및 도민세의 납세증명서 또는 과세증명서의 발급은 창구를 방문하거나 우편으로 신청할 수 있습니다. 수수료는 1통에 300엔입니다.

① 창구에서 신청할 때

필요 서류: 일본의 공적 기관이 발급한 신분증명서(체류 카드 등)

본인 이외의 다른 사람이 청구할 때는 본인이 작성한 위임장이 필요합니다. 대리인은 본인 확인이 가능한 서류를 지참해 주십시오.

신청 장소: 각 종합지소 구민과 창구서비스계, 다이바 분실, 시바 지구 종합지소 구민과 증명교부 담당 창구

② 우편으로 신청할 때

우편으로 신청할 때는 본인이 세무과 세무계에 청구해 주십시오.

문의: 각 종합지소 구민과 창구서비스계, 다이바 분실, 시바 지구 종합지소 구민과 증명교부 담당

Tel: (P.46 ~ 53 참조)

세무과 세무계 Tel: 03-3578-2589~2591

③ 편의점에서의 증명서 발급 방법

필요 서류: 마이 넘버 카드 또는 주민 기본 대장 카드

※이용 시에는 마이 넘버 카드 또는 주민 기본 대장 카드와 비밀번호 등록이 필요합니다. 이용을 희망하시는 분은 각 종합지소 구민과 창구서비스계로 방문해 주시기 바랍니다. 미나토구에 주민등록이 되어 있는 분들만 이용 가능합니다.

유효한 상점: 세븐일레븐, 로손, FamilyMart, 미니스톱

이용 시간: 오전 6시 30분 ~ 오후 11시

수수료: 1통 10엔 ※ 2024년 3월 31일까지

※ 2024년 4월 1일부터 200엔

使うことができるお店：セブンイレブン、ローソン、ファミリーマート、ミニストップ
使うことができる時間：午前6時30分 から 午後11時 まで
かかるお金：10円 (1枚) ※2024年3月31日 まで
 ※2024年4月1日から 200円 (1枚)

④インターネットから 申し込む 方法

スマートフォンと マイナンバーカードを 使って 本人か どうか 確認し お金を クレジットカードで 支払う ことが できます。

必要なもの：スマートフォン、マイナンバーカード、クレジットカード
 ※マイナンバーカードは、6個以上の パスワードが あります。

申し込み方法：港区ホームページから 申しこんで ください。

かかるお金：0円 (1枚) ※2024年3月31日まで
 ※2024年4月1日から 300円 (1枚)

※証明書は、あなたが住んでいる ところへ 送ります。

軽自動車や バイクの 税金(種別割)を 払う

▷軽自動車税(種別割)とは

バイクや 軽自動車(660ccより 小さい 車)を 持っている 人は 軽自動車税(種別割)を 払って ください。

▷軽自動車税(種別割)を 払わなければならない 人

その 年の 4月1日に バイクや 軽自動車を 持っている 人
税金を 払う ところ：税務課(港区役所2階)、各総合支所・台場分室、銀行、信用金庫、信用組合、ゆうちょ銀行、コンビニエンスストア

※納付書の バーコードを 読み取り モバイルレジ、モバイルレジクレジット(税金と 別に 手数料が かかります)、電子マネー で 払うことも できます(スマートフォンを 使います)。

※「継続検査用納税証明書」が 必要な 人は、金融機関や コンビニエンスストアで 払ってください。

※納付書の eL-QRコードを使って 「地方税お支払サイト」 から 払うこともできます。

▷軽自動車や バイクを 買ったとき、ほかの 人に あげるとき、廃車(車の 登録を 消すこと)したとき

軽自動車や バイクを 買ったときや ほかの 人に あげたり、廃車したときは、すぐに 手続きが 必要です。使わない軽自動車や バイクが あるときに 手続きをしなかったら、あなたが ずっと 税金を 払わなければなりません。手続きする ところは 次の とおりです。

125ccまでの バイク(原動機付自転車・ミニカー・小型特殊自動車)

聞く ところ：各総合支所区民課窓口サービス係・台場分室 **電話番号(P46～P53)**
 税務課税務係 **電話番号 03-3578-2589～2591**

125ccを 超える バイク(二輪の 小型自動車・軽二輪車)

聞く ところ：東京運輸支局 **電話番号 050-5540-2030**

660ccまでの 軽自動車(軽四輪車・軽三輪車)

聞く ところ：軽自動車検査協会 **電話番号 050-3816-3100**

④インターネットで 申請 方法

スマートフォンと マイナンバーカードを 利用し 本人 確認を 実施し、 발급 手数料は 신용카드로 결제하실 수 있습니다.

필요 서류：스마트폰, 마이넘버카드, 신용카드

※마이넘버카드는 6자리 이상의 비밀번호가 필요합니다.

신청 방법：미나토구 홈페이지에서 신청

수수료：1통 0엔 ※2024년 3월 31일까지

※2024년 4월 1일부터 300엔

※증명서는 주민등록지 주소지로 발송됩니다.

경자동차 및 오토바이 세금(종별할)

▷경자동차세(종별할)에 대해

오토바이나 경자동차(660cc 이하의 자동차)를 소유한 사람은 경자동차세(종별할)를 납부해 주십시오.

▷경자동차세(종별할)를 납부해야 하는 사람

그 해의 4월 1일 시점에 오토바이나 경자동차를 소유한 사람이 납부해야 합니다.

납부 장소：세무과(미나토구청 2층), 각 종합지소 및 다이바 분실, 은행, 신용금고, 신용조합, 유초 은행, 편의점
 ※납부서의 바코드를 스캔하여 모바일 레지, 모바일 레지 크레딧(세금과는 별도로 수수료 부과), 전자 화폐 로 납부할 수도 있습니다(스마트폰 사용).

※계속검사용납세증명서'가 필요한 사람은 금융기관 또는 편의점에서 납부해 주십시오.

※납부서의 eL-QR 코드를 사용하여 '지방세 납부 사이트'에서 납부하실 수 있습니다.

▷자동차 등록 및 폐차

자동차의 신규 등록, 소유자 변경, 폐차 등은 신속히 신고해 주십시오. 사용하지 않는 차량을 그대로 방치하면 계속 세금을 납부해야 합니다. 등록 및 폐차 창구는 다음과 같습니다.

125cc 이하 오토바이(원동기장치자전거, 미니카, 소형특수자동차)

문의：각 종합지소 구민과 창구서비스계, 다이바 분실 **Tel: (P.46～53 참조)**

세무과 세무계 **Tel: 03-3578-2589～2591**

125cc 초과 오토바이(이륜소형자동차, 경이륜차)

문의：도쿄 운수지국 **Tel: 050-5540-2030**

660cc 이하 경자동차(경사륜차, 경삼륜차)

문의：경자동차검사협회 **Tel: 050-3816-3100**

電気・ガス・水道などの手続き

電気・ガス・水道を 使うための 手続き

港区に引っ越ししたら、電気、ガス、水道を使うための手続きをしてください。手続きするところは次のとおりです。

▶電気を 使えるようにします

自分が使う電力会社(電気の会社)に電話またはインターネットで聞いてください。

▶ガスを 使えるようにします

自分が使うガスの会社に電話またはインターネットで聞いてください。

▶水道を 使えるようにします

東京都水道局お客さまセンター：0570-091-100 日本語のナビダイヤルが流れます。日本語がわからないときは、説明が終わってから、そのまま待っていると、オペレーターが出来ます。話したい言葉(英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ベトナム語)を伝えてください。

▶ケーブルテレビを 使えるようにします

J: COM 港・新宿

J: COM カスタマーセンター 電話番号 0120-999-000

日本語のナビダイヤルが流れます。

日本の自動車運転免許証に 切り替えます

外国の自動車運転免許証を持っている人は、日本の自動車運転免許証に切り替えなければなりません。運転免許試験場(府中、鮫洲、江東)で手続きをしてください。国によって手続きする場所と変更のために確認が必要な内容が違います。詳しいことは警視庁のホームページを見るか、運転免許試験場へ電話で聞いてください。

警視庁ホームページ: <http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/>

聞くところ: 府中運転免許試験場 電話番号 042-362-3591

鮫洲運転免許試験場 電話番号 03-3474-1374

江東運転免許試験場 電話番号 03-3699-1151

英語で話したいときは、電話に出た人に伝えてください。

전기, 가스, 수도 등의 수속

전기, 가스, 수도, 기타

생활에 필요한 서비스를 받기 위해 미나토구에 전입한 후에는 각 사업소에 전화하여 의뢰하거나 수속해 주십시오.

▶전기

전력 회사에 전화 또는 인터넷으로 문의해 주십시오.

▶가스

가스 회사에 전화 또는 인터넷으로 문의해 주십시오.

▶수도

도쿄도 수도국 고객센터 : 0570-091-100

일본어 내비 다이얼로 연결됩니다. 일본어를 모르실 때는 설명이 끝난 후 오퍼레이터에게 연결되므로 희망 언어(영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어, 베트남어)를 말씀해주세요.

▶케이블 TV

문의: J: COM 미나토·신주쿠

J: COM 고객센터 Tel: 0120-999-000

일본어 내비 다이얼로 연결됩니다.

자동차 운전면허증 전환

자국에서 취득한 자동차 운전면허증이 있는 사람은 일본의 자동차 운전면허증으로 전환해야 합니다. 전환 수속은 운전면허시험장(후추, 사메즈, 코토)에서 할 수 있습니다. 출신국에 따라 시험장과 신청 시 필요한 서류가 다릅니다. 자세한 내용은 경시청 홈페이지를 확인하거나 전화로 문의해 주십시오.

문의

경시청: <http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/>

후추 운전면허시험장 Tel: 042-362-3591

사메즈 운전면허시험장 Tel: 03-3474-1374

코토 운전면허시험장 Tel: 03-3699-1151

영어로 대화를 희망하실 경우, 전화를 받은 사람에게 말씀해주세요.

港区ではない ところへ 引っ越しするとき

引っ越しする 前に すること

▷ 転出届

港区に住む票を登録している人は、転出届を港区役所に 出して ください。

▷ 国民健康保険証

国民健康保険に入っている人は、国民健康保険証を港区役所に 返して ください。

港区が発行した国民健康保険証は、新しく 住む ところでは 使うことが できません。

▷ 郵便

郵便局で 住所が 変わる 手続きをして ください。手続きをすると、1年間、新しい 住所に 郵便物が 転送(古い住所に 送られてきた 郵便物を 新しい 住所に 届ける サービス)されます。申し込むための 紙は 郵便局に あります。

▷ 電気・ガス・水道

水道と 電気と ガスの 会社に 連絡をして ください。連絡する ところは、電気・ガス・水道などの 手続き(P106)を 見て ください。

引っ越した 後に すること

▷ 自動車運転免許証

自動車運転免許証に 書いている 住所を 新しい 住所に 変えます。新しく 住む ところにある 警察署か、運転免許センターに 行って ください。

みなと区で 引っ越し 時

引っ越し 時 必要 手続き

引っ越し 前

- みなと区で 住民票を 登録した 人は 引っ越し 前 申請 書類を 提出 してください。
 - 国民健康保険 加入者は 国民健康保険 加入 申請 書類を みなと区で 提出 してください。みなと区が 発行した 国民健康保険 加入 申請 書類は 引っ越し 前 申請 書類に 提出 できません。
 - 引っ越し 前 申請 書類を 提出 してください。引っ越し 後 1年間は 新住所で 郵便物が 配達 されます。申請 書類は 引っ越し 前 申請 書類に 提出 されます。
 - 水道局、電力 会社、ガス 会社 等にも 連絡 してください。
- ※連絡先は '電気、ガス、水道 等の 手続き'(P.107 参照)を 参照 してください。

引っ越し 後

- 新住所を 管轄する 警察署 及び 運転免許センターで 運転免許 住所 変更 手続きを 提出 してください。



医療〈病院で病気やけがをなおすこと〉

日本の医療と保険

日本に住んでいる人は、みんな市や区などの健康保険に入らなければなりません。法律で決まっています。病気やけがのときお金がなくて病院に行くことができないと困ります。健康保険に入っていたら、病気やけがのときに安心して医療を受けることができます。書類を出して、3カ月より長く日本に滞在することができる外国人も健康保険に入らなければなりません。

健康保険はみんながお金を払って、みんなを助けるものです。みんなが払ったお金を病気やけがになったときに使います。1人が払うお金はその人の所得〈給料などのお金〉で決まります。健康保険はあなたの健康と生活を守る大切な決まりです。

国民健康保険について (P.86 ~ P.95)

病院で病気やけがをみってもらう方法

1. 病院の入口にいる係りの人に、健康保険証〈健康保険に入っていることがわかるカード〉を出して、あなたの体のどこが悪いかを言います。
2. 診察券〈病気やけがをみってもらうときに使うカード〉をもらいます。みってもらうところに診察券を出して、自分の名前を呼ぶまで待ちます。
3. 自分の名前を呼んだら、診察室〈病気やけがをみもらう部屋〉に入り、医者〈病気やけがをみる人〉にみってもらいます。
4. みてもらったら、係りの人にお金を払います。現金で払ってください。
5. 薬があるときは、薬局〈薬をもらう場所〉で、薬をもらいます。医者が書いた処方せん〈薬の種類や量を書いた紙〉を出して薬をもらってください。

의료

일본의 의료보험

일본에는 모든 국민이 가입하는 공적 의료보험 제도가 있습니다. 질병에 걸리거나 부상을 당했을 때 돈이 없어 병원에 가지 못한다면 더 나쁜 결과로 이어집니다. 이럴 때 안심하고 치료를 받을 수 있도록 일본에서는 보험에 가입하도록 법률로 규정하고 있습니다. 3개월 이상의 체재가 인정되어 주민등록을 한 외국인도 마찬가지로 보험에 가입해야 합니다.

이 제도는 서로가 서로를 돕는 상호부조의 개념으로 운용되고 있습니다. 각 사람이 보험료를 소득에 따라 납부하고, 질병에 걸리거나 부상을 당했을 때 의료비로 사용합니다. 자신의 건강과 생활을 지키는 중요한 제도입니다.

국민건강보험에 대해 (P.86 ~ 95 참조)

병원에서의 진료

▶병원에서의 일반적인 진료 순서

1. 접수처에 건강보험증을 제시하고 어디가 아픈지 말해 주십시오.
2. 진찰권을 받습니다. 그 진찰권을 진료를 받으려는 과의 창구에 제출해 주십시오. 자신의 이름을 부를 때까지 기다려 주십시오.
3. 이름을 부르면 진찰실로 들어가 의사의 진료를 받아 주십시오.
4. 진료가 끝나면 회계 창구에서 의료비를 지불합니다. 현금으로 지불해 주십시오.
5. 약이 필요하면 약국으로 갑니다. 의사가 작성한 처방전을 약국에 제출하고 약을 받아 주십시오.

日本語の言い方

일본어 표현

診療科目 (病氣や けがを みる ところの 名前)

진료과목

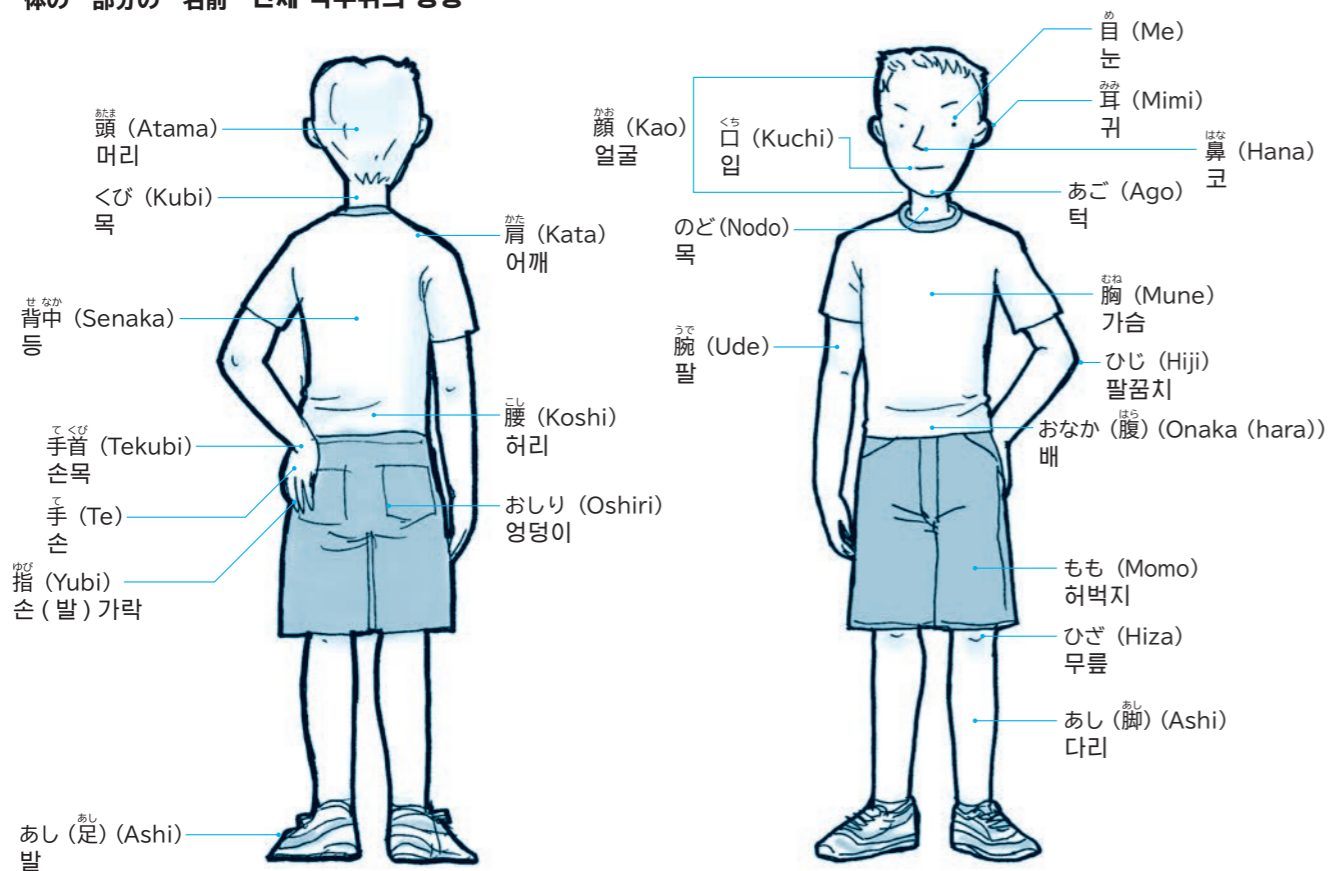
診療科目 (読み方) 진료과목 (읽는 방법)	意味 의미
内科 (Naika)	かぜを ひいたとき。熱が あるとき、痛いところがあるときなど、どこへ 行くか わからないときにも 行って ください
内科	
小児科 (Shonika)	18 歳までの 子どもが 病氣のとき
小児科	
精神科 (Seishinka)	心の 病氣のとき
精神科	
整形外科 (Seikeigeka)	骨が 折れたとき、こしが いたいとき
整形外科	
形成外科 (Keiseigeka)	やけどなど からだの 表面の けがや 病氣のとき
形成外科	
脳神経外科 (Noshinkeigeka)	脳や 神経の 病氣のとき
脳神経外科	
産婦人科 (Sanfujinka)	女の 人の 病氣や 子どもが できたとき
産婦人科	
眼科 (Ganka)	目の 病氣のとき、メガネや コンタクトレンズを 作りたいとき
眼科	
耳鼻咽喉科 (Jibiinkoka)	耳、鼻、のどの 病氣のとき
耳鼻咽喉科	
皮膚科 (Hifuka)	ひふの 病氣や やけどのとき
皮膚科	
泌尿器科 (Hinyokika)	おしっこの 病氣のとき
泌尿器科	
歯科 (Shika)	歯が 痛いとき、むしばのとき
歯科	

病院で 使う 日本語

병원에서 자주 쓰는 일본어

病院で 使う 日本語 (読み方) 병원에서 자주 쓰는 일본어 (읽는 방법)	意味 의미
受付 (Uketsuke)	病院に きた 人を 案内する 場所や 係
접수	
初診 (Shoshin)	その病院で 初めて 病氣や けがを みてもらうこと
초진	
再診 (Saishin)	その病院で みてもらうのが 初めてじゃないとき
재진	
入院 (Nyuin)	病院の 中で 泊まって みてもらうこと
입원	
外来 (Gairai)	入院ではなく 病院で みてもらうこと
외래	
保険証 (Hokensho)	保険に 入っていることが わかる カード
보험증	
診察券 (Shinsatsuken)	病氣や けがを みてもらうときに 使う カード
진찰권	
待合室 (Machiaishitsu)	自分の 順番が 来るのを 待つ 場所
대기실	
処方せん (Shohosen)	薬の 種類や 量を 書いた 紙
처방전	
薬局 (Yakkyoku)	薬を もらう 場所
약국	
医者 (Isha)	病氣や けがを みる人
의사	
看護師 (Kangoshi)	医者の手伝いや 病氣、けがをした人の 世話を する人
간호사	

体の部分の名前 신체 각부위의 명칭



診察のときに使う言葉 진찰 시 자주 쓰는 표현

診察に使う言葉 (読み方) 진찰 시 자주 쓰는 표현 (읽는 방법)	意味 의미
診察 (Shinsatsu)	医者が 病気や けがを みること
진찰	
検査 (Kensa)	病気や けがの 状態を 調べること
검사	
注射 (Chusha)	注射器で 薬を 体に 入れること
주사	
採血 (Saiketsu)	検査のために、体から 血を とること
채혈	
投薬 (Toyaku)	病気や けがの 人に 薬を 渡すこと
투약	
処置 (Shochi)	病気や けがを なおすために すること
처치	
手術 (Shujutsu)	病気や けがのある 場所を 切って なおすこと
수술	

麻酔 (Masui)	手術のときに 薬を 使って 痛みを 感じないように すること
마취	
レントゲン (Rentogen)	エックス線を 使って 体の中を 調べること
엑스레이 촬영	
血圧 (Ketsuatsu)	心臓から 流れる 血が 血管を 押す 力
혈압	
尿検査 (Nyo-kensa)	おしっこを 使って いろいろな 病気について 調べること
소변검사	
心電図 (Shinden-zu)	心臓の 動きを 記録した 図
심전도	

薬の種類 薬의 종류

薬の種類 (読み方) 약의 종류 (읽는 방법)	意味 의미
錠剤 (Jozai)	粉などを 固めた 薬
알약	
解熱剤 (Genetsuzai)	熱を 下げするための 薬
해열제	
鎮痛剤 (Chintsuzai)	痛みや 熱を なくすための 薬
진통제	
坐薬 (Zayaku)	おしりの 穴などに 入れる 薬
좌약	
消毒薬 (Shodokuyaku)	ウイルスや ばい菌などを 殺すための 薬
소독약	
うがい薬 (Ugaigusuri)	口や のどを 洗ったり 消毒するための 薬
양치질 약	
軟膏 (Nanko)	ひふに ぬって 使う 薬
연고	
点眼薬 (Tenganyaku)	目に 入れる 液体の 薬
점안약	
内服薬 (Naifukuyaku)	飲む 薬
내복약	

具合が悪いときに言う言葉 症状を 전달하는 표현

具合が悪いときに言う言葉 증상을 전달하는 표현	(読み方) (읽는 방법)	意味 의미
熱があります	Netsu ga arimasu.	열이 있습니다
〇〇が痛い	〇〇 ga itai desu.	〇〇가 아픁니다
咳が出ます	Seki ga demasu.	기침이 납니다
体がだるい	Karada ga darui desu.	몸이 나른합니다
吐き気がします	Hakike ga shimasu.	구역질이 납니다
めまいがします	Memai ga shimasu.	현기증이 납니다
体が寒い	Karada ga samui desu.	한기가 느껴집니다
ひきつけをおこしました	Hikitsuke wo okoshimashita.	경련이 있었습니다
体に力がありません	Karada ni chikara ga hairi masen.	몸에 힘이 없습니다
何かを飲みこみました	Nanika wo nomikomi mashita.	무엇인가를 삼켜버렸습니다
食欲がありません	Shokuyoku ga arimasen.	식욕이 없습니다
下痢をしています	Geri wo shiteimasu.	설사를 합니다
血が出ました	Chi ga demashita.	피가 납니다
骨が折れています	Hone ga orete imasu.	뼈가 부러졌습니다
けいれん(体が震える)です	Keiren (karada ga furueru) desu.	경련입니다
意識がありません	Ishiki ga arimasen.	의식이 없습니다
やけどをしました	Yakedo wo shimashita.	화상입니다
息が苦しい	Iki ga kurushii desu.	호흡곤란입니다
心臓の発作です	Shinzo no hossa desu.	심장발작입니다
目がかゆい	Me ga kayui desu.	눈이 가렵습니다
目にゴミが入りました	Me ni gomi ga hairimashita.	눈에 뭔가 들어갔습니다
目が悪くなりました	Me ga waruku narimahita.	시력이 떨어졌습니다
鼻血がよくでます	Hanaji ga yoku demasu.	코피를 자주 흘립니다
耳がよく聞こえません	Mimi ga yoku kikoemasen.	귀가 잘 들리지 않습니다
歯が抜けそうです	Ha ga nukesu desu.	이가 흔들립니다
歯が折れました	Ha ga oremashita.	이가 부러졌습니다

医療機関(医療を受けるところ)の紹介

의료기관 목록

資料の提供: 港区医師会

病院に行くときは、必ず健康保険証を持って行ってください。あなたの病気が専門の医者がいないときもあります。病院に行く前に電話をしてください。

자료제공: 미나토구 의사회

병원에 갈 때는 반드시 건강보험증을 지참해 주십시오. 시간에 따라서는 진료과목의 담당 의사가 없는 경우도 있습니다. 병원에 가기 전에 전화로 확인해 주십시오.

病院の診療科目 Abbreviations for Hospital Medical Departments

意味 Meaning	病院の診療科目 Abbreviations for Hospital Medical Departments	意味 Meaning	病院の診療科目 Abbreviations for Hospital Medical Departments
Ane. : Anesthesiology	麻酔科	CoS : Cosmetic Surgery	美容外科
Cv. : Cardiovascular Medicine	循環器内科	CvS : Cardiovascular Surgery	心臓血管外科
Den. : Dentistry	歯科	Den./OrS. : Dentistry & Oral Surgery	歯科・口腔外科
Der. : Dermatology	皮膚科	Der./Uro. : Dermatology & Urology	皮膚科・泌尿器科
E.N.T. : Ears, Nose & Throat	耳鼻咽喉科	Gas. : Gastroenterology	消化器科
Gyn. : Gynecology	婦人科	Int. : Internal Medicine	内科
Nes. : Neurosurgery	脳神経外科	Neu. : Neurology	神経科
Neu-Int. : Neurologic Internal Medicine	神経内科	Ob. : Obstetrics	産科
Ob./Gyn. : Obstetrics & Gynecology	産科・婦人科	Oph. : Ophthalmology	眼科
Ort. : Orthopedics	整形外科	Otd. : Orthodontics	矯正歯科
PdS. : Pediatrics Surgery	小児外科	Ped. : Pediatrics	小児科
PLS. : Plastic Surgery	形成外科	Pro. : Proctology	肛門科
Psy. : Psychiatry	精神科	Rad. : Radiology	放射線科
Reh. : Rehabilitation	リハビリ科	Res. : Respiratory	呼吸器科
Sur. : Surgery	外科	Tr./Es. : Trachea & Esophagus	気管食道科
Uro. : Urology	泌尿器科		

港区にある総合病院(大きい病院) 미나토구 내의 종합병원

港区にある英語を使うことができる総合病院です。ここに書いている診療科目はぜんぶではありません。詳しいことは病院に聞いてください。

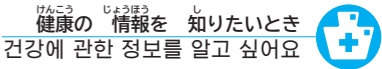
※は急な病気やけがのときに行くことができる病院です。

영어로 진찰을 받을 수 있는 미나토구의 주요 종합병원입니다.

※ 표시는 구급 지정을 받은 병원입니다. 여기에는 주요 진료과목만 기재되어 있습니다. 자세한 내용은 각 병원에 문의해 주십시오.



健康の情報を知りたいとき
건강에 관한 정보를 알고 싶어요



健康の情報を知りたいとき
건강에 관한 정보를 알고 싶어요

医療法人社団友仁会 赤坂見附 前田病院 **아카사카미쓰케 마에다 병원**
住所 (주소) : 港区元赤坂 1-1-5 (미나토구 모토 아카사카 1-1-5) **電話番号 (Tel) : 03-3408-1136**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 외과, 정형외과, 소화기과, 항문과, 안과, 피부과, 비뇨기과, 마취과, 신경내과, 내과

北里大学 北里研究所病院 ※ **키타사토대학 키타사토연구소병원 ※**
住所 (주소) : 港区白金 5-9-1 (미나토구 시로카네 5-9-1) **電話番号 (Tel) : 03-3444-6161**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 호흡기과, 소아과, 외과, 정형외과, 성형외과, 미용외과, 부인과, 안과, 이비인후과, 피부과, 비뇨기과, 방사선과, 재활과, 마취과, 소화기과, 순환기내과, 정신과, 신경내과

国際医療福祉大学三田病院 ※ **국제의료복지대학 미타병원 ※**
住所 (주소) : 港区三田 1-4-3 (미나토구 미타 1-4-3) **電話番号 (Tel) : 03-3451-8121**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 소아과, 외과, 정형외과, 안과, 이비인후과, 피부과, 재활과, 방사선과, 마취과, 소화기과, 호흡기과, 순환기내과, 신경내과, 정신과, 성형외과, 뇌신경외과, 부인과, 비뇨기과, 치과 · 구강외과

医療法人財団順和会 山王病院 **산노 병원**
住所 (주소) : 港区赤坂 8-10-16 (미나토구 아카사카 8-10-16) **電話番号 (Tel) : 03-3402-3151**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 외과, 정형외과, 비뇨기과, 소아과, 산과, 부인과, 안과, 피부과, 이비인후과, 방사선과, 치과, 신경내과, 순환기내과, 호흡기과, 재활과, 치과 · 구강외과, 치열교정과, 항문과, 마취과, 뇌신경외과

公益財団法人 心臓血管研究所附属病院 ※ **심장혈관연구소 부속병원 ※**
住所 (주소) : 港区西麻布 3-2-19 (미나토구 니시 아자부 3-2-19) **電話番号 (Tel) : 03-3408-2151**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 순환기내과, 심장혈관외과, 방사선과, 마취과

独立行政法人地域医療機能推進機構 東京高輪病院 ※ **도쿄 다카나와 병원 ※**
住所 (주소) : 港区高輪 3-10-11 (미나토구 타카나와 3-10-11) **電話番号 (Tel) : 03-3443-9191**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 소아과, 외과, 정형외과, 부인과, 안과, 이비인후과, 피부과, 비뇨기과, 재활과, 방사선과, 마취과, 치과 · 구강외과, 순환기내과, 뇌신경외과, 심장혈관외과, 호흡기과, 소화기과, 신경내과, 성형외과

東京慈恵会医科大学附属病院 ※ **도쿄 지케이카이 의과대학 부속병원 ※**
住所 (주소) : 港区西新橋 3-19-18 (미나토구 니시 신바시 3-19-18) **電話番号 (Tel) : 03-3433-1111**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 소아과, 정신과, 외과, 정형외과, 성형외과, 뇌신경외과, 심장혈관외과, 산과 · 부인과, 안과, 이비인후과, 피부과, 비뇨기과, 치과, 재활과, 방사선과, 마취과, 소화기과, 신경내과, 호흡기과, 순환기내과, 소아외과, 치과 · 구강외과

東京大学医科学研究所附属病院 **도쿄대학 의과학연구소부속병원**
住所 (주소) : 港区白金台 4-6-1 (미나토구 시로카네다이 4-6-1) **電話番号 (Tel) : 03-3443-8111**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 외과, 방사선과, 마취과

東京都済生会中央病院 ※ **도쿄 사이세이카이 중앙병원 ※**
住所 (주소) : 港区三田 1-4-17 (미나토구 미타 1-4-17) **電話番号 (Tel) : 03-3451-8211**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 호흡기과, 소아과, 외과, 정형외과, 안과, 이비인후과, 피부과, 비뇨기과, 치과, 재활과, 방사선과, 마취과, 신경내과, 소화기과, 순환기내과, 정신과, 심장혈관외과, 성형외과, 부인과, 치과 · 구강외과

国家公務員共済組合連合会 虎の門病院 **토라노노 병원**
住所 (주소) : 港区虎ノ門 2-2-2 (미나토구 도라노노 2-2-2) **電話番号 (Tel) : 03-3588-1111**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 혈액내과, 감염내과, 내분비대사내과, 호흡기과, 소화기과, 간내과, 신경내과, 순환기과, 신장내과, 류마티스과, 정신건강의학과, 중앙내과, 심장혈관외과, 신장외과, 호흡기외과, 소화기외과, 유방내분비외과, 뇌신경외과, 뇌신경혈관외과, 응급의학과, 소아과, 피부과, 방사선과, 성형외과, 재건외과, 산부인과, 비뇨기과, 안과, 이비인후과, 마취통증의학과, 치과, 방사선진단과, 진단검사의학과, 외과, 임상검사와, 재활의학과, 방사선치료과

社会福祉法人恩賜財団 母子愛育会総合母子保健センター **아이이쿠 병원** ※
住所 (주소) : 港区芝浦 1-16-10 (미나토구 시바우라 1-16-10) **電話番号 (Tel) : 03-6457-7300**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 산부인과, 소아과, 소아외과, 여성내과 / 내과, 여성외과 / 유방외과

医療法人財団厚生会 古川橋病院 **후루카와바시 병원**
住所 (주소) : 港区南麻布 2-10-21 (미나토구 미나미 아자부 2-10-21) **電話番号 (Tel) : 03-3453-5011**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 소화기내과, 순환기내과, 호흡기내과, 외과, 정형외과

桜十字白金リハビリテーション病院 **사쿠라 지지 시로카네 재활 병원**
住所 (주소) : 港区白金 1-2-3 (미나토구 시로카네 1-2-3) **電話番号 (Tel) : 03-5421-0123**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 재활의학과

港区의 近くの 総合病院 **미나토구 주변의 종합병원**
港区の 近くに ある 総合病院です。英語を 使うことが できます。ここに 書いている 診療科目は ぜんぶでは ありません。詳しいことは 病院に 聞いて ください。

영어로 진찰을 받을 수 있는 미나토구 주변의 종합병원입니다. 여기에는 주요 진료과목만 기재되어 있습니다. 자세한 내용은 각 병원에 문의해 주십시오.

日本赤十字社医療センター **일본적십자사 의료센터**
住所 (주소) : 渋谷区広尾 4-1-22 (시부야구 히로오 4-1-22) **電話番号 (Tel) : 03-3400-1311**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 호흡기과, 소화기과, 순환기내과, 소아과, 정신과, 신경내과, 외과, 정형외과, 뇌신경외과, 심장혈관외과, 소아외과, 산과, 부인과, 안과, 이비인후과, 피부과, 비뇨기과, 재활과, 방사선과, 마취과

都立広尾病院 **도립 히로오병원**
住所 (주소) : 渋谷区恵比寿 2-34-10 (시부야구 에비스 2-34-10) **電話番号 (Tel) : 03-3444-1181**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 호흡기과, 순환기내과, 소아과, 신경과, 외과, 정형외과, 성형외과, 심장혈관외과, 산과 · 부인과, 안과, 이비인후과, 피부과, 비뇨기과, 방사선과, 소화기과, 신경내과, 재활과, 치과 · 구강외과

NTT 東日本関東病院 **NTT 히가시니혼 칸토병원**
住所 (주소) : 品川区東五反田 5-9-22 (시나가와구 히가시 고탄다 5-9-22) **電話番号 (Tel) : 03-3448-6111**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 호흡기과, 소아과, 정신과, 외과, 정형외과, 뇌신경외과, 심장혈관외과, 산과 · 부인과, 안과, 이비인후과, 피부과, 비뇨기과, 재활과, 방사선과, 마취과, 순환기내과, 소화기과, 신경내과, 치과 · 구강외과, 신경과

聖路加国際病院 **세이루카 국제병원**
住所 (주소) : 中央区明石町 9-1 (췌오구 아카시초 9-1) **電話番号 (Tel) : 03-3541-5151**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 호흡기과, 소화기과, 순환기내과, 소아과, 정신과, 신경내과, 외과, 정형외과, 뇌신경외과, 심장혈관외과, 소아외과, 산과 · 부인과, 안과, 이비인후과, 기관식도과, 피부과, 비뇨기과, 방사선과, 마취과, 성형외과, 치과 · 구강외과

慶應義塾大学病院 **케이오대학병원**
住所 (주소) : 新宿区信濃町 35 (신주쿠구 시나노마치 35) **電話番号 (Tel) : 03-3353-1211**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 소화기과, 소아과, 정신과, 신경내과, 외과, 정형외과, 성형외과, 뇌신경외과, 산과, 부인과, 안과, 이비인후과, 피부과, 비뇨기과, 재활과, 방사선과, 마취과, 순환기내과, 심장혈관외과, 호흡기과, 소아외과, 신경과, 치과 · 구강외과

総合病院厚生中央病院 **종합병원 후생중앙병원**
住所 (주소) : 目黒区三田 1-11-7 (메구로구 미타 1-11-7) **電話番号 (Tel) : 03-3713-2141**
おも 診療科目 (주요 진료과목) : 내과, 소화기과, 순환기내과, 소아과, 정신과, 외과, 정형외과, 뇌신경외과, 산부인과, 안과, 이비인후과, 피부과, 비뇨기과, 재활과, 방사선과, 마취과, 신경내과, 호흡기과

医療の相談

▶ 東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

外国語で病気やけがをみる医療機関や日本の医療の仕組みについて聞くことができます。お金はかかりません。使うことができる言葉は、英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語です。

相談することができる日と時間：毎日、午前9時から午後8時まで

聞くところ：東京都保健医療情報センター 電話番号 03-5285-8181

ホームページ：https://www.himawari.metro.tokyo.jp/ (英語・日本語・中国語(簡体)・ハン글)

▶ AMDA 国際医療情報センター

外国語を使うことができる医療機関を教えます。医療やみんなを助ける仕組みも案内します。いろいろな国の言葉を使うことができます。

使うことができる言葉と日と時間：午前10時から午後4時まで

[英語] 月曜日から金曜日まで

[中国語] 火曜日・木曜日

[韓国語] 月曜日

[タイ語] 火曜日

[スペイン語] 水曜日

[ポルトガル語] 金曜日

[フィリピン語] 月曜日

[ベトナム語] 水曜日・金曜日

聞くところ：AMDA 国際医療情報センター 電話番号 03-6233-9266

의료 상담

▶ 도쿄도 의료기관 안내 서비스 '히마와리'

외국어로 진료를 받을 수 있는 의료기관이나 일본의 의료 제도에 대해 문의할 수 있습니다. 무료입니다. 영어, 중국어, 한국어, 태국어, 스페인어로 이용할 수 있습니다.

상담일시: 매일 오전 9시 ~ 오후 8시

문의: 도쿄도 보건의료정보센터 Tel: 03-5285-8181

홈페이지: https://www.himawari.metro.tokyo.jp/ (영어, 일본어, 중국어(간체), 한국어)

▶ AMDA 국제의료정보센터

외국어 대응이 가능한 의료기관과 의료복지제도에 관한 정보를 다국어로 안내해 드립니다.

상담일시: 오전 10시 ~ 오후 4시

[영어] 월요일 ~ 금요일

[중국어] 화요일, 목요일

[한국어] 월요일

[태국어] 화요일

[스페인어] 수요일

[포르투갈어] 금요일

[필리핀어] 월요일

[베트남어] 수요일, 금요일

문의: AMDA 국제의료정보센터 Tel: 03-6233-9266

健康

みなと保健所について

保健所は健康であるためのいろいろなサービスを受けることができる区の施設です。港区にはみなと保健所があります。

使うことができる 時間：月曜日から金曜日 午前8時30分から午後5時まで ※祝日と、12月29日から1月3日は休みです。

住所：三田 1-4-10 電話番号 03-6400-0050

生活衛生課

していること

- ・食べ物(た)が安全か(あんぜん) どうかの(どうかの) 相談(そうだん)
- ・外国(がいこく)から買った(かった) 食べ物(た)を 調べる(しら)こと
- ・食中毒(しょくちゅうどく)〈ウイルス(ういる)や 毒(どく)が 入った(はい) ものを 食べて(た) 病気に(びょうきに) なること〉に なった(なつた) 人(ひと)を 調べる(しら)こと
- ・ねずみや 体(た)に 悪い(わるい) 虫(むし)を 防いだり(かぎ) 殺すための(ころ) 相談(そうだん)
- ・住むところ(す)を きれいに(きれいに)して 健康であるための(けんこう) 相談(そうだん)
- ・飲む(の) 水(みず)を 調べたい(しらべたい) 人のための(ひと) 窓口(まどぐち) (お金(かね)が かかります。先に(さきに) 連絡(れんらく)して ください)
- ・給食(きゅうしょく)〈学校(がっこう)や 病院(びょういん)などで たくさんの(た) 人(ひと)に 配る(くば) 食事(しょくじ)〉を つくる ところに 必要なこと(ひつよう)を 教える(おし)こと
- ・食べ物(た)に 入っている(はい) 栄養成分(えいようせいぶん)を 表示(ひょうじ)するための(ため) 相談(そうだん)、広告(こうこく)の(の) 相談(そうだん)

電話番号 03-6400-0041

保健予防課

していること

- ・結核(けつかく)〈結核菌(けつかくきん)が 体(た)に 入って(はい) かかる(かか)る 病気(びょうき)〉や 感染症(かんせんしょう) (インフルエンザ(いんぷるえんざ)・新型コロナウイルス(しんがた)コロナウイルス(ころな)など) (きん) 菌(きん)や ウイルス(ういる)が 体(た)に 入って(はい) かかる(かか)る 病気(びょうき)を 防ぐ(かぎ) 方法(ほうほう)を 教える(おし)こと
- ・HIV(えいち)や 性感染症(せいかんせんしょう) (セックス(せックス)など)をして かかる(かか)る 病気(びょうき)を 防ぐ(かぎ) 方法(ほうほう)を 考える(かんが)こと
- ・予防接種(よぼうせつしゅ) (病気(びょうき)に かからない(かからない)ように するための(ため) 注射(ちゅうしや)や 薬(くすり))
- ・公害健康被害補償(こうがいけんこうひがいほしょう) (空気(くわい)の 汚れ(よご)れによって 健康(けんこう)に 問題(もんだい)が おきた(おきた) 人(ひと)へ お金(かね)を 払う(はら)うこと)

電話番号 03-6400-0080

健康推進課

していること

- ・がん検診(がんけんしん) (がん(がんに) かかっていない(かかっていない)かを 調べる(しら)こと)
- ・生活習慣病(せいかくじかんびょう) (毎日の(まいにち) 生活(せいかつ)の しかたで なってしまう(なってしまう) 病気(びょうき)を 防ぐ(かぎ) 方法(ほうほう)を 教える(おし)こと)
- ・食生活(しょくせいかつ)を よくする(よくする) 方法(ほうほう)を 教える(おし)こと
- ・港区(みなとく)に 住んでいる(す) 人(ひと)の 健康(けんこう)を 調べる(しら)こと
- ・お母さん(おかあ)と 赤ちゃん(あかちゃん)の 健康(けんこう)を 調べる(しら)こと
- ・歯(は)を 健康(けんこう)にするための(ため) 相談(そうだん)
- ・心(こころ)を 健康(けんこう)にするための(ため) 相談(そうだん)
- ・子ども(こども)が ほしくて(ほしくて)も できない(できない) 人(ひと)が 受ける(うける) 医療(いりやう)に お金(かね)を 払う(はら)うこと

電話番号 03-6400-0083

健康

保健所

保健所は健康管理を 위한 様々なサービスを 提供する 公的(こうてき) 機関(きかん)です。みなと区には みなと保健所(みなと)があります。

接収時間(せつしゆじかん)：月曜日(げつようび)～金曜日(きんようび) 午前8時30分(ごぜん)～午後5時(ごご)

※公休日(こうきゅうじつ)、12月29日(じふにゅう)～1月3日(さんがつ) 제외(ぜい)

소재지(소재지)：미타 1-4-10 Tel: 03-6400-0050

生活衛生課

주요 업무 내용

식품 안전 상담(식품 안전 상담), 수입 식품의 조사·감시·지도(수입 식품의 조사·감시·지도), 식중독 환자 조사(식중독 환자 조사), 쥐·위생 해충 방제 상담(쥐·위생 해충 방제 상담), 주거 위생 상담(주거 위생 상담), 음료수 검사 접수(유료, 예약제), 급식 시설 지도(급식 시설 지도), 식품 영양 성분 표시·광고 상담 등

Tel: 03-6400-0041

보건예방과

주요 업무 내용

결핵·감염증 예방(인플루엔자, 코로나바이러스감염증-19 등), 에이즈·성감염증 대책, 예방접종, 공해 건강 피해 보상 등

Tel: 03-6400-0080

건강추진과

주요 업무 내용

암검진 등 성인 보건, 생활습관병 예방, 식생활 개선, 구민 건강검진, 모자 보건, 치과 보건, 정신 보건, 특정 불임 치료비 지원 등

Tel: 03-6400-0083

▷ 予防接種〈病気に ならないように するための 注射や 薬〉

港区では 決まったときに 区に 住んでいる 子どもに ヒブ、BCGなどの 病気の 予防接種を しています。お金は かかりません。年をとった 人は インフルエンザなどの 予防接種を 受けることも できます。外国の 人も 港区に 住んでいる ことが わかれば 予防接種を 受けることが できます。予防接種予診票〈予防接種を するための 紙〉が 郵便で 届きます。詳しい ことは 聞いて ください。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 **電話番号 03-6400-0081**

▷ HIVの 検査と 相談

港区では 月に 2回 HIVと 性感染症の 検査を しています。検査をするときは 名前を 教えなくても いいです。お金は かかりません。HIVと 性感染症の 相談も いつでも できます。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 **電話番号 03-6400-0081**

東京都 HIV/エイズ電話相談

相談することが できる 日と 時間：月曜日から 金曜日 午後 12時から 午後 9時まで、土曜日・日曜日・祝日 午後 2時から 午後 5時まで
電話番号 03-3227-3335

感染症の 治療に かかる お金を 助けます

結核の 健康診断を 年に 1回 受けて ください。結核に かかったときは 公費負担制度〈医療に かかる お金を 減らすことが できる 仕組み〉が あります。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 **電話番号 03-6400-0081**

光化学スモッグ

光化学スモッグ注意報〈空気が 汚れたときに 住んでいる 人に 教えること〉が 出たときは、港区の 防災行政無線〈災害が おきたときに 市や 区が 無線で 情報を 教えること〉や 港区の ホームページで 教えます。外に 行かないで ください。目の 具合が 悪くなったり、のどが 痛くなったら、すぐに 顔を 洗って うがいを してください。そのあと、具合の 悪いところを 係に 教えて ください。土曜日、日曜日、祝日、夜のときは、東京都保健医療情報センター(ひまわり)に 教えて ください。

聞く ところ：保健予防課保健予防係 **電話番号 03-6400-0080**

東京都保健医療情報センター(外国人向け医療情報サービス) **電話番号 03-5285-8181**
電話できる 時間：午前 9時から午後 8時まで

▷ 健康診査〈健康か どうかを 調べること〉と がん検診

港区に 住んでいる 人は、生活習慣病を 防ぐために 健康診査と 歯科健康診査〈歯が 健康か どうか を 調べること〉を 受けることが できます。がんを 早く みつけるために がん検診を 受けることも できます。詳しいことは 聞いて ください。

聞く ところ：健康推進課健康づくり係 **電話番号 03-6400-0083**

▷ 예방접종

미나토구에서는 구내에 거주하는 아동에게 소아마비, BCG 등의 정기 예방접종을 실시하고 있습니다. 비용은 무료입니다. 고령자를 대상으로 인플루엔자 등의 예방접종도 실시하고 있습니다. 외국 국적의 사람도 주민등록을 했다면 필요한 접종 시기에 예방접종 예진표가 우송됩니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

문의: 보건예방과 보건예방계 **Tel: 03-6400-0081**

▷ HIV 검사와 상담

미나토구에서는 HIV와 성감염증 검사를 매월 2회 실시하고 있습니다. 검사는 무료이며, 익명으로 받을 수 있습니다. HIV와 성감염증에 관한 상담도 수시로 접수합니다.

문의: 보건예방과 보건예방계 **Tel: 03-6400-0081**

도쿄도 에이즈 전화상담

상담일시: 월요일 ~ 금요일 오후 9시 ~ 오후 12시

토·일요일·공휴일 오후 2시 ~ 오후 5시 **Tel: 03-3227-3335**

감염증 의료비 공비부담

결핵 건강검진을 연 1회 받도록 합니다. 결핵에 걸린 경우 의료비 부담을 덜어 드리기 위한 공비부담제도가 있습니다.

문의: 보건예방과 보건예방계 **Tel: 03-6400-0081**

광화학 스모그

미나토구에서는 광화학 스모그 주의보가 발령되면 방재 행정 무선과 미나토구 홈페이지 등을 통해 구민에게 안내합니다. 광화학 스모그 주의보가 발령되었을 때는 가능한 한 밖에 나가지 마십시오. 눈이나 목이 아프다면 즉시 세안이나 가글을 합니다. 그리고 나서 보건예방과 보건예방계에 연락하여 증상을 알려 주십시오. 토요일, 일요일, 공휴일, 야간에는 도쿄도 보건의료정보센터(히마와리)로 연락해 주십시오.

문의: 보건예방과 보건예방계 **Tel: 03-6400-0080**

외국인을 위한 의료 정보 서비스 **Tel: 03-5285-8181**

접수 시간: 오전 9시부터 오후 8시까지

▷ 건강검진과 암검진

미나토구에서는 미나토구민을 대상으로 생활습관병을 예방하기 위한 건강검진과 치과검진을 실시하고 있습니다. 암을 조기에 발견하기 위한 암검진도 실시하고 있습니다.

문의

건강추진과 건강관리계 **Tel: 03-6400-0083**

健康講座〈健康について 学ぶ 教室〉

港区では、健康であるために、生活習慣病を 防いだり、病気にならないために 大切なことを 学ぶ 教室を 開いています。教室で 勉強することができる 人は、港区に 住んでいる 人、港区で 働いている 人、港区の 学校に 通っている 人です。

聞く ところ：健康推進課健康づくり係 **電話番号 03-6400-0083**

▶特定健康診査・特定保健指導

港区では、メタボリックシンドローム※1を 防いだり よくするために 健康診査や 保健指導※2(特定健康診査・特定保健指導)をしています。

- ※1 メタボリックシンドローム：内臓に 脂肪が 増えて、生活習慣病や 血管の 病気に かかりやすくなっていること
- ※2 保健指導：健康になる 知識を 学ぶために 保健師〈健康になる 知識を 教える 専門の 人〉、管理栄養士〈栄養や 健康について 必要なことを 教える 人〉と 話を すること

特定健康診査の 受け方

- 40歳から 74歳の 国民健康保険に 入っている 人に、港区から お知らせを 送ります。
- 病院で 特定健康診査を 受けて ください。受診券〈特定健康診査を 受けるための 書類〉と 健康保険証を 持って 予約をして 病院に 行って ください。
- 特定健康診査の 結果が 悪かった 人は、特定保健指導を 受けて ください。港区から 指導を 受けるための 書類を 送ります。
- 専門の 人が 特定健康診査の 結果や、あなたの 生活習慣に 合わせて、健康になるために 必要な 話を します。詳しいことは、聞いて ください。

聞く ところ：[仕組みについて] 国保年金課事業係 **電話番号 03-3578-2636 ~ 2637**

[内容について] 健康推進課健康づくり係 **電話番号 03-6400-0083**

▶健康増進センター「ヘルシーナ」

健康増進センター「ヘルシーナ」は、あなたの 健康づくりを サポートする ところです。健康度測定は、医者〈病気が けがを みる 人〉、健康運動指導士〈運動で 健康になるために 必要なことを 教える 人〉、管理栄養士〈栄養や 健康について 必要なことを 教える 人〉が 健康や 体の 状態を 調べます。ヨガなど 健康になるための 教室も 開いています。

使うことが できる 時間：午前9時30分から 午後9時まで ※受付は 午後8時30分まで です。

休みの 日：毎月第3日曜日、12月29日から 1月3日、臨時〈急に 決まった〉の 休みの 日

住所：赤坂4-18-13 赤坂コミュニティーがらぎ6階 **電話番号 03-5413-2717**

▶がん在宅緩和ケア支援センター「ういケアみなと」

がんに なった人と、その人の 家族が、今、住んでいるところで 安心して 病気を なおすことができるように、家での 生活を 手伝います。がんの 医療や、在宅緩和ケア〈家で 体や こころの 痛みを とる 手伝いを すること〉の 相談が できます。

がんを なおす 治療のために 顔や 体の 見た 感じが 変わった 人が 相談できます。がんの 人の 体に いい 料理を つくる 教室を 開きます。

使うことが できる 時間：月曜日から 金曜日 午前10時から 午後9時まで、土曜日 午前10時から 午後5時まで

休みの 日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日

住所：白金台4-6-2 ゆかしの杜5階 **電話番号 03-6450-3421 Fax 番号 03-6450-3583**

▶健康 강좌

みなと区에서는 みなと구에 거주하는 사람, みなと구에 재직 및 재학 중인 사람을 대상으로 건강을 위한 세미나를 개최하고 있습니다. 건강 유지와 증진, 생활습관병 예방, 질병 예방 등에 대한 지식을 보급합니다.

문의: 건강추진과 건강관리계 **Tel: 03-6400-0083**

▶특정건강검진・특정보건지도

みなと区에서는 대사증후군을 예방 및 개선하기 위해 건강검진과 보건지도(특정 건강검진, 특정 보건지도)를 실시하고 있습니다.

- 40세 ~74세의 국민건강보험 피보험자에게 みなと구가 건강검진 안내문을 발송합니다.
- 의료기관에서 특정 건강검진을 받아 주십시오. 의료기관에 갈 때는 수진권과 건강보험증을 지참해 주십시오.
- 건강검진 결과에서 생활 습관의 개선이 필요하다고 판단된 사람은 특정 보건지도도를 받아 주십시오. みなと구에서 지도도를 받는 서류를 보내드립니다.
- 전문가가 건강검진 결과와 생활 습관에 맞춘 대사증후군의 예방과 개선을 지원합니다.

자세한 내용은 문의해 주십시오.

문의: [제도에 대한 문의] 국보연금과 사업계 **Tel: 03-3578-2636~2637**

[내용에 대한 문의] 건강추진과 건강관리계 **Tel: 03-6400-0083**

▶건강증진센터 '헬시나'

건강증진센터 '헬시나'는 건강 관리를 지원하는 중심 거점입니다. 의사, 건강운동지도사, 영양관리사 등이 건강과 체력을 체크(건강도 측정)하여 각 사람에게 맞춘 건강 프로그램을 제공합니다. 요가 등의 건강교실과 각종 사업도 운영하고 있습니다.

※코로나바이러스감염증-19의 감염 확산을 방지하기 위해 이용 시에는 사전 예약이 필요합니다. 자세한 내용은 시설에 문의해 주십시오.

이용 시간: 오전 9시 30분 ~ 오후 9시 ※접수는 오후 8시 30분까지

휴일: 매월 셋째 일요일, 12월 29일 ~ 1월 3일, 임시 휴일

소재지: 아카사카 4-18-13 아카사카 커뮤니티 플라자 6층 **Tel: 03-5413-2717**

▶암 재택완화케어 지원센터 "위 케어 미나토"

암 환자와 그 가족이 익숙한 거주 지역에서 안심하고 생활할 수 있도록 재택 케어를 지원합니다. 암에 관한 의료나 재택 완화 케어에 관한 상담, 암 치료로 인해 일어나는 외형 변화에 대한 상담, 암 요양에 좋은 요리교실을 개최하고 있습니다.

이용시간: 월요일 ~ 금요일 오전 10시 ~ 오후 9시 토요일 오전 10시 ~ 오후 5시

휴관일: 일요일·공휴일, 12월 29일 ~ 1월 3일

소재지: 시로카네다이 4-6-2 유카시노모리 5층 **Tel: 03-6450-3421 Fax: 03-6450-3583**



🏠 生活情報

自転車、小型バイクの放置禁止区域に自転車やバイクを置いたままにしてはいけません

自転車や小型バイクを道路に置いたままにしないでください。それらを置いたままにすると、歩いている人、障害のある人、救急車〈病気を運ぶ車〉、消防車〈火事を消す車〉などが通ることができなくなります。とても危険です。港区では、区の決まりで、港区にある駅の周りを放置禁止区域〈自転車や小型バイクを道路に置いたままにしてはいけない場所〉にしています。置いてある自転車や小型バイクは、その日のうちにほかの場所に持っていきます。

▷移動した自転車などを置く場所

区が持っていった自転車、小型バイクは、決まった場所に置いています。あなたが自転車や小型バイクを返してもらおうときにはお金がかかります。自転車は 2,000 円、小型バイクは 3,000 円です。

聞くところ：港区自転車対策コールセンター **電話番号 050-2018-6352**

▷海岸三丁目自転車等一時保管所

住所：海岸 3-23-3
 返す日と時間：火曜日 午後 1 時から 午後 7 時まで
 ※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は返すことができません。
電話番号 03-3452-3710

▷東八ツ山自転車等一時保管所

住所：港南 2-10-20
 返す日と時間：火曜日 午後 1 時から 午後 7 時まで
 ※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は返すことができません。
電話番号 03-3474-0031

▷白金高輪駅自転車一時保管所

住所：高輪 1-3-20 先
 返す日と時間：毎日 午後 1 時から 午後 7 時まで
 ※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は返すことができません。
電話番号 03-3446-2783

▷海岸二丁目自転車等一時保管所

住所：海岸 2-4-2
 返す日と時間：火曜日 午後 1 時から 午後 7 時まで
 ※ 12 月 29 日から 1 月 3 日は返すことができません。
電話番号 03-3454-5021

🏠 생활에 필요한 정보

자전거 방치 금지

자전거와 원동기장치자전거 등을 노상에 방치하지 마십시오. 이들을 노상에 방치하면 보행자, 장애인, 긴급 차량의 통행에 방해가 되어 매우 위험합니다. 미나토구에서는 조례로 미나토구에 있는 역 주변을 방치 금지 구역으로 지정하고 있습니다. 노상에 방치된 자전거와 원동기장치자전거는 즉시 철거됩니다.

▷철거 자전거 보관 장소

철거된 자전거와 원동기장치자전거는 자전거 등 일시보관소에 보관됩니다. 소유주에게 반환할 때는 철거 수수료가 부과됩니다. 자전거는 2,000 엔, 원동기장치자전거는 3,000 엔입니다.

문의: 미나토구 자전거 대책 콜센터 **Tel: 050-2018-6352**

자전거 등 일시보관소

시설명	소재지	반환 일시*	Tel.
카이간 산조메 자전거 등 일시보관소	카이간 3-23-3	화요일~토요일 오후 1 시~오후 7 시	03-3452-3710
히가시 야즈야마 자전거 등 일시보관소	코난 2-10-20	화요일~토요일 오후 1 시~오후 7 시	03-3474-0031
시로카네 타카나와역 자전거 일시보관소	타카나와 1-3-20 사키	매일 오후 1 시~오후 7 시	03-3446-2783
카이간 니쵸메 자전거 등 일시보관소	카이간 2-4-2	화요일~토요일 오후 1 시~오후 7 시	03-3454-5021
시나가와역 타카나와출구 자전거 일시보관소	타카나와 3-26 사키	화요일~토요일 오후 1 시~오후 7 시	03-3442-3508
다이바 가이힌 공원역 자전거 등 일시보관소	다이바 2-3 사키 (텔레 포트 브리지 아래)	화요일~토요일 오후 1 시~오후 7 시	03-3529-5150

※ 12 월 29 일 ~ 1 월 3 일 제외

品川駅高輪口自転車一時保管所

住所: 高輪 3-26 先
 返す日と時間: 火曜日から 土曜日 午後 1時から 午後 7時まで
 ※ 12月 29日から 1月 3日は 返すことが できません。
 電話番号 03-3442-3508

お台場海浜公園駅自転車等一時保管所

住所: 台場 2-3 先 (テレポートブリッジの下にあります。)
 返す日と時間: 火曜日から 土曜日 午後 1時から 午後 7時まで
 ※ 12月 29日から 1月 3日は 返すことが できません。
 電話番号 03-3529-5150

自転車などを置く場所

港区では、自転車と、50ccより小さいバイクを置く場所があります。その場所を使うには守らなければならない決まりがあります。使う前に確認してください。
 ※駐輪場(自転車などを置く場所)の周りは自転車や小型バイクの放置禁止区域です。

自転車などを置く場所

名前	住所	電話番号
田町駅東口自転車等駐車場*	芝浦 3-3 先	03-5443-0590
品川駅港南口自転車等駐車場*	港南 2-14-6	03-3472-7931
浜松町駅北口自転車等駐車場*	海岸 1-2-34	03-3434-3150
白金高輪駅自転車駐車場	高輪 1-3-20 先	03-3440-6191
こうなん星の公園自転車駐車場	港南 1-9-24	03-6712-9343
三河台公園自転車駐車場	六本木 4-2-27	03-3408-5135
六本木駅自転車駐車場	六本木 6-5-19	03-3470-4186
麻布十番駅自転車等駐車場*	麻布十番 1-4-14	03-4213-8016
広尾駅自転車駐車場	南麻布 5-1-25	03-5420-1171
桜田公園自転車駐車場	新橋 3-16-15	03-3432-9090
白金台駅自転車駐車場	白金台 4-6-2	03-6450-4347
一の橋公園自転車駐車場	東麻布 3-9-1	03-3587-6653

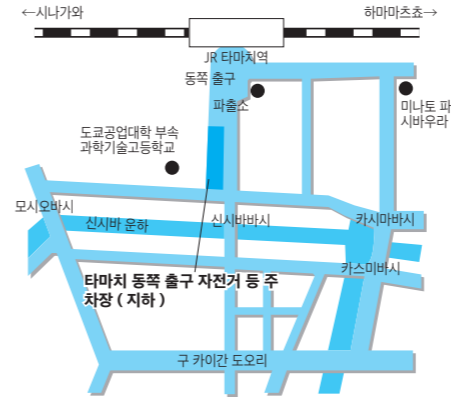
※ 50ccより小さいバイクを置くことができます。

休みの日: 休みはありません

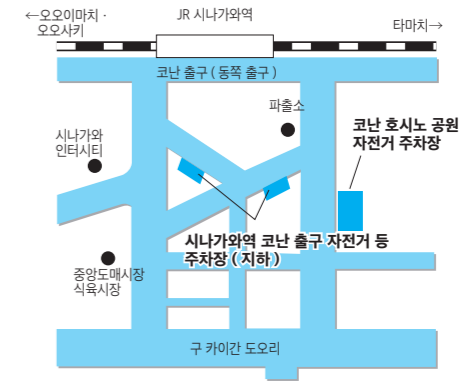
使うことができる時間: 午前 4時 30分から 次の日の午前 1時 30分まで

※ 白金高輪駅自転車駐車場は 午前 4時 30分から 次の日の午前 1時 30分まで

田町駅東口自転車等駐車場(地下)
 타마치역 동쪽 출구 자전거 등 주차장 (지하)



品川駅港南口自転車等駐車場(地下)
 시나가와역 코난 출구 자전거 등 주차장 (지하)
 こうなん星の公園自転車駐車場
 코난 호시노 공원 자전거 주차장



자전거 등 주차장

미나토구에서는 자전거와 50cc 이하 원동기장치자전거의 주차장을 설치하고 있습니다. 이용에는 조건이 있습니다. 사전에 확인해 주십시오.
 ※ 주차장 주변 지역은 자전거 및 원동기장치자전거의 방치 금지 구역으로 지정되어 있습니다.

자전거 등 주차장 목록

시설명	소재지	Tel.
타마치역 동쪽 출구 자전거 등 주차장*	시바우라 3-3 사키	03-5443-0590
시나가와역 코난 출구 자전거 등 주차장*	코난 2-14-6	03-3472-7931
하마마츠초역 북쪽 출구 자전거 주차장*	카이간 1-2-34	03-3434-3150
시로카네 타카나와역 자전거 등 주차장	타카나와 1-3-20 사키	03-3440-6191
코난 호시노 공원 자전거 주차장	코난 1-9-24	03-6712-9343
미카와다이 공원 자전거 주차장	롯데기 4-2-27	03-3408-5135
롯데기역 자전거 주차장	롯데기 6-5-19	03-3470-4186
아자부쥬반역 자전거 등 주차장*	아자부쥬반 1-4-14	03-4213-8016
히로오역 자전거 주차장	미나미 아자부 5-1-25	03-5420-1171
사쿠라다 공원 자전거 주차장	신바시 3-16-15	03-3432-9090
시로카네다이역 자전거 주차장	시로카네다이 4-6-2	03-6450-4347
이치노하시 공원 자전거 주차장	히가시 아자부 3-9-1	03-3587-6653

※ 50cc 이하 원동기장치자전거가 이용할 수 있는 주차장입니다.

휴일: 연중무휴

이용 시간: 오전 4시 30분 ~ 다음날 오전 1시 30분

시로카네타카나와역 자전거 주차장은 오전 4시 30분 ~ 다음날 오전 1시

浜松町駅北口自転車等駐車場 (交通広場地下)
하마마초역 북쪽 출구 자전거 등 주차장 (교통광장 지하)



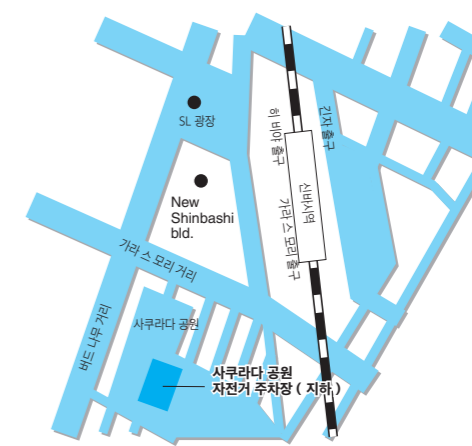
白金高輪駅自転車駐車場 (地下)
しろかね 타카나와역 자전거 주차장 (지하)
白金台駅自転車駐車場
しろかね다이역 자전거 주차장



広尾駅自転車等駐車場 (地下)
히로오역 자전거 등 주차장 (지하)

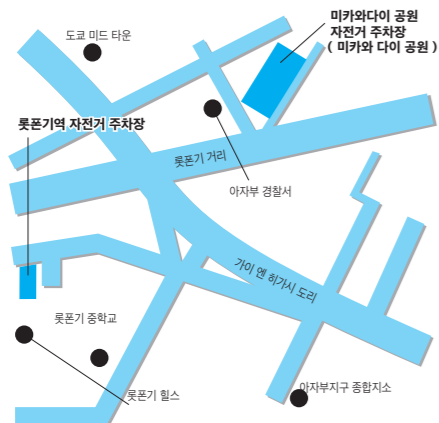


桜田公園自転車駐車場 (地下)
사쿠라다 공원 자전거 주차장 (지하)



三河台公園自転車駐車場 (港区立三河台公園内)
미카와다이 공원 자전거 주차장 (미카와 다이 공원)

六本木駅自転車駐車場
 롯폰기역 자전거 주차장



麻布十番駅自転車等駐車場 (地下)
아자부주반역 자전거 등 주차장 (지하)

一の橋公園自転車駐車場 (港区立一の橋公園内)
이치노하시 공원 자전거 주차장 (미나토구립 이치노하시 공원 내)



使うときの お金

定期利用 (いつも 使うとき)	自転車	일반	1 개월 1,800 円
		학생	1 개월 1,300 円
一時利用 (1 日ずつ 使うとき) ※	小型バイク (50cc より 小さい バイク)	일반	1 개월 2,700 円
		학생	1 개월 2,200 円
一時利用 (1 日ずつ 使うとき) ※	自転車	1 日 (1 回) 150 円	回数券 (11 回) 1,500 円
	小型バイク (50cc より 小さい バイク)	1 日 (1 回) 200 円	回数券 (11 回) 2,000 円

※一時利用のときは 最初の 2 時間は お金が かかりません.

定期利用を したいとき

定期利用は 1 年ごとに 手続きが 必要です. 毎年, 2 月 の 中ごろから 終わりに 次の 1 年 に 使いたい 人を 集めるための 案内を 出します. その場所を 使いたい 人が 多いときは 使うことが できないことも あります. 手続きの しめきりの あとでも 空いている 場所があったら, 手続きが できます.
聞く ところ: 利用を 希望する 自転車等駐車場に 直接 お問い合わせください.

이용요금

정기 이용	자전거	일반	1 개월 1,800 円
		학생	1 개월 1,300 円
일시 이용	원동기장치자전거 (50cc 이하)	일반	1 개월 2,700 円
		학생	1 개월 2,200 円
일시 이용	자전거	1 日 (1 회) 150 円	회수권 (11 회) 1,500 円
	원동기장치자전거 (50cc 이하)	1 日 (1 회) 200 円	회수권 (11 회) 2,000 円

※일시 이용 시 '최초 2 시간' 은 무료입니다.

정기 이용 신청

- 정기 이용은 연도마다 갱신됩니다. 매년 2 월 중순 ~ 하순에 다음 연도의 이용을 모집합니다. 신청자가 많으면 추첨을 실시합니다.
 - 모집 기간이 지나도 빈 자리가 있으면 각 자전거 등 주차장에 신청할 수 있습니다.
- 문의: 이용하려는 자전거 등 주차장에 직접 문의해 주십시오.

港区の駐車場〈車を とめる 場所〉

港区には 区の 駐車場が あります。品川駅港南口公共駐車場と 麻布十番公共駐車場です。

聞く ところ：地域交通課交通対策係 電話番号 03-3578-2262

品川駅港南口公共駐車場

電話番号 03-3472-7921

使うことが できる 時間：24 時間 休みは ありません

時間で 使うときの お金 ※1	午前 8 時から 午後 10 時まで	30 分 250 円
	午後 10 時から 次 の 日 の 午前 8 時まで	30 分 100 円
	1 日 の いちばん 多い 金額 (車を とめてから 24 時間)	2,700 円
定期利用 (いつも 使うとき) の お金 ※2	1 カ月 (自動車)	45,000 円
	1 カ月 (自動二輪車)	15,000 円
プリペイドカード	時間で 使うときだけ 使うことが できる カードです。	5,000 円 (5,500 円分 使うことが できます) 10,000 円 (11,500 円分 使うことが できます)

麻布十番公共駐車場

電話番号 03-3583-5910

使うことが できる 時間：24 時間 休みは ありません

時間で 使うときの お金 ※1	午前 8 時から 午後 10 時まで	30 分 200 円
	午後 10 時から 次 の 日 の 午前 8 時 まで	60 分 100 円
	1 日 の いちばん 多い 金額 (使う 当日の 午後 12 時まで)	2,200 円
定期利用 (いつも 使うとき) の お金 ※2	1 カ月	60,000 円
夜、使うとき (ナイトパスポート)	1 カ月 (午後 6 時から 次 の 日 の 午前 6 時まで)	24,000 円
プリペイドカード	時間で 使うときだけ 使うことが できる カードです。	5,000 円 (5,500 円分 使うことが できます) 10,000 円 (11,500 円分 使うことが できます)

※1 下に 書いている 手帳や カードを 持っている 人は、車を とめてから はじめの 2 時間まで お金が かかり ません。使う 前に 手帳などを 係の 人に見せて ください。

身体障害者手帳、愛の手帳、精神障害者保健福祉手帳、特定医療費 (指定難病) 受給者証、都医療券 (特殊医療 (人工透析) を 必要とする 腎不全、先天性血液凝固因子欠乏症)、B 型・C 型肝炎治療医療費助成受給者証を (除く)、障害者総合支援法の 対象となる 難病により 発行を 受けた 障害者支援区分 (障害程度区分) 認定通知書 (区分 1 以上)

※2 自動二輪車は 定期利用だけ 使うことが できます。

公共 주차장

구립 공공 주차장으로는 시나가와역 코난 출구 공공 주차장과 아자부주반 공공 주차장이 있습니다.

문의: 지역교통과 교통대책계 Tel: 03-3578-2262

시나가와역 코난 출구 공공 주차장

Tel: 03-3472-7921

영업 시간: 24 시간 (연중무휴)

시간 이용 요금 ※1	오전 8 시 ~ 오후 10 시	30 분 250 엔
	오후 10 시 ~ 다음 날 오전 8 시	30 분 100 엔
	1 일 상한 (입고 시부터 24 시간)	2,700 엔
정기 이용 요금 ※2	1 개월 (매달·사륜차)	45,000 엔
	1 개월 (매달·자동 이륜차)	15,000 엔
선불카드	시간 이용만 대상	5,000 엔 (5,500 엔분) 10,000 엔 (11,500 엔분)

아자부주반 공공 주차장

Tel: 03-3583-5910

영업 시간: 24 시간 (연중무휴)

시간 이용 요금 ※1	오전 8 시 ~ 오후 10 시	30 분 200 엔
	오후 10 시 ~ 다음 날 오전 8 시	60 분 100 엔
	1 일 상한 (이용 당일의 24 시까지)	2,200 엔
정기 이용 요금 ※2	1 개월 (매달)	60,000 엔
야간 주차	1 개월 (오후 6 시 ~ 다음 날 오전 6 시)	24,000 엔
선불카드	시간 이용만 대상	5,000 엔 (5,500 엔분) 10,000 엔 (11,500 엔분)

※1 다음을 교부받은 사람은 시간 이용 요금이 2 시간까지 면제됩니다. 주차하기 전에 수첩 등을 주차장 직원에게 제시해 주십시오.

신체장애인 수첩, 사랑의 수첩, 정신장애인 보호복지 수첩, 특정 의료비 (지정 난치병) 수급자증, 도쿄도 의료권 (특수 의료 (인공 투석)이 필요한 신부전, 선천성 혈액응고인자 결핍증), B 형 및 C 형 간염 치료 의료비 지원 수급자증 제외), 장애인종합지원법 대상 난치병으로 발급된 장애인 지원 구분 (장애 정도 구분) 인정통지서 (구분 1 이상)

※2 자동 이륜차는 정기 이용만 이용할 수 있습니다.

港区が運営している賃貸住宅〈借りて住む家〉

港区が運営している賃貸住宅があります。

申し込むための情報は、年に2、3回「広報みなと」や港区ホームページでわかります。

家の種類	申し込むことができる人
区営住宅	低額所得者※
区立住宅 特定公共賃貸住宅	中堅所得者※

※家族の給料が決まった範囲の金額であること(金額は家の種類で変わります。)

▶申し込むために必要なこと

(これら以外にも申し込むために必要なことがあります。)

- ・賃貸住宅に申し込みたい人、申し込みたい人の親、申し込みたい人と結婚している人の親、申し込みたい人のパートナーシップ関係の人の親の誰かが港区に住んでいること
- ・外国の人は、日本に永住(日本に住む期限がないこと)か定住(決まった期間に日本に住むことが認められること)するか、日本に1年より長く住んでいること
- ・住むための家に困っていること
- ・いま、一緒に住んでいるか、これから一緒に住む家族がいること(家族のための家に住むとき)
- ・住民税の滞納がないこと
- ・申し込む人、申し込む人と一緒に住む人が暴力団員(犯罪をしてお金をかせぐ人)でないこと

※1人で住むための家と、特定公共賃貸住宅高齢型住戸(65歳以上の人が住むことができる特定公共賃貸住宅)は申し込むために必要なことがこれら以外にもあります。

聞くところ：住宅課住宅管理係 電話番号 03-3578-2265 ~ 2269

みなと区民専用 임대주택

みなと区에서는 저소득층 및 중소득층 가족과 독신자를 대상으로 합리적인 비용으로 입주할 수 있는 임대주택을 제공하고 있습니다.

임주자 모집은 '홍보 みな토', みなと구 게시판, みなと구 홈페이지 등을 통해 공지합니다.

주택 종류	대상
구립주택, 특정 공공임대주택, 민간 공공임대주택	중견 소득자
구역주택	저액 소득자

▶주요 신청 자격

- ・임대 주택의 신청자, 신청자의 부모, 신청자 배우자의 부모, 신청자와 파트너십 관계에 있는 사람의 부모 중 누군가가 みなと구에 거주 중일 것
- ・외국 국적자는 일본에 영주 및 정주가 인정된 사람 또는 일본에 1년 이상 체류 중인 사람일 것
- ・주택 문제로 어려움을 겪고 있을 것
- ・현재 동거 중이거나 앞으로 동거할 예정인 친족이 있을 것(가족 대상 주택에만 해당)
- ・주민세를 체납하지 않았을 것
- ・신청자 및 동거인이 폭력단원이 아닐 것

※독신자용 가호, 특정 공공임대주택 고령형 가호인 경우는 위와 자격이 다릅니다.

문의: 주택과 주택관리계 Tel: 03-3578-2265~2269

生活衛生・食品衛生

▷生活衛生〈住まいを いつもきれいな 状態に すること〉の 相談

ねずみや 体に 悪い 虫のことや、家の 衛生 〈いつも きれいな 状態に する〉について 相談することが できます。井戸の 水や ビル・マンション(アパート)の 水を 貯める タンクを 通した 飲み水を 調べます(お金が かかります)。

聞く ところ: 生活衛生課生活衛生相談係 **電話番号 03-6400-0043**

▷食品衛生〈食べ物や 飲み物で 病気に ならないように すること〉

食べ物の 事故を 起こさないために、食べ物に 関係する 会社などを 注意して、必要なことを 会社などに 教えています。

聞く ところ: 生活衛生課食品広域監視係 **電話番号 03-6400-0047**

消費者センター

消費者センターは 消費者〈ものを 買ったり 使ったりする 人〉が 消費生活についての いろいろな 情報を もらうことができる 場所です。専門の 人に 相談も できます。

あるもの: 消費者ルーム、講習室、実習室、相談室、展示や 本などの 資料コーナー

開いている 時間: 月曜日から 土曜日 午前9時から 午後5時まで

休みの 日: 日曜日、祝日、12月29日から 1月3日まで

住所: 芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 2階 **電話番号 03-3456-4159**

▷ものを 買ったり、サービスを 利用したときの トラブルなどで 困ったときに 電話で 相談することが できます

相談することが できる 日と 時間: 月曜日から 土曜日 午前9時30分から 午後4時まで
電話番号 03-3456-6827

생활 衛生 및 식품 위생에 관한 문의

▷ 생활 위생 상담

미나토구에서는 쥐나 해충의 방제, 주거 위생에 관한 생활 위생 상담을 접수하고 있습니다. 또한 우물물이나 빌딩 및 맨션의 저수조를 거쳐 공급되는 식수를 검사하고 있습니다. 검사는 유료입니다.

문의: 생활위생과 생활위생상담계 **Tel: 03-6400-0043**

▷ 식품 위생

식품으로 인한 사고를 방지하기 위해 식품 관련 시설을 감시 및 지도하고 있습니다.

문의: 생활위생과 식품광역감시계 **Tel: 03-6400-0047**

소비자센터

소비자센터는 소비자를 위한 종합 시설입니다. 소비 생활에 관한 정보나 전문 상담원을 통한 상담 서비스를 제공하고 있습니다.

시설 개요: 소비자 룸, 강습실, 실습실, 상담실, 전시 및 도서 등 자료 코너

이용 시간: 월요일 ~ 토요일 오전 9시 ~ 오후 5시

휴일: 일요일, 공휴일, 12월 29일 ~ 1월 3일

소재지: 시바우라 1-16-1 미나토 파크 시바우라 2층 **Tel: 03-3456-4159**

▷ 소비 생활에 관한 전화 상담

상담 일시: 월요일 ~ 토요일 오전 9시 30분 ~ 오후 4시

Tel: 03-3456-6827



あか 赤ちゃんをうむ・そだ 育てる

しゅっさん あか 出産〈赤ちゃんを うむ〉

▷ 妊娠届〈赤ちゃんが できたことを やくしょに 知らせる 紙〉を 出します

妊娠は、赤ちゃんが できることです。港区に 住んでいて、妊娠が わかったら 妊娠届を 役所に 出して ください。「母子健康手帳」〈お母さんの 体の 具合や 赤ちゃんの 成長などを 書いた ノート〉と「母と 子の 保健バッグ」と ファイルを わた 渡します。

いっしょに わた 渡すもの

1. 母親学級〈お母さんが 妊娠、出産、子育てについて 学ぶ ところ〉の 紙
2. 両親学級〈はじめて お父さん お母さんになる 人のための 教室〉の 紙
3. 妊婦健康診査受診票〈おなかに 赤ちゃんが いる 人の 体の 具合を みるときの お金が 安くなる チケット〉
4. 新生児聴覚検査受診票〈うまれて すぐの 赤ちゃんの 耳が 聞こえるか どうかを 調べるときの お金が 安くなる チケット〉

▷ 妊婦健康診査を うける

妊娠している 人は 検査を 受けて ください。東京都の 決まった 病院で 妊婦健康診査受診票を 出したら、病院の お金が 安く なります。

妊娠しているときに 妊娠高血圧症候群などの 病気で 入院するときは お金が 安く なります。退院した 日から 3 カ月以内に 役所に 申し込んで ください。

※入院が 26 日より 少ないときは、所得〈給料などの お金〉の 制限が あります。

▷ 母子健康手帳を もらう

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

▷ 妊婦健康診査受診票のことを 聞く

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

▷ 母親学級・両親学級

妊娠している 人、子どもを 育てている 人は 港区の 母親学級、両親学級に 行くことが できます。妊娠、出産、育児について 学んだり、情報を もらうことが できます。

対象：妊娠している 人と その パートナー、小さな 子どもを 育てている 人

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

출산과 육아

출산

▷ 임신신고

미나토구에 거주하는 사람이 의료기관에서 임신 진단을 받으면 미나토구청에 임신신고를 해 주십시오. '모자 건강수첩' 과 '엄마와 아이의 보건 가방' 및 파일을 드립니다.

가방 및 파일에 들어 있는 것

1. 엄마교실 안내문
2. 부모교실 안내문
3. 임신부 건강검진 수진표
4. 신생아 청각검사 수진표

▷ 임신부 건강검진

임신 중의 건강 관리와 안전한 임신 및 출산을 위해 임신부 건강검진을 받아 주십시오. 임신부 건강검진 수진표를 사용하여 도내의 지정 의료기관에서 검사를 받으면 비용 일부가 지원됩니다.

임신 중에 임신성 고혈압 등으로 입원할 때는 의료비 지원을 받을 수 있습니다 (입원 기간이 26 일 미만인 경우는 소득 제한 있음).

※의료비 지원은 퇴원일로부터 3 개월 이내에 신청해 주십시오.

▷ 모자 건강수첩 교부에 대한 문의

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 Tel: (P.46 ~ 53 참조)

▷ 임신부 건강검진 수진표에 대한 문의

문의: 건강추진과 지역보건계 Tel: 03-6400-0084

▷ 엄마교실·부모교실

미나토구에서는 임신, 출산, 육아에 대한 지식과 정보를 폭넓게 배울 수 있는 엄마교실과 부모교실을 개최하고 있습니다.

대상: 임신부 및 파트너, 영유아 보호자

문의: 건강추진과 지역보건계 Tel: 03-6400-0084

▷ 新生児聴覚検査を受ける

新生児聴覚検査は うまれて すぐの 赤ちゃんの 耳が 聞こえるか どうかを 検査します。赤ちゃんが うまれてから 50日以内に 調べます。東京の 決まった 病院で 新生児聴覚検査受診票を 出したら 病院の お金が 安く なります。検査は 赤ちゃんが 寝ているときに します。
聞く ところ：健康推進課地域保健係 **電話番号 03-6400-0084**

▷ 東京都以外にある 病院、助産院で 検査をしたとき

妊婦健康診査受診票と 新生児聴覚検査受診票は 東京都以外にある 病院や 助産院(病院以外の) 赤ちゃんを うむ 場所では 使うことが できません。東京都以外にある 病院または 助産院で 検査をしたときは、紙に 必要なこと を 書いて 役所に 出したら、お金が 安く なります。その紙は 母子健康手帳と 一緒に 渡します。
聞く ところ：健康推進課地域保健係 **電話番号 03-6400-0084**
各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

▷ 入院助産

お金が なくて 入院して 赤ちゃんを うむことが できない 人を 助けます。決まった 病院に 入院して 赤ちゃん を うむことが できます。
聞く ところ：子ども家庭支援センター家庭相談係 **電話番号 03-5962-7214**

▷ 子どもが うまれたときに もらうことができる お金

出産に かった お金が もらえます。子どもが うまれた 日から 1年以内に 役所に 教えて ください。出産に かった お金(決められた お金まで) から、出産育児一時金(赤ちゃんを うんだときに もらうことができる お金) を 引いて、残りの 金額を もらうことが できます。所得税(収入が あった 人が 払う 税金)に 関係なく だれで も もらうことが できます。

もらえる条件

1. お母さんが 公的健康保険に 入っている。
2. 子どもを うむ 前から 港区に 住んでいて、役所に 届けた 後も 1年以上 港区に 住んでいる。
3. 子どもが うまれた日から 港区に 住民登録をしている。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**
子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2433**

▷ 新生児 청각검사

신생아 청각검사는 갓 태어난 아기에게 청각 장애가 없는지 알아보는 검사입니다. 신생아 청각검사 수진표는 '엄마와 아이의 보건 가방'에 들어 있습니다. 아기가 태어난 지 50일 이내에 도내의 지정 의료기관에서 신생아 청각검사 수진표를 사용하면 비용 일부가 지원됩니다. 검사는 아기가 잠들어 있는 동안에 실시합니다.

문의: 건강추진과 지역보건계 **Tel: 03-6400-0084**

▷ 도외 의료기관 또는 도내 / 도외 조산원에서 검사를 받았을 때

임산부 건강검진 수진표와 신생아 청각검사 수진표는 도내의 지정 의료기관에서만 사용할 수 있습니다. 도외 의료기관 또는 도내 / 도외 조산원에서 검사를 받으면 비용 일부가 지원됩니다. 자세한 내용은 모자 건강 수첩과 함께 제공되는 안내문과 신청서를 참조해 주십시오.

문의: 건강추진과 지역보건계 **Tel: 03-6400-0084**

각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

▷ 출산 보조

출산 보조 제도는 경제적인 이유로 임원하여 출산할 수 없는 임산부를 지정 병원에 임원하게 하여 출산을 지원하는 제도입니다.

문의: 어린이 가정지원센터 가정상담 담당 **Tel: 03-5962-7214**

▷ 출산비용 지원

출산에 든 비용(상한 있음)에서 건강보험조합 등으로부터 지급되는 출산육아일시금 등을 공제한 금액을 지원합니다.

※자녀의 출생일로부터 1년 이내에 신청해 주십시오.

※지원 금액은 소득세에 따른 제한이 없습니다.

대상: 다음의 조건에 모두 해당하는 사람

1. 보호자가 공적 의료보험에 가입해 있을 것
2. 출산일 이전부터 미나토구에 거주하고 있고, 신청일 시점에 계속해서 1년 이상 미나토구에 거주하고 있을 것
3. 자녀가 출생일로부터 미나토구에 주민등록을 했을 것

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

어린이 청년 지원과 어린이 급부계 **Tel: 03-3578-2433**

あか 赤ちゃんの 健康

▷病院や 保健所で 赤ちゃんが 元気が どうかを 調べます

港区では 赤ちゃんの 健康を 病院で みてもらうことが できます。お金は かかりません。体のことや 栄養のこと 歯のことを 専門の 人に 聞くことが できます。

聞く ところ：健康推進課地域保健係 電話番号 03-6400-0084

	対象	場所
健康診査 (赤ちゃんの 体を 調べます)	3・4カ月児、6・7カ月児、9・10カ月児、 1歳6カ月児	港区の 決まった 病院
3歳児健診 (3歳の 子どもの 体と 歯を 調べます)	3歳の 子ども	みなと保健所
歯の 健診(歯を 調べます)	1歳6カ月児、妊娠している 人	みなと保健所

子どもを 育てる 人が もらうことが できる お金

▷児童手当

児童手当は、子どもを 育てる 人が もらうことが できる お金です。児童手当は 子どもの 成長を 社会で 支えるための 制度(きまりごと)です。中学3年生(15歳になった 日から 最初の 3月31日)までの 子どもが いる 人が もらうことが できます。※子どもが法律で決まった施設(保育園は除きます)に入っている 人、収入がたくさんある 人は、この お金を もらうことはできません。もらう 方法は 港区役所に 聞いて ください。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

子ども若者支援課子ども給付係 電話番号 03-3578-2431



子どもが 病気や けがをしたときに お金を もらうことが できる 仕組み

▷子ども医療費助成(子どもが 病気や けがをしたときに もらうことが できる お金)

子どもが 病気や けがをして 病院に 行ったときや 入院したとき、病院に 払う お金を 助けます。健康保険を使うことが できるときだけです。

※0歳から 高校3年生(18歳になった 日から 最初の 3月31日)までの 子どもです。

申し込みの 方法：決まった 紙に 書いて 役所に 出して ください。子どもの 日本 の 健康保険証(健康保険に 入っていることを 証明する カード)が 必要です。

使い方：東京都に ある 病院で 健康保険証と 乳幼児(子ども)医療証を 見せて ください。お金は かかりません。薬を もらうことも できます。

聞く ところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

子ども若者支援課子ども給付係 電話番号 03-3578-2430

▷養育医療(赤ちゃんが 病気で 入院したとき)

体重が 少ない 赤ちゃん、体が 弱い 赤ちゃんは 入院や 治療(病気を なおすこと)の お金が 安く なります。お金が かからない 場合も あります。お金が 安くなるのは、決まった 病院に 入院したときだけです。

영유아 보건

미나토구에서는 영유아를 대상으로 건강검진과 치과검진을 실시하고 있습니다. 비용은 무료입니다. 보건사, 영양관리사, 치과위생사가 육아 상담도 실시하고 있습니다.

문의: 건강추진과 지역보건계 Tel: 03-6400-0084

	대상	장소
건강검진	3·4개월아, 6·7개월아, 9·10개월아, 1세 6개월아	미나토구의 지정 의료기관
3세아 건강검진(내과·치과)	3세아	미나토 보건소
치과검진	1세 6개월아, 임산부	미나토 보건소

육아를 위한 수당

▷아동수당

아동수당은 다음 세대의 사회를 이끌어 나갈 아동 한 사람 한 사람의 성장을 사회 전체가 지원하기 위한 제도입니다. 중학교 3학년(15세가 된 날 이후의 최초 3월 31일)까지의 아동을 양육하는 보호자를 대상으로 지급합니다. ※자녀가 법률로 정해진 시설(유아원 제외)에 들어가 있는 분, 수입이 많은 분에게는 지급되지 않습니다. 수당 금액이나 지급 방법 등은 문의해 주십시오.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 Tel: (P.46 ~ 53 참조)

어린이가정과 어린이급부계 Tel: 03-3578-2431

아동의 질병에 대한 의료비 지원 제도

▷아동 의료비 지원

0세부터 고등학교 3학년(18세가 된 날 이후의 최초 3월 31일)까지의 아동이 통원 및 입원했을 때 의료비의 자기부담분을 지원합니다(보험 적용 외 제외).

신청 방법

- 영유아(아동) 의료증을 신청해 주십시오. 신청할 때는 해당 아동의 건강보험증이 필요합니다.
- 도내 의료기관에 아동의 건강보험증과 영유아(아동) 의료증을 제시해 주십시오. 원칙적으로 자기부담분을 지불하지 않고 진료와 약 처방을 받을 수 있습니다.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 Tel: (P.46 ~ 53 참조)

어린이 청년 지원과 어린이 급부계 Tel: 03-3578-2430

▷양육 의료

의사가 입원이 필요하다고 인정한 유아에 대해 의료비를 지원합니다. 의료비 일부(또는 전부)가 면제됩니다. 지정 의료기관에 입원하는 것이 조건입니다.

대상: 출생 시 체중이 2,000g 이하인 유아 또는 생활력이 특히 약한 유아

문의: 건강추진과 지역보건계 Tel: 03-6400-0084

각 종합지소 구민과 보건복지계 Tel: (P.46 ~ 53 참조)

聞く ところ: 健康推進課地域保健係 **電話番号** 03-6400-0084
各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号** (P46 ~ P53)

療育医療 (子どもが 結核に かったとき)

18歳より 下の 子どもが 結核のとき、入院や 治療のための お金を もらうことが できます。

聞く ところ: 健康推進課地域保健係 **電話番号** 03-6400-0084
各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号** (P46 ~ P53)

育成医療 (障害のある 子どもが 病気のとき)

障害のある 子どもが 決まった 病院に 入院や 通院をしたとき お金が 安く なります。

対象: 18歳より 下の 子どもで、次の 1か 2のとき

1. 手や 足が 動かない、目が 見えない、耳が 聞こえない、話すことが できないなどの 障害がある
2. 心臓、腎臓などの 病気や 生まれたときからの 病気で 手術を する

聞く ところ: 健康推進課地域保健係 **電話番号** 03-6400-0084
各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号** (P46 ~ P53)

小児慢性疾患の 医療費助成 (子どもが 重い 病気のとき)

18歳より 下の 子どもが 重い 病気に なったとき お金が 安く なります。国が 決めた 特定の 病気になったときです。

国が 決めた 病気 (小児慢性疾患)

悪性新生物、慢性腎疾患、慢性呼吸器疾患、慢性心疾患、内分泌疾患、膠原病、糖尿病、先天性代謝異常、慢性血液・免疫疾患、神経疾患、筋疾患、慢性消化器疾患

聞く ところ: 健康推進課地域保健係 **電話番号** 03-6400-0084
各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号** (P46 ~ P53)



▷ 요육 의료

18 세 미만의 아동이 결핵 치료를 위해 입원이 필요할 때 의료비 급부를 받을 수 있습니다.

문의: 건강추진과 지역보건계 **Tel: 03-6400-0084**

각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

▷ 육성 의료

18 세 미만의 신체에 장애가 있는 아동이 지정 병원에 입원 및 통원할 때 의료비를 지원합니다.

대상

1. 지체부자유, 시각·청각·평형기능·음성·언어·저작기능에 장애가 있는 아동
2. 심장질환, 신장질환, 선천성내장질환, 간기능장애 등으로 인해 수술이 필요한 아동

문의: 건강추진과 지역보건계 **Tel: 03-6400-0084**

각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

▷ 소아만성질환의 의료비 지원

18 세 미만의 아동이 특정 질병을 앓고 있는 경우에 의료비를 지원합니다.

대상 질병 (소아만성질환)

악성종양, 만성신질환, 만성호흡기질환, 만성심질환, 내분비질환, 교원병, 당뇨병, 선천성대사이상, 만성혈액·면역질환, 신경질환, 근질환, 만성소화기질환

문의: 건강추진과 지역보건계 **Tel: 03-6400-0084**

각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**



子育て(子どもを育てる)を助ける

保育園(仕事や病気のときに子どもを預ける)ところ

港区では、お父さんや お母さんが 病気や 仕事で 子どもの 世話が できないとき、保育園に 子どもを 預けることが できます。

申し込み

保育園を 使いたいときは 各総合支所区民課保健福祉係に 申し込んで ください。申し込みの 紙は 各総合支所区民課保健福祉係や 区立保育園(区が 法律で 決めて 作った 保育園)で もらうことが できます。港区ホームページからもダウンロードすることが できます。インターネット でも 申し込み ます。

保育の お金

保育の お金は、子どもの 年齢、預ける 時間の 長さ、お父さんや お母さんの 区市町村民税所得割課税額(収入(給料などの お金)で 変わる 税金。4月から 8月は 前の 年度の 分)で 決まります。

弟や 妹を 保育園に 入れるとき

お兄さんや お姉さんが いるときは、弟や 妹の 保育園の お金(保育の お金と 食事の お金)は 払わなくて いいです。

保育園に 入れないことが あります

- ・保育園に 入る 条件に 合わないとき
- ・保育園を 使う 子どもの 人数が 多いとき

詳しいことは 各総合支所区民課保健福祉係に 聞いて ください。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 電話番号(P46 ~ P53)

保育園の 開いている 時間と 延長保育(夜まで 子どもを 預けること)

保育園が 開いている 時間は 午前7時15分から 午後6時15分です。開いている 時間が 違う 保育園も あります。子どもを 預ける 時間は お父さんや お母さんの 仕事や 生活のことを 考えて 決めます。港区の すべての 保育園は 夜も 子どもを 預けることが できます。延長保育と いいます。

港区保育室

港区保育室は、待機児童(保育園に 入れない 子ども)のために 港区が 作った 施設です。入るための 条件や 保育の 内容、保育の やり方や 食事の お金は 認可保育園(法律で 決めて 作った 保育園)と 同じです。

小規模保育事業

お父さんや お母さんが 仕事で 家に いないとき、0歳から 2歳の 子どもの 世話を します。

芝浦アイランドこども園(認定こども園)

認定こども園は、教育と 保育を 一体的に 行います。0歳から 小学校に 入る 前の 子どもの 世話と 教育を します。入るための 条件は、認可保育園と 同じです。4歳と 5歳の 子どもは、親が 仕事をしていなくても 認定こども園に 入ることが できます。

住所: 芝浦4-20-1 電話番号 03-5443-7337

保育と 育ち支援

▷ 保育園

みなと区에서는 보호자가 질병이나 일 등의 사정으로 가정에서 아동을 보육할 수 없을 때 보호자를 대신하여 아동을 보육하는 보육원을 설치 및 운영하고 있습니다.

입원 신청 장소: 각 종합지소 구민과 보건복지계

신청서는 각 종합지소 구민과 보건복지계와 각 구립 보육원에서 배포하고 있으며, みなと구 홈페이지에서도 다운로드할 수 있습니다. 인터넷으로도 신청 가능합니다.

보육료: 보육료는 보호자의 시구정촌민세 소득할 과세액(4월~8월은 전년도분), 보육 필요량, 아동 연령을 바탕으로 산정됩니다. 동일 세대에 형제나 자매가 있어 둘째 이후의 아동이 동일한 보육원에 다닐 때 둘째 이후 아동의 보육료와 급식비는 무료입니다.

※보육이 필요한 조건에 해당하지 않을 때, 정원이 다 찼을 때는 입원이 불가능합니다. 자세한 내용은 각 종합지소 구민과 보건복지계에 문의해 주십시오.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

▷ 보육원의 운영 시간과 연장보육

일반적으로 보육원의 운영 시간은 오전 7시 15분 ~ 오후 6시 15분입니다. 일부 보육원은 운영 시간이 다릅니다. 보육 시간은 운영 시간 내에서 보호자의 상황에 따라 정합니다. 아울러 みなと구의 모든 보육원에서는 연장보육을 실시하고 있습니다.

(みなと구 내 인가 보육원 목록 P.150 ~ 159 참조)

▷ みなと구 보육실

みなと구 보육실은 대기 아동 수를 줄이기 위해 みなと구가 설치한 보육실입니다. 독자적으로 설치한 시설이므로 인가는 받지 않았지만, 입실은 인가 보육원의 보육 필요성을 판정하는 이용 조정 기준을 바탕으로 결정하고 있습니다. 보육료, 급식비, 보육 내용도 인가 보육원과 동일합니다.

▷ 소규모 보육 사업

0세아~2세아를 대상으로 일 등의 사정으로 인해 가정에서 보육할 수 없는 보호자를 대신하여 보육합니다.

▷ 시바우라 아일랜드 어린이원 (인정 어린이원)

어린이원은 보육원과 유치원의 기능을 동시에 갖춘 시설입니다. 0세 ~ 미취학 아동의 보육과 교육을 실시합니다. 입원은 인가 보육원의 이용 조정 기준을 적용하여 결정합니다. 4세아 및 5세아는 보호자의 취업 여부에 관계없이 입원이 가능한 체계가 마련되어 있습니다.

소재지: 시바우라 4-20-1 **Tel: 03-5443-7337**

港の認可保育園等の表

認可保育園〈法律で決めた保育園〉

地区	名前	種類	電話番号	住所	人数	延長保育※3
芝	芝保育園	区立	03-3455-4669	芝 5-18-1-101	164	午後 10 時まで
	神明保育園	区立	03-5733-6822	浜松町 1-6-7 プラザ神明 1~3 階	161	午前 6 時 15 分から 午後 10 時まで
	芝公園保育園	区立	03-3438-0435	芝公園 2-7-3	150	午後 8 時 15 分まで
	アスク芝公園保育園	私立	03-5439-9398	芝 2-12-16	51	午後 8 時 15 分まで
	太陽の子三田保育園	私立	03-5439-6390	三田 1-2-18 TTD PLAZA ビル 2 階	69	午後 8 時 15 分まで
	アイグラン保育園赤羽橋	私立	03-6453-9325	三田 1-3-31 Forecast 三田 2 階	60	午後 8 時 15 分まで
	こころ新橋保育園	私立	03-6432-0941	新橋 6-4-3 ル・グラシエルビル 7 号館 2 階	48	午後 8 時 15 分まで
	グローバルキッズ虎ノ門保育園	私立	03-5473-7668	虎ノ門 3-19-13 虎ノ門スピリットビル 3 階	56	午後 8 時 15 分まで
	こぼろナーサリースクール浜離宮	私立	03-6432-0123	浜松町 1-3-1	41	午後 8 時 15 分まで
	ニチキッズ芝公園保育園	私立	03-5765-5075	芝 2-1-27 穴水ビル 2 階	45	午後 8 時 15 分まで
	にじいろ保育園竹芝	私立	03-6381-5195	海岸 1-13-15	32	午後 8 時 15 分まで
	にじいろ保育園新橋	私立	03-6432-0540	新橋 6-11-13	36	午後 8 時 15 分まで
	夕留サニー保育園	私立	03-6452-8944	浜松町 1-1-11	80	午後 8 時 15 分まで
麻布	南麻布保育園	区立	03-3442-8068	南麻布 4-2-29-101	100	午後 8 時 15 分まで
	本村保育園	区立	03-3444-2385	南麻布 4-6-7	106	午後 8 時 15 分まで
	西麻布保育園	区立	03-3409-4924	西麻布 2-13-3	125	午後 8 時 15 分まで
	麻布保育園	区立	03-5545-7135	六本木 5-16-46	144	午後 8 時 15 分まで
	飯倉保育園	区立	03-3583-1786	東麻布 1-21-2	131	午後 8 時 15 分まで
	東麻布保育園	区立	03-3584-3811	東麻布 2-1-1	160	午後 10 時まで
	元麻布保育園	区立	03-5422-7338	元麻布 2-14-12	168	午後 10 時まで
	まなびの森保育園麻布	私立	03-3455-3066	南麻布 1-8-11 (東町小学校内)	60	午後 8 時 15 分まで
	アイグラン保育園南麻布	私立	03-6453-7970	南麻布 2-11-10 OJビル 3 階	98	午後 8 時 15 分まで
	太陽の子南麻布保育園	私立	03-5488-8070	南麻布 4-11-30 南麻布渋谷ビル 2 階	69	午後 8 時 15 分まで
アイグラン保育園元麻布	私立	03-6447-1871	元麻布 3-2-19 MOMON 六本木ビル 1 階、2 階	60	午後 8 時 15 分まで	
まちの保育園六本木	私立	03-6441-2478	六本木 1-9-10 アークヒルズ仙谷山森タワー	38	午後 8 時 30 分まで	

みなと区 内 入 入 保 育 園 目 録

入 入 保 育 園

지구	보육원명	종류	Tel	소재지	정원	연장보육※3
시바	시바	구립	03-3455-4669	시바 5-18-1-101	164	오후 10 시까지
	신메	구립	03-5733-6822	하마마츠초 1-6-7 플라자 신메이 1 층, 2 층, 3 층	161	오전 6 시 15 분부터 오후 10 시까지
	시바코엔	구립	03-3438-0435	시바코엔 2-7-3	150	오후 8 시 15 분까지
	아스크 시바코엔	사립	03-5439-9398	시바 2-12-16	51	오후 8 시 15 분까지
	타이요노코 미타	사립	03-5439-6390	미타 1-2-18 TTD PLAZA 빌딩 2 층	69	오후 8 시 15 분까지
	아이그란 보육원 아카바네바시	사립	03-6453-9325	미타 1-3-31 Forecast 미타 2 층	60	오후 8 시 15 분까지
	코코로 신바시	사립	03-6432-0941	신바시 6-4-3 르 그라셀 BLDG.7 2 층	48	오후 8 시 15 분까지
	글로벌 키즈 토라노몬	사립	03-5473-7668	토라노몬 3-19-13 토라노몬 스 피릿 빌딩 3 층	56	오후 8 시 15 분까지
	코바토 너서리 스쿨 하마리큐	사립	03-6432-0123	하마마츠초 1-3-1	41	오후 8 시 15 분까지
	니치이 키즈 시바코엔	사립	03-5765-5075	시바 2-1-27 아나미즈 빌딩 2 층	45	오후 8 시 15 분까지
	니지이로 보육원 타케시바	사립	03-6381-5195	카이간 1-13-15	32	오후 8 시 15 분까지
	니지이로 보육원 신바시	사립	03-6432-0540	신바시 6-11-13	36	오후 8 시 15 분까지
	시오도메 사노 보육원	사립	03-6452-8944	하마마츠초 1-1-11	80	오후 8 시 15 분까지
아자부	미나미 아자부	구립	03-3442-8068	미나미 아자부 4-2-29-101	100	오후 8 시 15 분까지
	혼무라	구립	03-3444-2385	미나미 아자부 4-6-7	106	오후 8 시 15 분까지
	니시 아자부	구립	03-3409-4924	니시 아자부 2-13-3	125	오후 8 시 15 분까지
	아자부	구립	03-5545-7135	롯데빌 5-16-46	144	오후 8 시 15 분까지
	이이구라	구립	03-3583-1786	히가시 아자부 1-21-2	131	오후 8 시 15 분까지
	히가시 아자부	구립	03-3584-3811	히가시 아자부 2-1-1	160	오후 10 시까지
	모토 아자부	구립	03-5422-7338	모토 아자부 2-14-12	168	오후 10 시까지
	마나비노모리 보육원 아자부	사립	03-3455-3066	미나미 아자부 1-8-11 (히가시마치 초등학교 내)	60	오후 8 시 15 분까지
	아이그란 보육원 미나미 아자부	사립	03-6453-7970	미나미 아자부 2-11-10 OJ 빌딩 3 층	98	오후 8 시 15 분까지
	타이요노코 미나미 아자부	사립	03-5488-8070	미나미 아자부 4-11-30 미나미 아자부 시부야빌딩 2 층	69	오후 8 시 15 분까지
	아이그란 보육원 모토 아자부	사립	03-6447-1871	모토 아자부 3-2-19 MOMON 롯데빌딩 1 층, 2 층	60	오후 8 시 15 분까지
	마치노 보육원 롯데빌	사립	03-6441-2478	롯데빌 1-9-10 아크힐즈 센고쿠야마모리타워	38	오후 8 시 30 분까지

ちく地区	なまえ名前	しゆるい種類	でんわばんごう電話番号	じゆしよ住所	にんずう人数	えんちゆうほく延長保育 ※3
あざが麻布	まちの保育園六本木分園	しりつ私立	03-6450-1726	とらのもん 虎ノ門 5-5-1 アークヒルズ仙石山テラス 103	32	午後 8 時 30 分まで
	コスモス西麻布保育園	しりつ私立	03-6427-3733	にしあざが 西麻布 2-2-2 NK 青山ホームズ 1 階 B	50	午後 8 時 15 分まで
	AIAI NURSERY 麻布十番	しりつ私立	03-5545-5461	ひしあざが 東麻布 2-32-7 ROJU HIGASHIAZABU 2 階	50	午後 7 時 30 分まで
	ふたばクラブ東麻布保育園	しりつ私立	03-5797-8728	ひしあざが 東麻布 1-5-6	59	午後 7 時 30 分まで
	まなびの森保育園麻布十番	しりつ私立	03-6436-7887	みなあざが 南麻布 1-14-1	61	午後 8 時 15 分まで
	あざが 十番ちとせ保育園	しりつ私立	03-3586-1058	あざが 十番 1-3-2	60	午後 8 時 15 分まで
	sakura 保育園六本木	しりつ私立	03-6434-5011	ろっぽん 六本木 4-5-11	52	午後 8 時 30 分まで
	リトルパルズ保育園六本木	しりつ私立	050-1741-0790	ろっぽん 六本木 6-5-27	50	午後 7 時 30 分まで
あかさか赤坂	あかさか 赤坂保育園	くりつ区立	03-3583-2156	あかさか 赤坂 5-5-26-101	99	午後 8 時 15 分まで
	みなあおやま 南青山保育園	くりつ区立	03-3401-1650	みなあおやま 南青山 1-3-15	136	午後 8 時 15 分まで
	あおやま 青山保育園	くりつ区立	03-3401-1723	きたあおやま 北青山 3-4-1-101	128	午後 8 時 15 分まで
	あかさか 赤坂ちとせ保育園	しりつ私立	03-6459-1012	あかさか 赤坂 4-7-15 ようえいこうわ 陽栄光和ビル 1 階	50	午後 8 時 15 分まで
	たいよう 太陽の子赤坂保育園	しりつ私立	03-6434-9431	あかさか 赤坂 8-12-16 NOZY AKASAKA 1 階、2 階、3 階	60	午後 8 時 15 分まで
	アイグラン保育園青山一丁目	しりつ私立	03-6459-2860	みなあおやま 南青山 1-3-1 パークアクシス あおやまいつちようめ 青山一丁目タワー 2 階	60	午後 8 時 15 分まで
	たいよう 太陽の子南青山保育園	しりつ私立	03-5413-5512	みなあおやま 南青山 4-1-6 セブン南青山 1 階、2 階	50	午後 8 時 15 分まで
	しょうがくかん 小学館アカデミー南青山保育園	しりつ私立	03-5770-1512	みなあおやま 南青山 4-15-8 みなあおやま 南青山 246 ビル	39	午後 8 時 15 分まで
	あかさか 赤坂山王保育園	しりつ私立	03-5114-5605	あかさか 赤坂 4-1-26	121	午後 8 時 15 分まで
	あかさか 赤坂クレア保育園	しりつ私立	03-6812-9268	あかさか 赤坂 4-9-3	40	午後 8 時 15 分まで
	おはよう保育園のあおやま	しりつ私立	03-6447-0195	きたあおやま 北青山 3-4-3	20	午後 7 時 30 分まで
	たかなわ高輪	いざら 伊皿子坂保育園	くりつ区立	03-3444-7601	みた 三田 4-19-30	149
たかなわ 高輪保育園		くりつ区立	03-3449-1641	たかなわ 高輪 3-18-15	143	午後 8 時 15 分まで
しろかね 白金保育園		くりつ区立	03-3441-5076	しろかね 白金 3-10-12	100	午後 8 時 15 分まで
しんのう 神応保育園		くりつ区立	03-5422-6363	しろかね 白金 6-9-5 しんのう 神応ほっとプラザ 1・2 階	114	午後 10 時まで
たいよう 太陽の子三田五丁目保育園		しりつ私立	03-5439-6775	みた 三田 5-4-3 みた 三田プラザビル 3 階	60	午後 8 時 15 分まで
みなと保育園		しりつ私立	03-3443-3406	たかなわ 高輪 1-6-9	63	午後 7 時 30 分まで
あいせい 愛星保育園		しりつ私立	03-3441-5410	たかなわ 高輪 1-27-40	65	午後 8 時 15 分まで
ゆらりん 高輪保育園		しりつ私立	03-5422-6170	たかなわ 高輪 1-5-38 HUG 高輪 1 階、2 階	101	午後 8 時 15 分まで
たかなわ 高輪夢保育園		しりつ私立	03-5791-9680	たかなわ 高輪 3-4-3	50	午後 8 時 15 分まで

지구	보육원명	종류	Tel	소재지	정원	연장보육 ※3
아자부	마치노 보육원 롯폰기 분원	사립	03-6450-1726	토라노몬 5-5-1 아크힐즈 센고쿠야마테라스 103	32	오후 8 시 30 분까지
	코스모스 니시 아자부	사립	03-6427-3733	니시 아자부 2-2-2 NK 아오야마 홈즈 1 층 B	50	오후 8 시 15 분까지
	아이아이 보육실 아자부주반	사립	03-5545-5461	히가시 아자부 2-32-7 ROJU HIGASHIAZABU 2 층	50	오후 7 시 30 분까지
	후타바 클럽 히가시 아자부	사립	03-5797-8728	히가시 아자부 1-5-6	59	오후 7 시 30 분까지
	마나비노모리 보육원 아자부주반	사립	03-6436-7887	미나미 아자부 1-14-1	61	오후 8 시 15 분까지
	아자부주반 치토세	사립	03-3586-1058	아자부주반 1-3-2	60	오후 8 시 15 분까지
	sakura 보육원 롯폰기	사립	03-6434-5011	롯데기 4-5-11	52	오후 8 시 30 분까지
	리틀펠즈 보육원 롯폰기	사립	050-1741-0790	롯데기 6-5-27	50	오후 7 시 30 분까지
	아카사카	구립	03-3583-2156	아카사카 5-5-26-101	99	오후 8 시 15 분까지
아카사카	미나미 아오야마	구립	03-3401-1650	미나미 아오야마 1-3-15	136	오후 8 시 15 분까지
	아오야마	구립	03-3401-1723	키타 아오야마 3-4-1-101	128	오후 8 시 15 분까지
	아카사카 치토세	사립	03-6459-1012	아카사카 4-7-15 양 영광 화 빌딩 1 층	50	오후 8 시 15 분까지
	타이요노코 아카사카	사립	03-6434-9431	아카사카 8-12-16 NOZY AKASAKA 1 ~ 3 층	60	오후 8 시 15 분까지
	아이그란 보육원 아오야마 잇초메	사립	03-6459-2860	미나미 아오야마 1-3-1 파크아크시스 아오야마 잇초메타워 2 층	60	오후 8 시 15 분까지
	타이요노코 미나미 아오야마	사립	03-5413-5512	미나미 아오야마 4-1-6 세븐미나미아오야마빌딩 1~2 층	50	오후 8 시 15 분까지
	소학관 아카데미 미나미 아오야마	사립	03-5770-1512	미나미 아오야마 4-15-8 미나미 아오야마 246 빌딩	39	오후 8 시 15 분까지
	아카사카 산노	사립	03-5114-5605	아카사카 4-1-26	121	오후 8 시 15 분까지
	아카사카 크레아	사립	03-6812-9268	아카사카 4-9-3	40	오후 8 시 15 분까지
	오하요 보육원 노노아오야마	사립	03-6447-0195	키타 아오야마 3-4-3	20	오후 7 시 30 분까지
	이사라고자카	구립	03-3444-7601	미타 4-19-30	149	오후 8 시 15 분까지
	타카나와	구립	03-3449-1641	타카나와 3-18-15	143	오후 8 시 15 분까지
타카나와	시로카네	구립	03-3441-5076	시로카네 3-10-12	100	오후 8 시 15 분까지
	신노우 유아원	구립	03-5422-6363	시로카네 6-9-5 신노우 호토플라자 1 층, 2 층	114	오후 10 시까지
	타이요노코 미타 고초메	사립	03-5439-6775	미타 5-4-3 미타플라자빌딩 3 층	60	오후 8 시 15 분까지
	미나토	사립	03-3443-3406	타카나와 1-6-9	63	오후 7 시 30 분까지
	아이세이	사립	03-3441-5410	타카나와 1-27-40	65	오후 8 시 15 분까지
	유라린 다카나와	사립	03-5422-6170	타카나와 1-5-38 HUG 다카나와 1 층, 2 층	101	오후 8 시 15 분까지
	타카나와유메	사립	03-5791-9680	타카나와 3-4-3	50	오후 8 시 15 분까지

ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	しゅうじょ住所	にんずう人数	えんちゆうほいく延長保育 ※3
たかなわ高輪	ゆらりん白金保育園	しりつ私立	03-6409-6310	しろかね白金 1-26-10 しろかね白金 K-FLAT 1階、2階の 一部	50	ごご午後 8時 15分まで
	みつばち保育園	しりつ私立	03-3444-8767	しろかね白金 4-7-2	30	ごご午後 7時 15分まで
	ニチキッズ白金台保育園	しりつ私立	03-5791-2161	しろかねだい白金台 2-26-10 グリーンオーク高輪台 2階	70	ごご午後 8時 15分まで
	たかなわ高輪さつき保育園	しりつ私立	03-3473-2320	たかなわ高輪 1-16-15 自動車部品会館 2階	60	ごご午後 8時 15分まで
	えほんのもり白金台保育園	しりつ私立	03-6450-3546	しろかねだい白金台 2-11-3	35	ごご午後 8時 15分まで
	さくらさくみらい高輪	しりつ私立	03-5860-2339	たかなわ高輪 2-6-21	84	ごご午後 8時 15分まで
	ミアヘルサ保育園ひびき白金高輪	しりつ私立	03-5860-2251	しろかね白金 3-2-3	34	ごご午後 8時 30分まで
	うれしい保育園白金高輪	しりつ私立	03-5795-2310	みた 5-17-2	60	ごご午後 8時 15分まで
	ほっぺるランド高輪二丁目	しりつ私立	03-5422-9781	たかなわ高輪 2-16-8	60	ごご午後 8時 30分まで
	アイグラン保育園白金台	しりつ私立	03-6277-4494	しろかねだい白金台 3-13-18	58	ごご午後 8時 15分まで
	スターチャイルド白金高輪ナーサリー	しりつ私立	03-5421-7061	しろかね白金 1-2-1 スターチャイルド白金高輪ナーサリー	23	ごご午後 8時 15分まで
	しばうら芝浦 こうなん港南	しばうら保育園	くりつ区立	03-5232-1130	しばうら芝浦 3-1-16	216
しばうら保育園分園 ※1、※2		くりつ区立	03-6453-6346	しばうら芝浦 1-16-1	36	ごご午後 10時まで
こうなん保育園		くりつ区立	03-3450-3800	こうなん港南 4-2-3-101	148	ごご午後 8時 15分まで
たかま保育園		くりつ区立	03-5781-0255	こうなん港南 4-3-7	151	ごご午後 10時まで
だいは 台場保育園		くりつ区立	03-5500-2360	※ 2024 年 2月まで だいは台場 1-3-6 お台場レインボー公園内仮設園舎 ※ 2024 年 3月から だいは台場 1-5-1	131	ごご午後 8時 15分まで
たいよう 太陽の子シーバンス保育園		しりつ私立	03-5439-4014	しばうら芝浦 1-2-2 シーバンスアモール 3階	100	ごご午後 8時 15分まで
たいよう 太陽の子芝浦一丁目保育園		しりつ私立	03-5439-5251	しばうら芝浦 1-9-7 しばうら芝浦おもだかビル 2階、3階	66	ごご午後 8時 15分まで
アンジェリカ田町保育園		しりつ私立	03-6435-2157	しばうら芝浦 1-6-41 グローバルフロントタワー 1階	60	ごご午後 8時 30分まで
にじのいるか保育園芝浦		しりつ私立	03-6435-3804	しばうら芝浦 2-3-31 だいにたかとり第二高取ビル 2階	60	ごご午後 8時 15分まで
たいよう 太陽の子芝浦二丁目保育園		しりつ私立	03-5418-7767	しばうら芝浦 2-9-1 ブランドタワー芝浦 2階	50	ごご午後 8時 15分まで
たいよう 太陽の子芝浦三丁目保育園		しりつ私立	03-5439-6206	しばうら芝浦 3-20-2 さんかく山菜ビル 2階、3階	50	ごご午後 8時 15分まで
アスク芝浦 4丁目保育園		しりつ私立	03-6435-2855	しばうら芝浦 4-12-28	51	ごご午後 8時 15分まで
ゆらりん港南保育園		しりつ私立	03-6712-1188	こうなん港南 1-6-27 しばうら芝浦クリスタル品川港南 2階	60	ごご午後 8時 15分まで

지구	보육원명	종류	Tel	소재지	정원	연장보육 ※3	
타카나와	유라린 시로카네	사립	03-6409-6310	시로카네 1-26-10 시로카네 K-FLAT 1~2 층의 일부	50	오후 8시 15분까지	
	미즈바치	사립	03-3444-8767	시로카네 4-7-2	30	오후 7시 15분까지	
	니치이키즈 시로카네다이	사립	03-5791-2161	시로카네다이 2-26-10 그린오크 타카나와다이 2층	70	오후 8시 15분까지	
	타카나와 사츠키	사립	03-3473-2320	타카나와 1-16-15 자동차부품회관 2층	60	오후 8시 15분까지	
	에혼노모리 시로카네다이	사립	03-6450-3546	시로카네다이 2-11-3	35	오후 8시 15분까지	
	사쿠라사쿠 미라이 타카나와	사립	03-5860-2339	타카나와 2-6-21	84	오후 8시 15분까지	
	미아헬사 보육원 히비키 시로카네 타카나와	사립	03-5860-2251	시로카네 3-2-3	34	오후 8시 30분까지	
	우레시이 보육원 시로카네 타카나와	사립	03-5795-2310	미타 5-17-2	60	오후 8시 15분까지	
	훗페루랜드 타카나와 니쇼메	사립	03-5422-9781	타카나와 2-16-8	60	오후 8시 30분까지	
	아이그란 보육원 시로카네다이	사립	03-6277-4494	시로카네다이 3-13-18	58	오후 8시 15분까지	
	스타차일드 시로카네타카나와 나사리	사립	03-5421-7061	시로카네 1-2-1	23	오후 8시 15분까지	
	시바우라코난	시바우라	구립	03-5232-1130	시바우라 3-1-16	216	오후 10시까지
		시바우라 보육원 분원 ※1、※2	구립	03-6453-6346	시바우라 1-16-1	36	오후 10시까지
		코난	구립	03-3450-3800	코난 4-2-3-101	148	오후 8시 15분까지
타카하마		구립	03-5781-0255	코난 4-3-7	151	오후 10시까지	
다이바		구립	03-5500-2360	※ 2024 년 2월까지 다이바 1-3-6 오다이바 레인보우 공원 내 임시 건물 ※ 2024 년 3월부터 다이바 1-5-1	131	오후 8시 15분까지	
타이요노코 시반스		사립	03-5439-4014	시바우라 1-2-2 시반스아몰 3층	100	오후 8시 15분까지	
타이요노코 시바우라 잇쇼메		사립	03-5439-5251	시바우라 1-9-7 시바우라오모다카빌딩 2~3층	66	오후 8시 15분까지	
안젤리카 다마치 보육원		사립	03-6435-2157	시바우라 1-6-41 글로벌 프론트 타워 1층	60	오후 8시 30분까지	
니지노이루카 보육원 시바우라		사립	03-6435-3804	시바우라 2-3-31 제 2 타카토리빌딩 2층	60	오후 8시 15분까지	
타이요노코 시바우라 니쇼메		사립	03-5418-7767	시바우라 2-9-1 브랜드 타워 시바우라 2층	50	오후 8시 15분까지	
타이요노코 시바우라 산쇼메		사립	03-5439-6206	시바우라 3-20-2 산라쿠빌딩 2~3층	50	오후 8시 15분까지	
아스크 시바우라 4 쇼메		사립	03-6435-2855	시바우라 4-12-28	51	오후 8시 15분까지	
유라린 코난		사립	03-6712-1188	코난 1-6-27 시바우라 크리스털 시나가와코난 2층	60	오후 8시 15분까지	

ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちようほいく延長保育 ※3
しばうら 芝浦 港南	グローバルキッズ港南保育園	しりつ私立	03-3450-6130	港南 4-1-8 リバーージュ品川 2階	99	午後 8時 15分まで
	ベネッセ港南保育園	しりつ私立	03-5783-5871	港南 4-6-7	60	午後 10時まで
	ふたばクラブ港南保育園	しりつ私立	03-6712-9428	港南 2-16-6 CanonS タワー	29	午後 7時 30分まで
	ゆらりんはあと保育園	しりつ私立	03-6260-0873	港南 1-8-23 ShinagawaHEART 2階	50	午後 8時 15分まで
	ゆらりん港南緑水保育園	しりつ私立	03-5781-2781	港南 4-7-37 (港南緑水公園内)	101	午後 8時 15分まで
	デイズー保育園芝浦	しりつ私立	03-6275-1903	芝浦 4-17-3 芝浦 NAビル 3階	54	午後 8時 15分まで
	にじいろ保育園海岸三丁目	しりつ私立	03-6722-6865	海岸 3-16-6	125	午後 8時 15分まで

- ※1 しばうら保育園分園は 3歳までの子どもが対象です。4歳になったら しばうら保育園に 行きます。
- ※2 しばうら保育園と しばうら保育園分園は、別々の園として 希望して ください。
- ※3 土曜日の 延長保育は ありません (一部の 私立認可保育園を 除く)。

認定こども園 (幼稚園と 保育園が 一緒に なった 施設)

ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちようほいく延長保育 ※
しばうら 芝浦 港南	しばうらアイランドこども園	くりつ区立	03-5443-7337	芝浦 4-20-1	171	午後 10時まで

※土曜日の 延長保育は ありません。

小規模保育事業 (0歳から 2歳の 少ない 人数の 子どもを あずかる 施設)

ちく地区	なまえ名前	しゅるい種類	でんわばんごう電話番号	じゅうしょ住所	にんずう人数	えんちようほいく延長保育 ※
しば 芝	こころナーサリー新橋	しりつ私立	03-6435-8377	新橋 5-35-10 新橋アネックス 1階	18	午後 8時 15分まで
	ふらわあきつず保育園新橋	しりつ私立	03-6550-8800	新橋 3-3-13 TsaoHibiya1階	12	午後 8時 15分まで
あざぶ 麻布	デイズー保育園麻布十番	しりつ私立	03-6809-6353	麻布十番 3-10-12 シティ麻布 2階	18	午後 8時 15分まで
	デイズー保育園 麻布十番フォレスト	しりつ私立	03-5439-9241	麻布十番 3-10-12 シティ麻布 3階	18	午後 8時 15分まで
	ここいく保育園西麻布	しりつ私立	03-6419-7333	西麻布 4-10-1 MFビル 1階	19	午後 8時 15分まで
あかさか 赤坂	sakura 保育園	しりつ私立	03-6426-5097	赤坂 2-12-17 Martial Arts タワー 1階	13	午後 7時 30分まで
たかやわ 高輪	ふらわあきつず保育園三田	しりつ私立	03-6809-5303	三田 5-5-7 ミタ 5 ゲートタワー 1階	12	午後 8時 15分まで
	ちゃいるど・はっぴっぴ!! 白金 保育園	しりつ私立	03-6629-5180	白金 3-2-9 1階	10	午後 7時 30分まで

지구	보육원명	종류	Tel	소재지	정원	연장보육*3
시바우라 코난	글로벌키즈 코난	사립	03-3450-6130	코난 4-1-8 리바주시나가와 2층	99	오후 8시 15분까지
	베넷세 코난	사립	03-5783-5871	코난 4-6-7	60	오후 10시까지
	후타바클럽코난	사립	03-6712-9428	코난 2-16-6 CanonsS 타워	29	오후 7시 30분까지
	유라린 하트	사립	03-6260-0873	코난 1-8-23 ShinagawaHEART 2층	50	오후 8시 15분까지
	유라린 코난 료쿠사이	사립	03-5781-2781	코난 4-7-37 (코난 료쿠사이 공원 내)	101	오후 8시 15분까지
	데이지 보육원 시바우라	사립	03-6275-1903	시바우라 4-17-3 시바우라 NA 빌딩 3층	54	오후 8시 15분까지
	니지이로 보육원 카이간 산초메	사립	03-6722-6865	카이간 3-16-6	125	오후 8시 15분까지

- ※1 시바우라 보육원 분원은 3세까지의 아동이 대상입니다. 4세가 되면 시바우라 보육원으로 이행합니다.
- ※2 시바우라 보육원과 시바우라 보육원 분원은 각각 서로 다른 보육원으로 신청해 주십시오.
- ※3 토요일에는 연장보육이 없습니다 (일부 사립 인가 보육원은 제외).

인정 어린이원

지구	보육원명	종류	Tel	소재지	정원	연장보육*
시바우라 코난	시바우라 아일랜드 어린이원	구립	03-5443-7337	시바우라 4-20-1	171	오후 10시까지

※토요일에는 연장보육이 없습니다.

소규모 보육 사업

지구	보육원명	종류	Tel	소재지	정원	연장보육*
시바	코코로나사리 신바시	사립	03-6435-8377	신바시 5-35-10 신바시아넥스 1층	18	오후 8시 15분까지
	플라워키즈 보육원 신바시	사립	03-6550-8800	신바시 3-3-13 TsaoHibiya 1층	12	오후 8시 15분까지
아자부	데이지보육원 아자부주반	사립	03-6809-6353	아자부주반 3-10-12 시티아자부 2층	18	오후 8시 15분까지
	데이지보육원 아자부주반 포 레스트	사립	03-5439-9241	아자부주반 3-10-12 시티아자부 3층	18	오후 8시 15분까지
	Cocoiku 보육원 니시 아자부	사립	03-6419-7333	니시 아자부 4-10-1 MF 빌딩 1층	19	오후 8시 15분까지
아카사카	사쿠라	사립	03-6426-5097	아카사카 2-12-17 Martial Arts 타워 1층	13	오후 7시 30분까지
타카나와	플라워키즈 보육원 미타	사립	03-6809-5303	미타 5-5-7 미타 5 게이트 타워 1층	12	오후 8시 15분까지
	Child・Hapipi!! 시로카네 보 육원	사립	03-6629-5180	시로카네 3-2-9 1층	10	오후 7시 30분까지

地区	名前	種類	電話番号	住所	人数	延長保育 ※3
芝浦 港南	港南あおぞら保育園	私立	03-6712-1988	港南 3-8-1 住友不動産品川港南ビル	19	午後 7 時 15 分まで
	にじのそら保育園芝浦	私立	03-6722-0425	芝浦 1-14-6 BSビル 1 階	19	午後 8 時 15 分まで

※土曜日の延長保育は ありません。

港区保育園〈港区が作った施設〉 ※港区保育園は、使うことができる子どもの人数が変わることがあります。

地区	名前	種類	電話番号	住所	人数	延長保育 ※
芝	芝公園二丁目保育園	委託	03-3436-6611	芝公園 2-12-10	72	午後 8 時 15 分まで
麻布	南麻布三丁目保育園	委託	03-3443-5711	南麻布 3-5-15	15	午後 8 時 15 分まで
赤坂	青南保育園	委託	03-5770-3933	南青山 4-19-18	96	午後 8 時 15 分まで
	第二青南保育園	委託	03-5770-5366	南青山 4-19-5	75	午後 8 時 15 分まで
高輪	桂坂保育園	委託	03-5475-6646	高輪 3-19-36	138	午後 8 時 15 分まで
	志田町保育園	委託	03-6277-2582	白金 1-11-16	119	午後 8 時 15 分まで
	白金三丁目保育園	委託	03-6455-7171	白金 3-7-13	44	午後 8 時 15 分まで
芝浦 港南	たまち保育園	委託	03-5484-6088	芝浦 3-4-1 グランパークプラザ棟 2 階	141	午後 8 時 15 分まで
	芝浦橋保育園	委託	03-6865-1004	芝浦 4-6-8 田町ファーストビル 2 階	175	午後 8 時 15 分まで
	五色橋保育園	委託	03-6435-3201	海岸 3-5-13	65	午後 8 時 15 分まで

※土曜日は、延長保育は ありません。

居宅訪問型保育事業〈あなたの家で子どもの世話を する〉

あなたの家で、子どもの世話を します。

名前	延長保育 ※
障害児訪問保育アニー	
ポピンズナニーサービス (待機児童向け居宅訪問型保育事業)	午後 8 時 15 分まで
アルファ・ナニー (待機児童向け居宅訪問型保育事業)	午後 8 時 15 分まで

※土曜日は、延長保育は ありません。

지구	보육원명	종류	Tel	소재지	정원	연장보육*
시바우라 코난	코난 아오조라 보육원	사립	03-6712-1988	코난 3-8-1 스미토모 부동산 시나가와 고난 빌딩	19	오후 7 시 15 분까지
	니지노소리 보육원 시바우라	사립	03-6722-0425	시바우라 1-14-6 BS 빌딩 1 층	19	오후 8 시 15 분까지

※토요일에는 연장보육이 없습니다.

미나토구 보육실 ※미나토구 보육실은 입소 정원이 변경될 수 있습니다.

지구	보육원명	종류	Tel	소재지	정원	연장보육*
시바	시바공원 니쇼메 보육실	위탁	03-3436-6611	시바공원 2-12-10	72	오후 8 시 15 분까지
아자부	미나미아자부 산초메 보육실	위탁	03-3443-5711	미나미아자부 3-5-15	15	오후 8 시 15 분까지
아카사카	세이난 보육실	위탁	03-5770-3933	미나미아오야마 4-19-18	96	오후 8 시 15 분까지
	다이니 세이난 보육실	위탁	03-5770-5366	미나미아오야마 4-19-5	75	오후 8 시 15 분까지
타카나와	가쓰라자카 보육실	위탁	03-5475-6646	타카나와 3-19-36	138	오후 8 시 15 분까지
	시다마치 보육실	위탁	03-6277-2582	시로카네 1-11-16	119	오후 8 시 15 분까지
시바우라 코난	시로카네 산초메 보육실	위탁	03-6455-7171	시로카네 3-7-13	44	오후 8 시 15 분까지
	타마치 보육실	위탁	03-5484-6088	시바우라 3-4-1 그랑파크 플라자동 2 층	141	오후 8 시 15 분까지
	시바우라바시 보육실	위탁	03-6865-1004	시바우라 4-6-8 타마치 퍼스트 빌딩 2 층	175	오후 8 시 15 분까지
	고시키바시 보육실	위탁	03-6435-3201	카이간 3-5-13	65	오후 8 시 15 분까지

※토요일에는 연장보육이 없습니다.

자택 방문형 보육 사업

자택을 방문하여 아동을 돌봅니다.

사업명	연장보육*
장애아 방문 보육 애니	
포핀즈 내니 서비스 (대기 아동 대상 자택 방문형 보육 사업)	오후 8 시 15 분까지
알파 내니 (대기 아동 대상 자택 방문형 보육 사업)	오후 8 시 15 분까지

※토요일에는 연장보육이 없습니다.

子育てを助ける制度

港区では認可保育園などに入っていない子どもを、短い時間、保育園に預けることができます。一時保育といます。

▶愛星保育園の一時保育

愛星保育園には、1日のうち8時間まで子どもを預けることができます。理由があるときは8時間より長く預けることもできます。1カ月に8回まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。
対象：港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間：月曜日から金曜日 午前7時から午後8時15分まで、土曜日 午前7時から午後6時まで

※うまれて4カ月から1歳になるまでの子どもは 午前9時から午後5時まで

休みの日：日曜、祝日、12月の終わり、1月のはじめ

保育のお金：保育園に聞いてください。

申しこむところ・聞くところ：愛星保育園 **電話番号 03-3441-5410**

▶ベネッセ港南保育園の一時保育

ベネッセ港南保育園には、一時保育と緊急一時保育(病気やけがなど急な理由で子どもを預ける)があります。預けることができる人数が決まっています。

期間：[一時保育] 1カ月に8回まで預けることができます。

[緊急一時保育] 預けることができる期間はいちばん長くて1カ月です。

対象：港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間：月曜日から土曜日 午前7時から午後6時まで

※うまれて4カ月から1歳になるまでの子どもは 午前8時から午後6時まで

※緊急一時保育は 午後10時まで預けることができます。

休みの日：日曜、祝日、12月の終わり、1月のはじめ

保育のお金：保育園に聞いてください。

申しこむところ・聞くところ：ベネッセ港南保育園 **電話番号 03-5783-5874 (一時保育)**

▶芝浦アイランドこども園・神明保育園・たかはま保育園・元麻布保育園・神応保育園の一時保育

育児を少し休みたいときや病気や仕事のとき子どもを短い時間預けることができます。1カ月に8回まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。

対象：港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間：月曜日から土曜日 午前7時15分から午後6時15分まで

休みの日：日曜、祝日、12月の終わり、1月のはじめ

保育のお金：1日3,000円、5時間以内1,500円(食事とおやつのお金も入っています)

申しこむところ・聞くところ：芝浦アイランドこども園 **電話番号 03-5443-2530 (一時保育)**

神明保育園 **電話番号 03-6809-1099 (一時保育)**

たかはま保育園 **電話番号 03-5781-0255**

元麻布保育園 **電話番号 03-5422-7338**

神応保育園 **電話番号 03-5422-6363**

육아 지원 제도

▶아이세이 보육원의 일시보육

미나토구에 거주하면서 인가 보육원 등에 입원하지 않은 아동을 일시적으로 맡길 수 있습니다. 이용 기간은 원칙적으로 월 8회 이내입니다. 정원이 있습니다. 보육료는 문의해 주십시오.

대상：미나토구에 거주하고 집단 보육이 가능한 생후 4개월 ~ 초등학교 취학 전 아동

시간：월요일 ~ 금요일 오전 7시 ~ 오후 8시 15분

토요일 오전 7시 ~ 오후 6시

※생후 4개월 ~ 만 1세 미만은 오전 9시 ~ 오후 5시

※1일 8시간 이내

※공휴일, 연말연시 제외

문의：아이세이 보육원 **Tel: 03-3441-5410**

▶베넷세 코난 보육원의 일시보육

미나토구에 거주하면서 인가 보육원 등에 입원하지 않은 아동을 일시적으로 맡길 수 있습니다. 이용 기간은 일시보육은 원칙적으로 월 8회 이내, 긴급 일시보육은 1개월 이내입니다. 정원이 있습니다. 보육료는 문의해 주십시오.

대상：미나토구에 거주하고 집단 보육이 가능한 생후 4개월 ~ 초등학교 취학 전 아동

시간：월요일 ~ 토요일 오전 7시 ~ 오후 6시

※생후 4개월 ~ 만 1세 미만은 오전 8시 ~ 오후 6시

※긴급 일시보육은 오후 10시까지

※공휴일, 연말연시 제외

문의：베넷세 코난 보육원 **Tel: 03-5783-5874 (일시보육 전용)**

▶시바우라 아일랜드 어린이원, 신메이 보육원, 타카하마 보육원, 모토 아자부 보육원, 신노우 유아원의 일시보육

미나토구에 거주하면서 인가 보육원 등에 입원하지 않은 아동을 일시적으로 맡길 수 있습니다. 이용 기간은 원칙적으로 월 8회 이내입니다. 정원이 있습니다.

대상：미나토구에 거주하고 집단 보육이 가능한 생후 4개월 ~ 초등학교 취학 전 아동

시간：월요일 ~ 토요일 오전 7시 15분 ~ 오후 6시 15분

※일요일, 공휴일, 연말연시 제외

보육료：[1일] 3,000엔, [5시간 이내] 1,500엔(급식 및 간식 포함)

문의：시바우라 아일랜드 어린이원 **Tel: 03-5443-2530 (일시보육 전용)**

신메이 보육원 **Tel: 03-6809-1099 (일시보육 전용)**

타카하마 보육원 **Tel: 03-5781-0255**

모토 아자부 보육원 **Tel: 03-5422-7338**

신노우 유아원 **Tel: 03-5422-6363**

区立保育園の緊急一時保育

出産(赤ちゃんをうむこと)や急な病気の時、子どもを預けることができます。利用は1日から、いちばん長くて1カ月まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。

対象: 港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる日と時間: 月曜日から土曜日 午前7時15分から午後6時15分まで
※平日だけ延長保育ができます。

休みの日: 日曜、祝日、12月の終わりと1月のはじめ

保育のお金: 1日3,000円、5時間以内1,500円、延長保育は1時間400円
(食事とおやつのお金も入っています)

申し込むところ・聞くところ: 各区立保育園、公設民営園(しばうら保育園分園以外)、認定こども園

南青山ぱんだる一む・南麻布たんぽぽる一む・飯倉いちごる一むの一時保育

育児を少し休みたいときや病気や仕事のとき、子どもを短い時間預けることができます。1カ月に8回まで預けることができます。預けることができる人数が決まっています。

対象: 港区に住んでいるうまれて4カ月から小学校に入る前の子どもで、ほかの子どもと一緒に生活ができる子ども

使うことができる期間と時間: 5月から次の年の2月まで。
月曜日から金曜日 午前9時30分から午後4時まで

休みの日: 土曜、日曜、祝日、12月の終わりと1月のはじめ

保育のお金: 1日3,000円、5時間以内1,500円(食事とおやつのお金も入っています)

申し込むところ・聞くところ: 南青山保育園「ぱんだる一む」電話番号 03-3401-5047
南麻布保育園「たんぽぽる一む」電話番号 03-3442-5907
飯倉保育園「いちごる一む」電話番号 03-3583-5805

구립 보육원의 긴급 일시보육

출산이나 질병 등의 이유로 보호자가 일시적으로 보육할 수 없을 때 아동을 맡길 수 있습니다. 이용 기간은 1일 단위로 1개월 이내입니다. 정원이 있습니다.

대상: 미나토구에 거주하고 인가 보육원 등에 입원하지 않은 집단 보육이 가능한 생후 4개월 ~ 초등학교 취학 전 아동

시간: [월요일 ~ 토요일] 오전 7시 15분 ~ 오후 6시 15분

※공휴일, 연말연시 제외

※연장보육이 필요한 경우는 상담 요망(평일만)

보육료: [1일] 3,000 엔, [5시간 이내] 1,500 엔

연장보육은 1시간 400 엔(급식 및 간식 포함)

신청 및 문의: 각 구립 보육원, 공설 민영 보육원(시바우라 보육원 분원 제외), 인정 어린이원

미나미 아오야마 팬더 룸, 미나미 아자부 탄포포 룸, 이이구라 이치고 룸의 일시보육

미나토구에 거주하면서 인가 보육원 등에 입원하지 않은 아동을 일시적으로 맡길 수 있습니다. 이용 기간은 5월 ~ 다음 해 2월의 월 8회 이내입니다. 인원수가 정해져 있습니다.

대상: 미나토구에 거주하고 집단 보육이 가능한 생후 4개월 ~ 초등학교 취학 전 아동

시간: [월요일 ~ 금요일] 오전 9시 30분 ~ 오후 4시

※토요일, 일요일, 공휴일, 연말연시 제외

보육료: [1일] 3,000 엔, [5시간 이내] 1,500 엔(급식 및 간식 포함)

신청 및 문의: 미나미 아오야마 보육원 '팬더 룸' **Tel: 03-3401-5047**

미나미 아자부 보육원 '탄포포 룸' **Tel: 03-3442-5907**

이이구라 보육원 '이치고 룸' **Tel: 03-3583-5805**

東京都認証保育所の 保育

東京都認証保育所は東京都が作った施設です。子どもを預ける人が保育所と契約をします。保育の時間やお金、保育所に入ることができる子どもの人数、子どもの年齢や条件によって違います。それぞれの保育所に聞いてください。

港区の 認証保育所の 表

認証保育所

地区	名前	住所	電話番号	使うことができる時間	人数	対象
芝	三田ブチ・クレイシュ	芝5-29-22 ライオンズマンション・フェリス三田1階	03-5440-5950	午前7時から午後8時まで	33	うまれて3カ月から小学校に入る前まで
	ブチ・ナーサリー田町	芝4-16-1 カテリーナ三田1階	03-3451-5670	午前7時から午後8時まで	40	うまれて3カ月から小学校に入る前まで
麻布	ホームデイケア・六本木	西麻布1-4-46 西麻布ムラタビル	03-3401-2155	午前7時30分から午後8時30分まで	13	うまれて8週から2歳まで
	ニチイキッズさわやか麻布十番保育園	麻布十番1-10-3 モンテプラザ2階	03-3586-3887	午前8時から午後10時まで	30	うまれて57日から小学校に入る前まで
	ポピンズナーサリースクール広尾	南麻布5-1-11 Qiz 広尾3階	03-5475-2185	午前7時30分から午後10時まで	66	うまれて57日から小学校に入る前まで
	ナーサリールーム	南麻布5-6-8	03-3473-8317	午前7時から午後8時まで	35	うまれて43日から2歳まで
	ゆらりん東麻布保育園	東麻布1-26-2 SERAPH10 AZABU 1・2階	03-6426-5567	午前7時30分から午後8時30分まで	30	うまれて57日から小学校に入る前まで
赤坂	ポピンズナーサリースクール赤坂	赤坂1-8-1 赤坂インターシティ AIR 2階	03-5545-5341	午前7時30分から午後8時30分まで	30	うまれて57日から小学校に入る前まで
高輪	コンビプラザ白金台保育園	白金台3-15-6 ラミール白金台2階	03-5447-7600	午前7時30分から午後8時30分まで	39	うまれて57日から小学校に入る前まで
	ポピンズナーサリースクール白金台	白金台4-8-16 ダリアコート白金台1階101号室	03-5789-2166	午前7時30分から午後10時まで	30	うまれて57日から小学校に入る前まで
	ニチイキッズさわやか白金高輪保育園	白金1-25-25	03-3441-6734	午前7時30分から午後9時まで	20	うまれて57日から3歳まで
	ポピンズナーサリースクール高輪	三田4-9-7 BPRレジデンス三田伊皿子坂2階	03-5419-2115	午前7時30分から午後10時まで	36	うまれて57日から小学校に入る前まで

道県道 인증 보육소를 통한 보육

이용하는 사람이 보육소와 직접 계약합니다. 보육 시간, 이용 요금, 정원 등은 아동의 연령과 조건 등에 따라 다릅니다. 자세한 내용은 각 보육소에 직접 문의해 주십시오.

미나토구 내 인증 보육소 목록

지구	시설명	소재지	Tel	이용 시간	정원	대상
시바	미타 푸치 크레이슈	시바 5-29-22 라이온즈맨션·페리스 미타 1층	03-5440-5950	오전 7시~ 오후 8시	33	생후 3개월부터 취학 전
	푸치 너서리 타마치	시바 4-16-1 카테리나 미타 1층	03-3451-5670	오전 7시~ 오후 8시	40	생후 3개월에서 취학 전
아자부	홈데이케어·롯데	니시 아자부 1-4-46 니시 아자부 무라타빌딩	03-3401-2155	오전 7시 30분~ 오후 8시 30분	13	생후 8주부터 3세 미만
	니치이 키즈 사와야카 아자부주반	아자부주반 1-10-3 몬테 플라자 2층	03-3586-3887	오전 8시~ 오후 10시	30	생후 57일부터 취학 전
	포핀즈 너서리 스쿨 히로오	미나미 아자부 5-1-11 Qiz 히로오 3층	03-5475-2185	오전 7시 30분~ 오후 10시	33	생후 57일부터 취학 전
	너서리 룸	미나미 아자부 5-6-8	03-3473-8317	오전 7시~ 오후 8시	35	생후 43일부터 3세 미만
	유라린 히가시 아자부	히가시 아자부 1-26-2 SERAPH 10 AZABU 1・2층	03-6426-5567	오전 7시 30분~ 오후 8시 30분	30	생후 57일부터 취학 전
아카사카	포핀즈 너서리 스쿨 아카사카	아카사카 1-8-1 인터 시티 AIR 2층	03-5545-5341	오전 7시 30분~ 오후 8시 30분	30	생후 57일부터 취학 전
타카나와	콤비 플라자 시로카네다이	시로카네다이 3-15-6 라미알 시로카네다이 2층	03-5447-7600	오전 7시 30분~ 오후 8시 30분	39	생후 57일부터 취학 전
	포핀즈 너서리 스쿨 시로카네다이	시로카네다이 4-8-16 달리아 코트 시로카네다이 1층 101호실	03-5789-2166	오전 7시 30분~ 오후 10시	30	생후 57일부터 취학 전
	니치이 키즈 사와야카 시로카네 타카나와	시로카네 1-25-25	03-3441-6734	오전 7시 30분~ 오후 9시	20	생후 57일부터 3세
타카나와	포핀즈 너서리 스쿨 타카나와	미타 4-9-7 콘포리아 미타 이사라고자카 2층	03-5419-2115	오전 7시 30분~ 오후 10시	36	생후 57일부터 취학 전

ちく 地区	なまえ 名前	しゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	つか 使うことが できる 時間	にんずう 人数	たいしょう 対象
しぼうら 芝浦 こうなん 港南	アスクお台場保育園	台場 2-2-3	03-3599-2829	午前 7 時 30 分から 午後 8 時 30 分まで (日曜日・祝日) 午前 8 時から 午後 6 時まで	30	うまれて 45 日から 小学校に入る前まで
	アンジェリカ保育園 芝浦園	芝浦 4-22-2 エアテラス 2 階	03-5439-4340	午前 7 時 30 分から 午後 8 時 30 分まで	40	うまれて 57 日から 小学校に入る前まで
	ポピンズ ナーサリースクール芝浦	芝浦 4-10-1 キャピタルマークタワー 2 階	03-5444-2120	午前 7 時 30 分から 午後 10 時まで	34	うまれて 57 日から 小学校に入る前まで
	ニチキッズ さわやか港南保育園	港南 4-2-5 シティタワー品川西棟 2・3 階	03-3471-9826	午前 7 時 30 分から 午後 8 時 30 分まで	50	うまれて 57 日から 小学校に入る前まで
	アンジェリカ保育園 品川園	港南 2-3-13 品川フロントビル キッズ館 2 階	03-5781-9736	午前 7 時 30 分から 午後 8 時 30 分まで	40	うまれて 57 日から 小学校に入る前まで

지구	시설명	소재지	Tel	이용 시간	정원	대상
시바우라 코난	아스크 오다이바	다이바 2-2-3	03-3599-2829	오전 7 시 30 분 ~ 오후 8 시 30 분 (일요일・공휴일) 오전 8 시 ~ 오후 6 시	30	생후 45 일부터 취 학 전
	엔젤리카 보육원 시바우라원	시바우라 4-22-2 에어테라스 2 층	03-5439-4340	오전 7 시 30 분 ~ 오후 8 시 30 분	40	생후 57 일부터 취 학 전
	포핀즈 너서리 스쿨 시바우라	시바우라 4-10-1 캐피탈 마크타워 2 층	03-5444-2120	오전 7 시 30 분 ~ 오후 10 시	34	생후 57 일부터 취 학 전
	니치이 키즈 사와야카 코난	코난 4-2-5 시티타워 시 나가와 서동 2 층, 3 층	03-3471-9826	오전 7 시 30 분 ~ 오후 8 시 30 분	50	생후 57 일부터 취 학 전
	엔젤리카 보육원 시나가와원	코난 2-3-13 시나가와 프런트 빌딩 키 즈관 2 층	03-5781-9736	오전 7 시 30 분 ~ 오후 8 시 30 분	40	생후 57 일부터 취 학 전

乳幼児ショートステイ

仕事や 出産、病気で 育児が できないときに、子どもを泊まりで預けることができます。

つか
使うことが
できる
期間: 7 日以内の 宿泊

かかる
お金: 1 日 3,000 円 (例えば 1 泊 2 日の場合 6,000 円)

※住民税非課税世帯(税金が いない 家庭)は お金を 半分だけ 払います。生活保護受給世帯(生活保
護を もらっている 家庭)は お金が いりません。

なまえ 名前	しゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	たいしょう 対象
慶福育児会麻布乳児院	南麻布 5-1-20	03-3446-5361	港区に 住んでいる うまれて 7 日から 4 歳より下の 子ども
東京都済生会中央病院付属乳児院	三田 1-4-17	03-3451-8289	港区に 住んでいる うまれて 5 日から 10 カ月より下の 子ども

申し込み・聞く ところ: 子ども家庭支援センター (みなとキッズサポートセンター) 電話番号 03-5962-7201

育児サポート子むすび (ファミリー・サポート・センター)

育児を 助けてほしい 人と、助ける 人をつなげる サービスです。港区に 住んでいる 人たちが 助け合います。

つか
使う
前に 会員に なってください。0 歳から 小学 6 年生の子どもが 対象です。

内容: 子どもを 保育園に 連れて 行く。

子どもを 保育園に 迎えに 行く。

親が 出かけているときに 子どもの 世話を する。

つか
使う
ことが
できる
時間: 午前 7 時から 午後 8 時まで ※1 回の 利用は 2 時間以内

かかる
お金: 1 時間 800 円 (きょうだいの場合は、2 人自から 400 円 がかかります)

※このほかに 交通費(電車や バスに 乗る お金)と、子どもの 食事の お金を 払って ください。

聞く ところ: (社福) 港区社会福祉協議会ボランティア・地域活動支援係 電話番号 03-6230-0284

영유아 숲 스테이

보호자가 일, 출산, 질병 등의 사정으로 보육할 수 없을 때 숙박(7 일 이내)이 포함된 보육을 실시합니다.

요금: 1 일 3,000 엔 (1 박 2 일 6,000 엔)

※주민세 비과세 세대는 이용 요금이 반액입니다. 생활보호 수급 세대는 이용 요금이 면제됩니다.

시설명	소재지	Tel	대상
케이후쿠 육아회 아자부 영아원	미나미 아자부 5-1-20	03-3446-5361	미나토구에 거주하는 생후 7 일 ~4 세 이하
도쿄도 사이세이카이 중앙병원 부속 영아원	미타 1-4-17	03-3451-8289	미나토구에 거주하는 생후 5 일 ~10 개월 이하

문의: 아동가정지원센터 (미나토 키즈서포트센터) Tel: 03-5962-7201

육아 서포트 코무스비 (미나토구 가족지원센터)

육아 지원을 필요로 하는 사람과 육아 지원이 가능한 사람을 연결하여 주민이 서로를 돕는 네트워크를 형성합니다. 지역 전체가 함께 육아를 지원하는 사업입니다. 이용하려면 사전에 회원 등록이 필요합니다. 0 세부터 초등학교 6 학년까지의 어린이가 대상입니다.

내용: 보육 시설에의 배웅과 마중, 보호자 등의 외출 시 보육 등

시간: 오전 7 시 ~ 오후 8 시

※ 1 회 활동은 2 시간 이내

요금: 1 시간 800 엔 (둘째 자녀 이후는 한 명당 400 엔)

※교통비, 아동의 식비 등은 이용자 부담

문의: 미나토구 사회복지협의회 자원봉사·지역활동지원계 Tel: 03-6230-0284

▶赤ちゃんを うむ 前と、うんだ 後に、家事や 子育てを 助けます

おなかに 赤ちゃんが いる 人や 子どもを うんで すぐの 人の 家に「ホームヘルパー」や「産後ドゥーラ」が 来ます。ホームヘルパーは、食事を 作ったり、洗濯を します。産後ドゥーラは、お母さんと 赤ちゃんを 助ける 専門の 人です。

使うことが できる 時間：午前 8 時から 午後 10 時まで。1 日 1 回 頼めます。

時間は、2 時間か 3 時間か 4 時間です。

期間：おなかに 赤ちゃんが できてから うんだ 後まで。赤ちゃんが 生まれた日から 3 歳になる前の日まで。

かかる お金 双子以上の人は かかるお金が違います。

時間	2 時間	3 時間	4 時間
家事支援	1,500 円	2,250 円	3,000 円
産後ドゥーラ	2,000 円	3,000 円	4,000 円

※住民税非課税世帯は 払う お金が 半分に なります。生活保護受給世帯は お金が いりません。

聞く ところ：子ども家庭支援センター（みなとキッズサポートセンター）電話番号 03-5962-7201

▶子育てひろば「あい・ぽーと」

子育てひろば

「あい・ぽーと」には、赤ちゃんや 小学校に 入る 前の 子どもと、お父さん、お母さんが 一緒に 使うことが できる 広場も あります。広場を 使う 前に「あい・ぽーと」の 会員に なって ください。

あなたの 家で 子どもの 世話を します（派遣型一時保育）

あい・ぽーととステーションの 支援会員（手伝う 人）が あなたの 家で 子どもの 世話を します。

対象：うまれて 7 日を 過ぎた 赤ちゃんから 小学校 6 年生までの 子ども

内容：一時保育、病後時保育（病気が よくなった 子どもの 世話）、新生児保育（うまれて 7 日から 28 日までの 赤ちゃんの 世話）、保育園、幼稚園などの送り迎え

かかる お金：1 時間 900 円からです。お願する 内容、曜日、時間によって お金が 違います。

※このほかに、交通費、食事や おやつのお金を 払って ください。

聞く ところ：子育てひろば「あい・ぽーと」電話番号 03-5786-3250

一時保育

うまれて 2 カ月から 小学校 6 年生の 子どもを 短い 時間 預けることが できます。預ける 理由や 曜日に 決まりは ありません。預ける 前に、「あい・ぽーと」の 会員に なって ください。

使うことができる 日と 時間	払う お金
月曜日から 土曜日：午前 7 時 30 分から 午前 9 時まで	1 時間 1,200 円
月曜日から 土曜日：午前 9 時から 午後 6 時まで	1 時間 800 円
月曜日から 土曜日：午後 6 時から 午後 9 時まで	1 時間 1,200 円
日曜日・祝日：午前 7 時 30 分から 午後 9 時まで	1 時間 1,200 円

※小学生は 払う お金が 違います。

▶出産 前後 家事・育児 支援 サービス

みなと구에 거주하며 임신 중이거나 출산 직후로 일상생활이 곤란한 가정에 '가사 도우미' 또는 '산후 돌라 (Doula)' 가 방문하여 가사와 육아를 지원합니다. 산후 돌라는 출산 전후의 모자 전문 도우미입니다.

시간：오전 8 시 ~ 오후 10 시 (1 일 1 회 2 시간, 3 시간, 4 시간 단위)

파견 횟수：임신부터 만 3 살이 되기 전날까지

요금 쌍둥이 이상은 금액이 변동됩니다

방문시간	2 시간	3 시간	4 시간
가사 지원	1,500 엔	2,250 엔	3,000 엔
산후 돌라	2,000 엔	3,000 엔	4,000 엔

※주민세 비과세 세대는 이용 요금이 반액입니다. 생활보호 수급 세대는 이용 요금이 면제됩니다.

문의：아동가정지원센터 (미나토 키즈스포츠센터) Tel: 03-5962-7201

▶육아 광장 '아이 포트'

육아 광장

신생아 ~ 미취학 아동이 있는 부모와 그 자녀가 부담 없이 편안히 지낼 수 있는 광장도 있습니다. 육아 광장을 이용하려면 회원 등록이 필요합니다.

파견형 일시보육

일시적으로 지원이 필요할 때 아이 포트 스테이션의 지원 회원이 가정을 방문하여 돌봅니다.

대상：생후 7 일 이후의 영유아 ~ 초등학교 6 학년

내용：일시보육, 투병 시 보육, 신생아 보육

요금：1 시간 900 엔부터 (지원 내용, 요일, 시간대에 따라 상이)

※교통비, 식비, 간식비는 이용자 부담

문의：육아 광장 '아이 포트' Tel: 03-5786-3250

일시보육

요일과 이유에 관계없이 생후 2 개월 ~ 초등학교 6 학년의 아동을 맡길 수 있습니다.

이용하려면 사전에 회원 등록이 필요합니다.

이용시간	이용요금
월요일~토요일 오전 7 시 30 분 ~ 9 시	1 시간당 1,200 엔
월요일~토요일 오전 9 시 ~ 오후 6 시	1 시간당 800 엔
월요일~토요일 오후 6 시 ~ 9 시	1 시간당 1,200 엔
일요일·공휴일 오전 7 시 30 분 ~ 오후 9 시	1 시간당 1,200 엔

※초등학생은 이용요금이 다릅니다.

▶子育てひろば「あっぱい」

子育てのことを聞いたり、子どもを短い時間預けることができます。

子育てひろば

家で子どもを育てている人が子育ての友だちをつくることができます。ほかに、育児のことを聞いたり勉強することができます。

対象: 港区に住んでいる3歳より下の子どもと、その子どもを育てている人

休みの日: 12月29日から1月3日、建物の点検をする日

子どもの一時保育

子どもを短い時間預けることができます。預けることができる場所は あっぱい新橋・麻布・西麻布・赤坂・白金台・芝浦・港南・港南四丁目です。あっぱい台場は預けることができません。使うための方法は、施設に聞いてください。

対象: うまれて4か月から小学校に入る前までの子ども

休みの日: 12月29日から1月3日、建物の点検をする日

申し込み・聞くところ

名前	住所	電話番号	使うことができる時間
あっぱい新橋	新橋 6-4-2	03-5425-7525	[子育てひろば] 午前10時から午後6時まで [子どもの一時保育] 午前8時30分から午後6時30分まで (1日5時間まで)
あっぱい麻布	六本木 5-12-24	03-5114-9900	
あっぱい西麻布	西麻布 2-13-3	03-5467-7175	
あっぱい赤坂	赤坂 9-4-2	03-3475-3900	
あっぱい白金台	白金台 4-6-2 ゆかしの杜 1階	03-6450-4249	
あっぱい芝浦	芝浦 3-1-16	03-5730-3252	
あっぱい港南	港南 2-3-13 品川フロントビルキッズ館3階	03-6712-0688	
あっぱい港南四丁目	港南 4-2-4	03-5796-8862	
あっぱい台場	台場 1-7-1 アクアシティお台場 4階	03-5520-9061	[子育てひろば] 午前11時から午後6時まで [子どもの一時保育] やっていません。

▶육아광장・영유아 일시보육 '앗피'

육아 광장

주택에서 육아를 하는 가정을 대상으로 육아 동료를 만들 수 있는 자리를 제공합니다. 육아 상담과 강좌 등도 실시하고 있습니다.

대상: 미나토구에 거주하는 약 3세 미만의 아동과 보호자

휴일: 12월 29일~1월 3일, 시설 점검일

영유아 일시보육

앗피 신바시, 아자부, 니시 아자부, 아카사카, 시로카네다이, 시바우라, 코난, 코난온초메 에서는 영유아의 일시보육도 실시하고 있습니다. 앓피 다이바에는 맡길 수 없습니다.

대상: 생후 4개월~6세 (초등학교 취학 전) 아동

휴일: 12월 29일~1월 3일, 시설 점검일

이용 방법 등 자세한 내용은 각 시설에 문의해 주십시오.

시설명	소재지	Tel	이용시간
앗피 신바시	신바시 6-4-2	03-5425-7525	[육아광장] 오전 10시 ~ 오후 6시
앗피 아자부	롯데기 5-12-24	03-5114-9900	
앗피 니시 아자부	니시 아자부 2-13-3	03-5467-7175	
앗피 아카사카	아카사카 9-4-2	03-3475-3900	
앗피 시로카네다이	시로카네다이 4-6-2 유카시노모리 1층	03-6450-4249	[영유아 일시보육] 오전 8시 30분 ~ 오후 6시 30분
앗피 시바우라	시바우라 3-1-16	03-5730-3252	
앗피 코난	코난 2-3-13 시나가와프런트빌딩 키즈관 3층	03-6712-0688	
앗피 코난온초메	코난 4-2-4	03-5796-8862	
앗피 다이바	다이바 1-7-1 아쿠아시티 오다이바 4층	03-5520-9061	[육아광장] 오전 11시 ~ 오후 6시 · 영유아 일시보육 (실시하고 있지 않음)

▶みなと子育て応援プラザ Pokke (ぽっけ)

子育てひろば

0歳から3歳までの子どもとその子どもを育てる人が無料で使うことができます。使う前に Pokke の会員になってください。

一時保育

子どもを預けたい理由はどんなことでもいいです。たとえば、あなたが病気になったとき、イベントに出るとき、リフレッシュしたいときです。

対象: うまれて4か月から小学校に入る前の子ども

かかるお金: 預ける曜日、時間によってお金が変わります。詳しいことは聞いてください。

トワイライトステイ

午後5時から10時まで、子どもを預けることができます。

対象: 港区に住んでいるうまれて6か月から中学3年生までの子ども

かかるお金: 月曜日から土曜日 2,000円、日曜日 2,500円

※住民税非課税世帯は お金を半分だけ払います。生活保護受給世帯は お金が かかりません。

※4歳より上の子どもは別に ごはんのお金がかかります。

ショートステイ

仕事、出産、病気で子どもの世話ができないとき子どもを泊めて預けることができます。

対象: 港区に住んでいるうまれて10か月から中学3年生までの子ども

使うことができる期間: 7日以内で泊まる

かかるお金: 1日3,000円(例えば、1泊2日の場合 6,000円)

※住民税非課税世帯は お金を半分だけ払います。生活保護受給世帯は お金が かかりません。

※4歳より上の子どもは別に ごはんのお金がかかります。

聞くところ: みなと子育て応援プラザ Pokke **電話番号 03-6435-0411**

▶みなと保育サポート事業

あなたが短い時間働くときに、子どもの世話をします。1日8時間で、1か月160時間まで子どもを預けることができます。決まった日に子どもを預ける定期利用と、そうではないスポット利用があります。

使い方: [定期利用] 1週間に1回以上使う曜日と時間を決めて利用します。

[スポット利用] 必要なときだけ利用します。

対象: うまれて4か月から小学校に入る前の子ども

休みの日: 日曜日、祝日、1月1日から1月3日

かかるお金: [4時間未満まで] 1,100円

[4時間から6時間未満まで] 1,650円

[6時間から8時間以下まで] 2,200円

※住民税非課税世帯と、生活保護受給世帯は お金が かかりません。

※定期利用は、兄や姉がいる場合、お金がかかります。

申し込み・聞くところ:

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	あず 預けることができる時間
みなと保育サポート白金	白金3-10-12	03-5423-4909	(1日8時間以内)
みなと保育サポート港南四丁目	港南4-2-4	03-5796-8861	
みなと保育サポート東麻布	東麻布2-1-1	03-5544-8461	
みなと保育サポート赤坂	赤坂9-4-2	03-3475-3902	
みなと保育サポート白金台	白金台4-6-2 ゆかしの杜1階	03-6450-4298	

▶みなと 育아 응원 플라자 Pokke (뽕게)

육아 광장

0세~3세의 아동과 그 보호자가 편안하고 여유롭게 시간을 보낼 수 있습니다.

일시보육

보호자의 질병, 행사 참가, 기분 전환 등 이유에 관계없이 아동을 맡길 수 있습니다.

대상: 생후 4개월~초등학교 취학 전 아동

요금: 요일, 시간대에 따라 다릅니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

트와일라이트 스테이

보호자가 일 등으로 야간 보육을 할 수 없을 때 아동을 맡길 수 있습니다.

대상: 미나토구에 거주하는 생후 6개월~중학교 3학년 아동

요금: 월요일~토요일 2,000엔 일요일 2,500엔

※주민세 비과세 세대는 이용 요금이 반액입니다. 생활보호 수급 세대는 이용 요금이 면제됩니다.

※4세 이상 아동의 식비는 이용자가 부담합니다.

숙 스테이

보호자가 일, 출산, 질병으로 보육을 할 수 없을 때 숙박 포함으로 아동을 맡길 수 있습니다.

대상: 미나토구에 거주하는 생후 10개월~중학교 3학년 아동

요금: 1일 3,000엔 (1박 2일 6,000엔)

※주민세 비과세 세대는 이용 요금이 반액입니다. 생활보호 수급 세대는 이용 요금이 면제됩니다.

※4세 이상 아동의 식비는 이용자가 부담합니다.

문의: 미나토 육아 응원 플라자 Pokke **Tel: 03-6435-0411**

▶미나토 보육 지원 사업

파트타임 근무나 단시간 근무로 인해 아동을 보육할 수 없는 가정을 대상으로 하는 보육 서비스입니다. 1일 8시간 이내로 1개월 160시간까지 이용할 수 있습니다. 정기이용보육(주 1회 이상)과 일시이용보육(비정기)이 있습니다.

대상: 생후 4개월~초등학교 취학 전 아동

시간: 오전 7시 15분~오후 6시 15분 (1일 8시간 이내)

휴일: 일요일, 공휴일, 1월 1일~1월 3일

요금: [4시간 미만] 1,100엔

[4시간 이상 6시간 미만] 1,650엔

[6시간 이상 8시간 이하] 2,200엔

※주민세 비과세 세대, 생활보호 세대는 이용 요금이 면제됩니다.

※정기이용의 경우 순위 형제가 있으면 이용료가 면제됩니다.

신청 및 문의

시설명	소재지	Tel
미나토 보육지원 시로카네	시로카네 3-10-12	03-5423-4909
미나토 보육지원 코난온초메	코난 4-2-4	03-5796-8861
미나토 보육지원 히가시 아자부	히가시 아자부 2-1-1	03-5544-8461
미나토 보육지원 아카사카	아카사카 9-4-2	03-3475-3902
미나토 보육지원 시로카네다이	시로카네다이 4-6-2 유카시노모리 1층	03-6450-4298

学童クラブ、児童館

学童クラブ

学童クラブは、お父さんやお母さんが仕事で、昼、家にいないとき、学校が終わったあとに小学生が遊んだり勉強をするところです。港区には、児童館、飯倉学童クラブ、子ども中高生プラザ、児童高齢者交流プラザ、放課GO→クラブがあります。使いたいときは、施設に聞いてください。

対象：港区に住んでいるか、港区の小学校に通っている小学生で、学校の授業が終わったあと、家に親がいない子ども

使うことができる 時間：[平日] 学校が終わった時間から 午後7時まで
[学校が休みのとき] 午前8時から 午後7時まで
[土曜日] 午前8時から 午後5時まで

休みの日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日

かかるお金：1カ月3,000円。このほかに、おやつのお金、イベントなどのお金(2,000円)を払ってください。

児童館

子どもが自由に遊ぶことができます。遊戯室(遊ぶための部屋)、図書室(本を読むための部屋)、工作室(物を作る部屋)があります。遊びを教える人がいます。詳しいことはあなたが使いたい児童館に聞いてください。

使うことができる 時間：[月曜日] 午前10時から 午後6時まで、[土曜日] 午前9時から 午後5時まで

休みの日：日曜日、祝日、12月29日から 1月3日

※赤ちゃんと、小さい子どもは世話をする人が一緒にいてください。

子ども中高生プラザ

子ども中高生プラザは、子どもが遊ぶための施設です。赤ちゃんから高校生までの子どもが使うことができます。使い方は子ども中高生プラザに聞いてください。

使うことができる 時間：午前9時30分から 午後8時まで

休みの日：祝日、12月29日から 1月3日

※12月29日と12月30日は施設に入ることができます。(高輪子ども中高生プラザは入ることができません)

※赤ちゃんと、小さい子どもは世話をする人が一緒にいてください。

芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ(あいぷら)

芝浦アイランド児童高齢者交流プラザは、子どもと高齢者(年をとった人)のための施設です。0歳から18歳までの子どものための児童館と、60歳以上の人たちが集まる場所があります。子どもと高齢者が一緒に遊んだり話をしたりします。

使うことができる 時間：午前9時30分から 午後8時まで

※祝日と、12月29日、12月30日は午後6時15分までです。

休みの日：12月31日から 1月3日

※赤ちゃんと、小さい子どもは世話をする人が一緒にいてください。

聞くところ：芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ(あいぷら)

住所：芝浦4-20-1 電話番号 03-5443-7338

学童クラブ、 아동관

学童클럽

학동클럽은 보호자가 일 등의 이유로 방과 후 자택에서 돌보지 못하는 아동에게 놀이나 생활의 장을 제공하여 아동의 건전한 육성을 도모하는 사업입니다. 미나토구의 아동관, 이이구라 학동클럽, 어린이 중·고교생 플라자, 아동·고령자 교류 플라자, 방과 후 → 학동클럽 등에서 실시하고 있습니다. 이용을 원할 때는 들어가고자 하는 시설에 문의해 주십시오.

대상: 미나토구에 거주하거나 미나토구의 초등학교에 다니는 아동

시간: [평일] 하교 후 ~ 오후 7시

[학교가 쉬는 날] 오전 8시 ~ 오후 7시

[토요일] 오전 8시 ~ 오후 5시

휴일: 일요일, 공휴일, 12월 29일 ~ 1월 3일

요금: 1개월 3,000엔. 간식비 및 회비(2,000엔) 별도 필요

아동관

아동관은 아동이 자유롭게 놀 수 있는 시설입니다. 놀이방, 도서실, 공작실 등이 있으며, 전임 지도원이 아동에게 놀이 지도를 실시합니다.

이용 시간: [월요일 ~ 금요일] 오전 10시 ~ 오후 6시

[토요일] 오전 9시 ~ 오후 5시

휴일: 일요일, 공휴일, 12월 29일 ~ 1월 3일

※영유아는 보호자가 동반해야 합니다.

※이용 방법은 각 아동관에 문의해 주십시오.

어린이 중·고교생 플라자

어린이 중·고교생 플라자는 아동의 건강한 성장과 넓은 마음가짐의 육성을 목적으로 하는 시설입니다.

이용 시간: 오전 9시 30분 ~ 오후 8시

휴일: 공휴일, 12월 29일 ~ 1월 3일

※12월 29일 ~ 12월 30일은 시설을 개방합니다(타카나와 어린이 중·고교생 플라자 제외).

※영유아는 보호자가 동반해야 합니다.

※이용 방법은 각 어린이 중·고교생 플라자에 문의해 주십시오.

시바우라 아일랜드 아동·고령자 교류 플라자(아이프라)

시바우라 아일랜드 아동·고령자 교류 플라자에는 0세 ~ 18세의 아동이 활동하는 아동관과 60세 이상의 고령자가 활동하는 시설이 함께 있어 아동과 고령자의 교류를 촉진할 수 있습니다.

이용 시간: 오전 9시 30분 ~ 오후 8시(공휴일, 12월 29일 ~ 12월 30일은 오후 6시 15분까지)

휴일: 12월 31일 ~ 1월 3일

※영유아는 보호자가 동반해야 합니다.

문의: 시바우라 아일랜드 아동·고령자 교류 플라자(아이프라)

소재지: 시바우라 4-20-1 Tel: 03-5443-7338

港区の学童クラブ 令和5年度 (2023年4月から 2024年3月)

名前	住所	電話番号	人数
神明子ども中高生ブラザ学童クラブ	浜松町 1-6-7	03-5733-5199	110
放課 GO → 学童クラブおなりもん	芝公園 3-2-4 御成門小学校内	03-3431-2767	35
放課 GO → 学童クラブしば	芝 2-21-3 芝小学校内	03-3456-5082	150
放課 GO → 学童クラブあかばね	三田 2-6-2 赤羽小学校内	03-5443-0331	77
飯倉学童クラブ	東麻布 1-21-2	03-3583-6355	66
麻布子ども中高生ブラザ学童クラブ	南麻布 4-6-7	03-5447-0611	80
放課 GO → 学童クラブあざぶ	麻布台 1-5-15 麻布小学校内	03-3583-5883	36
放課 GO → 学童クラブなんざん	元麻布 3-8-15 南山小学校内	03-3470-9699	70
放課 GO → 学童クラブほんむら	南麻布 3-9-33 本村小学校内	03-3473-4781	52
放課 GO → 学童クラブこうがい	西麻布 3-11-16 筈小学校内	03-3404-3301	100
放課 GO → 学童クラブひがしまち	南麻布 1-8-11 東町小学校内	03-3451-7728	25
東麻布学童クラブ	東麻布 2-1-1 東麻布二丁目 複合施設内	03-3568-1042	64
南麻布学童クラブ	南麻布 2-11-10 OJビル 4階	03-6809-5291	120
赤坂子ども中高生ブラザ学童クラブ	赤坂 6-6-14	03-5561-7830	120
赤坂子ども中高生ブラザ青山館学童クラブ	北青山 3-4-1-201号	03-5786-6567	80
放課 GO → 学童クラブあかさか	赤坂 8-13-29 赤坂学園 赤坂小学校内	03-3404-6931	54
放課 GO → 学童クラブあおやま	南青山 2-21-2 青山小学校内	03-5474-2760	40
放課 GO → 学童クラブせいなん	南青山 4-19-7	03-3404-8610	120
豊岡児童館学童クラブ	三田 5-7-7	03-3453-1592	76
高輪児童館学童クラブ	高輪 3-18-15	03-3449-1642	55
白金台児童館学童クラブ	白金台 4-8-5	03-3444-1899	66
高輪子ども中高生ブラザ学童クラブ	高輪 1-4-35	03-3443-1555	77
放課 GO → 学童クラブたかなわだい	高輪 2-8-24 高輪台小学校内	03-5449-6911	40
放課 GO → 学童クラブしろかね	白金台 1-4-26 白金小学校内	03-3440-4321	40
放課 GO → 学童クラブしろかねのおか	白金 4-1-12 白金の丘学園 白金の丘小学校内	03-3441-8395	80
桂坂学童クラブ	高輪 2-12-24 高輪桂坂ビル	03-6455-7973	200
神心学童クラブ	白金 6-9-5 神心ほっとプラザ 3階	03-5422-7535	170
ゆかしの杜学童クラブ (白金台学童クラブ)	白金台 4-6-2 ゆかしの杜 6階	03-6450-4014	60
台場児童館学童クラブ	台場 1-5-1	03-5500-2363	105
港南子ども中高生ブラザ学童クラブ	港南 4-3-7	03-3450-9576	320
芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ学童クラブ	芝浦 4-20-1	03-5443-7338	132
放課 GO → 学童クラブしばうら	芝浦 4-8-18 芝浦小学校内	03-5476-6877	30
放課 GO → 学童クラブしばはま	芝浦 1-16-31 芝浜小学校内	03-5427-4188	160
放課 GO → 学童クラブこうなん	港南 4-3-28 港南小学校敷地内	03-6718-4230	40

2023年度 港区内 学童クラブ 목록

학동클럽명	소재지	Tel	정원
신메 어린이 중·고교생 플라자 학동클럽	하마마츠초 1-6-7	03-5733-5199	110
방과 후 → 학동클럽 오나리몬	시바코엔 3-2-4 오나리몬 초등학교 내	03-3431-2767	35
방과 후 → 학동클럽 시바	시바 2-21-3 시바 초등학교 내	03-3456-5082	150
방과 후 → 학동클럽 아카바네	미타 2-6-2 아카바네 초등학교 내	03-5443-0331	77
이이구라 학동클럽	히가시 아자부 1-21-2	03-3583-6355	66
아자부 어린이 중·고교생 플라자 학동클럽	미나미 아자부 4-6-7	03-5447-0611	80
방과 후 → 학동클럽 아자부	아자부다이 1-5-15 아자부 초등학교 내	03-3583-5883	36
방과 후 → 학동클럽 난잔	모토아자부 3-8-15 난잔 초등학교 내	03-3470-9699	70
방과 후 → 학동클럽 혼무라	미나미 아자부 3-9-33 혼무라 초등학교 내	03-3473-4781	52
방과 후 → 학동클럽 코가이	니시 아자부 3-11-16 코가이 초등학교 내	03-3404-3301	100
방과 후 → 학동클럽 히가시마치	미나미 아자부 1-8-11 히가시마치 초등학교 내	03-3451-7728	25
히가시 아자부 학동클럽	히가시 아자부 2-1-1 히가시 아자부 니쇼메 복합 시설 내	03-3568-1042	64
미나미 아자부 학동클럽	미나미 아자부 2-11-10 OJ 빌딩 4층	03-6809-5291	120
아카사카 어린이 중·고교생 플라자 학동클럽	아카사카 6-6-14	03-5561-7830	120
아카사카 어린이 중·고교생 플라자 아오야마 관 학동클럽	키타 아오야마 3-4-1-201호	03-5786-6567	80
방과 후 → 학동클럽 아카사카	아카사카 8-13-29 아카사카 초등학교 내	03-3404-6931	54
방과 후 → 학동클럽 아오야마	미나미 아오야마 2-21-2 아오야마 초등학교 내	03-5474-2760	40
방과 후 → 학동클럽 세이난	미나미 아오야마 4-19-7	03-3404-8610	120
토요오카 아동관 학동클럽	미타 5-7-7	03-3453-1592	76
타카나와 아동관 학동클럽	타카나와 3-18-15	03-3449-1642	55
시로카네다이 아동관 학동클럽	시로카네다이 4-8-5	03-3444-1899	66
타카나와 어린이 중·고교생 플라자 학동클럽	타카나와 1-4-35	03-3443-1555	77
방과 후 → 학동클럽 타카나와다이	타카나와 2-8-24 타카나와다이 초등학교 내	03-5449-6911	40
방과 후 → 학동클럽 시로카네	시로카네다이 1-4-26 시로카네 초등학교 내	03-3440-4321	40
방과 후 → 학동클럽 시로카네노오카	시로카네 4-1-12 시로카네노오카 학원 시로카네노오카 초등학교 내	03-3441-8395	80
신노우 학동클럽	타카나와 2-12-24 다카나와 가쓰라자카 빌딩	03-6455-7973	200
신노우 학동클럽	시로가네 6-9-5 신노우 핫토 플라자 3층	03-5422-7535	170
유카시노모리 학동클럽 (시로카네 학동클럽)	시로카네다이 4-6-2 유카시노모리 6층	03-6450-4014	60
다이바 아동관 학동클럽	다이바 1-5-1	03-5500-2363	105
코난 어린이 중·고교생 플라자 학동클럽	코난 4-3-7	03-3450-9576	320
시바우라 아일랜드 아동·고령자 교류 플라자 학동클럽	시바우라 4-20-1	03-5443-7338	132
방과 후 → 학동클럽 시바우라	시바우라 4-8-18 시바우라 초등학교 내	03-5476-6877	30
방과 GO → 학동클럽 시바하마	시바우라 1-16-31 시바하마 초등학교 내	03-5427-4188	160
방과 후 → 학동클럽 코난	코난 4-3-28 코난 초등학교 부지 내	03-6718-4230	40

名前	住所	電話番号	人数
芝浦学童クラブ	芝浦 4-12-28 芝浦中島ビル	03-5439-5680	270
五色橋学童クラブ	海岸 3-5-13 五色橋ビル 2階	03-6435-2745	160

학동클럽명	소재지	Tel	정원
시바우라 학동클럽	시바우라 4-12-28 시바우라 나카지마 빌딩	03-5439-5680	270
고시키바시 학동클럽	카이간 3-5-13 고시키바시 빌딩 2층	03-6435-2745	160

子どものための施設

▶子ども家庭支援センター (みなとキッズサポートセンター)

子どもや子育ての困ったことを聞きたいとき、子育てを助けるサービスを教えます。

このセンターで すること

- ・子育てを助けるサービスを教えます。
- ・ひとり親家庭(親が一人しかいない家庭)の人が使うことができるサービスを教えます。

住所: 南青山 5-7-11

港区子ども家庭相談ダイヤル: 03-5962-7215

使うことができる 時間: [月曜日から金曜日] 午前8時30分から午後6時まで
[土曜日] 午前8時30分から午後5時まで

休みの日: 日曜日、祝日、12月29日から1月3日

▶港区児童相談所

児童相談所は、うまれる前から17歳の子どものことを専門の人に聞くことができます。秘密は守ります。お金はかかりません。

この施設で すること

- ・子どもの虐待(殴ったりけったり大きな声でおこったりすること)を防ぎます。
- ・あなたの近くに虐待されているかもしれない子どもがいたら児童相談所に教えてください。

この施設で相談できること

- ・児童福祉施設(子どもの世話をする場所)に入りたいとき
- ・子どもが危ないとき、守りたいとき
- ・子どもが学校に行くことができないとき
- ・子どもを育てている人が困ったとき

港区児童虐待相談ダイヤル(虐待があることを教える電話番号): 0120-483-710*

児童相談所全国共通ダイヤル: 189*

*24時間毎日つながります。お金はかかりません。

住所: 南青山 5-7-11

電話番号: 03-5962-6500

使うことができる 時間: 月曜日から金曜日まで 午前8時30分から午後6時まで

休みの日: 土曜日、日曜日、祝日、12月29日から1月3日

아동을 위한 시설

▶아동가정지원센터 (미나토 키즈서포트센터)

아동가정지원센터에서는 아동과 육아에 대해 상담할 수 있습니다. 필요에 따라서는 육아 지원 서비스를 제공하거나 소개하기도 합니다. 또한 아동가정지원센터는 아동 학대에 대응하는 미나토구의 중심 기관으로서 아동 학대의 발견, 예방, 방지에 힘쓰고 있습니다. 아동 학대가 의심되는 아동이 있으면 아동가정지원센터에 연락해 주십시오.

소재지: 미나미 아오야마 5-7-11

미나토구 아동 가정 상담 다이얼: 03-5962-7215

학대 상담 전용 다이얼: 미정, 미나토구 홈페이지 확인

이용 시간: [월요일~금요일] 오전 8시 30분~오후 6시
[토요일] 오전 8시 30분~오후 5시

휴일: 일요일, 공휴일, 12월 29일~1월 3일

▶미나토구 아동상담센터

아동상담센터는 18세 미만의 아동 문제에 대해 아동 및 보호자와 함께 생각하고 해결하기 위한 전문 상담기관입니다. 상담과 검사 등은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 엄수됩니다.

시설이 하는 일

아동 학대를 방지합니다.

주위에 학대 가능성이 있는 아동이 있으면 아동상담소에 연락해 주십시오.

시설의 상담이 필요한 경우

- ・아동 복지 시설에 들어가기 원할 때
- ・아동이 위험하거나 보호해야 할 때
- ・아동이 학교에 갈 수 없을 때
- ・아동을 양육하는 보호자가 어려움에 처했을 때

미나토구 아동 학대 상담 다이얼 Tel: 0120-483-710*

학대 대응 다이얼: 189

*통화 무료 24시간 연중무휴

주소: 미나미 아오야마 5-7-11

Tel: 03-5962-6500

이용 시간: 월요일~금요일 오전 8시 30분~오후 6시

휴일: 토요일, 일요일, 공휴일, 12월 29일~1월 3일

子どもの教育

日本の教育の制度

日本の学校は 小学校 6年、中学校 3年、高校 3年、大学 4年です。このうち、小学校と中学校は 義務教育 (すべての子どもが受けることができる教育) です。みんなが学校に入ります。日本の学校は 4月に始めて 次の年の 3月に終わります。小学校には その年の 4月1日までに 6歳になっている子どもが入ります。

そのほかに 3歳から 5歳の子どもが行く 幼稚園もあります。幼稚園では 小学校に入る前に 簡単な教育をします。幼稚園は 公立と私立があります。公立は 区や市が作った 幼稚園です。私立は そうではない 幼稚園です。

幼稚園

▷区立幼稚園

港区には 12個の 区立幼稚園があります。港区に住んでいる子どもが入ることができます。3歳から 5歳の子どもが 3年間 通う 区立幼稚園は 10個あります。4歳と 5歳の子どもが 2年間 通う 区立幼稚園は 2つあります。毎年 11月ごろに 区立幼稚園に入りたい人を 集める 案内をします。広報みなと、Minato Monthly、港区の ホームページを 見て ください。

聞く ところ：学務課学事係 電話番号 03-3578-2779

▷私立幼稚園

港区には 14個の 私立幼稚園があります。私立幼稚園に通う 長さは 3年です。毎年 10月ごろに 私立幼稚園に入りたい人を 集める 案内をします。申し込む ところは、それぞれの 私立幼稚園です。港区に住んでいる子どもが 私立幼稚園に入っているときは、港区から 補助金 (幼稚園にかかる お金の 一部) を もらうことができます。

聞く ところ：教育長室教育総務係 電話番号 03-3578-2712

아동 교육

일본의 교육 제도

일본의 학교 교육은 초등학교 6년, 중학교 3년, 고등학교 3년, 대학교 4년입니다. 이 중 초등학교와 중학교는 의무 교육입니다. 의무 교육을 마친 후 고등학교와 대학교에 진학합니다. 일본의 학교는 4월에 시작되어 다음 해 3월에 끝납니다. 초등학교는 그 해의 4월 1일까지 만 6세가 되는 아동이 입학합니다.

그리고 3세 ~5세 아동을 대상으로 한 교육 시설로 유치원이 있습니다. 유치원에는 공립과 사립이 있습니다.

유치원

▷구립 유치원

미나토구의 구립 유치원은 미나토구에 거주하는 유아를 대상으로 합니다. 현재 미나토구에는 12개의 구립 유치원이 있습니다. 이 중 10개 유치원에서 3세 ~5세의 아동을 대상으로 3년 보육을 실시하고 있습니다. 이외의 유치원에서는 4세 ~5세의 아동을 대상으로 2년 보육을 실시하고 있습니다. 구립 유치원은 매년 11월경에 모집 공고를 냅니다. 모집 공고는 '홍보 미나토', 'Minato Monthly', '미나토구 홈페이지'를 확인해 주십시오.

문의: 학무과 학사계 Tel: 03-3578-2779

▷사립 유치원

미나토구에는 14개의 사립 유치원이 있으며, 모든 사립 유치원에서 3년 보육을 실시하고 있습니다. 모집은 매년 그 전년도 10월경에 합니다.

미나토구에 거주하면서 아동이 사립 유치원에 다니는 보호자에게는 미나토구가 보조금을 지원합니다.

문의: 교육장실 교육총무계 Tel: 03-3578-2712

港区の 区立幼稚園

なまえ 名前	しゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
あかばねようちえん 赤羽幼稚園 ※	みた 2-6-2	03-3452-0246
しばらうちえん 芝浦幼稚園	しばら 4-8-18	03-3452-0574
たかなわようちえん 高輪幼稚園	たかなわ 2-12-31	03-3447-3356
しろかねだいようちえん 白金台幼稚園	しろかねだい 白金台 3-7-1	03-3443-5666
さんこうようちえん 三光幼稚園	しろかね 白金 3-13-8	03-3444-4233
こうなんようちえん 港南幼稚園	こうなん 港南 4-3-27	03-3471-7347
あざぶようちえん 麻布幼稚園	あざぶ 麻布台 1-5-15	03-3583-1858
なんざんようちえん 南山幼稚園	もとあざぶ 元麻布 3-8-15	03-3408-4785
ほんむらようちえん 本村幼稚園 ※	みなみあざぶ 南麻布 3-9-33	03-3446-3677
なかのまちようちえん 中之町幼稚園	あかさか 赤坂 9-2-26	03-3405-7619
せいなんようちえん 青南幼稚園	みなみあおやま 南青山 4-18-17	03-3402-0758
にじのはしようちえん にじのはし幼稚園	たいば 台場 1-1-5	03-5500-2577

※ 2年保育の 幼稚園です。

港区の 私立幼稚園

なまえ 名前	しゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
あいいくようちえん 愛育幼稚園	みなみあざぶ 南麻布 5-6-8	03-3473-8318
あざぶさんようちえん 麻布山幼稚園	もとあざぶ 元麻布 1-6-21	03-3453-6710
あざぶみこころようちえん 麻布みこころ幼稚園	にしあざぶ 西麻布 3-21-6	03-3408-8848
あんどうきねんきょうかいふぞくようちえん 安藤記念教会附属幼稚園	もとあざぶ 元麻布 2-14-16	03-3446-5231
サンタ・セシリア幼稚園	しろかね 白金 4-7-23	03-3446-9884
しこうかいふぞくようちえん 枝光会附属幼稚園	みた 三田 4-19-36	03-3441-8147
しろかねようちえん 白金幼稚園	しろかねだい 白金台 5-23-11	03-3441-8497
せいとくだいがくみたようちえん 聖徳大学三田幼稚園	みた 三田 3-4-28	03-5476-8819
とうようえいわようちえん 東洋英和幼稚園	ろっぽんぎ 六本木 5-6-14	03-3401-3014
なんぶさかようちえん 南部坂幼稚園	みなみあざぶ 南麻布 4-5-6	03-3473-1283
みなと幼稚園	しば 芝 2-25-6	03-3451-5495
めいとく幼稚園	しばこうえん 芝公園 4-7-4	03-3431-0592
れいなんざかようちえん 霊南坂幼稚園	あかさか 赤坂 1-14-3	03-3582-3995
わかばかいはんようちえん 若葉会幼稚園	にしあざぶ 西麻布 4-13-25	03-3409-0039

みなと区 区立 幼稚園 目録

시설명	소재지	Tel
아카바네 유치원 ※	미타 2-6-2	03-3452-0246
시바우라 유치원	시바우라 4-8-18	03-3452-0574
타카나와 유치원	타카나와 2-12-31	03-3447-3356
시로카네다이 유치원	시로카네다이 3-7-1	03-3443-5666
산코 유치원	시로카네 3-13-8	03-3444-4233
코난 유치원	코난 4-3-27	03-3471-7347
아자부 유치원	아자부다이 1-5-15	03-3583-1858
난잔 유치원	모토 아자부 3-8-15	03-3408-4785
혼무라 유치원 ※	미나미 아자부 3-9-33	03-3446-3677
나카노쇼 유치원	아카사카 2-26	03-3405-7619
세이난 유치원	미나미 아오야마 4-18-17	03-3402-0758
니지노하시 유치원	다이바 1-1-5	03-5500-2577

※ 2년 보육 실시 유치원

みなと区 사립 幼稚園 目録

시설명	소재지	Tel
아이이쿠 유치원	미나미 아자부 5-6-8	03-3473-8318
아자부산 유치원	모토 아자부 1-6-21	03-3453-6710
아자부 미코코로 유치원	니시 아자부 3-21-6	03-3408-8848
안도기념교회 부속 유치원	모토 아자부 2-14-16	03-3446-5231
산타 세실리아 유치원	시로카네 4-7-23	03-3446-9884
시코카이 부속 유치원	미타 4-19-36	03-3441-8147
시로카네 유치원	시로카네다이 5-23-11	03-3441-8497
세이토쿠 대학 가쿠엔 미타 유치원	미타 3-4-28	03-5476-8819
토요 에이와 유치원	롯데기 5-6-14	03-3401-3014
난부사카 유치원	미나미 아자부 4-5-6	03-3473-1283
미나토 유치원	시바 2-25-6	03-3451-5495
메이토쿠 유치원	시바코엔 4-7-4	03-3431-0592
레이난자카 유치원	아카사카 1-14-3	03-3582-3995
와카바카이 유치원	니시 아자부 4-13-25	03-3409-0039

▶ **小学校と 中学校**

外国籍の子どもが港区立の小学校、中学校に入りたいときは、区役所の学務課に教えてください。次のものを持ってきてください。

必要なもの：在留カード、パスポートなど（子どもの住所、名前、子どもが生まれた年や日、男性・女性が分かる書類）

聞くところ：学務課学事係 **電話番号 03-3578-2726 ~ 2729**

▶ **教育費（教育にかかるお金）**

港区立の小学校と中学校には、お金を払わなくていいものと払わなければならないものがあります。

お金を払わなくていいもの

- ・ 入学金（学校に入るときにかかるお金）
- ・ 授業料（授業を受けるためのお金）
- ・ 教科書のお金

お金を払わなければならないもの（次のことにかかるお金）

- ・ 教科書以外の教材（授業などで使う本）
 - ・ 子どもが学校で使う道具（鉛筆やノート）
 - ・ 給食（学校などでたくさんの人に配る食事）
 - ・ 遠足（白帰りの小さい旅行）や修学旅行（学年みんなで行く大きい旅行）
- 教育のお金に困っている人は、学校や学務課に聞いてください。

聞くところ：学務課学校運営支援係 **電話番号 03-3578-2731**



▶ **초등학교와 중학교**

외국 국적의 아동이 미나토구의 구립 초등학교와 중학교에 입학하려는 경우는 미나토구청의 학무과에서 수속해 주십시오. 이때 다음의 서류를 지참해 주십시오.

필요 서류：체류 카드, 여권 등 (아동의 주소, 성명, 생년월일, 성별 등을 확인할 수 있는 것)

문의：학무과 학사계 **Tel: 03-3578-2726~2729**

▶ **교육비**

미나토구의 구립 학교에서 의무 교육을 받을 때 입학금, 수업료, 교과서비는 무료입니다. 단 교과서 이외의 교재, 아동이 사용하는 학용품, 급식, 소풍 및 수학여행 비용은 보호자가 부담해야 합니다. 가정 사정으로 교육을 위해 필요한 비용을 지불하기 어려울 때는 학교 또는 학무과에 상담해 주십시오.

문의：학무과 학교운영지원계 **Tel: 03-3578-2731**

港区の 区立小学校

なまえ 名前	しゅうじょ 住所	でんわばんごう 電話番号
おなりもんしょうがっこう 御成門小学校	しばこうえん 芝公園 3-2-4	03-3431-2766
しばしょうがっこう 芝小学校	しば 芝 2-21-3	03-3456-3072
あかばねしょうがっこう 赤羽小学校	みた 三田 2-6-2	03-3451-1988
しばうらしょうがっこう 芝浦小学校	しばうら 芝浦 4-8-18	03-3451-4992
しばはましょうがっこう 芝浜小学校	しばうら 芝浦 1-16-31	03-3769-3051
み しょうがっこう 御田小学校	みた 三田 4-11-38	03-3451-3997
たかなわだしょうがっこう 高輪台小学校	たかなわ 高輪 2-8-24	03-5447-0616
しろかねしょうがっこう 白金小学校	しろかねだい 白金台 1-4-26	03-3441-5407
しろかね おかぐきんしろかね おかひがっこう 白金の丘学園白金の丘小学校 ※1	しろかね 白金 4-1-12	03-3441-5363
こうなんしょうがっこう 港南小学校	こうなん 港南 4-3-28	03-3474-1501
あざぶしょうがっこう ※3 麻布小学校 ※3	あざぶだい 麻布台 1-5-15	03-3583-0014
なんざんしょうがっこう ※2 南山小学校 ※2	もとあざぶ 元麻布 3-8-15	03-3403-5773
ほんむらしょうがっこう 本村小学校	みなあざぶ 南麻布 3-9-33	03-3473-1462
こういしょうがっこう ※3 筈小学校 ※3	にしあざぶ 西麻布 3-11-16	03-3404-1530
ひがしまちしょうがっこう ※2 東町小学校 ※2	みなあざぶ 南麻布 1-8-11	03-3451-7726
あかさかがくえんあかさかしょうがっこう ※1 赤坂学園赤坂小学校 ※1	あかさか 赤坂 8-13-29	03-3404-8602
あおやましょうがっこう 青山小学校	みなあおやま 南青山 2-21-2	03-3403-5588
せいなんしょうがっこう 青南小学校	みなあおやま 南青山 4-21-15	03-3404-8608
お台場学園港陽小学校 ※1 お台場学園港陽小学校 ※1	だいば 台場 1-1-5	03-5500-2572

- ※1 白金の丘学園白金の丘小学校、赤坂学園赤坂小学校、お台場学園港陽小学校は、小中一貫教育校です。小中一貫教育校は、小学校から中学校まで同じ学校で勉強をする学校です。
- ※2 外国人の子どものための国際学級があります。
- ※3 日本語が分からない子どものための日本語学級があります。

みなと区 区立 初等学校 목록

학교명	소재지	Tel
오나리몬 초등학교	시바코엔 3-2-4	03-3431-2766
시바 초등학교	시바 2-21-3	03-3456-3072
아카바네 초등학교	미타 2-6-2	03-3451-1988
시바우라 초등학교	시바우라 4-8-18	03-3451-4992
시바하마 초등학교	시바우라 1-16-31	03-3769-3051
미타 초등학교	미타 4-11-38	03-3451-3997
타카나와다이 초등학교	타카나와 2-8-24	03-5447-0616
시로카네 초등학교	시로카네다이 1-4-26	03-3441-5407
시로카네노오카 학원 시로카네노오카 초등학교 ※1	시로카네 4-1-12	03-3441-5363
코난 초등학교	코난 4-3-28	03-3474-1501
아자부 초등학교 ※3	아자부다이 1-5-15	03-3583-0014
난잔 초등학교 ※2	모토 아자부 3-8-15	03-3403-5773
혼무라 초등학교	미나미 아자부 3-9-33	03-3473-1462
코가이 초등학교 ※3	니시 아자부 3-11-16	03-3404-1530
히가시마치 초등학교 ※2	미나미 아자부 1-8-11	03-3451-7726
아카사카 학원 아카사카 초등학교	아카사카 8-13-29	03-3404-8602
아오야마 초등학교	미나미 아오야마 2-21-2	03-3403-5588
세이난 초등학교	미나미 아오야마 4-21-15	03-3404-8608
오다이바학원 코요 초등학교 ※1	다이바 1-1-5	03-5500-2572

- ※1 시로카네노오카 학원 시로카네노오카 초등학교 아카사카 학원 아카사카 초등학교, 오다이바학원 코요 초등학교는 초중 일관 교육교입니다.
- ※2 외국인 아동을 위한 국제 학급이 있습니다.
- ※3 일본어를 모르는 아동을 위한 일본어 학급이 있습니다.

港区の 区立中学校

なまえ 名前	しゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
おなりもんちゅうがっこう 御成門中学校	にししんばし 西新橋 3-25-30	03-3436-3568
みたちゅうがっこう 三田中学校	みた 三田 4-13-13	03-5441-7348
たかまつちゅうがっこう 高松中学校	たかなわ 高輪 1-16-25	03-3441-6239
こうなんちゅうがっこう 港南中学校	こうなん 港南 4-3-3	03-3471-0238
しろかね おかがくえんしろかね おかちゅうがっこう 白金の丘学園白金の丘中学校 ※ 1	しろかね 白金 4-1-12	03-3441-5361
ろっぽんぎちゅうがっこう ※ 2 六本木中学校 ※ 2	ろっぽんぎ 六本木 6-8-16	03-3404-8855
こうりやちゅうがっこう 高陵中学校	にしあざぶ 西麻布 4-14-8	03-3409-7687
あかさかがくえんあかさかちゅうがっこう ※ 1 赤坂学園赤坂中学校 ※ 1	あかさか 赤坂 9-2-3	03-3402-9306
あおやまちゅうがっこう 青山中学校	きたあおやま 北青山 1-1-9	03-3404-7522
たいばがくえんこうようちゅうがっこう ※ 1 お台場学園港陽中学校 ※ 1	たいば 台場 1-1-5	03-5500-2575

※ 1 白金の丘学園白金の丘中学校、赤坂学園赤坂中学校、お台場学園港陽中学校は、小中一貫教育校です。小中一貫教育校は、小学校から中学校まで同じ学校で勉強をする学校です。

※ 2 日本語がわからない子どものための日本語学級があります。

みなとく 区立 中学校 목록

학교명	소재지	Tel
오나리몬 중학교	니시 신바시 3-25-30	03-3436-3568
미타 중학교	미타 4-13-13	03-5441-7348
타카마츠 중학교	타카나와 1-16-25	03-3441-6239
코난 중학교	코난 4-3-3	03-3471-0238
시로카네노오카 학원 시로카네노오카 중학교 ※ 1	시로카네 4-1-12	03-3441-5361
롯데기 중학교 ※ 2	롯데기 6-8-16	03-3404-8855
코요 중학교	니시 아자부 4-14-8	03-3409-7687
아카사카 학원 아카사카 중학교 ※ 1	아카사카 9-2-3	03-3402-9306
아오야마 중학교	키타 아오야마 1-1-9	03-3404-7522
오다이바학원 코요 중학교 ※ 1	다이바 1-1-5	03-5500-2575

※ 1 시로카네노오카 학원 시로카네노오카 초등학교 아카사카 학원 아카사카 초등학교, 오다이바학원 코요 초등학교는 초중 일관 교육교입니다.

※ 2 일본어를 모르는 아동을 위한 일본어 학급이 있습니다.

障害のある子どもの教育

港区立の小学校と中学校には、障害のある子どものための特別なクラス(特別支援学級)があります。知的障害や感情の障害があったり、聞くことや話すことに障害がある子どもに合った教育をします。詳しいことは、聞いてください。

聞くところ：教育人事企画課特別支援教育担当 電話番号 03-5422-1543

特別支援学級がある港区の学校

名前	住所	知的障害	情緒障害等
赤羽小学校	三田 2-6-2	○	
高輪台小学校	高輪 1-16-25 (高松中学校の中)	○	
港南小学校	港南 4-3-28	○	
本村小学校	南麻布 3-9-33	○	
青山小学校	南青山 2-21-2	○	
お台場学園港陽小学校	台場 1-1-5	○	
高松中学校	高輪 1-16-25	○	
港南中学校	港南 4-3-3	○	
六本木中学校	六本木 6-8-16	○	
赤坂学園赤坂中学校	赤坂 9-2-3		○
青山中学校	北青山 1-1-9	○	
お台場学園港陽中学校	台場 1-1-5	○	

通級指導学級がある港区の学校

普段は通常のクラスで勉強します。決まった日や時間だけ特別なクラスに行きます。

名前	住所	言語障害	聴覚障害
御成門小学校	芝公園 3-2-4	○	○
御成門中学校	西新橋 3-25-30		○

教育センター

港区の教育センターで日本語で教育の相談をすることができます。教育の悩みや困っていることを聞いてください。

相談することができる内容

- ・子どもの勉強、学校、友達のこと
- ・親と子どもの悩み
- ・こころやからだのこと
- ・性格や行動

相談することができる日と時間：

	曜日	時間	電話番号
来て相談	月曜日から金曜日	午前9時から午後5時まで	03-5422-1545
電話で相談	月曜日から金曜日	午前9時から午後7時まで	03-5422-1546
	土曜日	午前9時から午後5時まで	

※祝日、12月29日から1月3日は相談することができません。

聞くところ：教育センター 住所：虎ノ門3-6-9 電話番号 03-5422-1541

장애가 있는 아동의 교육

미나토구에서는 장애가 있는 아동을 위해 구립 초등학교와 중학교에 특별 지원 학급 등을 설치하고 있습니다. 지적, 정서, 청각, 언어에 장애가 있는 아동의 장애와 능력에 따른 교육을 실시하고 있습니다.

문의：교육인사기획과 특별지원교육 담당 Tel: 03-5422-1543

특별 지원 학급이 있는 학교

학교명	소재지	지적장애	정서장애 등
아카바네 초등학교	미타 2-6-2	○	
다카나와다이 초등학교	다카나와 1-16-25(타카마츠 중학교 내)		
코난 초등학교	코난 4-3-28	○	
혼무라 초등학교	미나미 아자부 3-9-33	○	
아오야마 초등학교	미나미 아오야마 2-21-2	○	
오다이바 학원 코요 초등학교	다이바 1-1-5		
타카마츠 중학교	다카나와 1-16-25		
코난 중학교	코난 4-3-3	○	
롯데기 중학교	롯데기 6-8-16	○	
아카사카 학원 아카사카 중학교	아카사카 9-2-3		○
아오야마 중학교	키타 아오야마 1-1-9	○	
오다이바 학원 코요 초등학교	다이바 1-1-5		

통급 지도 학급이 있는 학교

※평소에는 일반 학급에서 학습합니다. 정해진 날에만 특별 학급에 다닙니다.

학교명	소재지	언어장애	청각장애
오나리몬 초등학교	시바코엔 3-2-4	○	○
오나리몬 중학교	니시 신바시 3-25-30		○

교육센터

미나토구의 교육센터에서는 교육에 관한 고민이나 문제를 해결하기 위한 교육 상담을 실시하고 있습니다. 공부, 학교 생활, 교우 관계, 부모와의 관계, 심신의 고민, 성격이나 행동 등에 대해 상담할 수 있습니다.

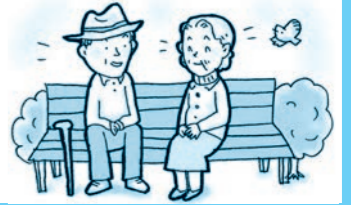
상담 일시：

	상담 일시	Tel
방문 상담	월요일 ~ 금요일 오전 9시 ~ 오후 5시	03-5422-1545
전화 상담	월요일 ~ 금요일 오전 9시 ~ 오후 7시	03-5422-1546
	토요일 오전 9시 ~ 오후 5시	

※공휴일, 12월 29일 ~ 1월 3일 제외

문의：교육센터

소재지：토라노몬 3-6-9 Tel: 03-5422-1541



高齢者〈年をとった人〉を助ける 制度や サービスのこと

高齢者相談センター (地域包括支援センター)

地域に住んでいる高齢者や高齢者の家族が、生活や介護(ふだんの生活に助けが) いる人の世話をすること、健康のことを相談することができます。あなたが住んでいる地域にある高齢者相談センターに連絡してください。

高齢者相談センター (地域包括支援センター)

ちく 地区	じゅうしょ 住所	あなたが住んでいる地域	でんわばんごう 電話番号
しば 芝	しば 芝 3-24-5	しば 芝、海岸 1 丁目、東新橋、新橋、西新橋、三田 1~3 丁目、浜松町、芝大門、芝公園、虎ノ門、愛宕	03-5232-0840
あざぶ 麻布	みなみあざぶ 南麻布 1-5-26	東麻布、麻布台、麻布狸穴町、麻布永坂町、麻布十番、南麻布、元麻布、西麻布、六本木	03-3453-8032
あかざか 赤坂	きたあおやま 北青山 1-6-1	もとあかざか 赤坂、あかざか 赤坂、南青山、北青山	03-5410-3415
たかなわ 高輪	しろかねだい 白金台 5-20-5	みた 三田 4・5 丁目、高輪、白金、白金台	03-3449-9669
しばうらこうなん 芝浦港南	こうなん 港南 3-3-23	しばうら 芝浦、かいがん 海岸 2・3 丁目、こうなん 港南、だいば 台場	03-3450-5905

介護保険

▶ 介護保険

介護は年をとってふだんの生活に助けが必要な人の世話をすることです。介護保険は、介護が必要な人を家族だけでなく社会で助けるための保険です。年をとって生活に助けが必要になったときに、いろいろな介護保険サービスを使うことができます。介護保険はみんなでお金を払って作っています。

▶ 介護保険に 入らなければならない 人

日本に 3 カ月より長く住んでいて、40 歳以上の外国籍の人はみんな介護保険に入ります。

① 第 1 号被保険者 (65 歳以上の 人)

生活に介護や助けが必要な人は、介護保険サービスを使うことができます。

介護保険の お金: 介護保険の お金は、前の年の給料や年金などで決まります。

払う 方法

1 年間に 18 万円より多い年金(老齢年金・退職年金・遺族年金・障害年金)をもらっている人は、年金から介護保険のお金が引かれます。

その他の人は、口座振替(銀行などの口座から自動的に払うこと)か港区が送る納付書(お金を払うときに使う紙)を使って払います。

高齢者を 위한 복지

高齢者相談センター (地域包括支援センター)

지역에 거주하는 고령자와 그 가족이 보건 복지 서비스의 정보와 개호 예방에 대해 상담할 수 있습니다. 상담과 지원이 필요할 때 문의해 주십시오.

고령자상담센터 (지역포괄지원센터) 목록

지구	소재지	상담구역	Tel
시바	시바 3-24-5	시바, 카이간 1 초메, 히가시 신바시, 신바시, 니시 신바시, 미타 1~3 초메, 하마마츠쵸, 시바다이몬, 시바코엔, 토라노몬, 아타고	03-5232-0840
아자부	미나미 아자부 1-5-26	히가시 아자부, 아자부다이, 아자부 마미야나쵸, 아자부 나가사카쵸, 아자부쵸몬, 미나미 아자부, 모토 아자부, 니시 아자부, 롯폰기	03-3453-8032
아카사카	키타 아오야마 1-6-1	모토 아카사카, 아카사카, 미나미 아오야마, 키타 아오야마	03-5410-3415
타카나와	시로카네 다이 5-20-5	미타 4・5 초메, 타카나와, 시로카네, 시로카네다이	03-3449-9669
시바우라코난	코난 3-3-23	시바우라, 카이간 2・3 초메, 코난, 다이바	03-3450-5905

개호보험, 개호보험료, 개호보험 이용 안내

▶ 개호보험

개호보험은 고령화에 따라 증가하는 개호 비용을 사회 전체가 공평하게 부담하는 제도입니다. 고령자의 개호를 가족뿐만 아니라 사회 전체가 함께 지원합니다.

▶ 개호보험에 가입하는 사람

일본에 3 개월 이상 체류하는 40 세 이상의 외국 국적인 사람은 개호보험에 가입해야 합니다. 연령에 따라 서비스를 이용할 수 있는 조건이 다릅니다.

① 제 1 호 피보험자 (65 세 이상인 사람)

항상 개호가 필요한 사람, 가사나 몸단장 등의 일상생활에 지원이 필요한 사람은 개호 서비스를 받을 수 있습니다.

보험료: 소득에 따라 단계별로 나뉩니다.

보험료 납부 방법: 연간 18 만 엔 이상의 연금(노령연금, 퇴직연금 유족연금, 장애연금)을 받는 사람은 연금에서 원천징수됩니다. 그 이외의 사람은 자동 이체나 납부서를 이용하여 미나토구에 납부해 주십시오.

② 제 2 号被保険者 (40 歳から 64 歳で、医療保険に入っている人)

年をとったことで おこる 特定の 病気で、介護や 助けが 必要なとき、介護保険サービスを使うことができます。

※特定の 病気は 国が 決めた 16 種類の 病気です。初老期認知症、脳血管疾患などがあります。

介護保険の お金：あなたが 入っている 医療保険で 決まります。

払う 方法：医療保険 (健康保険、国民健康保険) の お金と 一緒に 払います。

▷ 保険料を 払うことが できないとき

災害にあったり、病気になったり、仕事がなくなったり、生活が 大変に なったときは、教えて ください。保険料が 安くなること があります。

聞く ところ：介護保険課介護保険料係 **電話番号 03-3578-2891 ~ 2897**

▷ 介護保険サービスの 使い方

介護保険サービスを使うために 港区に 申し込みを してください。どのくらい 介護が 必要なのかを 港区が 調査して 「介護や 助けが 必要なこと」を 決めます。介護の 調査は 全国 どこでも 同じ 内容で します。みんなが 同じように サービスを 受けることが できるように するためです。

手続きを する人：本人か、家族です。厚生労働省が 決めた 居宅介護支援事業者や 介護保険施設の 人に 頼むことも できます。

手続きの 方法：区役所に 申し込みの 紙 (認定申請書) を 出します。申し込みの 紙は、港区の 各総合支所、高齢者相談センター (地域包括支援センター) で もらうことが できます。港区の ホームページからも ダウンロード できます。申し込みの 紙に 必要なことを 書いて、介護保険課介護認定係へ 郵便で 送ることも できます。

聞く ところ：介護保険課介護認定係 **電話番号 03-3578-2885**

▷ 介護の 種類

介護の 種類には どのくらいの 助けが 必要なのかによって、「要介護 (介護が 必要なこと)」と 「要支援 (ふだんの生活に 少く 助けが いること)」が あります。介護保険の 種類が 決まったら サービス計画を 作ります。介護保険 サービスを 使ったときは 介護保険サービスの お金の 10% から 30% を 自分で 払います。

要介護認定

要介護 1、要介護 2、要介護 3、要介護 4、要介護 5 が あります。種類によって、居宅介護支援事業者の ケアマネジャー (高齢者の 生活についての 仕事をする人) が 居宅サービス計画 (家で どの サービスを 使うかの 計画) を 作ります。

要支援認定

要支援 1 と 要支援 2 が あります。高齢者相談センター (地域包括支援センター) が 介護予防サービス計画を 作ります。

聞く ところ：介護保険課介護給付係 **電話番号 03-3578-2876**

② 제 2 호 피보험자 (40 세 ~64 세의 의료보험에 가입한 사람)

노화로 인해 일어나는 국가가 지정하는 16 종류의 질병 (초로기치매, 뇌혈관질환 등) 으로 개호나 지원이 필요한 사람은 개호 서비스를 받을 수 있습니다.

보험료: 가입한 의료보험에 따라 다릅니다.

보험료 납부 방법: 의료보험 (건강보험, 국민건강보험) 의 보험료와 함께 납부합니다.

▷ 개호보험료의 감면 및 면제

재해, 질병, 실업 등으로 인해 생활이 어려워 일시적으로 개호보험의 보험료를 납부할 수 없게 되었을 때는 보험료의 감액이나 면제에 대해 상담해 주십시오.

문의: 개호보험과 개호보험료계 **Tel: 03-3578-2891~2897**

▷ 개호 필요성 인정

개호 서비스를 이용하려면 미나토구에 '요개호 인정' 을 신청해 주십시오. 신청하면 미나토구가 '개호나 지원의 필요 여부' 를 조사하며, 인정되면 개호 서비스를 이용할 수 있습니다. 요개호 인정은 공정성을 확보하기 위해 일본 전국에서 일률적인 기준에 따라 실시됩니다.

인정신청서는 각 종합지소나 고령자상담센터 (지역포괄지원센터) 의 창구에 있습니다. 미나토구 홈페이지에서도 다운로드할 수 있습니다. 미나토구에서는 우편으로도 신청을 접수합니다.

신청은 본인이나 가족뿐만 아니라 후생노동성에서 지정하는 재택개호 지원 사업자나 개호보험 시설 등이 대행할 수도 있습니다.

문의: 개호보험과 개호인정계 **Tel: 03-3578-2885**

▷ 개호 서비스 이용 안내

- 개호의 필요성에 따라 요개호 (개호 필요) 또는 요지원 (예방을 위한 지원 필요) 으로 인정됩니다.
- 요개호 인정은 1~5 로 나뉩니다. 요개호 1~5 인정을 받은 사람은 원칙적으로 재택개호 지원 사업자의 케어 매니저가 재택 서비스 계획을 작성합니다.
- 요지원 인정은 1~2 로 나뉩니다. 요지원 인정을 받은 사람은 고령자상담센터 (지역포괄지원센터) 에서 개호 예방 서비스 계획을 작성합니다.
- 작성된 개호보험 서비스 계획을 바탕으로 서비스를 이용합니다. 개호보험 서비스를 이용할 때는 그 비용의 10%~30% 가 자기부담입니다.

문의: 개호보험과 개호금부계 **Tel: 03-3578-2876**

▷介護予防総合センター (らくっちゃ)

港区に住んでいる 65 歳以上の人が使うことができる施設です。お金はかかりません。年をとっても元気でいることができるように、専門の人が一人ひとりにあったやり方で助けます。

1. 介護を予防する(介護が必要な状態にならないようにする)ためのプログラムをつくれます。
2. 一人ひとりが健康でいることができるように手伝います。
3. 介護を予防するための地域の活動を手伝います。
4. 介護を予防するための研修に参加することができます。
5. 介護を予防するための情報を教えます。

勉強会や体操の教室などに参加することができます。マシンを使うトレーニングは使う前に登録が必要です。60 歳以上の人が参加できるプログラムもあります。

住所：芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 2階 電話番号 03-3456-4157

▷介護予防総合センター (らくっちゃ)

介護予防を専門で実施する施設です。原則としてみなと구에 거주하는 65 歳以上の人が無料で 이용할 수 있습니다. 介護 예방 교실에 참가하거나 머신을 사용한 트레이닝 룸을 이용할 수 있습니다 (개인 등록 필요). 전문 직원이 개인에 맞춘 지원을 제공합니다. 일부 60 歳 이상의 사람이 이용할 수 있는 프로그램도 있습니다.

介護予防종합센터 (らくっちゃ)는 미나토구민의 건강을 지원하기 위해 5 가지 주요 활동을 실시하고 있습니다.

1. 介護 예방 프로그램의 개발 및 제공
2. 개별적이고 지속적인 건강 지원
3. 지역의 介護 예방 활동 지원
4. 介護 예방에 관한 연수 실시
5. 介護 예방에 관한 정보 제공

소재지: 시바우라 1-16-1 미나토 파크 시바우라 2층 Tel: 03-3456-4157

高齢者を助けるサービス

港区では介護保険のほかにも、高齢者が使うことができるいろいろなサービスがあります。サービスを使いたい人は、港区役所などで手続きをしてください。

▷(1) 長生きをお祝いします

港区に住んでいる高齢者の健康と長生きを祝う会があります。ほかにも、区内で買い物ができる券をもらうことができます。100歳の祝いがあります。

聞くところ：高齢者支援課高齢者福祉係 電話番号 03-3578-2391

▷(2) 紙おむつがもらえます。おむつ代を助けます

介護を受けていておむつが必要な人は、港区から紙おむつをもらうことができます。港区の紙おむつが使えない病院に入院している人は、おむつにかかるお金を助けます。

対象：港区に住んでいて、おむつが必要な要支援1以上の人

かかるお金：1カ月500円

▷(3) 理美容サービスや布団の手入れができます

・理容師・美容師が高齢者の家にいって、髪を切ったり、きれいにします。
・布団を乾かししたり、消毒をします。

対象：港区に住んでいる65歳以上で要介護3以上の人

かかるお金：[理容、美容] 1回500円(年6回)

[布団の乾燥、消毒] 1回50円から300円(年12回 ※水洗い1回を含みます)

▷(4) 食事のサービスが使えます

港区に住んでいる65歳以上のひとり暮らしの人、高齢者だけで住んでいる人が使うことができます。

会食サービス

いきいきプラザ、台場高齢者在宅センター、芝浦アイランド児童高齢者交流プラザで食事ができます。

かかるお金：1食400円以内

※生活保護をもらっている人は1食200円以内

配食サービス

家に食事を届けます。高齢者、障害者だけで住んでいる人が使うことができます。

かかるお金：1食300円から480円

▷(5) 助けが必要なときに連絡できます(救急通報システム)

急な病気や火事など、助けてほしいとき、専門の警備員に連絡することができます。専門の警備員が家に行って助けます。

対象：港区に住んでいる65歳以上のひとり暮らしの人か、高齢者だけでくらしている人。

かかるお金：1カ月400円

※生活保護をもらっている人と区民税非課税者はお金がかかりません。

高齢者を 위한 복지サービス

みなと区에서는 개호보험 이외에도 고령자를 위한 다양한 서비스를 제공하고 있습니다. 서비스를 이용하려면 미나토구청 등의 각 부서에서 수속이 필요합니다.

▷(1) 장수 축하

미나토구는 고령자 구민을 대상으로 건강과 장수를 축하하는 이벤트를 개최하고 있습니다. 아울러 장수 상품권의 증정이나 100세 축하 방문 등도 실시하고 있습니다.

문의: 고령자지원과 고령자복지계 Tel: 03-3578-2391

▷(2) 종이 기저귀 지급, 기저귀 비용 지원

미나토구민이면서 거동 불가 또는 실금 상태의 요개호 인정 요지원 1 이상인 사람에게 종이 기저귀를 지급합니다. 미나토구가 지급하는 종이 기저귀의 사용을 인정하지 않는 의료기관에 입원한 경우는 기저귀 비용이 지원됩니다.

대상: 미나토구에 거주하는 거동 불가 또는 실금 상태이자 요지원 1 이상인 사람

비용: 월 500엔

▷(3) 미용 서비스 등

이용사와 미용사가 고령자의 자택을 방문하여 이용 및 미용, 침구의 건조 및 소독을 실시합니다.

대상: 요개호 3 이상이고 일상생활에 지장이 있는 65세 이상의 미나토구민

비용: 이용 및 미용은 연 6회, 1회 500엔

침구의 건조 및 소독은 연 12회(1회 물세탁 포함), 1회 50엔~300엔

▷(4) 식사 서비스

대상: 65세 이상의 미나토구민이면서 독거 또는 고령자만으로 구성된 세대의 사람

내용

① 회식 서비스

이키이키 플라자, 다이바 고령자재택센터, 시바우라 아일랜드 아동·고령자 교류 플라자에서 식사를 제공합니다.

비용: 1식 400엔 이내 ※생활보호를 받는 사람은 1식 200엔 이내

② 배식 서비스

자택으로 식사를 배달합니다. 고령자와 장애인만으로 구성된 세대의 사람도 대상입니다.

비용: 1식 300엔~480엔

▷(5) 긴급 통보 시스템

홀로 지내는 고령자에게 질병이나 화재 등의 긴급 사태가 발생했을 때 전문 경비원이 출동하여 안부를 확인하고 구조 활동을 실시합니다.

대상: 65세 이상의 미나토구민이면서 독거 또는 고령자만으로 구성된 세대의 사람

비용: 월 400엔

※생활보호를 받는 사람, 구민세 비과세자는 무료

▷(6) 리프트付きタクシー가 使えます

リフト付きタクシーの運行をします。寝たままや、車いすに 乗ったまま、使うことができます。港区が 頼んでいる タクシー会社が します。利用する 前に、手続きが 必要です。ヘルパーの 資格を 持つ 人の 助けが 必要なときは、予約をするときに 言って ください。

対象: 港区に 住んでいる 65歳以上で、バスや 電車などに 乗ることが むずかしい 人。40歳から 64歳で、要支援 1以上の 人。

かかる お金: 普通の タクシーと 同じ お金がかかります。

※介助(体を 動かすのを 助けること)を する人が 必要なときは、介助に 必要な お金も 払って ください。

▷(7) 高齢者を 探して 家族に 連絡します (徘徊探索支援サービス)

認知症などのせいで 高齢者が どこに いるのか わからなくなったときに 探します。見つけたときは 家族に 連絡を します。24時間 使うことが できます。

対象: 家に いる 65歳以上の 高齢者で、探索機器(場所が わかる 機械)が 必要と 港区が 認めた 人。高齢者が 見つかったとき、迎えに 行く 家族などが いる 人。

かかる お金: 1カ月 500円、現場急行サービスは 1回 3,000円

▷(8) 家事を 助けます (家事援助サービス)

いつもの 生活に 必要な 家事(洗濯、掃除、買い物など)を、専門の 人(ホームヘルパー)が 助けます。

対象: 港区に 住んでいる 65歳以上の ひとり暮らしの 人か、65歳以上の 人だけで くらしている 人。

※要介護 1から5の 人は 使うことが できません。

※事業対象者、要支援 1と 2の 人は、介護予防・生活支援サービス事業の 訪問型サービスを 先に 使って ください。

かかる お金: サービスを 使う 人の 収入(給料などの お金)で 違います。

▷(9) 無料入浴券を もらうことが できます

港区などの 公衆浴場を 使うとき お金が かからない券(チケット)を もらうことが できます。1年間で 52枚 使えます。手続きをする 時期で 使うことが できる 券の 枚数が 違います。

対象: 港区に 住んでいる 70歳以上の 人

▷(10) 港区コミュニティバス(ちいばす)の 無料乗車券を もらうことが できます

港区を 走る コミュニティバス(ちいばす)に 乗るとき お金が かからない 乗車券(チケット)を もらうことが できます。台場シャトルバス(お台場レインボーバス)に 乗ることも できます。

対象: 港区に 住んでいる 70歳以上の 人

かかる お金: お金は いりません

▷(11) 家を 住みやすくするための お金を 助けます

家の 危ないところに 手すりを つけたり、段差を なくして、安心して 住むことが できるように します。工事を する前に 手続きをして ください。

対象: 港区に 住んでいる 65歳以上の 人で、家の 改修(直すこと)を 港区が 認めた 人

かかる お金: サービスを 使う 人の 収入(給料などの お金)で 違います。

上に 書いている (2) から (11) について 聞くところ: 高齢者支援課在宅支援係

電話番号 03-3578-2400 ~ 2406

▷(6) 복지택시 운행 서비스

버스나 전철을 이용하기 어려운 사람을 위해 리프트 장착 택시를 운행합니다. 늑거나 휠체어에 탄 채 이용할 수 있습니다. 택시는 미나토구가 위탁한 택시 회사가 운행합니다. 이용하려면 사전 등록이 필요합니다. 운전수 이외에 도우미 자격을 갖춘 간병인이 필요한 경우는 예약 시 의뢰해 주십시오.

대상: 약 65세 이상의 미나토구민이면서 일반 대중교통의 이용이 어려운 사람

개호보험의 제 2호 피보험자(40세 ~ 64세) 이고 요거호 인정에서 '요지원 1' 이상인 사람

비용: 일반 택시와 동일한 요금 ※간병인이 필요한 경우는 간병인의 비용 부담 있음

▷(7) 배회자 위치추적 지원 서비스

치매로 배회 행동을 하는 고령자가 행방불명된 경우에 위치추적 서비스를 통해 고령자의 위치를 가족에게 안내합니다. 24시간 이용할 수 있습니다.

대상: 자택에서 생활하는 65세 이상의 고령자이면서 위치추적 기기가 필요하다고 인정된 사람

위치 정보를 확인한 후 마중하러 갈 수 있는 가족 등이 있는 사람

비용: 월 500엔, 현장 급행 서비스 1회 3,000엔

▷(8) 가사 지원 서비스

일상생활에 지장이 있는 고령자 가정에 가사 도우미를 파견합니다. 가사 도우미가 세탁, 청소, 장보기 등을 통해 생활의 자립을 지원합니다.

대상: 65세 이상의 미나토구민이면서 독거 또는 고령자만으로 구성된 세대의 사람 중 '자립' 또는 기본 체크 리스트에 따른 '사업 대상자' 및 요거호 인정 '요지원 1~2'인 사람

※ '사업 대상자' 및 '요지원 1~2'인 사람은 개호 예방 및 생활 지원 서비스 사업의 방문형 서비스를 우선

비용: 이용자의 소득에 따른 비용 부담 있음

▷(9) 무료 입욕권 지급 서비스

미나토구 등의 대중목욕탕에서 사용할 수 있는 무료 입욕권을 지급합니다. 연간 최대 52장을 사용할 수 있습니다. 신청하는 달에 따라 발행 매수가 다릅니다.

대상: 70세 이상의 미나토구민

▷(10) 미나토구 커뮤니티 버스(치이버스) 무료 승차권 발행

미나토구를 운행하는 커뮤니티 버스(치이버스)의 승차권을 무료로 발행합니다. 다이바 셔틀 버스(오다이바 레인보우버스)에도 무료로 승차할 수 있습니다.

대상: 70세 이상의 미나토구민

▷(11) 자립 지원 주택의 보수비 지원

주택 보수가 필요하다고 인정되는 고령자에게 주택 보수를 위한 비용을 지원합니다. 난간을 설치하거나 바닥의 높낮이를 없앨 수 있습니다. 공사를 착공하기 전에 신청해 주십시오.

대상: 65세 이상의 미나토구민이면서 일상생활에 불편함이 있어 주택 보수가 필요하다고 인정된 사람

비용: 소득에 따른 비용 부담 있음

(2)~(11)에 관한 문의: 고령자지원과 재택지원계 Tel: 03-3578-2400~2406

▷(12) 高齢者のための施設

港区では、家で生活することがむずかしい高齢者のために、いろいろな施設を作っています。施設によって、使うことができる年齢やお金が決まっています。詳しいことは、施設か、高齢者支援課に聞いてください。

聞くところ：高齢者支援課 高齢者施設係 電話番号 03-3578-2420

① 特別養護老人ホーム

いつも介護が必要で、要介護 3 から 5 の認定を受けた人のための施設です。

名前	住所	電話番号
白金の森	白金台 5-20-5	03-3449-9611
港南の郷	港南 3-3-23	03-3450-5571
サン・サン赤坂	赤坂 6-6-14	03-5561-7833
麻布慶福苑	南麻布 5-1-20	03-3446-5501
ベル	西麻布 4-7-2	03-3499-2823
新橋さくらの園	新橋 6-19-2	03-3433-0183
ありすの杜きのこ南麻布	南麻布 4-6-1 南棟	03-5739-0585
洛和ヴィラ南麻布	南麻布 4-6-1 北棟	03-6408-8677
南麻布シニアガーデンアリス	南麻布 4-6-13	03-5843-0975

② 高齢者住宅サービスセンター

港区が作った施設です。要支援と要介護の人が通います。

名前	住所	電話番号
白金の森	白金台 5-20-5	03-3449-9615
港南の郷	港南 3-3-23	03-3450-5571
サン・サン赤坂	赤坂 6-6-14	03-5561-7831
南麻布	南麻布 1-5-26	03-5232-9672
台場	台場 1-5-5	03-5531-0520
北青山	北青山 1-6-1	03-5410-3410
芝	芝 3-24-5	03-5232-0848
虎ノ門	虎ノ門 1-21-10	03-3539-3710

③ 民間通所介護（デイサービス）

民間の施設です。要支援と要介護の人が通います。詳しいことは施設に聞いてください。

名前	住所	電話番号
デイサービスセンター友の里三田	三田 3-7-16 御田八幡ビル 1階	03-5427-5837
デイサービスセンターみたて	港南 4-5-3	03-5463-8521
デイサービスセンター新橋さくらの園いきいき	新橋 6-19-2	03-3433-0185
ニチケアセンターしろかね	白金 3-3-1	03-5447-1572

▷(12) 高齢者福祉施設

みなと区에서는 가정에서 생활하기 어려운 고령자를 위해 특별요양 노인 홈 등의 시설을 운영하고 있습니다. 시설에 따라 이용 가능한 연령과 요금이 정해져 있습니다. 자세한 내용은 각 시설 또는 고령자지원과에 문의해 주십시오.

문의：고령자지원과 고령자시설계 Tel: 03-3578-2420

① 특별요양 노인 홈

시설명	소재지	Tel
시로카네노 모리	시로카네다이 5-20-5	03-3449-9611
코난노 사토	코난 3-3-23	03-3450-5571
산산 아카사카	아카사카 6-6-14	03-5561-7833
아자부 케이후쿠엔	미나미 아자부 5-1-20	03-3446-5501
벨	니시 아자부 4-7-2	03-3499-2823
신바시 사쿠라노소노	신바시 6-19-2	03-3433-0183
아리스노모리 키노코 미나미 아자부	미나미 아자부 4-6-1 남관	03-5739-0585
라쿠와 빌라 미나미 아자부	미나미 아자부 4-6-1 북관	03-6408-8677
미나미 아자부 시니어 가든 아리스	미나미 아자부 4-6-13	03-5843-0975

② 고령자재택서비스센터

시설명	소재지	Tel
시로카네노 모리	시로카네다이 5-20-5	03-3449-9615
코난노 사토	코난 3-3-23	03-3450-5571
산산 아카사카	아카사카 6-6-14	03-5561-7831
미나미 아자부	미나미 아자부 1-5-26	03-5232-9672
다이바	다이바 1-5-5	03-5531-0520
키타 아오야마	키타 아오야마 1-6-1	03-5410-3410
시바	시바 3-24-5	03-5232-0848
토라노몬	토라노몬 1-21-10	03-3539-3710

③ 민간 통소 개호（데이서비스）

※자세한 내용은 각 시설에 문의해 주십시오.

시설명	소재지	Tel
데이서비스 토모노사토 미타	미타 3-7-16 미타하지만빌딩 1층	03-5427-5837
데이서비스센터 미타테	코난 4-5-3	03-5463-8521
데이서비스센터 신바시 사쿠라노소노 이키이키	신바시 6-19-2	03-3433-0185
니치이케어센터 시로카네	시로카네 3-3-1	03-5447-1572

名前	住所	電話番号
通所生活介護事業所 洛和デイセンター南麻布	南麻布 4-6-1 北棟	03-6408-8966
介護予防機能訓練施設 エクゼ麻布	南麻布 2-10-21-6 階	03-6835-2592
ステップリハビリ・高輪	高輪 3-6-23 エステート高輪 101	03-5449-2930
おとなの学校 南青山校 デイサービスセンター	南青山 2-11-9 1 階	03-6447-0733
リハビリの風 エンジョイ麻布	南麻布 2-6-23 エクセル南麻布 101	03-6809-4850
デイサービス inana	東麻布 2-13-10 麻布エーエスビル 1 階	03-5797-7442
たまるや フィジックスタジオ	新橋 1-18-14 三洋堂ビル 5 階	03-6206-1631
レコードブック芝公園	芝 2-27-11 パリオアクティブ 1 階	03-5765-2947
リハの郷 三田	芝浦 4-4-27 三田ナショナルコート 1 階	03-5765-5465
品川フィットネスクラブ デイサービスセンター	高輪 4-1-18	050-3802-3392
レコードブック赤坂	赤坂 4-4-13 丹後フラット 1 階	03-5572-6707
デイサービスクローバー麻布十番	麻布十番 3-10-1	03-6381-7575
リハビリデイステーション陽咲	白金 6-6-3-1 階	03-3440-5885

④ケアハウス

一人で生活することが心配な高齢者のための施設です。

名前	住所	電話番号
港南の郷	港南 3-3-23	03-3450-5950
ありすの杜きのご南麻布	南麻布 4-6-1 南棟	03-5739-0585

⑤介護老人保健施設

リハビリテーション〈体の動きや働きなどを訓練してよくなること〉のための施設です。要介護1から5の人が入ります。

名前	住所	電話番号
ルネサンス麻布	南麻布 2-10-21	03-3453-5015
新橋ばらの園	新橋 6-19-2	03-3433-0182
洛和ヴィラ サラサ	南麻布 4-6-1 北棟	03-6408-8676

시설명	소재지	Tel
통소 생활 개호 사업소 라쿠와 데이센터 미나미 아자부	미나미 아자부 4-6-1 북관	03-6408-8966
개호 예방 기능 훈련 시설 EXE 아자부	미나미 아자부 2-10-21 6 층	03-6835-2592
스텝 리허빌리 타카나와	타카나와 3-6-23 에스테이트 타카나와 101	03-5449-2930
어른의 학교 미나미 아오야마교 데이서비스센터	미나미 아오야마 2-11-9 몽파피르 1 층	03-6447-0733
리허빌리노카제 엔조이 아자부	미나미 아자부 2-6-23 엑셀미나미아자부 101	03-6809-4850
데이서비스 inana	히가시 아자부 2-13-10 아자부 에이에스빌딩 1 층	03-5797-7442
타마루야 피직 스튜디오	신바시 1-18-14 산요도빌딩 5 층	03-6206-1631
레코드북 시바코엔	시바 2-27-11 팔리오엑티브 1 층	03-5765-2947
리하노사토 미타	시바우라 4-4-27 미타 내셔널코트 1 층	03-5765-5465
시나가와 피트니스클럽 데이서비스센터	타카나와 4-1-18	050-3802-3392
레코드북 아카사카	아카사카 4-4-13 탄고플랫 1 층	03-5572-6707
데이서비스 클로버 아자부주반	아자부주반 3-10-1	03-6381-7575
리허빌리테이션 스테이션 히나타	시로카네 6-6-3 1 층	03-3440-5885

④케어하우스

시설명	소재지	Tel
코난노 사토	코난 3-3-23	03-3450-5950
아리스노모리 키노코 미나미 아자부	미나미 아자부 4-6-1 남관	03-5739-0585

⑤개호 노인 보건 시설

시설명	소재지	Tel
르네상스 아자부	미나미 아자부 2-10-21	03-3453-5015
신바시 바라노소노	신바시 6-19-2	03-3433-0182
라쿠와 빌라 사라사	미나미 아자부 4-6-1	03-6408-8676

⑥ 認知症高齢者グループホーム

要支援 2、要介護 1 から 5 の 認定を 受けている 認知症の人が くらすための 施設です。

名前	住所	電話番号
グループホームみたて	港南 4-5-3	03-5463-8735
グループホームしろかね	しろかね 白金 3-3-1	03-5447-1573
グループホーム青山	南青山 1-3-16 S棟 2階	03-3402-3155
グループホームありすの杜きのこ南麻布	南麻布 4-6-1 南棟	03-5739-0585

⑦ グループリビング

自分の 力で 生活できる 高齢者が 集まって、助け合っ て くらす ところです。

名前	住所	電話番号
グループリビングみたて	港南 4-5-3	03-5783-5120

▷(13) 認知症高齢者を 助ける サービス (認知症高齢者等おかえりサポート事業)

認知症などのせいで、家に 帰ることが できなくなることがある 高齢者の 服や 靴に、番号が 入った キーホルダーと シールを 付けて、それを見 た 人が 家族に すぐに 連絡が できるように します。キーホルダーと シールは 登録したら もらうことが できます。登録した 人は、認知症の 高齢者が 事故を 起こしたときに 使うことが できる 保険に 入ることも できます。

対象: 65 歳以上で、認知症などのせいで 徘徊(外を 一人で 歩きまわること)を するかもしれない 人で、高齢者が 見つかったとき、迎えに 行く 家族などが いる 人

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2400 ~ 2406**

▷(14) 高齢者が 家を 探すのを 手伝います (民間賃貸住宅入居支援事業)

引っ越しが 必要なのに、新しい 家が見つからない 高齢者を 助けます。民間の 賃貸住宅を 教えたり、引っ越しの 理由によっては 住むための お金の 一部を 助けます。保証人(家を 借りた 人が 家賃を 払えなくなったときに、その 人の 代わりに お金を 払う 人のこと)が いない 人には、保証をしてくれる 会社を 教えて、その 会社に 払う お金の 一部を 助けます。

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2400 ~ 2406**

▷(15) 暮らしを 助ける 道具を もらうことが できます (高齢者日常生活用具給付事業)

高齢者が 歩くのを 助けたり、お風呂に 入るのを 助ける 道具を もらうことが できます。転ばないようにするための ものです。

対象: 65 歳以上で、外に 出かけたり、お風呂に 入ることが 心配な 人

※入院している 人、施設に 入っている 人は この サービスを 使うことが できません。

手続きの方法: サービスを 使う 前に、港区が 決めた 福祉用具事業者 に 調べてもらって ください。道具を 安全に 使うことが できるか、効果があるかを 調べます。その後、使えるか どうかを 決めます。福祉用具事業者は、高齢者や 障害者の 生活を 助けるための 道具を 借りることが できる ところです。

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2400 ~ 2406**

⑥ 痴呆 高齢者 グループホーム

施設名	소재지	Tel
그룹 홈 미타테	코난 4-5-3	03-5463-8735
그룹 홈 시로카네	시로카네 3-3-1	03-5447-1573
그룹 홈 아오야마	미나미 아오야마 1-3-16 S 동 2 층	03-3402-3155
그룹 홈 아리스노모리 키노코 미나미 아자부	미나미 아자부 4-6-1	03-5739-0585

⑦ 그룹 리빙

施設名	소재지	Tel
그룹 리빙 미타테	코난 4-5-3	03-5783-5120

▷(13) 痴呆 高齢者 등 귀가 지원 사업

痴呆 등으로 배회할 우려가 있는 高齢者 등에게 등록번호가 입력된 키 홀더와 다림질로 부착할 수 있는 스티커를 배부합니다. 의류나 소지품에 부착하면 등록자가 발견되었을 때 신원을 확인할 수 있습니다. 등록자는 배회가 원인이 되는 사고 보상 제도(痴呆 高齢者 등 배상책임보험)에 가입할 수 있습니다.

대상: 痴呆 등으로 배회할 우려가 있는 65 세 이상의 미나토구민

마중하러 갈 수 있는 간병인이 있는 사람

문의: 高齢자지원과 재택지원계 **Tel: 03-3578-2400 ~ 2406**

▷(14) 민간 임대주택 입주 지원 사업

이주할 필요가 있고 새 거주지를 찾지 못해 어려움에 처한 高齢者 세대를 지원합니다. 민간 임대주택을 소개하거나 입주 비용 일부를 지원하며, 보증인이 없는 사람에게는 채무 보증 회사를 소개하거나 초회 보증위탁료 일부를 지원합니다.

문의: 高齢자지원과 재택지원계 **Tel: 03-3578-2400 ~ 2406**

▷(15) 高齢者 일상생활용구 지급 사업

외출이나 입욕 시 넘어질 위험이 있는 高齢者에게 보행과 입욕을 보조하는 생활용구를 지급합니다.

대상: 외출이나 입욕 시 넘어질 위험이 있는 65 세 이상의 사람

※입원자, 시설 입소자는 제외

지급 방법: 신청 후 지급받기 전에 미나토구가 협정을 체결한 복지용구 사업자가 실시하는 사전 조사를 받아 주십시오. 용구를 안전하고 효과적으로 이용할 수 있을지 확인한 후 지급 여부를 결정합니다.

문의: 高齢자지원과 재택지원계 **Tel: 03-3578-2400 ~ 2406**

▷(16) きくことを 助ける 道具代を 助けます

きこえることがむずかしい 高齢者が きくのを 助ける 道具を 買うときの お金の一部を もらうことができます。

対象: 60 歳以上で 病院の先生が 道具があると した人

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2400 ~ 2406**

▷(17) エアコンを 助けます

高齢者が エアコンを 買うときの お金の一部を もらうことができます。

対象: 65 歳以上で 高齢者、障害者だけで住んでいる人が使うことができます。

聞く ところ: 高齢者支援課在宅支援係 **電話番号 03-3578-2400 ~ 2406**

▷車いすを 借りることが できます

病気や けがで、少しの あいだ、車いすが 必要に なったときに 車いすを 借りることが できます。

対象: 港区に 住んでいる 人で、病気や けがをして 車いすが 必要な 人

※要介護認定で 要介護 2 から 5 に 認定されている 人は、介護保険の サービスを 使って ください。

借りる ところ: (社福) 港区社会福祉協議会、地域の 車いすステーション

期間と お金: [短期貸出 (7 日以内)] お金は かかりません

[一般貸出 (3 カ月以内)] 維持管理協力費 1,000 円

[延長貸出 (3 カ月以内)] 維持管理協力費 500 円

※7 日より 長く 借りたときは、一般貸出に なります。お金を 払って ください。

※生活保護を もらっている 人は、お金を 払わなくてもいい 制度が あります。

聞く ところ: (社福) 港区社会福祉協議会ボランティア・地域活動支援係

電話番号 03-6230-0284 Fax 番号 03-6230-0285

▷シルバーパスを もらうことが できます

都バス、都電、都営地下鉄、東京都を 走る 民営の バスで 使うことができる シルバーパスを もらうことが できます。

対象: 東京都に 住んでいる 70 歳以上の 人

かかる お金: サービスを 使う 人が 払っている 住民税で 違います。

聞く ところ: (社) 東京バス協会 **電話番号 03-5308-6950**

▷救急医療情報キットを もらうことが できます

専用の プラスチック ケースに、いつも 行く 病院、飲んでる 薬、病気が あるかないかなどの 情報を 書いた 紙を 入れます。そのプラスチック ケースを 家の 冷蔵庫に 入れて 保管します。緊急 (とても 大事な) のときに 必要な 情報を 早く 見つけて もらうことが できます。

対象: 申し込みをすると もらうことが できます。お金は かかりません。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

▷(16) 高齢者 보청기 구입비 조성

청력 저하로 일상생활에 지장이 있는 고령자에게 보청기 구입비를 지원합니다.

대상: 60 세 이상으로 구가 지정하는 의료기관의 의사가 보청기 착용이 필요하다고 인정한 분

▷(17) 高齢자 에어컨 구입 설치 비용 조성

자택에 에어컨이 없는 고령자 세대에게 에어컨 구입 및 설치에 필요한 비용을 지원합니다.

대상: 65 세 이상의 고령자, 장애인으로만 구성된 세대

▷휠체어 대여

질병이나 부상으로 일시적으로 휠체어가 필요해졌을 때 휠체어를 대여할 수 있습니다. 요개호 인정의 '요개호 2~5' 로 인정된 사람은 개호보험의 복지용구 대여를 이용해 주십시오.

대상: 미나토구에 거주하는 고령자 등이면서 질병이나 부상으로 일시적으로 휠체어가 필요한 사람

대여 장소: (사북) 미나토구 사회복지협의회, 지역 휠체어 스테이션

기간 및 요금: [단기 대여 (7 일 이내)] 유지관리비 무료

[일반 대여 (3 개월 이내)] 유지관리비 1,000 엔

[연장 대여 (3 개월 이내)] 유지관리비 500 엔

※단기 대여 기간을 초과한 경우는 일반 대여로 자동 변경됩니다. 유지관리비가 필요합니다.

※생활보호 수급 세대 등은 유지관리비의 면제 제도가 있습니다.

문의: (사북) 미나토구 사회복지협의회 자원봉사·지역활동지원계 **Tel: 03-6230-0284 Fax: 03-6230-0285**

▷실버 패스

도영 버스, 도쿄도 전철, 도영 지하철, 도쿄도를 운행하는 민영 버스 등에 승차할 수 있는 패스를 교부합니다.

대상: 도쿄도에 거주하는 70 세 이상의 사람

비용: 이용자의 주민세 과세 상황에 따른 비용의 일부 부담 있음

문의: 일반사단법인 도쿄 버스협회 **Tel: 03-5308-6950**

▷응급 의료 정보 키트

평소 통원하는 의료기관의 의사, 복약 내용, 지병 등의 정보를 전용 용기에 넣어 보관할 수 있습니다. 자택 병창고에 보관해 두면 응급 시 (119 출동) 응급구조사가 필요한 정보를 바로 확인할 수 있습니다.

대상: 신청하는 사람에게 무료 배포

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

▶ 港区の「いきいきプラザ」を使うことができます

港区に住んでいる 60 歳以上の人は「いきいきプラザ」を使うことができます。敬老室やお風呂などがあります。港区に住んでいる人、働いている人は、部屋を借りることもできます。使うためには登録が必要です。使う前に、使うための方法や必要なお金を調べてください。

対象：港区に住んでいる 60 歳以上のひと

いきいきプラザ等

名前	住所	電話番号
三田いきいきプラザ	芝 4-1-17	03-3452-9421
神明いきいきプラザ	浜松町 1-6-7	03-3436-2500
虎ノ門いきいきプラザ (とらトピア)	虎ノ門 1-21-10	03-3539-2941
南麻布いきいきプラザ	南麻布 1-5-26	03-5232-9671
ありすいきいきプラザ	南麻布 4-6-7	03-3444-3656
麻布いきいきプラザ (仮設)	元麻布 3-9-11	03-3408-7888
西麻布いきいきプラザ	西麻布 2-13-3	03-3486-9166
飯倉いきいきプラザ	東麻布 2-16-11	03-3583-6366
赤坂いきいきプラザ	赤坂 6-4-8	03-3583-1207
青山いきいきプラザ	南青山 2-16-5	03-3403-2011
青南いきいきプラザ	南青山 4-10-1	03-3423-4920
豊岡いきいきプラザ	三田 5-7-7	03-3453-1591
高輪いきいきプラザ	高輪 3-18-15	03-3449-1643
白金いきいきプラザ	白金 3-10-12	03-3441-3680
神応いきいきプラザ	白金 6-9-5 神応ほっとプラザ 4 階	03-5422-8848
白金台いきいきプラザ	白金台 4-8-5	03-3440-4627
港南いきいきプラザ (ゆとりーむ)	港南 4-2-1	03-3450-9915
芝浦アイランド児童高齢者交流プラザ (あいぷら)	芝浦 4-20-1	03-5443-7338

※神応いきいきプラザには お風呂は ありません。

※芝浦アイランド児童高齢者交流プラザには お風呂と 貸室 (借りることができる 部屋) は ありません。

▶ ミナト구의 이키이키 플라자

60 세 이상의 미나토구민이라면 누구나 이용할 수 있는 시설입니다. 경로당이나 목욕탕을 갖추고 있습니다. 미나토구에 거주하거나 재직하는 사람이 이용할 수 있는 집회실 등의 대여실도 많습니다. 이용하기 전에 이용 방법과 사용료 등을 확인해 주십시오.

대상 : 60 세 이상의 미나토구민

※이용하려면 등록이 필요합니다.

이키이키 플라자 등 목록

시설명	소재지	Tel
미타 이키이키 플라자	시바 4-1-17	03-3452-9421
신메 이키이키 플라자	하마마츠초 1-6-7	03-3436-2500
토라노몬 이키이키 플라자 (토라토피아)	토라노몬 1-21-10	03-3539-2941
미나미 아자부 이키이키 플라자	미나미 아자부 1-5-26	03-5232-9671
아리스 이키이키 플라자	미나미 아자부 4-6-7	03-3444-3656
아자부 이키이키 플라자 (가설)	모토 아자부 3-9-11	03-3408-7888
니시 아자부 이키이키 플라자	니시 아자부 2-13-3	03-3486-9166
이이구라 이키이키 플라자	히가시 아자부 2-16-11	03-3583-6366
아카사카 이키이키 플라자	아카사카 6-4-8	03-3583-1207
아오야마 이키이키 플라자	미나미 아오야마 2-16-5	03-3403-2011
세이난 이키이키 플라자	미나미 아오야마 4-10-1	03-3423-4920
토요오카 이키이키 플라자	미타 5-7-7	03-3453-1591
타카나와 이키이키 플라자	타카나와 3-18-15	03-3449-1643
시로카네 이키이키 플라자	시로카네 3-10-12	03-3441-3680
신노우 이키이키 플라자	시로가네 6-9-5 신노 핫토 플라자 4 층	03-5422-8848
시로카네다이 이키이키 플라자	시로카네다이 4-8-5	03-3440-4627
코난 이키이키 플라자 (유토리무)	코난 4-2-1	03-3450-9915
시바우라 아일랜드 아동·고령자 교류 플라자 (아이푸라)	시바우라 4-20-1	03-5443-7338

※신노 이키이키 플라자에 입욕 시설은 없습니다

※시바우라 아일랜드 아동·고령자 교류 플라자에는 목욕탕과 대여실이 없습니다.

高齢者のための 医療の 制度

▶ 後期高齢者医療制度

後期高齢者医療制度(長寿医療制度)は、年をとった人々を助けるために、2008年4月に始まった医療制度です。

75歳以上の人が入ります。

後期高齢者医療制度の事は、東京都の区や市、町、村が作った東京都後期高齢者医療広域連合がしています。制度の手続きや保険料を集めることは港区がしています。

手続きするところ：各総合支所区民課窓口サービス係(芝地区総合支所は相談担当)

電話番号：(P46 ~ P52)

▶ 後期高齢者医療制度に入る人

港区に住民登録をしている75歳以上の人が入ります。在留期間(日本に住むことができる期間)が3カ月より長い外国人も入ります。65歳から74歳の障害のある人で、東京都後期高齢者医療広域連合が認めた人も入ることができます。

※生活保護をもらっている人は入ることができません。

※住所が変わるときは、役所に教えてください。

▶ 病院で払うお金の割合

病院で払うお金のうち、10%か20%か30%を払ってください。払うお金の割合は、前の年の収入など(給料などのお金)で決まります。

▶ 保険料の決め方

後期高齢者医療制度の保険料は次の1と2があります。

1. 制度に入っている全員の人が払う「均等割額」
2. 収入によって金額が違う「所得割額」

▶ 保険料を払う方法

年金(年をとったらもらうことができるお金)から保険料の分を引いて払います。

※1年間にもらう年金が18万円より少ないとき、または介護保険料と後期高齢者医療保険料を合わせた保険料が年金の半分より多いときは、納付書を使って払うか、口座振替(銀行などの口座から自動的に払うこと)で払ってください。

▶ 高額療養費(病院にお金をたくさん払ったとき)

1カ月に病院に払ったお金の決まった金額をこえたときは高額療養費の手続きをしてください。決まった金額をこえた分が戻ってきます。

고령자를 위한 의료 제도

· 후기고령자 의료 제도(장수 의료 제도)는 고령화 사회에 대응하여 2008년 4월에 시작된 의료보험입니다. 75세 이상인 사람은 그때까지 가입한 의료보험에서 후기고령자 의료 제도로 전환됩니다.

· 후기고령자 의료 제도는 도쿄도의 시구정촌이 가입하는 도쿄도 후기고령자 의료 광역연합이 운영합니다. 미나토구는 광역연합과 연계하여 청구 업무를 보거나 보험료를 징수합니다. 후기고령자 의료 제도는 각 종합지소 구민과 청구서 비스계에서 수속할 수 있습니다.

Tel: (P. 46-52 참조)

▶ 가입하는 사람

· 미나토구에 주민등록을 한 75세 이상의 사람이 가입합니다. 체류 기간이 3개월 이상인 외국인도 포함됩니다.

· 65세 이상 75세 미만이고 일정 장애가 있다고 인정된 사람은 도쿄도 후기고령자 의료 광역연합에 신청해 주십시오.

※생활보호 수급자는 가입하지 않습니다.

※다른 도부현으로 진출할 때는 후기고령자 의료 제도를 탈퇴합니다. 단 새 주소가 특별요양 노인 홈 등인 경우는 주소지 특례에 해당하여 계속해서 피보험자가 됩니다.

▶ 부담 비율

의료기관 청구에서 지불하는 의료비의 10% 또는 20% 또는 30%를 지불합니다. 일부 부담금 비율은 전년도 소득이 확정되는 매년 8월 1일에 재검토합니다.

▶ 보험료

후기고령자 의료보험의 보험료는 가입한 사람 전원이 부담하는 '균등할액'과 소득에 따라 부담하는 '소득할액'의 합계입니다.

▶ 보험료 납부 방법

보험료는 원칙적으로 연금에서 원천징수됩니다. 이를 특별 징수라고 합니다. 단 공적 연금의 수급액이 연간 18만 엔 미만 또는 개호보험료와의 합계가 연금 수급액의 2분의 1을 초과하는 경우는 납부서나 자동 이체를 이용하여 납부합니다.

▶ 고액요양비

의료비의 일부 부담금은 매월마다 한도액이 있습니다. 한도액을 초과한 경우는 신청해 주십시오. 추후에 한도액 초과분이 지급됩니다.

▷病院の お金を 全部 自分で 払ったとき

病院に 保険証を 出すことができなかったとき、お医者さん〈病氣や けがを みる 人〉が 言ったので コルセットな
どを 作ったときは、全部の お金を 払います。あとから 手続きをして 東京都後期高齢者医療広域連合が 認めたら、医
療制度で 払う 分の お金が 戻ってきます。

▷高額介護合算療養費 (病氣や 介護で お金を たくさん 払ったとき)

同じ 家庭で、1年間 (8月1日から 次の 年の 7月31日まで) に 後期高齢者医療と 介護保険で 払った お金
が 決まった 金額を こえたときは 高額介護合算療養費の 手続きをして ください。決まった 金額を こえた 分の
お金が 戻って きます。

▷葬祭費 (死んだとき)

後期高齢者医療制度に 入っている 人が 死んだとき、葬儀を した人は 7万円を もらうことが できます。

聞く ところ：国保年金課高齢者医療係 電話番号 03-3578-2654 ~ 2659

▷의료비 환급 (요양비)

보험증을 제시하지 않고 진료를 받은 경우나 의사의 지시에 따라 김스 등의 보장구를 제작한 경우는 본인이 의료비를 전액 지불합니다. 추후에 하는 신청이 인정되면 지불한 금액과 자기부담액의 차액이 환급됩니다.

▷병이나 개호로 자기 부담 한도액을 넘었을 경우

동일 세대에서 1년간 (매년 8월 1일 ~ 다음 해 7월 31일) 후기고령자의료와 개호보험으로 지불한 금액의 합계가 세대의 자기부담 한도액을 초과한 경우는 그 초과분이 각 제도에서 지급됩니다. 신청해 주십시오.

▷장례비

후기고령자의료보험에 가입한 사람이 사망한 경우는 장례를 치른 사람에게 7만 엔을 지급합니다.

문의: 국보연금과 고령자의료계 Tel: 03-3578-2654~2659

障害のある人を助ける制度やサービス

こころや体に障害があって心だんの生活や社会での生活に困ることがある人は、港区からいろいろな支援を受けることができます。詳しいことは各総合支所区民課保健福祉係に聞いてください。

障害のある人のための手帳

障害のある人は障害があることを証明する手帳をもらうことができます。手帳を持っていると、いろいろな支援を受けることができます。

▷身体障害のある人がもらうことができる手帳

身体障害(体の障害)がある人は、「身体障害者手帳」をもらうことができます。

対象: 法律で決まった身体障害者があって、心だんの生活に困ることがある人。目が不自由な人、耳が不自由な人、言葉が不自由な人、身体が不自由な人、身体のなかの機能に障害のある人。

手続きに必要なもの

1. 法律で決まっているお医者さん(病気やけがをみる人)が書いた診断書、意見書
2. 写真
3. マイナンバーカード

詳しいことは聞いてください。

聞くところ: 障害者福祉課障害者給付係 **電話番号 03-3578-2389**

各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

▷知的な障害のある人がもらうことができる手帳(愛の手帳)

知的障害(知能の障害)がある人は「愛の手帳」をもらうことができます。「愛の手帳」をもらうときは障害の重さを決めてもらう必要があります。港区児童相談所か東京都心身障害者福祉センターに電話で予約をしてください。障害の内容や年齢で、1度、2度、3度、4度が決まります。そのときに必要なものは、電話で聞いてください。

① 18歳になっていない人のために予約するところ

港区児童相談所 **電話番号 03-5962-6500**

住所: 港区南青山 5-7-11 港区子ども家庭総合支援センター内

② 18歳以上の人のために予約するところ

東京都心身障害者福祉センター **電話番号 03-3235-2961**

住所: 新宿区神楽河岸 1-1 東京都飯田橋庁舎

「愛の手帳」のことを聞くところ: 児童相談所児童相談課児童心理係 **電話番号 03-5962-6500**

障害者福祉課障害者給付係 **電話番号 03-3578-2389**

各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

장애인을 위한 복지

미나토구에서는 심신의 장애로 인해 일상생활이나 사회생활에 어려움을 겪는 사람을 위해 다양한 지원을 제공하고 있습니다. 각 종합지소 구민과 보건복지계에 상담해 주십시오.

장애인을 위한 수첩

장애가 있는 사람은 심신의 장애를 증명하기 위한 수첩을 소지할 수 있습니다. 수첩을 소지하면 공적 지원을 받을 수 있습니다.

▷신체장애인 수첩

신체장애인 수첩은 신체에 장애가 있음을 증명하는 수첩입니다.

대상: 시각장애, 청각·평형기능장애, 음성·언어·저작기능장애, 지체부자유, 내부기능장애로 인해 일상생활에 지장이 있으며 신체장애인복지법에서 규정하는 정도의 장애가 있는 사람

수속 시 필요 서류: 지정 의사가 작성한 진단서·의견서, 사진, 마이 넘버 카드 등 자세한 내용은 문의해 주십시오.

문의: 장애인복지과 장애인급부계 **Tel: 03-3578-2398**

각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

▷사랑의 수첩

사랑의 수첩은 지적장애가 있는 사람이 각종 지원을 받기 위해 교부되는 수첩입니다. 교부를 희망하는 사람은 전화로 예약해 주십시오. 사랑의 수첩은 장애 정도에 따라 1도 ~ 4도로 구분되어 교부됩니다. 구분은 지적 측정치, 사회성, 기본 생활 등의 항목을 연령에 따라 종합적으로 판단합니다. 판정 시 필요한 준비 서류는 전화로 예약하면서 확인해 주십시오.

① 18세 미만인 경우

미나토구 아동상담센터 **Tel: 03-5962-6500**

소재지: 미나미 아오야마 5-7-11 미나토구 어린이 가정종합 지원센터

② 18세 이상인 경우

도쿄도 심신장애인복지센터 **Tel: 03-3235-2961**

소재지: 신주쿠구 카구라가시 1-1 도쿄도 이이다바시 청사

문의: 아동상담소 아동상담과 아동심리계 **Tel: 03-5962-6500**

장애인복지과 장애인급부계 **Tel: 03-3578-2299**

각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

▷こころの障害のある人がもらうことができる手帳

精神障害〈こころの障害〉がある人やこころの病気で、普段の生活や社会的な生活がむずかしい人は、「精神障害者保健福祉手帳」をもらうことができます。手帳をもらうときは法律で決まった診断書などが必要です。詳しいことは、聞いてください。病院に入院している人も、家にいる人も、もらうことができます。あなたが何歳でももらうことができます。手帳が使えるのは2年間です。手帳が使えなくなる前に、手帳を新しくするための手続きをしてください。

聞くところ：障害者福祉課障害者給付係 電話番号 03-3578-2389
各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

港区の障害のある人のためのサービス

障害の重さによって、いろいろなサービスを使うことができます。サービスのことを聞くところは下に書いています。

▷各総合支所区民課保健福祉係

電話番号 (P46 ~ P53)

相談できること

- ・生活で使う用具や補装具のこと。(こわれた補装具を直したいとき)
- ※補装具は、身体の障害がある部分を助けるための道具です。
- ・家の設備を使いやすくすること
- ・障害のある人がもらうことができるお金のこと
- ・子どもを育てるときにもらうことができるお金のこと
- ・病院のお金のこと
- ・家で生活するためのサービスのこと
- ・乗り物や、水道などのお金が安くなったり、払わなくてもよくなったりすること

▷(社福)港区社会福祉協議会

住所：六本木 5-16-45 麻布地区総合支所 2階 電話番号 03-6230-0280 Fax 番号 03-6230-0285

相談できること

- ・ボランティアのこと
- ・家にいて使うことができるサービスのこと
- ・成年後見制度のこと
- ※成年後見制度は、一人で大事なことを決めたり手続きをすることが難しくなったときに、代わりにそうした仕事をすることを決める制度です。

▷ 정신장애인 보건복지 수첩

정신장애인 보건복지 수첩은 정신장애로 인해 일상생활이나 사회생활에 제약이 있는 사람에게 교부되는 수첩입니다. 신청에는 소정의 진단서 등이 필요합니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

※입원 또는 재택에 따른 구별이나 연령 제한은 없습니다.

※정신장애인 보건복지 수첩의 유효 기간은 2년입니다. 기한이 만료되기 전에 갱신 수속을 해 주십시오.

문의：장애인복지과 장애인급부계 Tel: 03-3578-2389

각 종합지소 구민과 보건복지계 Tel: (P.46 ~ 53 참조)

미나토구의 장애인을 위한 서비스

미나토구에서는 장애 정도에 따라 다양한 서비스를 이용할 수 있습니다. 서비스를 이용하려면 미나토구청의 담당 부서나 관련 기관에 상담해 주십시오. 주요 창구는 다음과 같습니다.

▷ 각 종합지소 구민과 보건복지계

Tel: (P.46 ~ 53 참조)

내용

- ・일상생활에서 사용하는 용구 지급, 보장구의 교부 및 수리
- ・주택 설비 개선
- ・장애인수당
- ・아동육성수당, 아동부양수당
- ・의료비 지원
- ・재택 생활 지원
- ・교통비와 각종 공공 요금의 할인 및 감면

▷ 미나토구 사회복지협의회

소재지：롯데빌딩 5-16-45 아자부 지구 종합지소 2층 Tel: 03-6230-0280 Fax: 03-6230-0285

내용

- ・자원봉사 활동 추진
- ・재택 복지 서비스
- ・성년 후견 제도 추진

▷ **みなと保健所健康推進課**

子育てで困ったことを専門の人に聞くことができます。こころの病気を持つ人も話ができます。

相談 できること

- ・赤ちゃんの健康のこと
- ・子育てで心配なこと

住所 : 三田 1-4-10 **電話番号** 03-6400-0084 **Fax 番号** 03-3455-4460

▷ **障害保健福祉センター (ヒューマンばらざ)**

障害や生活のことを相談したり、体を動かすための訓練をすることができます。障害の内容や年齢、使うこ

とができるサービスが違います。地域の人と交流できるイベントもあります。

住所 : 芝 1-8-23 **電話番号** 03-5439-2511 **Fax 番号** 03-5439-2514

▷ **みなと 보건소 건강추진과**

육아에 대한 고민을 의사, 보건사, 영양관리사에게 상담할 수 있습니다. 정신장애인이나 마음의 병을 가진 사람을 대상으로 상담과 지원도 실시하고 있습니다.

상담 내용

- 아기의 성장과 발달 문제
- 정서 불안정 등 양육 관련 고민

소재지 : 미타 1-4-10 **Tel: 03-6400-0084 Fax: 03-3455-4460**

▷ **장애보건복지센터 (휴먼 플라자)**

장애가 있는 사람의 장애 종류, 정도, 연령에 따라 상담이나 훈련 등의 서비스를 제공합니다. 지역 주민과 교류할 수 있는 이벤트도 개최합니다.

소재지 : 시바 1-8-23 **Tel: 03-5439-2511 Fax: 03-5439-2514**

障害のある人が もらうことができる お金(手当)

▷(1) 心身障害者福祉手当(港区から もらうことができる お金)

知的障害、精神障害、身体障害のある人、脳性麻痺(脳の病気で手や足が自由に動かない)の人、進行性筋萎縮症(筋肉の力が弱くなっていく病気)の人、治るのがむずかしい病気の人がもらうことができます。

▷(2) 障害児福祉手当(国から もらうことができる お金)

重い知的障害、精神障害、身体障害のある、20歳より下の子どもがもらうことができます。毎日の生活にいつも介護が必要なときにもらうことができます。

▷(3) 特別障害者手当(国から もらうことができる お金)

重い知的障害、精神障害、身体障害のある、20歳以上の人がもらうことができます。毎日の生活にいつも介護が必要なときにもらうことができます。

▷(4) 重度心身障害者手当(東京都から もらうことができる お金)

重い知的障害、身体障害のある人、身体が不自由な人がもらうことができます。毎日の生活で特別に注意することがあるときにもらうことができます。

※障害のある人を助ける施設に入っている人、収入(給料などのお金)がたくさんある人は、上に書いている(1)から(4)のお金をもらうことはできません。詳しいことは聞いてください。

聞くところ：障害者福祉課障害者給付係 電話番号 03-3578-2389
各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

▷特別児童扶養手当

重い知的障害、身体障害、精神障害のある子どもを育てている人がもらうことができます。子どもが20歳になるまでもらうことができます。もらうことができるお金の金額は、子どもの障害の重さで違います。※子どもが法律で決まった施設(保育園は除きます)に入っている人、収入がたくさんある人は、このお金をもらうことはできません。

聞くところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)
子ども若者支援課子ども給付係 電話番号 03-3578-2432

▷児童育成手当(障害手当)

障害のある20歳になるまでの子どもを育てている人がもらうことができます。1カ月にもらうことができるお金は、子ども1人に15,500円です。子どもが下の1か2か3のときにもらうことができます。

- 1級か2級の身体障害者手帳を持っている子ども
- 1度から3度の「愛の手帳」を持っている子ども
- 脳性麻痺や進行性筋萎縮症の子ども

※子どもが法律で決まった施設(保育園は除きます)に入っている人、収入がたくさんある人は、このお金をもらうことはできません。

聞くところ：各総合支所区民課保健福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)
子ども若者支援課子ども給付係 電話番号 03-3578-2432

장애인을 위한 복지수당

▷(1) 심신장애인복지수당(미나토구의 제도)

심신 장애인 복지 수당은, 지적장애, 정신장애, 신체장애, 뇌성마비, 진행성 근위축증, 난병자를 대상으로 지급됩니다.

▷(2) 장애아복지수당(국가의 제도)

장애아복지수당은 20세 미만이고 중증 지적장애, 정신장애, 신체장애로 인해 일상생활에 항상 개호가 필요한 사람에게 지급됩니다.

▷(3) 특별장애인수당(국가의 제도)

특별장애인수당은 20세 이상이고 중증 지적장애, 정신장애, 신체장애로 인해 일상생활에 항상 개호가 필요한 사람에게 지급됩니다.

▷(4) 중증심신장애인수당(도쿄도의 제도)

중증심신장애인수당은 중증 지적장애, 신체장애, 지체부자유 등으로 인해 일상생활에 항상 특별한 배려가 필요한 사람에게 지급됩니다.

※위의 각종 수당은 장애인 지원 시설에 입소한 사람이나 소득이 일정액 이상인 사람은 수급할 수 없습니다. 자세한 조건에 대해서는 문의해 주십시오.

문의: 장애인복지과 장애인급부계 Tel: 03-3578-2389

각 종합지소 구민과 보건복지계 Tel: (P.46 ~ 53 참조)

▷특별아동부양수당

특별아동부양수당은 중증 지적장애, 신체장애, 정신장애가 있어 항상 개호가 필요한 아동을 양육하는 아버지, 어머니, 양육자에게 지급됩니다. 아동이 20세가 될 때까지 지급됩니다. 지급 금액은 아동의 장애 정도에 따라 다릅니다.

※수급자의 소득이 일정액 이상인 경우 및 아동이 아동 복지 시설(보육원 등 통원 시설 제외)에 입소한 경우는 지급되지 않습니다.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 Tel: (P.46 ~ 53 참조)

어린이 청년 지원과 어린이 급부계 Tel: 03-3578-2432

▷아동육성수당(장애수당)

아동육성수당은 다음 중 하나의 상태에 있는 20세 미만의 아동을 양육하는 아버지, 어머니, 양육자에게 지급됩니다.

- 신체장애인 수첩 1급 및 2급 정도의 장애가 있는 경우
- 사랑의 수첩 1도 ~ 3도 정도의 장애가 있는 경우
- 뇌성마비 또는 진행성근위축증인 경우

수당액: 아동 1인에 월 15,500원

※수급자의 소득이 일정액 이상인 경우 및 아동이 아동 복지 시설(보육원 등 통원 시설 제외)에 입소한 경우는 지급되지 않습니다.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 Tel: (P.46 ~ 53 참조)

어린이 청년 지원과 어린이 급부계 Tel: 03-3578-2432

障害のある人の病院のお金を助ける制度

▷心身障害者医療費助成(東京都の制度)

障害のある人が健康保険を使って病院にお金を払うとき、お金の一部を東京都が払います。収入(給料などのお金)がたかさんある人は、この制度は、使えません。

対象

- ・1級か2級の「身体障害者手帳」を持っている人(身体のなかの機能に障害がある人は1級から3級)
- ・1度か2度の「愛の手帳」を持っている人
- ・1級の「精神障害者保健福祉手帳」を持っている人

聞くところ: 国保年金課給付係 **電話番号 03-3578-2640 ~ 2642**

▷精神通院している人の治療のお金を助けます

こころの病気で病院に通っている人は、病院に自分で払うお金が少なくなります。申し込みには、決まった診断書などの書類が必要です。この制度は1年間使うことができます。1年より長く使いたいときは、手続きをしてください。

聞くところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

▷小児精神病で入院している人の治療のお金を助けます(18歳以下)

18歳より下の子どもがこころの障害で入院したとき、病院に自分で払うお金が少なくなります。申し込みには、決まった診断書などの書類が必要です。

聞くところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

▷難病の治療のお金を助けます

国や東京都が決めた難病(原因が分からなくて、治すことがむずかしい病気)の治療をしている人は、病院のお金の一部がぜんぶをあなたの代わりに払います。

聞くところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

▷B型・C型肝炎の治療のお金を助けます

B型・C型肝炎、肝がん・重い肝硬変の治療をしている人の病院のお金の一部を払います。

聞くところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

장애인을 위한 의료비 지원

▷심신장애인 의료비 지원(도쿄도의 제도)

심신장애인 의료비 지원은 장애가 있는 사람이 건강보험을 사용하여 의료기관에서 진료를 받았을 때 해당 진료비의 일부를 지원하는 제도입니다.

※소득에 따른 제한이 있습니다.

대상

- ・1급 또는 2급의 '신체장애인 수첩'을 소지한 사람(내부장애는 1급 ~ 3급)
- ・1도 또는 2도의 '사랑의 수첩'을 소지한 사람
- ・1급의 '정신장애인 보건복지 수첩'을 소지한 사람

문의: 국보연금과 급부계 **Tel: 03-3578-2640~2642**

▷자립 지원 의료비 제도(정신통원 의료)

정신질환 치료를 위해 자택에서 통원하는 사람은 의료비의 자기부담이 10%가 됩니다. 신청에는 소정의 진단서 등이 필요합니다. 이 제도의 유효 기간은 1년입니다. 유효 기간이 종료된 후에도 계속 제도를 이용하려면 갱신이 필요합니다.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

▷소아 정신장애인 입원 의료비 지원

18세 미만인 사람이 정신장애로 입원하는 경우 보험의 자기부담분을 지원합니다. 신청에는 소정의 진단서 등이 필요합니다.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

▷난치병 의료비 지원

난치병은 원인 불명의 치료법이 확립되지 않은 질병으로 장기 요양이 필요합니다. 국가와 도쿄도가 지정한 난치병으로 치료받고 있는 사람을 대상으로 의료보험의 자기부담액 일부 또는 전부를 지원합니다.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

▷B형·C형 바이러스 간염 치료비 지원

B형·C형 바이러스 간염, 간암, 중증 간경변의 치료에 드는 의료비를 지원하는 제도입니다. 의료보험의 환자 부담액에서 환자의 일부 부담을 제외한 금액을 지원합니다.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

ひとり親家庭を助ける制度

港区には、ひとり親家庭(親が一人しかいない家庭)を助けるためのいろいろな制度(決まりごと)があります。

▶ 児童扶養手当

下の 1 から 8 の どれかの 子どもの 育てている お父さん、お母さん、そのほかの 人が もらうことができる お金です。

期間: 子どもが 18 歳になって はじめの 3 月 31 日まで もらうことができます。こころや 身体に 重い 障害のある 子どもの 育てている 人は、子どもが 20 歳になるまで もらうことができます。

もらうことができる お金: もらうことができる お金は 収入で 違います。

対象

1. お父さんと お母さんが 離婚している 子ども
 2. お父さんか お母さんが 死んだ 子ども
 3. お父さんか お母さんが 重い 障害※のある 子ども
- ※1 級か 2 級の 身体障害者手帳を 持っている 人、1 度か 2 度の 「愛の手帳」を 持っている 人、精神障害(決まった 診断書で 重さが 決まる 障害)の 人
4. お父さんか お母さんが 生きているか 死んでいるか わからない 子ども
 5. お父さんか お母さんが 1 年より 長く 子どもの 世話を していないとき
 6. お父さんか お母さんが DV 保護命令(結婚をした 相手や 恋人から ながられたりすることを 防ぐ)を 受けている 子ども
 7. お父さんか お母さんが 法律で 1 年より 長く 警察や 刑務所にいる 子ども
 8. 法律で 認められた 結婚をしないで 生まれた 子ども

※子どもが 法律で 決まった 施設(保育園は 除きます)に 入っている 人、収入が たくさん ある 人は、この お金を もらうことは できません。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2432**

한부모 가정 지원

미나토구에는 한부모 가정을 지원하는 다양한 제도가 있습니다.

▶ 아동부양수당

아동부양수당은 다음의 1~8 중 하나에 해당하는 아동을 양육하는 아버지, 어머니, 양육자에게 지급되는 수당입니다.

지급 기간: 아동이 18 세 생일 이후의 최초 3 월 31 일까지

※심신에 중증 이상의 장애가 있는 아동의 경우는 20 세 미만까지가 지급 대상입니다.

수당액: 소득에 따라 상이

1. 아버지와 어머니가 이혼한 경우
2. 아버지 또는 어머니가 사망한 경우
3. 아버지 또는 어머니가 중증 장애(신체장애인 수첩 1 급 및 2 급 정도, 사랑의 수첩 1 도 및 2 도 정도), 정신장애(소정의 진단서를 통해 인정되는 정도)인 경우
4. 아버지 또는 어머니의 생사를 알 수 없는 경우
5. 아버지 또는 어머니에게 1 년 이상 유기된 경우
6. 아버지 또는 어머니가 가정폭력 보호 명령을 받은 경우
7. 아버지 또는 어머니가 법령에 따라 1 년 이상 구금된 경우
8. 혼인에 의하지 않은 출생인 경우

※수급자의 소득이 일정액 이상인 경우 및 아동이 아동 복지 시설(보육원 등 통원 시설 제외)에 입소한 경우는 지급되지 않습니다.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

어린이 청년 지원과 어린이 급부계 **Tel: 03-3578-2432**

▶ 児童育成手当 (育成手当)

下の 1 から 8 の どれかの 子どもの 育てている お父さん、お母さん、そのほかの 人が もらうことが できる お金です。

期間: 子どもが 18 歳になって はじめの 3 月 31 日まで もらうことが できます。

もらうことが できる お金: 子ども 1 人で 1 カ月 13,500 円

対象

1. お父さんと お母さんが 離婚している 子ども
2. お父さんか お母さんが 死んだ 子ども
3. お父さんか お母さんが 重い 障害※の ある 子ども

※1 級か 2 級の 身体障害者手帳を 持っている人、1 度か 2 度の「愛の手帳」を 持っている 人、精神障害 (決まった 診断書で 重さが 決まる 障害) の 人

4. お父さんか お母さんが 生きているか 死んでいるか わからない 子ども
5. お父さんか お母さんが 1 年より 長く 子どもの 世話をしていないとき
6. お父さんか お母さんが DV 保護命令を 受けている 子ども
7. お父さんか お母さんが 法律で 1 年より 長く 警察や 刑務所にいる 子ども
8. 法律で 認められた 結婚をしないで 生まれた 子ども

※子どもが 法律で 決まった 施設 (保育園は 除きます) に 入っている 人、収入が たくさん ある 人は、この お金を もらうことは できません。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2432**

▶ ひとり親家庭等医療費助成

ひとり親の 人が 病院に 払う お金の 一部を 助けます。対象は 下の 1 から 8 の どれかの 子どもの 育てている 人です。助けることが できる お金は 収入 (給料などの お金) によって 違います。

期間: 子どもが 18 歳になって はじめの 3 月 31 日まで 利用することが できます。こころや 身体に 重い 障害のある 子どもの 育てている 人は、子どもが 20 歳になるまで 利用することが できます。

対象

1. お父さんと お母さんが 離婚している 子ども
2. お父さんか お母さんが 死んだ 子ども
3. お父さんか お母さんが 重い 障害※の ある 子ども

※1 級か 2 級の 身体障害者手帳を 持っている人、1 度か 2 度の「愛の手帳」を 持っている 人、精神障害 (決まった 診断書で 重さが 決まる 障害) の 人

4. お父さんか お母さんが 生きているか 死んでいるか わからない 子ども
5. お父さんか お母さんが 1 年より 長く 子どもの 世話をしていないとき
6. お父さんか お母さんが DV 保護命令を 受けている 子ども
7. お父さんか お母さんが 法律で 1 年より 長く 警察や 刑務所にいる 子ども
8. 法律で 認められた 結婚をしないで 生まれた 子ども

※子どもが 法律で 決まった 施設 (保育園は 除きます) に 入っている 人、収入が たくさん ある 人は、この お金を もらうことは できません。

聞く ところ: 各総合支所区民課保健福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

子ども若者支援課子ども給付係 **電話番号 03-3578-2430**

▶ 아동육성수당 (육성수당)

아동육성수당은 다음의 1~8 중 하나에 해당하는 아동을 양육하는 아버지, 어머니, 양육자에게 지급되는 수당입니다.

지급 기간: 아동이 18 세 생일 이후의 최초 3 월 31 일까지

수당액: 아동 1 인에 월 13,500 엔

1. 아버지와 어머니가 이혼한 경우
2. 아버지 또는 어머니가 사망한 경우
3. 아버지 또는 어머니가 중증 장애 (신체장애인 수첩 1 급 및 2 급 정도, 사랑의 수첩 1 도 및 2 도 정도), 정신장애 (소정의 진단서를 통해 인정되는 정도) 인 경우
4. 아버지 또는 어머니의 생사를 알 수 없는 경우
5. 아버지 또는 어머니에게 1 년 이상 유기된 경우
6. 아버지 또는 어머니가 가정폭력 보호 명령을 받은 경우
7. 아버지 또는 어머니가 법령에 따라 1 년 이상 구금된 경우
8. 혼인에 의하지 않은 출생인 경우

※수급자의 소득이 일정액 이상인 경우 및 아동이 아동 복지 시설 (보육원 등 통원 시설 제외) 에 입소한 경우는 지급되지 않습니다.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

어린이 청년 지원과 어린이 급부계 **Tel: 03-3578-2432**

▶ 한부모 가정 등 의료비 지원

한부모 가정 등 의료비 지원은 다음의 1~8 중 하나에 해당하는 아동을 양육하는 아버지, 어머니, 양육자에게 의료비 일부를 지원합니다. 지원 내용은 소득에 따라 다릅니다.

지급 기간: 아동이 18 세 생일 이후의 최초 3 월 31 일까지

※심신에 중증 이상의 장애가 있는 아동의 경우는 20 세 미만까지가 지급 대상입니다.

1. 아버지와 어머니가 이혼한 경우
2. 아버지 또는 어머니가 사망한 경우
3. 아버지 또는 어머니가 중증 장애 (신체장애인 수첩 1 급 및 2 급 정도, 사랑의 수첩 1 도 및 2 도 정도), 정신장애 (소정의 진단서를 통해 인정되는 정도) 인 경우
4. 아버지 또는 어머니의 생사를 알 수 없는 경우
5. 아버지 또는 어머니에게 1 년 이상 유기된 경우
6. 아버지 또는 어머니가 가정폭력 보호 명령을 받은 경우
7. 아버지 또는 어머니가 법령에 따라 1 년 이상 구금된 경우
8. 혼인에 의하지 않은 출생인 경우

※수급자의 소득이 일정액 이상인 경우 및 아동이 아동 복지 시설 (보육원 등 통원 시설 제외) 에 입소한 경우는 지원되지 않습니다.

문의: 각 종합지소 구민과 보건복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

어린이 청년 지원과 어린이 급부계 **Tel: 03-3578-2430**

▷ひとり親家庭の人が使うことができる サービス

1. 児童扶養手当をもらっている家庭の人は、都バス、都電、都営地下鉄、港区コミュニティバス(ちいばす)を利用するときお金がいらなくなる。乗車券(カード)がもらえます。台場シャトルバス(お台場レインボーバス)も乗ることができます。JRの通勤定期乗車券(仕事のときに使う定期券)も安くなります。
2. 病気やけがをして困ったとき、ホームヘルパー、ベビーシッターが助けます。ホームヘルパーは家で食事を作ったり、洗濯をします。ベビーシッターは子どもの世話をします。かかるお金は、前の年の収入で決まります。
3. 安定した生活のために必要なお金を借りることができます。仕事をしたり、資格を取るための手続きを手伝います。
4. 子どもをひとりで育てているお母さんの自立(ひとりで生きることができると)安定した生活のために、お母さんと子どもが住むことができる施設があります。
サービスの内容やサービスを使うための条件や約束事は聞いてください。

聞くところ：子ども家庭支援センター 家庭相談係 電話番号 03-5962-7214

子ども若者支援課 子ども給付係 電話番号 03-3578-2430

▷기타 한부모 가정을 위한 지원 (모자 가정 및 부자 가정)

1. 아동부양수당 수급 세대인 사람에게 도영 교통(도영 버스, 도영 전철, 도영 지하철), 미나토구 커뮤니티 버스(치이버스)의 무료 승차권을 발행합니다. 다이바 셔틀 버스(오다이바 레인보우버스)도 무료로 승차할 수 있습니다. JR 통근 정기 승차권은 할인받을 수 있습니다.
2. 한부모 세대이면서 보호자가 일시적인 질병 등으로 일상생활이 어려울 때 가사 도우미나 베이비시터를 파견합니다. 세대의 전년도 소득에 따라 자기부담금이 있습니다.
3. 한부모 가정의 자립과 안정을 도모하기 위해 각종 자금의 대출 제도, 취업 지원, 자격 취득 지원을 실시하고 있습니다.
4. 모자 가정의 자립과 안정된 생활을 지원하기 위해 어머니와 자녀가 함께 입소하여 생활할 수 있는 시설이 있습니다.

기타 서비스의 내용과 조건에 대해서는 문의해 주십시오.

문의 : 어린이 가정지원센터 가정 상담계 **Tel: 03-5962-7214**

어린이 청년 지원과 어린이 급부계 **Tel: 03-3578-2430**

生活に困っている人を助ける制度

生活保護制度とは

生活保護制度は、生活に困った人を助ける制度です。生活に必要な保障と自立を助けます。日本人のための制度ですが、外国人でも在留資格などの条件を満たしている人は、同じように使うことができます。生活保護は、国が決めた、生活に必要なお金から、その人の収入を引いたお金をもらうことができます。詳しいことは、あなたが住んでいるところの総合支所に聞いてください。

生活保護を受けるための条件

- ・家庭の収入が国が決めた生活費よりも少ないとき
- ・資産を使ったり、仕事をして生活ができないとき

聞くところ：各総合支所区民課生活福祉係 **電話番号 (P46 ~ P53)**

生活に困っている人の自立を助けます

仕事のこと、家のお金の使い方のことを、専門の人に相談することができます。

対象：生活保護を受けていないが、生活に困っている人

聞くところ：港区生活・就労支援センター

住所：六本木5-16-45 麻布地区総合支所2階 **電話番号 03-5114-8826**

福祉のためのお金を借りることができます

生活の安定と経済的な自立のための制度です。住んでいる地区の民生委員・児童委員とともに相談してお金を借りることができます。民生委員・児童委員は、地域の人が元気であるための活動をするリーダーです。

対象：収入の少ない家庭、障害者や介護が必要な高齢者がいる家庭

使うための条件

・サービスをもらうためには、(社福)東京都社会福祉協議会の審査(条件に合っているか調べる)を受けてください。

・使うことができる条件は、借りるお金の種類によって違います。詳しいことは、聞いてください。

聞くところ：(社福)港区社会福祉協議会生活支援係 **電話番号 03-6230-0282 Fax番号 03-6230-0285**

生活が 어려운 사람을 위한 지원

生活보호 제도

生活보호 제도는 생활이 어려운 국민에게 국가가 필요한 보호를 제공하여 최소한의 생활을 보장하고 자립을 촉진하는 제도입니다. 생활보호는 국가의 기준과 수입의 차액을 보호비로 지급합니다. 외국인도 체류 자격 등의 조건을 충족시키면 생활보호 제도를 이용할 수 있습니다. 자세한 내용은 거주하는 지구의 종합지소에 문의해 주십시오.

生活保護 제도 이용 가능 조건

- ・세대의 수입이 국가가 정하는 기준보다 낮은 것
- ・자산이나 일할 수 있는 능력을 활용해도 생활이 불가능할 것

문의：각 종합지소 구민과 생활복지계 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**

생활궁핍자 자립 지원 사업

생활보호에 달하기 전 단계에 있는 생활이 어려운 사람을 대상으로 한 상담 창구를 설치하고 있습니다. 전문 상담원이 취업이나 가계를 재검토하는 등 자립을 위한 지원을 제공합니다.

문의：미나토구 생활·취업지원센터

소재지：롯데기 5-16-45 아자부 지구 종합지소 2층 **Tel: 03-5114-8826**

복지 자금 대출

소득이 적은 세대, 장애인, 개호가 필요한 고령자가 있는 세대를 대상으로 필요한 자금을 대출합니다. 본인이 거주하는 지구의 민생위원, 아동위원과 함께 상담을 받습니다. 세대의 생활 안정과 경제적 자립을 목적으로 하는 제도입니다.

※자금 종류에 따라 대출 요건 등이 다릅니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

※자금 대출에는 도쿄도 사회복지협의회 심사가 필요합니다.

문의：미나토구 사회복지협의회 생활지원계 **Tel: 03-6230-0282 Fax: 03-6230-0285**

福祉に関することで相談したいとき

福祉総合窓口

高齢、障害、子育て、生活に困ったこと等、保健福祉に関することを相談することができます。



このマークが自印です。

聞くところ：各総合支所区民課保健福祉係または生活福祉係 電話番号 (P46 ~ P53)

복지 관련 사항으로 상담을 원하실 때

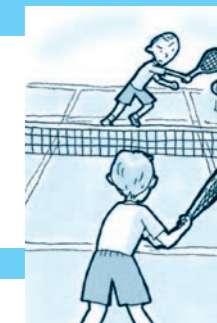
복지 종합 창구

고령, 장애, 육아, 생활에서의 곤란한 일 등 보건복지에 관한 상담이 가능합니다.



이 마크가 표지입니다.

문의 : 각 종합지소 구민과 보건복지계 또는 생활복지과 **Tel: (P.46 ~ 53 참조)**



文化施設・スポーツ施設

港区には、スポーツ、文化、レジャーを楽しむことができる いろいろな施設があります。使い方や時間は、施設に聞いてください。

区民センター

港区の住民が交流や活動をするための施設です。ホール、集会室、会議室、和室などがあります。

使うことができる時間:

午前9時から午後9時30分まで

休みの日: 12月29日から1月3日、
臨時〈急に決まった〉の
休みの日



Azabu Civic Center

Akasaka Civic Center

Takanawa Civic Center

名前	住所	電話番号
麻布区民センター	六本木 5-16-45 麻布地区総合支所内	03-3583-5487
赤坂区民センター	赤坂 4-18-13 赤坂コミュニティープラザ内	03-5413-2711
高輪区民センター	高輪 1-16-25 高輪コミュニティープラザ内	03-5421-7616
芝浦港南区民センター	芝浦 4-13-1 トリニティー芝浦内	03-3769-8864
台場区民センター	台場 1-5-1 台場コミュニティープラザ内	03-5500-2355

男女平等参画センター (リーブラ)

男性も、女性も、平等に社会に参加できるように、住民や団体が活動するための施設です。

使うことができる時間: 午前9時から午後9時30分まで

休みの日: 12月29日から1月3日、臨時の休みの日

住所: 芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 1・2階 電話番号 03-3456-4149



Gender Equality Center "Libra"

生涯学習センター (ばるーん)

生涯学習センターは港区の住民が生涯学習〈年をとっても勉強をすること〉をするための施設です。住民が勉強するための場所や情報があります。

使うことができる時間: [月曜日から土曜日] 午前9時から午後9時30分まで
[日曜日] 午前9時から午後5時まで

休みの日: 12月29日から1月3日、臨時の休みの日

住所: 新橋 3-16-3 電話番号 03-3431-1606

스포츠 시설 및 문화 시설

みな토구의 다양한 시설을 스포츠, 문화, 여가 활동에 자유롭게 사용할 수 있습니다. 이용 방법과 휴일 등은 직접 각 시설에 문의해 주십시오.

구민센터

구민센터는 지역 주민의 교류와 자주적 활동을 위한 시설입니다. 홀, 집회실, 회의실, 화실 등을 사용할 수 있습니다.

이용 시간: 오전 9시 ~ 오후 9시 30분

휴일: 12월 29일 ~ 1월 3일, 임시 휴일



시바우라 코난 구민센터

다이바 구민센터

시설명	소재지	Tel
아자부 구민센터	롯데기 5-16-45 아자부지구 종합지소 내	03-3583-5487
아카사카 구민센터	아카사카 4-18-13 아카사카 커뮤니티 플라자 내	03-5413-2711
타카나와 구민센터	타카나와 1-16-25 타카나와 커뮤니티 플라자 내	03-5421-7616
시바우라 코난 구민센터	시바우라 4-13-1 트리니티 시바우라 내	03-3769-8864
다이바 구민센터	다이바 1-5-1 다이바 커뮤니티 플라자 내	03-5500-2355

남녀평등참여센터 (리브라)

남녀평등참여센터 (리브라)는 남녀평등 참여 시책에 관한 사업을 추진하는 거점 시설입니다. 남녀평등 참여 사회를 실현하기 위한 구민과 단체의 활동을 지원합니다.

이용 시간: 오전 9시 ~ 오후 9시 30분

휴일: 12월 29일 ~ 1월 3일, 임시 휴일

소재지: 시바우라 1-16-1 미나토 파크 시바우라 1층 ~ 2층 Tel: 03-3456-4149

생애학습센터 (바른)

생애학습센터는 생애 학습 거점으로서 미나토구민에게 학습의 기회, 장소, 정보를 제공합니다.

이용 시간: [월요일 ~ 토요일] 오전 9시 ~ 오후 9시 30분

[일요일] 오전 9시 ~ 오후 5시

휴일: 12월 29일 ~ 1월 3일, 임시 휴일

소재지: 신바시 3-16-3 Tel: 03-3431-1606

▷ **青山生涯学習館**

港区に住んでいる人が学びたいことがあるときに使うことができます。

使うことができる時間: [月曜日から金曜日] 午前9時から午後9時30分まで
[土曜日] 午前9時から午後5時まで

休みの日: 日曜日、祝日、12月29日から1月3日、臨時の休みの日
※日曜日に祝日に勉強の部屋を使いたいときは申し込んでください。午前9時から午後5時まで使うことができます。12月29日から1月3日は使うことができません。

図書室を使うことができる時間

- ・大人の図書室 [月曜日から金曜日] 午前9時から午後8時30分まで、[土曜日] 午前9時から午後5時まで
- ・子どもの図書室 午前9時から午後4時30分まで **住所:** 南青山4-19-7 **電話番号** 03-3470-4584

▷ **国際交流スペース**

外国人と日本人、港区の住民が交流するための施設です。

使うことができる時間: [月曜日から金曜日] 午前9時からお昼12時まで、午後1時から午後8時まで
[土曜日] 午前9時からお昼12時まで、午後1時から午後5時まで

休みの日: 日曜日、祝日、12月29日から1月3日、臨時の休みの日

住所: 北青山1-6-3 都営北青山一丁目アパート3号棟地下1階 **電話番号** 03-3796-3309

▷ **伝統文化交流館**

日本の伝統や文化を学び、体験することができる施設です。

使うことができる時間: 午前10時から午後9時まで

休みの日: 12月29日から1月3日、臨時の休みの日 **住所:** 芝浦1-11-15 **電話番号** 03-3455-8451

スポーツ施設

▷ **港区スポーツセンター**

室内の温水プール(水の温度が高いプール)で泳いだり、マシンを使ったトレーニングができます。このほかにも、バスケットボールや卓球、柔道、剣道、健康のための体操など、いろいろな運動ができます。

かかるお金: [港区に住んでいる人、港区で働いている人、港区の学校に通っている人] 500円
[港区に住んでいない人] 800円、[小学生、中学生、高校生] 100円

※小学校に入る前の子ども、港区に住んでいる65歳以上のひとと障害のあるひとは、お金はかかりません。

使い方: 次の1と2と3の人は手続きが必要です。手続きをすると個人登録証(カード)をもらうことができます。

1. 港区に住んでいる人、港区で働いている人、港区の学校に通っている人
2. 港区に住んでいる65歳以上のひと
3. 港区に住んでいる障害者

手続きに必要なもの: 本人であることが分かる書類(在留カード、特別永住者証明書、運転免許証など)

住所: 芝浦1-16-1 みなとパーク芝浦3階から8階 **電話番号** 03-3452-4151

使うことができる時間	午前8時30分から午後10時30分まで(更衣室を除く各場所から午後10時までに 出てく ださい)
休みの日	毎月第1月曜日(月曜日が祝日や振替休日のときはその日の次の平日火曜日が休み)、12月31日から1月3日
お金がかからない日	港区に住んでいる人は、毎月第1日曜日と第3日曜日は、お金がかかりません。 ※港区に住んでいない人はお金を払ってください。
グループで使うとき	10人以上で施設を貸し切りで使うときは使う前に手続きと予約が必要です。詳しいことは、聞いてください。

▷ **アオヤマ 生애학습관**

アオヤマ 生애학습관은 미나토구민이 자주적인 학습 활동에 사용할 수 있는 시설입니다.

이용 시간: [월요일~금요일] 오전 9시~오후 9시 30분
[토요일] 오전 9시~오후 5시

휴일: 일요일, 공휴일, 12월 29일~1월 3일, 임시 휴일
※일요일 및 공휴일(12월 29일~1월 3일 제외)에 학습실의 이용 신청이 있는 경우는 오전 9시~오후 5시에 임시 개관합니다.

도서실(어른): [월요일~금요일] 오전 9시~오후 8시 30분
[토요일] 오전 9시~오후 5시

도서실(어린이): 오전 9시~오후 4시 30분 **소재지:** 미나미 아오야마 4-19-7 **Tel: 03-3470-4584**

▷ **국제 교류 스페이스**

국제 교류 스페이스는 국제 교류와 지역 교류를 위한 시설입니다.

이용 시간: [월요일~금요일] 오전 9시~오후 12시, 오후 1시~오후 5시, 오후 5시~오후 8시
[토요일] 오전 9시~오후 12시, 오후 1시~오후 5시

휴일: 일요일, 공휴일, 12월 29일~1월 3일, 임시 휴일

소재지: 기타 아오야마 1-6-3 도영 기타 아오야마 잇초메 아파트 **Tel: 03-3796-3309**

▷ **전통 문화 교류관**

미나토구의 전통과 문화를 배울 수 있는 시설입니다.

이용 시간: 오전 10시~오후 9시

휴일: 12월 29일~1월 3일, 임시 휴일 **소재지:** 시바우라 1-11-15 **Tel: 03-3455-8451**

스포츠 시설

▷ **미나토구 스포츠센터**

이 외에도 농구나 탁구, 유도, 검도, 건강을 위한 체조 등 여러가지 운동을 즐길 수 있습니다.

요금
[미나토구에 거주하거나 재직 및 재학 중인 사람] 500 엔
[미나토구 이외 지역의 사람] 800 엔
[초등학생·중학생·고등학생] 100 엔

미취학 아동, 미나토구에 거주하는 장애인 및 65세 이상의 사람은 무료

이용 방법: 다음의 1 및 2의 사람은 등록이 필요합니다.

1. 미나토구에 거주하거나 재직 및 재학 중인 사람
2. 미나토구에 거주하는 장애인 및 65세 이상의 사람

등록할 때는 본인 확인 서류(체류 카드, 특별영주자증명서, 운전면허증 등)를 지참해 주십시오. 개인등록증을 발행합니다.

소재지: 시바우라 1-16-1 미나토 파크 시바우라 3층~8층 **Tel: 03-3452-4151**

미나토구 스포츠센터의 이용 시간 및 휴일 등

이용시간	오전 8시 30분~오후 10시 30분
휴관일	매월 첫째 월요일(공휴일, 대체휴일에 해당할 경우, 12월 31일~1월 3일)
무료 개방일	미나토구민은 매월 첫째 및 셋째 일요일 무료 ※미나토구민 이외는 유료
단체이용안내	단체(10명 이상)로 이용하려면 사전 등록과 예약이 필요하므로 미나토구 스포츠센터의 등록신청용지에 기입하여 신청할 것

屋外(建物の外)にあるスポーツ施設

港区の屋外にある施設では、水泳や野球、フットサルなどができます。

使い方: 使う前に手続きが必要。詳しいことは、港区スポーツセンターに聞いてください。

聞くところ: 港区スポーツセンター **電話番号 03-3452-4151**

芝公園多目的運動場(アクアフィールド芝公園)

夏はプールで楽しむことができます。秋から春はフットサルを楽しむことができます。

住所: 芝公園 2-7-2 **電話番号 03-5733-0575**

プールの使うとき

使うことができる日と時間

使うことができる日	使うことができる時間	休みの日
7月1日から 8月31日	午前9時から 午後8時まで	プールを掃除する日 区民水泳大会の日
9月1日から 9月15日	午前9時から 午後5時まで	

かかるお金

	2時間まで	2時間より長く利用するとき
大人	600円	1時間ごとに300円
小学生、中学生、高校生	100円	1時間ごとに50円
港区に住んでいる65歳以上の人、障害のある人、小学校に入る前の子ども	お金はかかりません	

プールを使うことができない人: 3歳より小さい子ども、おむつをつけている子ども、水着を着ていない人、お酒を飲んでいる人、体の具合が悪い人(かぜをひいている、ほかの人うつる病気にかかっている)

フットサルを利用するとき

フットサルをしたいときは、使う前に手続きが必要です。詳しいことは、聞いてください。

使うことができる日と時間

使うことができる日	使うことができる時間	かかるお金
9月26日から 6月15日まで	午前8時から 午後9時まで	利用のお金 1時間 1,300円 照明のお金 1時間 200円

そのほかのスポーツができる港区の施設

名前	あるもの	住所	電話番号
麻布運動場	野球場、テニスコート	南麻布 5-6-33	03-3446-6879
青山運動場	野球場、テニスコート	南青山 2-21-12	03-3405-8383
芝浦中央公園運動場	テニスコート、フットサル場	港南 1-4-1	03-3450-6343
芝給水所公園運動場	サッカー場	芝公園 3-6-7	03-3431-2177
埠頭少年野球場	野球場	海岸 3-14-34	03-3451-3956
芝浦南心頭公園運動広場(かいがんぱ〜)	少年野球場、少年サッカー場など	海岸 3-33-20	03-3452-4151
氷川武道場	武道場	赤坂 6-6-14	03-5561-7829

실외 스포츠 시설

미나토구에는 수영, 야구, 풋살 등이 가능한 다양한 실외 시설이 있습니다. 이용하려면 사전 등록이 필요합니다. 자세한 이용 방법은 미나토구 스포츠센터에 문의해 주십시오.

문의: 미나토구 스포츠센터 **Tel: 03-3452-4151**

시바 공원 다목적 운동장(아쿠아 필드 시바 공원)

여름에는 수영장, 여름 이외의 시기에는 풋살을 즐길 수 있습니다.

소재지: 시바코엔 2-7-2 **Tel: 03-5733-0575**

수영장 이용

이용 시간

기간	개장시간	휴일
7월 1일 ~ 8월 31일	오전 9시 ~ 오후 8시	정소일, 구민 수영 대회 개최일
9월 1일 ~ 9월 15일	오전 9시 ~ 오후 5시	

요금

	2시간까지	초과(1시간당)
어른	600엔	300엔
초등학생, 중학생, 고등학생	100엔	50엔
미취학 아동, 미나토구에 거주하는 장애인 및 65세 이상의 사람	무료	

※수영장을 이용할 수 없는 사람: 3세 미만의 아동, 기저귀를 착용해야 하는 유아, 수영복을 착용하지 않은 사람, 술을 마신 사람, 컨디션이 좋지 않은 사람(감기, 전염병 등)

풋살 이용

풋살을 이용하려면 등록이 필요합니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

기간	개관시간	이용요금
9월 26일 ~ 6월 15일	오전 8시 ~ 오후 9시	사용료 1시간 1,300엔 조명료 1시간 200엔

기타 미나토구립 스포츠 시설

시설명	종류	소재지	Tel
아자부 운동장	야구장, 정구장	미나미 아자부 5-6-33	03-3446-6879
아오야마 운동장	야구장, 정구장	미나미 아오야마 2-21-12	03-3405-8383
시바우라 중앙공원 운동장	정구장, 풋살구장 등	코난 1-4-1	03-3450-6343
시바 급수소 공원 운동장	소년 축구장	시바코엔 3-6-7	03-3431-2177
후토 소년 야구장	야구장	카이간 3-14-34	03-3451-3956
히카와 무도장	무도장	아카사카 6-6-14	03-5561-7829
시바우라 남쪽 후토공원 운동광장(카이간파크)	소년 야구장, 축구장 등	카이간 3-33-20	03-3452-4151

学校の 屋内(建物の 中) プール

港区内の 7つの 学校の 屋内プールを 使うことが できます。

使うことが できる 人: 港区に 住んでいる 人、港区で 働いている 人(登録証を 持っている 人)

かかる お金: [大人] 500円、[小学生・中学生・高校生] 100円

※毎月、第1日曜日と 第3日曜日は、港区に 住んでいる 人は お金が かかりません。

※毎月、第2土曜日と 第4土曜日は、小学生・中学生・高校生は お金が かかりません。

使うことが できる 日と 時間

港南小学校 本村小学校	[木曜日・金曜日] 午後5時から 午後8時まで	[土曜日・日曜日、使うことが できる 日が 祝日のとき] 午前10時から 午後12時まで、 午後1時から 午後3時まで、 午後3時30分から 午後5時30分まで、 午後6時から 午後8時まで
御成門中学校	[火曜日から 金曜日] 午後6時30分から 午後8時30分まで	
高松中学校 高陵中学校 赤坂学園 赤坂中学校	[木曜日・金曜日] 午後6時30分から 午後8時30分まで	
お台場学園港陽 中学校	[夏季休業日(7月21日から 8月31日) の 木曜日・金曜日] 午後1時30分から 午後3時30分まで 午後3時45分から 午後5時45分まで	[土曜日・日曜日] 午前10時から午後12時まで 午後1時から 午後3時まで 午後3時30分から 午後5時30分まで 午後6時から 午後8時まで

使うときに 注意すること

- 学校の 行事が あるときは 使えません。
- プールを 使うことが できる 時間は、プールの 受付と 入場から、着替えて 帰るまでの 時間です。
- 電話で 聞くことが できるのは、プールを 使うことが できる 時間の 30分前から 終わりの 時間までです。

名前	住所	電話番号
港南小学校屋内プール	港南 4-3-28 (学校内1階)	03-5460-9506
本村小学校屋内プール	南麻布 3-9-33 (学校内地下1階)	03-5420-0980
御成門中学校屋内プール	西新橋 3-25-30 (学校内地下1階)	03-3438-3494
高松中学校屋内プール	高輪 1-16-25 (学校内5階)	03-3442-5278
高陵中学校屋内プール	西麻布 4-14-8 (学校内地下2階)	03-5464-7749
赤坂学園赤坂中学校屋内プール	赤坂 9-2-3 (学校内地下1階)	03-3404-2943
お台場学園港陽中学校屋内プール	台場 1-1-5 (学校内地下1階)	03-5500-2665

학교 실내 수영장

미나토구에 거주하거나 재직 중인 사람(등록증 소지자)을 대상으로 미나토구의 학교 실내 수영장을 일반 개방하고 있습니다.

요금

[어른] 500 엔, [초등학생·중학생·고등학생] 100 엔

※매월 첫째 및 셋째 일요일은 미나토구민 무료

※매월 둘째 및 넷째 토요일은 초등학생·중학생·고등학생 무료

학교 실내 수영장의 이용일 및 이용 시간

코난 초등학교 혼무라 초등학교	[목요일, 금요일] 오후 5시 ~ 8시	[토요일, 일요일 및 이용일이 공휴일인 경우] 오전 10시 ~ 정오 오후 1시 ~ 3시
오나리몬 중학교	[화요일 ~ 금요일] 오후 6시 30분 ~ 8시 30분	
타카마츠 중학교 코료 중학교 아카사카 학원 아카사카 중학교	[목요일, 금요일] 오후 6시 30분 ~ 8시 30분	오후 3시 30분 ~ 5시 30분 오후 6시 ~ 8시
오다이바학원 코요 중학교	[여름 방학(7/21~8/31) 중의 목요일, 금요일] 오후 1시 30분 ~ 3시 30분 오후 3시 45분 ~ 5시 45분	[토요일, 일요일] 오전 10시 ~ 정오 오후 1시 ~ 3시 오후 3시 30분 ~ 5시 30분 오후 6시 ~ 8시

※이용일 및 이용 시간은 학교 행사 등에 따라 중지될 수 있습니다.

※위의 이용 시간 안에 수영장 이용 접수, 입장, 수영장 이용, 수영복 탈의, 탈의실 퇴장을 모두 완료해 주십시오.

문의처 목록

시설명	소재지	Tel
코난 초등학교 실내 수영장	코난 4-3-28(학교 내 1 층)	03-5460-9506
혼무라 초등학교 실내 수영장	미나미 아자부 3-9-33 (학교 내 지하 1 층)	03-5420-0980
오나리몬 중학교 실내 수영장	니시 신바시 3-25-30 (학교 내 지하 1 층)	03-3438-3494
타카마츠 중학교 실내 수영장	타카나와 1-16-25 (학교 내 5 층)	03-3442-5278
코료 중학교 실내 수영장	니시 아자부 4-14-8(학교 내 지하 2 층)	03-5464-7749
아카사카 학원 아카사카 중학교 실내 수영장	아카사카 9-2-3(학교 내 지하 1 층)	03-3404-2943
오다이바학원 코요 중학교 실내 수영장	다이바 1-1-5 (학교 내 지하 1 층)	03-5500-2665

※수영장 개방 시작 시간의 30분 전부터 종료 시간까지 전화로 문의할 수 있습니다.

区立図書館〈本や 資料を 見たり、借りることができる 区の 施設〉

港区立〈港区が 作った〉図書館

名前	住所	電話番号
みなと図書館	芝公園 3-2-25	03-3437-6621
三田図書館	芝 5-36-4 札の辻スクエア 4~6階	03-3452-4951
麻布図書館	六本木 5-12-24	03-3585-9225
赤坂図書館	南青山 1-3-3 青山一丁目タワー 3階	03-3408-5090
高輪図書館	高輪 1-16-25 高輪コミュニティーがらぎ 3階	03-5421-7617
高輪図書館分室	高輪 1-4-35 高輪子ども中高生プラザ 3階	03-3443-1666
港南図書館	港南 3-3-17 シティハイツ港南 1~3階	03-3458-1085

使うことができる 日と 時間: [月曜日から 土曜日] 午前 9時から 午後 8時まで
[日曜日、祝日、12月 28日] 午前 9時から 午後 5時まで

休みの 日: 毎月第 3 木曜日 (図書館の 中を 整理する 日。祝日の場合は 開いています。前の日の 水曜日は 休みです)。
12月 29日から 1月 3日、特別整理期間 (1年のうち 10日間か それより 少ないです)

高輪図書館分室

使うことができる 時間: 午前 9時 30分から 午後 8時まで

休みの 日: 毎月第 3 木曜日 (図書館の 中を 整理する 日)、12月 29日から 1月 3日、祝日、
特別整理期間 (1年のうち 10日間か それより 少ないです)

▶ はじめて 本や CD を 借りるとき

東京 23 区内に 住んでいる 人、働いている 人、学校に 通っている 人は、図書館で「図書館カード」を もらって ください。

必要な もの

[東京 23 区に 住んでいる 人] あなたの いまの 住所が 分かる 書類 (在留カード、健康保険証、運転免許証など)

[東京 23 区の 会社や 学校に 通っている 人] 次の 1 と 2 を 出して ください。

1. いまの 住所が 分かる 書類 (在留カード、健康保険証、運転免許証など)
2. 在籍証明書 (社員証、学生証など)

本や CD を 借りるとき

借りる 本や CD と「図書館カード」を 図書館の 受付に 出して ください。図書館にある 自動貸出機を 使って、
本を 借りることも できます。

1 回に 借りることができる 数: [本・雑誌] 15 冊まで、[CD] 5 タイトルまで、[ビデオ] 3 タイトルまで、[DVD] 2
タイトルまで

借りることができる 期間: 2 週間

▶ 港区電子図書館 (インターネットで 本や 資料を 見たり、借りることができる サービス)

使うことができる 日と 時間: 365 日 24 時間

使うことができる 人: 港区に 住んでいる 人、働いている 人、学校に 通っている 人で「図書館カード」を 持っている 人
※港区の 郷土資料〈港区の 歴史や 文化と 関係のある 資料〉や行政資料〈港区のことが 書
いてある資料〉は 誰でも 見ることが できます。

1 回に 借りることができる 数: 5 点

借りることができる 期間: 2 週間

使いかた: 港区電子図書館の ホームページを 見てください

<https://web.d-library.jp/minatocity/>



구립 도서관

미나토구립 도서관 목록

시설명	소재지	Tel
미나토 도서관	시바코엔 3-2-25	03-3437-6621
미타 도서관	시바 5-36-4 후다노쓰지 스퀘어 4~6 층	03-3452-4951
아자부 도서관	롯데빌 5-12-24	03-3585-9225
아카사카 도서관	미나미 아오야마 1-3-3 아오야마잇초메타워 3 층	03-3408-5090
타카나와 도서관	타카나와 1-16-25 타카나와 커뮤니티 플라자 3 층	03-5421-7617
타카나와 도서관 분실	타카나와 1-4-35 타카나와 어린이 중·고교생 플라자 3 층	03-3443-1666
코난 도서관	코난 3-3-17 시티하이츠코난 1~3 층	03-3458-1085

이용 시간 및 휴일

개관시간	월요일 ~ 토요일 오전 9시 ~ 오후 8시 일요일·공휴일, 12월 28일 오전 9시 ~ 오후 5시
휴관일	매월 세 번째 목요일 (관내 정비일·공휴일인 경우 개관하며, 세 번 째 수요일에 휴관), 12월 29일 ~ 1월 3일 특별정리기간 (연간 10일 이내)

타카나와 도서관 분실 개관시간: 오전 9시 30분 ~ 오후 8시

타카나와 도서관 분실 휴관일: 매월 셋째 목요일 (관내 정리일), 12월 29일 ~ 1월 3일, 공휴일, 특별 정리기간 (연 10일 이내)

▶ 도서나 CD 의 처음 대출 방법

도쿄 23 구에 거주, 재직, 재학 중인 사람은 도서관에서 '도서관 카드'를 만들 수 있습니다.

[도쿄 23 구에 거주하는 사람] 현주소를 확인할 수 있는 본인 확인 서류를 제시 (체류 카드, 건강보험증, 운전면허증 등)

[도쿄 23 구에 재직 및 재학 중인 사람] 다음의 1 및 2 를 모두 제시

1. 현주소를 확인할 수 있는 본인 확인 서류 (체류 카드, 건강보험증, 운전면허증 등)
2. 재직증명서 (사원증, 학생증 등)

대출할 때

도서나 CD 를 '도서관 카드'와 함께 카운터로 가져와 주십시오. 자동대출기를 이용하여 대출할 수도 있습니다.

대출 가능 수: [도서·잡지] 10 권, [CD] 각 5 개, [비디오] 3 개까지, [DVD] 2 개

대출 기간: 2 주간

▶ 미나토구 전자 도서관

365 일 24 시간 언제든지 인터넷으로 미나토 구립 도서관의 전자서적을 검색·대여·반환·열람이 가능한 서비스
입니다.

이용 가능하신 분: 미나토 구립 도서관의 도서관 카드를 소지하신 분 중에 미나토구 거주·근무·재학 중으로 등록되
어 있는 분이 이용할 수 있습니다.

※미나토구 관련 자료 (향토자료, 행정자료)는 누구든지 이용 가능합니다.

대여 권수·기간: 5 권까지, 2 주 동안 대여 가능합니다.

미나토구 전자 도서관 홈페이지: <https://web.d-library.jp/minatocity/>



博物館・美術館・資料館・図書館

港区の 博物館・美術館・資料館・図書館

名前	住所	電話番号
港区立郷土歴史館	白金台 4-6-2 ゆかしの杜	03-6450-2107
パナソニック汐留美術館	東新橋 1-5-1	050-5541-8600*
旧新橋停車場 鉄道歴史展示室	東新橋 1-5-3	03-3572-1872
共同通信社 ニュースアート	東新橋 1-7-1 3階ギャラリーウォーク	03-6252-8000 (行き方の案内)
アドミュージアム東京	東新橋 1-8-2 カレッタ汐留	03-6218-2500
大倉集古館	虎ノ門 2-10-3	03-5575-5711
菊池寛美記念 智美術館	虎ノ門 4-1-35	03-5733-5131
NHK 放送博物館	愛宕 2-1-1	03-5400-6900
東京都立中央図書館	南麻布 5-7-13 有栖川宮記念公園内	03-3442-8451
泉屋博古館東京	六本木 1-5-1	050-5541-8600*
森美術館	六本木 6-10-1 六本木ヒルズ森タワー 53階	050-5541-8600*
国立新美術館	六本木 7-22-2	050-5541-8600*
虎屋 赤坂ギャラリー	赤坂 4-9-22 とらや赤坂店 地下1階	03-3408-2402
東京ミッドタウン・デザインハブ	赤坂 9-7-1 ミッドタウン・タワー 5階	03-6743-3776
フジフィルム スクエア	赤坂 9-7-3	03-6271-3350
サントリー美術館	赤坂 9-7-4 東京ミッドタウン ガレリア 3階	03-3479-8600
21_21 DESIGN SIGHT	赤坂 9-7-6 東京ミッドタウン ミッドタウン・ガーデン	03-3475-2121
TOTO ギャラリー・間	南青山 1-24-3 TOTO のぎざかビル 3階	03-3402-1010
秋山庄太郎写真芸術館 (長期休館中)	南青山 4-18-9	03-3405-8578
岡本太郎記念館	南青山 6-1-19	03-3406-0801
根津美術館	南青山 6-5-1	03-3400-2536
紅ミュージアム	南青山 6-6-20 K's 南青山ビル 1階	03-5467-3735
TEPIA 先端技術館	北青山 2-8-44	03-5474-6131
味の素食の文化センター 食の文化ライブラリー	高輪 3-13-65 (味の素グループ高輪研修センター内)	03-5488-7319
物流博物館	高輪 4-7-15	03-3280-1616
マクセル アクアパーク品川	高輪 4-10-30 (品川プリンスホテル内)	03-5421-1111 (声の案内が自動的に流れます)
畠山記念館 (長期休館中)	白金台 2-20-12	03-6424-8431
松岡美術館	白金台 5-12-6	03-5449-0251
国立科学博物館附属 自然教育園	白金台 5-21-5	03-3441-7176
東京都庭園美術館	白金台 5-21-9	050-5541-8600*

박물관, 미술관, 자료관, 도서관

미나토구의 주요 박물관, 미술관, 자료관, 도서관 목록

시설명	소재지	Tel
미나토구립 향토역사관	시로카네다이 4-6-2 유카시노모리	03-6450-2107
파나소닉 시오도메 미술관	히가시 신바시 1-5-1	050-5541-8600*
구 신바시 정차장 철도 역사 전시실	히가시 신바시 1-5-3	03-3572-1872
교도 통신사 뉴스 아트	히가시 신바시 1-7-1 3층 갤러리 워크 (길 안내만)	03-6252-8000
에드 뮤지엄 도쿄	히가시 신바시 1-8-2 카렛타 시오도메 지하	03-6218-2500
오오쿠라 슈코칸	토라노몬 2-10-3	03-5575-5711
키쿠치 칸치츠 기념 토모 미술관	토라노몬 4-1-35	03-5733-5131
NHK 방송 박물관	아타고 2-1-1	03-5400-6900
도쿄 독립 추모 도서관	미나미 아자부 5-7-13 아리스가와노미야 기념공원 내	03-3442-8451
센오쿠 하쿠코칸 분관 도쿄	롯데기 1-5-1	050-5541-8600*
모리 미술관	롯데기 6-10-1 롯데기 힐즈 모리타워 53층	050-5541-8600*
국립 신미술관	롯데기 7-22-2	050-5541-8600*
토라야 아카사카 갤러리	아카사카 4-9-22 도라야 아카사카점 지하 1층	03-3408-2402
도쿄 미드타운 디자인허브	아카사카 9-7-1 미드타운타워 5층	03-6743-3776
후지필름 스퀘어	아카사카 9-7-3	03-6271-3350
산토리 미술관	아카사카 9-7-4 도쿄 미드타운 갤러리아 3층	03-3479-8600
21_21 DESIGN SIGHT	아카사카 9-7-6 도쿄 미드타운 미드타운 가든	03-3475-2121
TOTO 갤러리·마	미나미 아오야마 1-24-3 TOTO 노기자카 빌딩 3층	03-3402-1010
아키야야마 쇼타로 사진 예술관 (장기 휴관)	미나미 아오야마 4-18-9	03-3405-8578
오카모토 타로 기념관	미나미 아오야마 6-1-19	03-3406-0801
네즈 미술관	미나미 아오야마 6-5-1	03-3400-2536
베니 뮤지엄	미나미 아오야마 6-6-20 K's 미나미 아오야마 빌딩 1층	03-5467-3735
TEPIA 첨단 기술관	키타 아오야마 2-8-44	03-5474-6131
아지노모토 음식문화센터 음식문화 라이브러리	타카나와 3-13-65 (아지노모토그룹 타카나와 연수센터 내)	03-5488-7319
물류 박물관	타카나와 4-7-15	03-3280-1616
맥셀 아쿠아 파크 시나가와	타카나와 4-10-30(시나가와 프린스 호텔 내)	03-5421-1111 (음성 안내)
하타케야마 기념관 (장기 휴관)	시로카네다이 2-20-12	03-6424-8431
마츠오카 미술관 (2019년 6월부터 장기 휴관)	시로카네다이 5-12-6	03-5449-0251
국립과학박물관 부속 자연교육원	시로카네다이 5-21-5	03-3441-7176
도쿄도 정원 미술관	시로카네다이 5-21-9	050-5541-8600*

名前	住所	電話番号
東京海洋大学 マリンサイエンスミュージアム	港南 4-5-7 東京海洋大学 品川キャンパス内	03-5463-0430
慶應義塾大学アート・センター	三田 3-2-5	03-5427-1621
外務省 外交史料館	麻布台 1-5-3	03-3585-4511
ニコミュージアム	港南 2-15-3 品川インターシティ C棟 2階	03-6433-3900
ヤマトグループ歴史館 クロネコヤマトミュージアム	港南 2-13-26	03-6756-7222
増上寺宝物展示室	芝公園 4-7-35	03-3432-1431
港区立みなと科学館	虎ノ門 3-6-9	03-6381-5041
気象庁 気象科学館	虎ノ門 3-6-9	03-6758-3900
北里柴三郎記念館	白金 5-9-1	03-5791-6103
福澤諭吉記念 慶應義塾史展示館	三田 2-15-45	03-5427-1200
慶應義塾ミュージアム・commons	三田 2-15-45	03-5427-2021
赤十字情報プラザ	芝大門 1-1-3	03-3437-7580
泉岳寺 赤穂義士記念館	高輪 2-11-1	03-3441-5560
明治学院歴史資料館	白金台 1-2-37	03-5421-5170
ヨックモックミュージアム	南青山 6-15-1	03-3486-8000

※専用の オペレーターが 対応します。

休養のための 施設

▷大平台みなと荘

大平台みなと荘は、箱根の美しい景色と おいしい 食事、温泉を 楽しむことができる 施設です。港区に 住んで いる 人や 港区で 働いている 人が 使うことができます。

住所：神奈川県足柄下郡箱根町大平台 294 電話番号 0460-86-1122

申し込むところ と 聞く ところ：JTB みなと予約センター 電話番号 03-5434-7644 (日本語)

受付の 時間：[平日] 午前 10時から 午後 6時 30分まで

土曜日、日曜日、祝日、12月 29日 から 1月 4日 までは 受付できません。



施設名	소재지	Tel
도쿄 해양 대학 해양과학박물관	코난 4-5-7 도쿄해양대학 시나가와 캠퍼스 내	03-5463-0430
케이오대학 아트센터	미타 3-2-5	03-5427-1621
외무성 외교사료관	아자부다이 1-5-3	03-3585-4511
Nikon 박물관	코난 2-15-3 시나가와 인터 시티 C 동 2 층	03-6433-3900
야마토 그룹 역사관 쿠로네코 야마토 뮤지엄	코난 2-13-26	03-6756-7222
조조지 절 보물 전시실	시바코엔 4-7-35	03-3432-1431
미나토구립 미나토 과학관	토라노몬 3-6-9	03-6381-5042
기상청 기상 과학관	토라노몬 3-6-9	03-6758-3900
기타사토 시바사부로 기념관	시로카네 5-9-1	03-5791-6103
후쿠자와 사키요시 기념 게이오 기주쿠 역사 전시관	미타 2-15-45	03-5427-1200
게이오 뮤지엄 커먼즈	미타 2-15-45	03-5427-2021
적십자 정보 플라자	시바다이몬 1-1-3	03-3437-7580
센가쿠지 아카기시 기념관	타카나와 2-11-1	03-3441-5560
메이지학원역사자료관	시로카네다이 1-2-37	03-5421-5170
요크 모크 뮤지엄	미나미 아오야마 6-15-1	03-3486-8000

※ 표시는 헬로 다이얼

휴양 시설

▷오호히라다이 미나토소

오호히라다이 미나토소는 하코네의 아름다운 경치, 맛있는 식사, 온천을 즐길 수 있는 휴양 시설입니다. 미나토구에 거주하거나 재직 중인 사람이 이용할 수 있습니다.

소재지: 카나가와현 아시가라시모군 하코네마치 오호히라다이 294 Tel: 0460-86-1122

이용 관련 문의: JTB 미나토 예약센터 (일본어만 가능) Tel: 03-5434-7644

접수 시간: 평일 오전 10시 ~ 오후 6시 30분

토요일, 일요일, 공휴일, 연말연시 등 제외

港区バリアフリーマップ

港区の施設のバリアフリーの情報をまとめたオンラインの地図です。
下の二次元コードから見てください。



聞くところ: 保健福祉課地域福祉支援係 電話番号 03-3578-2378

みなとぐ barrier free 지도

みなとぐ내 공용시설 및 교통시설, 공원, 공중 화장실 등의 barrier free 설비 정보 등을 정리한 온라인 지도입니다.
하기의 QR 코드에서 확인하세요.



문의처: 보건복지과 지역복지 지원계 전화번호 03-3578-2378



いろいろな施設の電話番号と住所

전화번호와 주소 안내



電話番号と住所

港区にある施設

区役所・総合支所			
港区役所(本庁舎)	〒105-8511	芝公園 1-5-25	03-3578-2111 (代表)
芝地区総合支所(港区役所本庁舎内)	〒105-8511	芝公園 1-5-25	03-3578-3111 (代表)
麻布地区総合支所	〒106-8515	六本木 5-16-45	03-3583-4151 (代表)
赤坂地区総合支所	〒107-8516	赤坂 4-18-13	03-5413-7011 (代表)
高輪地区総合支所	〒108-8581	高輪 1-16-25	03-5421-7611 (代表)
芝浦港南地区総合支所	〒105-8516	芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 1階	03-3456-4151 (代表)
芝浦港南地区総合支所台場分室	〒135-0091	台場 1-5-1	03-5500-2365
環境・清掃・リサイクル施設			
エコプラザ		浜松町 1-13-1	03-5404-7764
みなとリサイクル清掃事務所		港南 3-9-59	03-3450-8025
港清掃工場		港南 5-7-1	03-5479-5300
消費者センター			
消費者センター		芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 2階	03-3456-4159
男女平等参画センター			
男女平等参画センター(リーブラ)		芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 1・2階	03-3456-4149
伝統文化交流館			
伝統文化交流館		芝浦 1-11-15	03-3455-8451
子ども家庭支援センター			
子ども家庭支援センター		南青山 5-7-11 港区子ども家庭総合支援センター 1階・2階	03-5962-7201
児童相談所			
児童相談所		南青山 5-7-11 港区子ども家庭総合支援センター 2階・3階	03-5962-6500
母子生活支援施設			
メゾン・ド・あじさい		南青山 5-7-12	—
みなと科学館			
みなと科学館		虎ノ門 3-6-9	03-6381-5041
教育センター			
教育センター		虎ノ門 3-6-9	03-5422-1541

전화번호와 주소 목록

미나토구의 시설

구청·종합지소		
미나토구청	우 105-8511 시바코엔 1-5-25	03-3578-2111(대)
시바지구 종합지소(미나토구청 본청사 내)	우 105-8511 시바코엔 1-5-25	03-3578-3111(대)
아자부지구 종합지소	우 106-8515 롯폰기 5-16-45	03-3583-4151(대)
아카사카지구 종합지소	우 107-8516 아카사카 4-18-13	03-5413-7011(대)
타카나와지구 종합지소	우 108-8581 타카나와 1-16-25	03-5421-7611(대)
시바우라 코난지구 종합지소	우 105-8516 시바우라 1-16-1 미나토 파크 시바우라 1층	03-3456-4151(대)
시바우라 코난지구 종합지소 다이바 분실	우 135-0091 다이바 1-5-1	03-5500-2365
환경·청소·재활용시설		
에코 플라자	하마마츠초 1-13-1	03-5404-7764
미나토 재활용 청소사무소	코난 3-9-59	03-3450-8025
미나토 청소공장	코난 5-7-1	03-5479-5300
소비자센터		
소비자센터	시바우라 1-16-1 미나토 파크 시바우라 2층	03-3456-4159
남녀평등참여 센터		
남녀평등참여센터(리브라)	시바우라 1-16-1 미나토 파크 시바우라 1~2층	03-3456-4149
남녀평등참여 관련		
전통 문화 교류관	시바우라 1-11-15	03-3455-8451
아동가정지원센터		
아동가정지원센터	미나미 아오야마 5-7-11 미나토구 아동가정종합 지원센터 1층~2층	03-5962-7201
아동상담센터		
아동상담센터	미나미 아오야마 5-7-11 미나토구 아동가정종합 지원센터 2층~3층	03-5962-6500
모자 생활 지원 시설		
메종 드 아지사이	미나미 아오야마 5-7-12	—
미나토 과학관		
미나토 과학관	토라노몬 3-6-9	03-6381-5041
교육센터		
교육센터	토라노몬 3-6-9	03-5422-1541

生涯学習施設		
生涯学習センター (ばるーん)	新橋 3-16-3	03-3431-1606
青山生涯学習館	南青山 4-19-7	03-3470-4584
区民センター		
麻布区民センター	六本木 5-16-45 麻布地区総合支所内	03-3583-5487
赤坂区民センター	赤坂 4-18-13 赤坂コミュニティがらぎ内	03-5413-2711
高輪区民センター	高輪 1-16-25 高輪コミュニティがらぎ内	03-5421-7616
芝浦港南区民センター	芝浦 4-13-1 トリニティー芝浦内	03-3769-8864
台場区民センター	台場 1-5-1 台場コミュニティがらぎ内	03-5500-2355
税務関係		
芝税務署 (国税)	芝 5-8-1	03-3455-0551
麻布税務署 (国税)	西麻布 3-3-5	03-3403-0591
港都税務所 (都税)	麻布台 3-5-6	03-5549-3800
登記関係 (法人登記・不動産登記)		
東京法務局港出張所	東麻布 2-11-11	03-3586-2181
年金関係		
港年金事務所	浜松町 1-10-14 住友東新橋ビル 3号館	03-5401-3211
図書館		
みなと図書館	芝公園 3-2-25	03-3437-6621
三田図書館	芝 5-36-4 札の辻スクエア 4~6階	03-3452-4951
麻布図書館	六本木 5-12-24	03-3585-9225
赤坂図書館	南青山 1-3-3 青山一丁目タワー 3階	03-3408-5090
高輪図書館	高輪 1-16-25 高輪コミュニティがらぎ 3階	03-5421-7617
高輪図書館分室	高輪 1-4-35 高輪子ども中高生プラザ 3階	03-3443-1666
港南図書館	港南 3-3-17 シティハイツ港南 1~3階	03-3458-1085
都立中央図書館	南麻布 5-7-13 有栖川宮記念公園内	03-3442-8451
郷土歴史館		
郷土歴史館	白金台 4-6-2 ゆかしの杜	03-6450-2107
保健所		
みなと保健所	三田 1-4-10	03-6400-0050
がん在宅緩和ケア支援センター		
がん在宅緩和ケア支援センター (ういケアみなと)	白金台 4-6-2 ゆかしの杜 5階	03-6450-3421
健康増進センター		
健康増進センター (ハルシーナ)	赤坂 4-18-13 赤坂コミュニティがらぎ 6階	03-5413-2717
介護予防総合センター		
介護予防総合センター (ラクっちゃ)	芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 2階	03-3456-4157

生애학습 시설		
生애학습센터 (바룬)	신바시 3-16-3	03-3431-1606
아오야마 생애학습관	미나미 아오야마 4-19-7	03-3470-4584
구민센터		
아자부 구민센터	롯데기 5-16-45 (아자부지구 종합지소 내)	03-3583-5487
아카사카 구민센터	아카사카 4-18-13 (아카사카 커뮤니티 플라자 내)	03-5413-2711
타카나와 구민센터	타카나와 1-16-25 (타카나와 커뮤니티 플라자 내)	03-5421-7616
시바우라 코난 구민센터	시바우라 4-13-1 (트리니티 시바우라 내)	03-3769-8864
다이바 구민센터	다이바 1-5-1 (다이바 커뮤니티 플라자 내)	03-5500-2355
세무 관련		
시바 세무서 (국세)	시바 5-8-1	03-3455-0551
아자부 세무서 (국세)	니시 아자부 3-3-5	03-3403-0591
미나토 도세사무소 (도세)	아자부다이 3-5-6	03-5549-3800
등기 관계 (법인등기·부동산등기)		
도쿄 법무국 미나토 출장소	히가시 아자부 2-11-11	03-3586-2181
연금 관계		
미나토 연금 사무소	하마마초 1-10-14 스미토모 히가시 신바시 빌딩 3호관	03-5401-3211
도서관		
미나토 도서관	시바코엔 3-2-25	03-3437-6621
미타 도서관	시바 5-36-4 후다노쓰지 스퀘어 4~6층	03-3452-4951
아자부 도서관	롯데기 5-12-24	03-3585-9225
아카사카 도서관	미나미 아오야마 1-3-3 아오야마잇초메타워 3층	03-3408-5090
타카나와 도서관	타카나와 1-16-25 타카나와 커뮤니티 플라자 3층	03-5421-7617
타카나와 도서관 분실	타카나와 1-4-35 타카나와 어린이·중고생 플라자 3층	03-3443-1666
코난 도서관	코난 3-3-17 시티하이츠코난 1~3층	03-3458-1085
도립 중앙 도서관	미나미 아자부 5-7-13 아리스가와노미야 기념공원 내	03-3442-8451
향토자료관		
향토역사관	시로카네다이 4-6-2 유카시노모리	03-6450-2107
보건소		
미나토 보건소	미타 1-4-10	03-6400-0050
암 재택완화케어 지원센터		
암 재택완화케어 지원센터 "위 케어 미나토"	시로카네다이 4-6-2 유카시노모리 5층	03-6450-3421
건강증진센터		
건강증진센터 (헬시나)	아카사카 4-18-13 아카사카 커뮤니티 플라자 6층	03-5413-2717
개호예방종합센터		
개호예방종합센터 (라쿠타)	시바우라 1-16-1 미나토 파크 시바우라 2층	03-3456-4157

スポーツ施設		
港区スポーツセンター	芝浦 1-16-1 みなとパーク芝浦 3～8階	03-3452-4151
麻布運動場	南麻布 5-6-33	03-3446-6879
青山運動場	南青山 2-21-12	03-3405-8383
芝浦中央公園運動場	港南 1-4-1	03-3450-6343
芝給水所公園運動場	芝公園 3-6-7	03-3431-2177
埠頭少年野球場	海岸 3-14-34	03-3451-3956
芝公園多目的運動場 (アクアフィールド芝公園)	芝公園 2-7-2	03-5733-0575
芝浦南心頭公園運動広場 (かいがんぱ〜く)	海岸 3-33-20	03-3452-4151
水川武道場	赤坂 6-6-14	03-5561-7829
港南小学校屋内プール	港南 4-3-28	03-5460-9506
本村小学校屋内プール	南麻布 3-9-33	03-5420-0980
御成門中学校屋内プール	西新橋 3-25-30	03-3438-3494
高松中学校屋内プール	高輪 1-16-25	03-3442-5278
高陵中学校屋内プール	西麻布 4-14-8	03-5464-7749
赤坂学園赤坂中学校屋内プール	赤坂 9-2-3	03-3404-2943
お台場学園港陽中学校屋内プール	台場 1-1-5	03-5500-2665
区民保養施設		
大平台みなと荘	神奈川県足柄下郡箱根町大平台 294	0460-86-1122
国際交流関連		
国際交流スペース	北青山 1-6-3 都営北青山一丁目アパート 3号棟地下1階	03-3796-3309
その他		
一般社団法人港区観光協会	芝 5-36-4 札の辻スクエア 8階	03-6809-5514
港区生活・就労支援センター	六本木 5-16-45 麻布地区総合支所 2階	03-5114-8826

スポーツ施設		
みなと区 スポーツセンター	シバウラ 1-16-1 ミナト パーク シバウラ 3~8 층	03-3452-4151
아자부 운동장	미나미 아자부 5-6-33	03-3446-6879
아오야마 운동장	미나미 아오야마 2-21-12	03-3405-8383
시바우라 중앙공원 운동장	코난 1-4-1	03-3450-6343
시바 급수소 공원 운동장	시바코엔 3-6-7	03-3431-2177
시바공원 다목적 운동장 (아쿠아필드 시바공원)	시바코엔 2-7-2	03-5733-0575
후토 소년 야구장	카이간 3-14-34	03-3451-3956
시바우라 남쪽 후토공원 운동광장 (카이간파크)	카이간 3-33-20	03-3452-4151
히카와 무도장	아카사카 6-6-14	03-5561-7829
코난 초등학교 실내 수영장	코난 4-3-28	03-5460-9506
혼무라 초등학교 실내 수영장	미나미 아자부 3-9-33	03-5420-0980
오나리몬 중학교 실내 수영장	니시 신바시 3-25-30	03-3438-3494
타카마츠 중학교 실내 수영장	타카나와 1-16-25	03-3442-5278
코료 중학교 실내 수영장	니시 아자부 4-14-8	03-5464-7749
아카사카 학원 아카사카 중학교 실내 수영장	아카사카 9-2-3	03-3404-2943
오다이바학원 코요 중학교 실내 수영장	다이바 1-1-5	03-5500-2665
구민휴양시설		
오오히라다이 미나토소	카나가와현 아시가라시모군 하코네마치 오오히라다이 294	0460-86-1122
국제교류 관련		
국제 교류 공간	키타 아오야마 1-6-3 (도영 키타 아오야마 1 초메 아파트 3 호동 지하 1 층)	03-3796-3309
기타		
일반사단법인 미나토구 관광협회	시바 5-36-4 후다노쓰지 스퀘어 8 층	03-6809-5514
미나토구 생활·취업지원센터	롯데빌딩 5-16-45 아자부지구 종합지소 2 층	03-5114-8826

港区にある大使館

※令和5年(2023)年5月15日現在

名前	住所	電話番号
アイスランド共和国大使館	高輪 4-18-26	03-3447-1944
アフガニスタン・イスラム共和国大使館	麻布台 2-2-1	03-5574-7611
アメリカ合衆国大使館	赤坂 1-10-5	03-3224-5000
アルゼンチン共和国大使館	元麻布 2-14-14	03-5420-7101・5
アルメニア共和国大使館	赤坂 1-11-36 Residence Viscountess#230	03-6277-7453
イエメン共和国大使館	西麻布 4-12-24 第38 興和ビルディング 8階 807号室	03-3499-7151・2
イタリア大使館	三田 2-5-4	03-3453-5291
イラン・イスラム共和国大使館	南麻布 3-13-9	03-3446-8011・5
ウクライナ大使館	西麻布 3-5-31	03-5474-9770
ウズベキスタン共和国大使館	高輪 2-1-52	03-6277-2166・3442
ウルグアイ東方共和国大使館	芝大門 1-2-1 大門ケイエスビル 7階	03-3486-1888・1750
エクアドル共和国大使館	麻布台 3-5-7 AMEREXビル 8階	03-6441-0122
エチオピア連邦民主共和国大使館	高輪 3-4-1 高輪借成ビル 2階	03-5420-6860・1
エリトリア国大使館	白金台 4-7-4 白金台 STビル第401号室	03-5791-1815
エルサルバドル共和国大使館	西麻布 3-20-5 西麻布清美堂ビル	03-6804-2177
オーストラリア大使館	三田 2-1-14	03-5232-4111
オーストリア共和国大使館	元麻布 1-1-20	03-3451-8281・2
オランダ王国大使館	芝公園 3-6-3	03-5776-5400
カザフスタン共和国大使館	麻布台 1-8-14	03-3589-1821・6(領事部)
カタール国大使館	元麻布 2-3-28	03-5475-0611～3
ガーナ共和国大使館	西麻布 1-5-21	03-5410-8631・3
カナダ大使館	赤坂 7-3-38	03-5412-6200
カンボジア王国大使館	赤坂 8-6-9	03-5412-8521
キプロス共和国大使館	南麻布 4-6-28 ヨーロッパハウス 4階	03-6432-5040・1・2
キューバ共和国大使館	東麻布 1-28-4	03-5570-3182
ギリシャ大使館	西麻布 3-16-30	03-3403-0871・2
キルギス共和国大使館	三田 1-5-7	03-6453-8277
グアテマラ共和国大使館	東麻布 1-10-11 東麻布アペビル 4階	03-5797-7502
クウェート国大使館	三田 4-13-12	03-3455-0361
コスタリカ共和国大使館	六本木 6-6-2 R-WEST	03-6434-0426
コソボ共和国大使館	西新橋 3-13-7 VORT 虎ノ門サウスビル 10階	03-6809-2577
コンゴ民主共和国大使館	南青山 2-9-21	03-6456-4394
サウジアラビア王国大使館	六本木 1-8-4	03-3589-5241
サモア独立国大使館	麻布台 3-5-7 麻布アメリックスビル 5階	03-6228-3692

みなと区 大使館案内

※2023年5月15日現在

大使館名	소재지	Tel
아이슬란드 대사관	타카나와 4-18-26	03-3447-1944
아프가니스탄·이슬람 대사관	아자부다이 2-2-1	03-5574-7611
미국 대사관	아카사카 1-10-5	03-3224-5000
아르헨티나 대사관	모토 아자부 2-14-14	03-5420-7101・5
아르메니아 대사관	아카사카 1-11-36 레지던스 바이카운테스 230 호실	03-6277-7453
예멘 대사관	니시 아자부 4-12-24 제 38 코와빌딩 8 층 807 호실	03-3499-7151・2
이탈리아 대사관	미타 2-5-4	03-3453-5291
이란·이슬람공화국 대사관	미나미 아자부 3-13-9	03-3446-8011・5
우크라이나 대사관	니시 아자부 3-5-31	03-5474-9770
우즈베키스탄 대사관	타카나와 2-1-52	03-6277-2166・3442
우루과이 대사관	시바다이몬 1-2-1 다이몬 케이에스 빌딩 7 층	03-3486-1888・1750
에콰도르 대사관	아자부다이 3-5-7 AMEREX 빌딩 8 층	03-6411-0122
에티오피아 대사관	타카나와 3-4-1 타카나와 카이세빌딩 2 층	03-5420-6860・1
에리트레아 대사관	시로카네다이 4-7-4 시로카네다이 ST 빌딩 401 호실	03-5791-1815
엘살바도르 대사관	니시 아자부 3-20-5 니시 아자부 세이비도 빌딩	03-6840-2177
오스트레일리아 대사관	미타 2-1-14	03-5232-4111
오스트리아 대사관	모토 아자부 1-1-20	03-3451-8281・2
네덜란드 대사관	시바코엔 3-6-3	03-5776-5400
카자흐스탄 대사관	아자부다이 1-8-14	03-3589-1821・6 (영사부)
카타르 대사관	모토 아자부 2-3-28	03-5475-0611～3
가나 대사관	니시 아자부 1-5-21	03-5410-8631・3
캐나다 대사관	아카사카 7-3-38	03-5412-6200
캄보디아 대사관	아카사카 8-6-9	03-5412-8521
키프로스 공화국 대사관	미나미 아자부 4-6-28 유럽 하우스 4 층	03-6432-5040・1・2
쿠바 대사관	히가시 아자부 1-28-4	03-5570-3182
그리스 대사관	니시 아자부 3-16-30	03-3403-0871・2
키르기스스탄 공화국 대사관	미타 1-5-7	03-6453-8277
과테말라 대사관	히가시 아자부 1-10-11 히가시 아자부 아베 빌딩 4 층	03-5797-7502
쿠웨이트 대사관	미타 4-13-12	03-3455-0361
코스타리카 대사관	롯본기 6-6-2 R-WEST	03-6434-0426
코소보 대사관	니시 신바시 3-13-7 VORT 토라노몬 사우스 빌딩 10 층	03-6809-2577
콩고 민주공화국 대사관	미나미 아오야마 2-9-21	03-6456-4394
사우디아라비아 대사관	롯폰기 1-8-4	03-3589-5241
사모아 독립국 대사관	아자부다이 3-5-7 AMEREX 빌딩 5 층	03-6228-3692

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
サンマリノ共和国大使館	もとあざ ぶ 元麻布 3-5-1	03-5414-7745
ジャマイカ大使館	もとあざ ぶ 元麻布 2-13-1	03-3435-1861
ジョージア大使館	あかさか 赤坂 1-11-36 Residence Viscountess#220	03-5575-6091
シリア・アラブ共和国大使館	あかさか 赤坂 6-19-45 ホームマツ・ジェイド	03-3586-8977・8
シンガポール共和国大使館	ろっぽん ぎ 六本木 5-12-3	03-3586-9111・2
ジンバブエ共和国大使館	しろかねだい 白金台 5-9-10	03-3280-0331・2
スイス大使館	みなみあざ ぶ 南麻布 5-9-12	03-5449-8400
スウェーデン王国大使館	ろっぽん ぎ 六本木 1-10-3-100	03-5562-5050
スペイン王国大使館	ろっぽん ぎ 六本木 1-3-29	03-3583-8531・2
スリランカ民主社会主義共和国大使館	たかなわ 高輪 2-1-54	03-3440-6911・2
スロバキア共和国大使館	もとあざ ぶ 元麻布 2-11-33	03-3451-2200・1033
スロベニア共和国大使館	みなみあおやま 南青山 7-14-12	03-5468-6275
セルビア共和国大使館	たかなわ 高輪 4-16-12	03-3447-3571・2
大韓民国大使館	みなみあざ ぶ 南麻布 1-2-5	03-3452-7611～9
中華人民共和国大使館	もとあざ ぶ 元麻布 3-4-33	03-3403-3388
チリ共和国大使館	しば 3-1-14 しばこうえんほんしん 芝 3-1-14 芝公園阪神ビル 8階	03-3452-7561・2
ドイツ連邦共和国大使館	みなみあざ ぶ 南麻布 4-5-10	03-5791-7700
トンガ王国大使館	あざ ぶ だい 麻布台 1-9-10 飯倉 ITビル 2階	03-6441-2481
ナイジェリア連邦共和国大使館	とらのもん 虎ノ門 3-6-1	03-5425-8011
ナミビア共和国大使館	あざ ぶ だい 麻布台 3-5-7 AMEREXビル	03-6426-5460
ニカラグア共和国大使館	にしあざ ぶ 西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 9階 903号室	03-3499-0400・4
ノルウェー王国大使館	みなみあざ ぶ 南麻布 5-12-2	03-6408-8100
ハイチ共和国大使館	にしあざ ぶ 西麻布 4-12-24 第38興和ビルディング 9階 906号室	03-3486-7096
パキスタン・イスラム共和国大使館	みなみあざ ぶ 南麻布 4-6-17	03-5421-7741・2
パナマ共和国大使館	ろっぽん ぎ 六本木 3-15-5	03-3505-3661・4・7
パラオ共和国大使館	みなみあざ ぶ 東麻布 2-21-11	03-5797-7480
バーレーン王国大使館	あかさか 赤坂 1-11-36 Residence Viscountess 710号	03-3584-8001
ハンガリー大使館	みた 三田 2-17-14	03-5730-7120・1
フィジー共和国大使館	あざ ぶ だい 麻布台 2-3-5 ノア・ビルディング 14階	03-3587-2038
フィリピン共和国大使館	ろっぽん ぎ 六本木 5-15-5	03-5562-1600
フィンランド大使館	みなみあざ ぶ 南麻布 3-5-39	03-5447-6000
ブラジル連邦共和国大使館	きたあおやま 北青山 2-11-12	03-3404-5211
フランス大使館	みなみあざ ぶ 南麻布 4-11-44	03-5798-6000
ボスニア・ヘルツェゴビナ大使館	みなみあざ ぶ 南麻布 5-3-29 ガーデニアビルディング 2階、3階	03-5422-8231
ボツワナ共和国大使館	しば 4-5-10 EDGE 芝四丁目ビル 6階	03-5440-5676

대사관명	소재지	Tel
산마리노 대사관	모토 아자부 3-5-1	03-5414-7745
자메이카 대사관	모토 아자부 2-13-1	03-3435-1861
그루지야 대사관	아카사카 1-11-36 레지던스 바이카운테스 220 호실	03-5575-6091
시리아 아랍 공화국 대사관	아카사카 6-19-45 호멧 제이드	03-3586-8977・8
싱가포르 대사관	롯데빌 5-12-3	03-3586-9111・2
짐바브웨 대사관	시로카네다이 5-9-10	03-3280-0331・2
스위스 대사관	미나미 아자부 5-9-12	03-5449-8400
스웨덴 대사관	롯데빌 1-10-3-100	03-5562-5050
스페인 대사관	롯데빌 1-3-29	03-3583-8531・2
스리랑카 대사관	타카나와 2-1-54	03-3440-6911・2
슬로바키아 대사관	모토 아자부 2-11-33	03-3451-2200・1033
슬로베니아 대사관	미나미 아오야마 7-14-12	03-5468-6275
세르비아 공화국 대사관	타카나와 4-16-12	03-3447-3571・2
대한민국 대사관	미나미 아자부 1-2-5	03-3452-7611～9
중국 대사관	모토 아자부 3-4-33	03-3403-3388
칠레 대사관	시바 3-1-14 시바코엔 한신 빌딩 8층	03-3452-7561・2
독일 대사관	미나미 아자부 4-5-10	03-5791-7700
통가 대사관	아자부다이 1-9-10 아이구라 IT 빌딩 2층	03-6441-2481
나이지리아 대사관	토라노몬 3-6-1	03-5425-8011
나미비아 대사관	아자부다이 3-5-7 AMEREX 빌딩	03-6426-5460
니카라과 대사관	니시 아자부 4-12-24 제 38 코와빌딩 9층 903 호실	03-3499-0400・4
노르웨이 대사관	미나미 아자부 5-12-2	03-6408-8100
아이티 대사관	니시 아자부 4-12-24 제 38 코와빌딩 9층 906 호실	03-3486-7096
파키스탄・이슬람공화국 대사관	미나미 아자부 4-6-17	03-5421-7741・2
파나마 대사관	롯데빌 3-15-5	03-3505-3661・4・7
팔라우 공화국 대사관	히가시 아자부 2-21-11	03-5797-7480
바레인 대사관	아카사카 1-11-36 레지던스 바이카운테스 710 호실	03-3584-8001
헝가리 대사관	미타 2-17-14	03-5730-7120・1
피지 대사관	아자부다이 2-3-5 노아빌딩 14층	03-3587-2038
필리핀 대사관	롯데빌 5-15-5	03-5562-1600
핀란드 대사관	미나미 아자부 3-5-39	03-5447-6000
브라질 대사관	키타 아오야마 2-11-12	03-3404-5211
프랑스 대사관	미나미 아자부 4-11-44	03-5798-6000
보스니아헤르체고비나 대사관	미나미 아자부 5-3-29 가데니아빌딩 2층, 3층	03-5422-8231
보츠와나 대사관	시바 4-5-10 엣지 시바온쇼메 빌딩 6층	03-5440-5676

名前	住所	電話番号
ポリビア多民族国大使館	芝公園 3-4-30 32 芝公園ビル 802、804 号室	03-6803-4362
ポルトガル大使館	西麻布 3-6-6	03-6447-7870
ホンジュラス共和国大使館	西麻布 4-12-24 第 38 興和ビルディング 8 階 802 号室	03-3409-1150
マーシャル諸島共和国大使館	西新橋 3-13-7 VORT 虎ノ門 South 3 階	03-6432-0557
マダガスカル共和国大使館	元麻布 2-3-23	03-3446-7252・3
マラウイ共和国大使館	高輪 3-4-1 高輪偕成ビル 7 階	03-3449-3010
マルタ共和国大使館	虎ノ門 4-3-20 神谷町 MT ビル 14 階 41 ~ 43 号室	03-5404-3450・1
モルディブ共和国大使館	麻布台 1-9-10 飯倉 IT ビル 8 階	03-6234-4315
モロッコ王国大使館	南青山 5-4-30	03-5485-7171
ラオス人民民主共和国大使館	西麻布 3-3-22	03-5411-2291・2
リトアニア共和国大使館	元麻布 3-7-18	03-3408-5091
ルーマニア大使館	西麻布 3-16-19	03-3479-0311・3
レソト王国大使館	赤坂 7-5-47 U&M 赤坂ビル 1 丁目 1 階、3 階	03-3584-7455
ロシア連邦大使館	麻布台 2-1-1	03-3583-4224・5982

대사관명	소재지	Tel
볼리비아 대사관	시바공원 3-4-30 32 시바공원 빌딩 802, 804 호	03-6803-4362
포르투갈 대사관	니시 아자부 3-6-6	03-6447-7870
온두라스 대사관	니시 아자부 4-12-24 제 38 코와빌딩 8 층 802 호실	03-3409-1150
마셜 제도 공화국 대사관	니시 신바시 3-13-7 VORT 토라노몬 사우스 3 층	03-6432-0557
마다가스카르 대사관	모토 아자부 2-3-23	03-3446-7252・3
말라위 대사관	타카나와 3-4-1 타카나와 카이세이빌딩 7 층	03-3449-3010
몰타 공화국 대사관	토라노몬 4-3-20 카미야초 MT 빌딩 14 층 41~43 호실	03-5404-3450・1
몰디브 대사관	아자부다이 1-9-10 이어쿠라 IT 빌딩 8 층	03-6234-4315
모로코 대사관	미나미 아오야마 5-4-30	03-5485-7171
라오스 대사관	니시 아자부 3-3-22	03-5411-2291・2
리투아니아 대사관	모토 아자부 3-7-18	03-3408-5091
라이베리아 대사관	시로카네 4-14-12 Shirokane K.House	03-3441-7720
루마니아 대사관	니시 아자부 3-16-19	03-3479-0311・3
레소토 대사관	아카사카 7-5-47 U&M 아카사카 빌딩 1 초메 1 층, 3 층	03-3584-7455
러시아 대사관	아자부다이 2-1-1	03-3583-4224・5982

